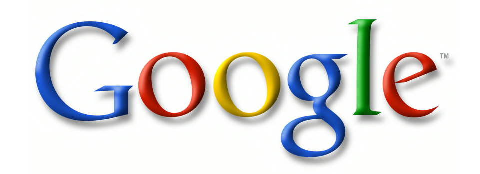


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

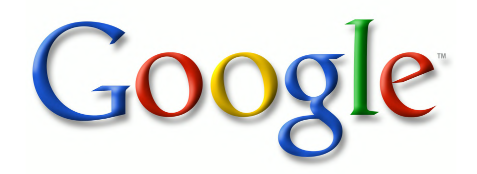
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

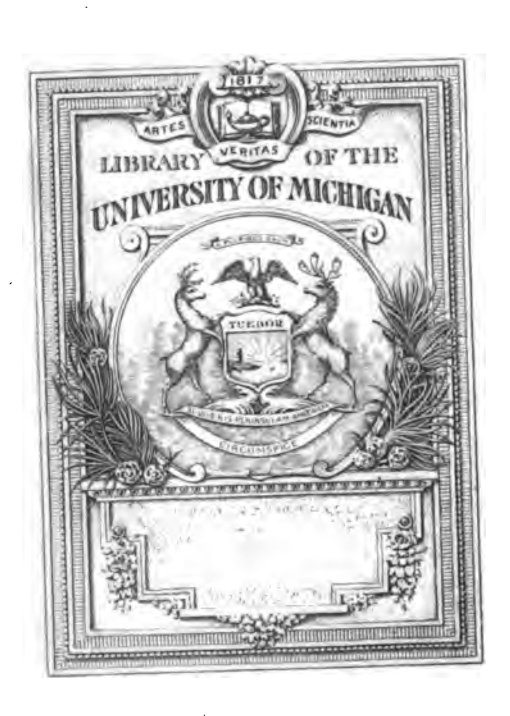
Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

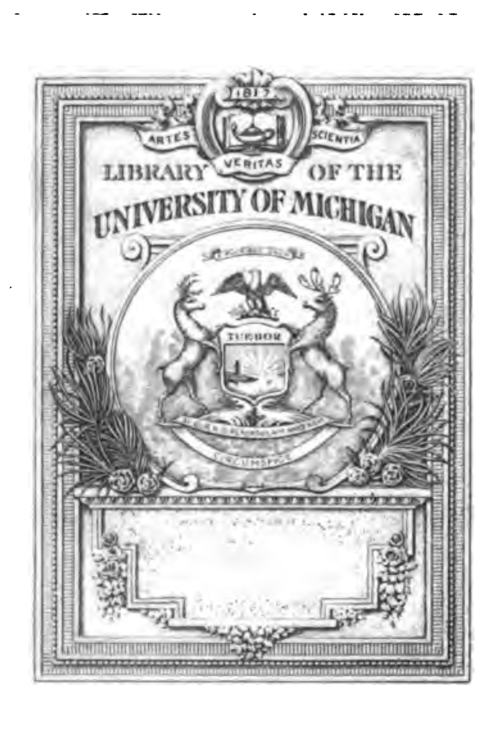
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

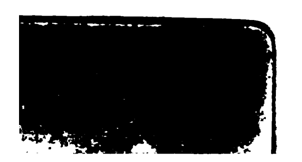
B 934,098



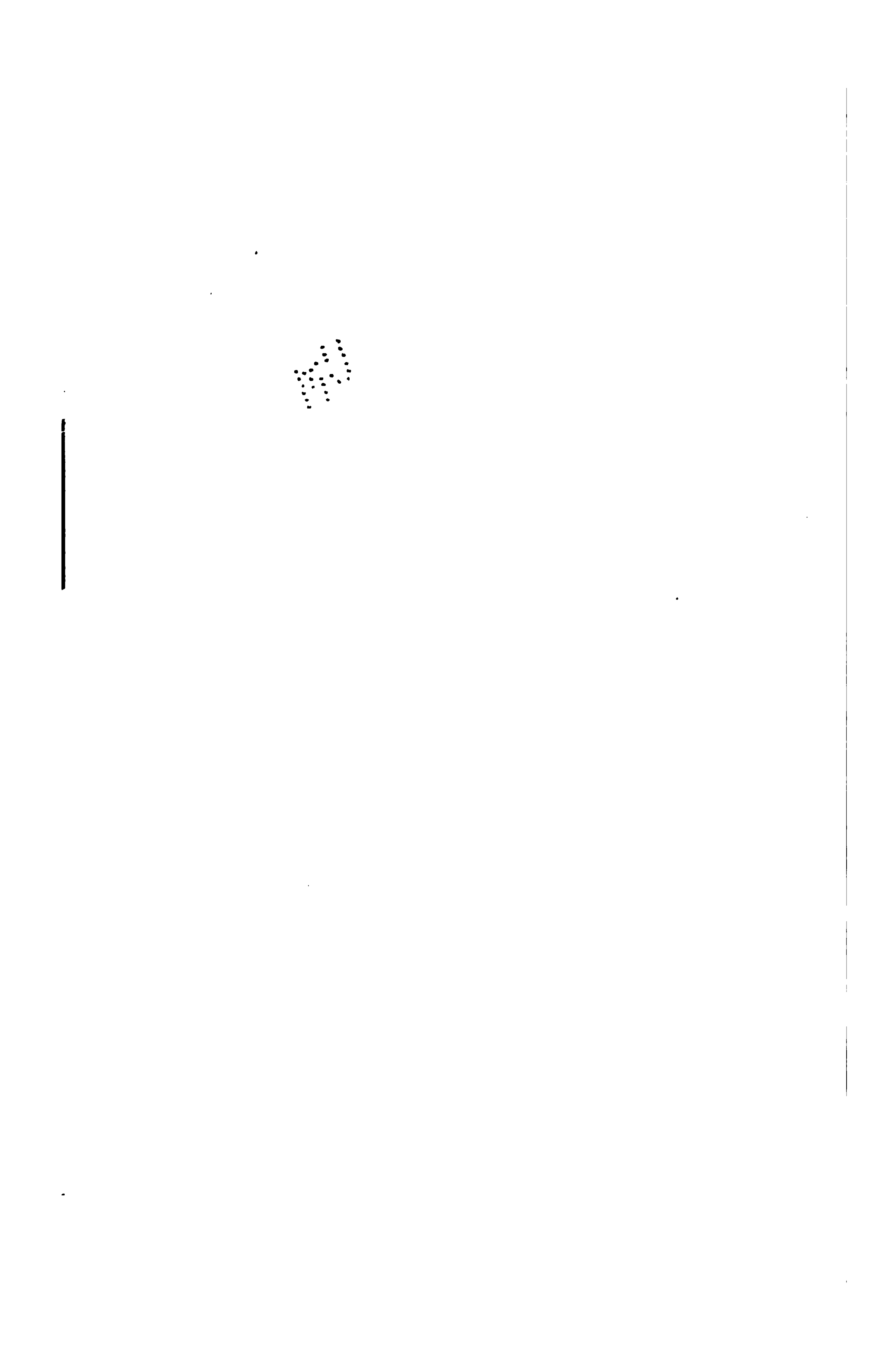
1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

805
B515


1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR



805
B515



INHALT.

BERLINER STUDIEN

FÜR

CLASSISCHE PHILOLOGIE UND ARCHAEOLOGIE.

SECHSTER BAND.

ERSTES HEFT.

DE FABIO PLANCIADE FULGENTIO, VIRGILII INTERPRETE

DISSERUIT

ARMAND GASQUY.



BERLIN 1887.

VERLAG VON S. CALVARY & CO.

DE FABIO PLANCIADE FULGENTIO, VIRGILII INTERPRETE

DISSERUIT

ARMAND GASQUY,

IN LITTERIS DOCTOR, IN MASSILIENSI LYCAEO PROFESSOR.



1887.

BERLOLINI. | LUTETIAE PARISIORUM.
S. CALVARY ET SOCII. | ERNESTUS THORIN.

Arch.
Kraut
Latin
Stechert
2-16-33
27924

Prooemium.

Quum nuper legissem duos de media aetate libros, quos scripserunt Comparetti et Graf,[1]) mihi quasi novo lumine affulsit Fulgentii nomen et placuit aliquot verba facere de hoc Virgilii interprete. Neque enim mediocrem locum habuisse videbatur inter grammaticos, qui Maronem illustrare et explanare tentaverunt. Qui quidem annumerandus est iis qui ex Virgilianis carminibus tanquam altam recessamque philosophiam elicere conati sunt. Quum vero ille ineunte sexto saeculo, ut infra id probare nobis licuerit, vitam egerit, vinculum quoddam nobis praebet, quo nodentur in unum et Donati et Servius atque in primis Macrobius, cum Johanne Sarisberiensi et Bernardo Carnutense. Unde fit ut Virgilius, his temporibus, quum densis nubibus ingenia obscurarentur, vir sapientissimus appareat, a quo continuo modo nova

---

[1]) Virgilio nel medio evo per Domenico Comparetti, professore nella r. universita di Pisa. In Livorno 1872. — Roma nella memoria e nelle imaginazioni del medio evo di Arturo Graf, professore nella r. universita di Torino. Torino 1883. — Haud inutiles doctissimis illis viris fuisse duos libellos, a Gallis scriptos, dicere ausim: Quae vices quaeque mutationes et Virgilium ipsum et ejus carmina per mediam aetatem exceperint explanare tentavit Franciscus Michel. Lutetiae 1846. — Edelestand Du Méril, Mélanges archéologiques et littéraires. Paris 1850. p. 425—478. — Cf. quoque: Zappert, Virgils Fortleben in Mittelalter, in Annalibus Academiae Vindobonensis 1851. — Roth, über den Zauberer Virgilius, in Pfeiffers Germania. Bd. IV. — Wilhelm Vietor, der ursprung der Virgilsage, in Zeitschrift für Romanische Philol., herausg. von Dr. Gustav Gröber. Halle 1877. — Gaston Boissier, rev. des Deux-Mondes, février 1877.

hominum genera utilia ad vitae rationem praecepta acciperent. Quod nusquam melius cernere est quam in opusculo Planciadis[1]) Fulgentii, cui titulus est Virgiliana Continentia. Quamobrem hunc libellum praesertim tractabimus atque ad eum curam studiumque convertemus.

Jam de Planciade disseruerunt Zinkius[2]) et Aemilius Jungmann.[3]) Zinkius quidem, Fulgentii potius detractor quam emendator, quidquid Lerschius,[4]) L. Muellerus,[5]) Reifferscheidus[6]) et quidam alii indagaverunt, resumens, subobscure de tempore et de patria Fulgentii, optime autem, quamquam asperius, de sermone disputavit. Pereleganter vero Aemilius Jungmann Fulgentii vitam intra certos fines descripsit, necnon de codicibus manu scriptis, in quaestionibus Fulgentianis docte locutus est, atque in conjectaneis Fulgentianis medicinam Fulgentii testimoniis graecis attulit.

Egregii illi viri, ut facile visu est, potissimum has duas res in animo habuerunt ut et tempus limitarent, quo aetatem duxerit Fulgentius, et textum artis criticae praesidiis firmare possent. Itaque diutius verbis quam sententiis inhaerere solent nec eorum opusculis lectis, manifestius apparet quis fuerit Fulgentius, quas partes in litteris latinis gesserit. Hoc tantum liquet auctorem nostrum parum pure locutum esse: quod, mea quidem sententia, magis temporis quam ipsius crimen fuisse potest. Mihi igitur operae pretium fore visum est ex Virgiliana continentia ostendere quo modo Fulgentius Virgilium sit interpretatus, unde hanc disputandi rationem sumpserit, quibus tradiderit. Tunc, quasi dumis ac spinis recisis, non jam velut horridus et incomptus scriptor videbitur

---

1) In editionibus saepius Planciades, is, quam Planciades, ae, invenitur.

2) Der Mytholog Fulgentius von Dr. Michael Zink. Würzburg 1867.

3) Quaestiones Fulgentianae, apud Acta Societatis philologae Lipsiensis. Lipsiae 1871, t. I p. 43 sqq. — Conjectanea Fulgentiana, apud Begrüssungsschr. der Leipziger Philologenvers. Lipsiae 1872. p. 27—42.

4) Lersch in editione de abstrusis sermonibus. Bonnae 1844.

5) L. Mueller in Fleckeiseni annalium vol. 95. 1867.

6) Reifferscheid, de libro cui inscribitur titulus de aetatibus mundi, in Musei Rhenani vol. 23. 1868. —

Planciades, sed tanquam grammaticus discipulos docens allegorias, quas ipse doctus fuerit atque futuris grammaticis quoque exemplum documentaque adhibens. Nil Aristarchi stylo opus est atque hoc profiteri ne dubitemus, quemadmodum non inter eximios Romanarum elegantiarum aemulatores, sic inter eos numerandum esse Fulgentium, quorum opera digna sint quae legantur, quum ex iis praeterita saecula melius intelligere possimus.

Antea vero necesse est quaedam de Fulgentii vita ac scriptis afferre: alia e prioribus decerpsimus, alia ex ipso scriptore suspicati et augurati sumus. —

Caput I.

§ I. De nomine ac patria F. Planciadis Fulgentii. Quo tempore vixerit. Quem locum inter cives habuerit. —

§ II. Quae scripta Fulgentio adscribenda sint. De codicibus et editionibus.

§ I.

De Fabii Planciadis Fulgentii vita.[1])

Pauca de Fabio Planciade Fulgentio pro certis habemus: quidquid de eo asseverare audemus, id decerptum fuit ex operibus ejus ac praecipue ex praefatione, quam libris Mythologicon tribus ipse praemisit.

Quum autem fuerint qui dubitaverint an Planciades noster unquam exstiterit atque plures Fulgentii fuerint, haec quasi praejudicio quodam decernenda mihi videntur.

Huic Fulgentio, de quo agitur, ut ex ipsius scriptis testimonium exstat, haec nomina sunt attribuenda: Fabius Planciades Fulgentius. Sunt qui Gaii pronomen addant. Planciades patronomycum nomen est, a Plancio detortum, aut forsan adoptivum male incusum.

Minime vero cum episcopo, cui idem nomen fuit, Fulgentius noster confundendus est. Qui quidem Toloptae natus est a. 468. Provinciae primum procurator, Augustini libris lectis, Christi legem secutus est atque ita pietate insignis fuit ut ipse Augustinus cognomine vocatus sit. Sub Thrasamundo rege Vandalorum, Anastasio imperatore regnante, Ruspensi ecclesiae, in Byzacenia, praefuit.

---

[1]) V. Zink, der Mytholog Fulgentius. Würzburg 1867; Jungmann, apud acta societatis Philologae Lipsiensis, I, p. 43 sqq. Lipsiac 1871; Teuffel, litt. Rom. —

Fidei causa multa ab Arianis passus, in exilium missus est. Obiit a. 533. Satis multa scripsit, ex quibus leguntur de gratia dei et libero arbitrio libri responsionum septem, ubi, Fausto, Galliae Regiensis urbis episcopo, pelagianae pravitati consentienti, obnititur. Exstant de trinitate liber unus atque duo de veritate praedestinationis libri. Est quoque liber altercationis, quo de fide cum Thrasamundo rege disputavit.[1])

Fulgentii Ruspensis vitam narravit discipulus, qui diaconus in ecclesia Carthaginiensi fuit, nomine ipse Fulgentius, sed cognomine Ferrandus.[2]) Nos docet Fulgentium haud fuisse gentilicium nomen, sed inditum esse a patre, quasi praescio qualis futurus esset filius.

Quum minime ambiguum sit nihil Planciadi cum Ferrando esse, operae pretium est notare quo modo inter se distent Planciades et Ruspensis. Nam hic pro illo interdum habitus est, ut, exempli gratia, in codice Vindobonensi, ut ab interprete Micyllo, editione Basileensi, 1535. Quemadmodum scribendi ratione, sic materia multum alter ab altero differt. Est enim episcopo scribendi genus aridum jejunumque, sed clarum et apertum; nervi ac verus sanguis insunt, ut decet episcopum de rebus sanctis disserentem, ut militem pro veritate et virtute pugnantem. Grammaticus autem, quum de argumento quolibet, ut in scholis mos erat, quaedam composuerit, nitere ante omnia vult, vel imaginibus, vel verborum junctura: inusitata igitur verba affectat, inde subobscurus. Itaque tumoris Africani exemplum in eo cernit Zinkius severior, mea quidem sententia, dum de Fulgentio loquitur. —

Fabulae et philosophia facilis et amabilis Planciadi nostro placuere; minime autem theologicarum rerum auctor amplissimus

---

[1]) Sancti Fulgentii Ruspensis episcopi opera quae sunt publici juris omnia. Paris. 1684. In 4°. Haec editio, Carolo Mauritio Le Tellier, Remensium archiepiscopo oblata, in Massiliensi bibliotheca invenitur. Altera editio, apud Venetos, 1742. in fol. —

[2]) Initio Parisinae editionis legitur: Sancti Fulgentii episcopi Ruspensis vita, a quodam ejus discipulo conscripta, ad Felicianum episcopum Sancti Fulgentii successorem. Hic nulla mentio fit de grammaticis libris. —

Ruspensis profana lascivaque etiam tractare potuit. Sermoni materies respondet.

Adde vero quod jure notat Zinkius. Sive ad Catum Presbyterum, sive ad Chalcidium diaconum scribit noster auctor, domine, eum appellat. Quod sine dubio haud episcopum deceret. Neque enim ita major minorem affatur. —

Quae quum ita sint, Fulgentius Planciades non idem fuit atque Fulgentius Ruspensis: hoc affirmare ne dubitemus. •Caeterum interpretes ac critici hunc et illum distinguere jam solebant. Etenim quum Planciadis multae fuerint editiones, quas Munckerus descripsit, in sola editione Basileensi, ex officina Sebastiani Henrici, Petri filii, a. 1587, Fulgentii nostri libri cum Ruspensis episcopi operibus conjuncti sunt. Haud credo ita episcopi famae consuluisse editores, quum indigna separata a gravibus voluissent. Hoc vero multo satius est existimare eos ex differentibus sermo nibus ac materiis differentes auctores quoque agnovisse. —

De patria Planciadis etiam ambigitur. Utrum Hispanus, an Afer fuerit, res controversa est. Hunc Hispaniae Lerschius et Muellerus, Africae quidam alii attribuunt. Id primum notandum est a Planciade amicum, cui libros miserit, aliquoties Carthaginiensem esse appellatum. Ipsum vero Planciadem, adversante Zinkio, in codicibus manu scriptis, ejusmodi titulo nunquam esse designatum contendit Aemilius Jungmann.

At omne tamen Lerschii Muellerique sententiae fundamentum subtrahitur, si libellum de aetatibus mundi, ab eo, de quo agimus, Fulgentio profectum esse probatur. Hujus enim libri scriptor compluribus locis se esse Afrum profitetur. Quem librum diutius ignotum nuper in lucem protulit Reifferscheidus. Rarissima facta est editio, quam publicavit P. Jacobus Hommey Augustianus, Pictaviis, 1694 et Parisiis 1696. Cujus tamen exemplar in bibliotheca Georgia Augusta Gottingensi inspicere Aemilio Jungmann licuit. Qui quidem, collatis Fulgentii operibus, totius libri tenorem cum Fulgentiana indole mire congruere demonstrat. Ex eo libello Afrum fuisse Planciadem liquet atque etiam Carthagine vixisse libenter asseveremus. — Nequaquam Romanus fieri potuit. Ipse enim, in Virgiliana Continentia, Virgilio talia refert: Serva istaec, quaeso, Romanis tuis. Plures locos similes

in libro de aetatibus mundi invenire est, in quibus, de turpi et criminoso imperio, extero sanguine enutrito, agitur, unde non fuisse Romanum Fulgentium dilucide appareat.

Quodsi de scriptoris aetate certiores fieri volumus, hoc tantum manifestum est, eum post annum 427 scripsisse, quum commemoret, sub voce, coelibatus, in Expositione sermonum antiquorum, Martiani Capellae libros de nuptiis Mercurii et philologiae. Adde Capellae vestigiis saepe Fulgentium institisse atque esse imitatum librorum ejus formam et ordinem.

Hic referendi sunt duo Mythologicon librorum loci, ex quibus spatium annorum, intra quos Fulgentii vita concludenda sit, suspicari licet. Prior, ubi haec refert: sopitisque in favilla silentii raucisonis jurgiorum classicis, quibus me Galagetici quassaverunt impetus, defaecatam silentio vitam agere creditabam. Posterior, ubi haec: nec hoc tantum miseriarum ergastulum sat erat; addebatur his quod etiam bellici frequenter incursus pedum domo radicem infigere jusserant, quo portarum nostrarum pessulos aranearum cassibus oppletos quispiam non videret . . . Sed quia nunquam est malum immortale mortalibus, tandem Domini regis felicitas adventantis velut solis crepusculum mundo tenebris dehiscentibus pavores extersit. Initio Virgilianae continentiae eadem scriptoris memoriae occurrunt, sed brevius de iis disserit: Vae nobis, inquit, apud quos et nosse aliquid periculum est et habere!

Quid haec prorsus significant? Nil aliud, nisi Fulgentium in mediis publicis calamitatibus vixisse, dein, pace restituta, debellatis hostibus, quasi ad portum, post procellam, appulisse. Dolendum est ea quae de temporum rationibus in ipsius scriptis exhibentur, non tam manifesta fuisse ut inde aliquid certi colligere possimus. De ea quaestione multo libentius Aemilii Jungmann, quam Zinkii opinioni subscribam.

At primum quaedam de Africae conditione sub Vandalorum regibus revocanda mihi videntur. A. 427 Gensericus regnum in Africa condidit. Qui ei successerunt, Hunericus, filius ejus a. 477, Gondamundus a. 486, Thrasamundus a. 497, omnes Arianis

faverunt Christianosque vexare soliti sunt. Hildericus autem, Hunerici filius, a. 524, animo mansueto, ecclesias orthodoxas restituit et episcopos a patre in exilium actos revocavit. Quamobrem a Gelimero, Genserici stirpe oriundo, a regno pulsus est. a. 531. Tunc orientis regnum obtinebant Arcadii successores, inter quos Zenonem et Anastasium memorare decet. Mox Justinianus factus est imperator a. 527. Quo quidem imperante, Belisarius Gelimerum, ad Tricameronem, in Bizacenia vicit atque de eo triumphavit.

Interea Theodoricus magnus, Gotorum rex, qui, Odoacro ad Ravennam victo, Italiae imperabat, sororem Amalafridam in matrimonium dederat Thrasamundo Vandalorum regi et simul multos nobiles Gotos homines, qui leviri imperium confirmarent, in Africam miserat. Hi equites a Fulgentio appellati essent Gallogetae. Sic putat Aemilius Jungmann qui suam fecit Salmasii primum, deinde Munckeri, emendationem.

Thrasamundo mortuo, ab Amalafrida, Gotis juvantibus, seditio facta est. Carthagine enim tunc duae partes fuerunt: altera Vandalorum, altera Gotorum. Huic praefuit regina Amalafrida, illi Hildericus. Ad Mauros, quibuscum fere semper Vandalis bellum fuit, quorum frequentes erant sine dubio bellici incursus, de quibus mentionem fecit Planciades, confugit Amalafrida atque eis facile persuasit ut una cum Gotis bellum Vandalis inferrent. At, pugna ad Capsam urbem commissa, Amalafrida capta est atque Goti ad unum omnes necati sunt.[1] Quidquid in praefatione Mythologiarum Fulgentius scripsit, ad hoc tempus referri potest, quo HildericusMaurorum incursionibus finem imposuit christianamque religionem in priorem statum restituit. Nunc intelligimus qua re cum solis crepusculo novum regem comparaverit Fulgentius. Nunc quoque pro certo habere possumus Mythologiarum praefationem fuisse scriptam ad annum 524. Unde fit ut circa annum octogesimum quinti saeculi natus esset Planciades. Neque enim dubitare possumus, quum ejus libros evolvimus, quin scriptor jam aetate provectiore fuerit. Idem de ea re sentit Zinkius[2]) qui ad annum 480, aut

---

[1]) Testes sunt apud Aemilium Jungmann, Jornandes Procopiusque et Theophanes. —

[2]) p. 18. —

ad annum 484, Mythologiarum libros a Fulgentio esse compositos conjicit atque de hoc satis obscure ac confuse disputavit.

Itaque Fulgentii vitam ab anno 480 ad annum 550 fluxisse decernere est. Haec tempora frequenter publicis ac privatis calamitatibus turbata sunt, quum Mauri et Goti adversus Vandalos rebellarent atque ipsi Vandali vectigalibus, exilio, poenis christianos lacessere soliti essent. At in medio malorum fonte surgit semper aliquid solationis: multa dies variusque labor, ut rursus poetae verba usurpêm. Quamobrem Hilderici regnum tanquam aurora novi temporis atque ejus mansuetudo, quasi ros benignus infelici litteratoque viro videri potuit. Idem de Justiniano imperante ac triumphante, multo majore jure, a christiano eruditoque dictum esset.

Hoc denique notandum est Planciadem igitur aequalem fuisse fulgentissimo illi Fulgentio qui episcopum Ruspis gessit et quem nobilitavit bellum in Arianos commissum. Vita ejus ferme intra idem temporis intervallum includitur; inde confusio inter episcopum ac grammaticum parum res et verba inspicientibus facilis esse potuit.

Neque in dubio est Fulgentium Christianum fuisse. Libros enim ad presbyterum, aut ad diaconum consecravit atque ex sermone ejus multa verba colligi possunt ex quibus scriptoris religio optime ostendatur. Exempli gratia, haec tantum in Virgiliana Continentia dicta referre placet: si me tuae orationis asserta non fallunt, vates clarissime, ideo etiam divina lex nostrum mundi redemptorem Christum virtutem dei et sapientiam cecinit: quod perfectum hominis divinitas assumpsisse videretur statum ... Nam et nostra salutaris divinaque praeceptio cor contritum et humiliatum deum non despicere praedicat, quae vere certa manifestaque est sapientia. —

In titulis codicum manu scriptorum semper Vir clarissimus appellatur Fulgentius. Clarissimi vero tertium locum a Constantino obtinebant, post Illustres Spectabilesque, ante Perfectissimos et Egregios. Inter clarissimos numerabantur Rectores, Correctores, Consulares et Praesides, qui provinciis praeerant, vicariis aut proconsulibus modo obedientes. Romanos magistratus Vandali ser-

vaverunt ideoque, Hunerico regnante, Romanus Christianusque Proconsul Carthagine erat: qui quidem jus inter Romanos dicebat.

Quem igitur magistratum gesserit Planciades noster? Sunt qui putent jus inter cives dixisse Carthagine Fulgentium. Etenim raucisona jurgiorum classica, aerumnosa calamitatum naufragia, quibus publicae incessabiliter vexantur actiones, grande silentium quod expetit qualitas temporum, aut in prooemio Myth., aut ineunte Virg. Cont. saepe memorat Fulgentius. Inde existimant eum quasi quemdam praetorem fuisse qui privatorum disceptationes composuisset. Quod non veri simile est. Quare enim in Virg. Cont. in oratores exclamaverit: venalis lingua in alienis exercetur negotiis, dum studii doctrina profecerit, sicut in advocatis nunc usque conspicitur. At praesertim quidquid de jurgiis dixit, quidquid de potentibus privatos miserosque opprimentibus in memoriam revocat, id multo melius consonat ad frequentes tunc de rebus religiosis disputationes, quam ad judicia forensesque causas Caeterum ultro se inter privatos accenset et saepe in scriptis de se praebet effigiem tranquilli civis, villae amantioris, qui rus in primis diligat atque fleat de tectis eversis, aut de caesis arboribus. Haec profecto magistratum parum decerent.

Sin autem curiose aliquot locos colligemus, hoc veritati proximum dicendum nobis erit: Fulgentius juventutem grammaticam vel philosophiam Carthagine clarissime docuit. Nam scholarum memoria semper ei animo recurrit. Quum de Virgilianae Continentiae proposito loquitur: illa tantum, inquit, quaerimus levia quae mensualibus stipendiis grammatici distrahunt puerilibus auscultatibus .... Ergo doctrinam mediocritatem temporis excedentem omisimus, ne, dum quis laudem quaerit nominis, fragmen reperiat capitis. Denique quae plus periculi possent afferre, quam laudis, vitanda esse existimavit. Nonne modesto sermone grammaticus agnoscitur? Scimus Bysantii professores Spectabilium numero adscriptos fuisse. Inde inferre licet in provinciis eos Clarissimorum titulo esse ornatos. Quemadmodum Augustinus, priore saeculo, rhetoricam, sic grammaticam professus est Fulgentius atque in Virgiliana Continentia

habemus exemplum lectionum quae jamdiu juvenes senesque admodum delectabant.

Neque autem dubium est ob religionem doctrinamque Fulgentium a Vandalis et Arianis saepe lacessitum fuisse atque emolumenta quae ob munus publicum publice tribuebantur, ei fuisse negata. Tum facilius intelliguntur scriptoris querelae de tempore et hominibus. Nil mirum est quod de amissa dignitate ingemuerit et regem contra laetis clamoribus salutaverit, qui res ad priorem statum revocaverit. Quamobrem, ut finem loquendi faciam, grammaticus fuit Fulgentius, varia fortuna usus, primum titulis et donis honoratus, deinde in media calamitatum publicarum tempestate huc illuc agitatus, rursum, anchora fundante navem, ad studia tranquilla redditus. —

§ II.

De F. Planciadis Fulgentii scriptis.

Quo ordine libros suos conscripserit minime in dubio esse potest. Carmina a Fulgentio in praefatione Mythologiarum commemorata, scilicet, satirae et epigrammata, in primis aetatis annis composita sunt primumque igitur locum obtinent.

Tum physiologicum illum librum, de quo mentio fit in Virgiliana Continentia, scripsisse eum veri simile est. „Saturanter haec in libro physiologico, inquit, quem nuper edidimus de medicinalibus causis et de septenario ac novenario numero, omnem arithmeticae artis digessimus rationem.“

Mythologiarum (vel Mythologicon) libri tres ad Catum presbyterum, ante Virgilianam Continentiam editi sunt, quum in hoc libello dicat Tricerberi fabulam a se superius (id est in Myth. I.) esse expositam, nec ideo necesse esse ut uberius hic eam tractet.

Insequitur Expositio Virgilianae Continentiae secundum philosophos moralis. Sic ex optimis et antiquissimis codicibus, liber inscribendus est. In codicibus, Gothano excepto, hic statim Mythologiarum libros excipit itaque inscriptione caret, id est, ad Catum, ut reliqui, mittitur. Initio enim haec verba sunt: levitarum sanctissime. Attamen ex codice Gothano, ad Catum archidiaconum Carthaginensem, ex editionibus ad Chal-

cidium grammaticum inscribitur. Sunt qui, ut Lerschius et Zinkius, aestiment a Fulgentio ipso duas hujus libri recensiones, mutatis titulis, esse paratas. Quis autem fuerit Chalcidius ille, non liquet. Chalcidius grammaticus, qui Platonis Timaeum est interpretatus, Constantino imperante, vixit. Latet adhuc an ejusdem nominis alter, Fulgentii tempore; exstiterit.

Quinto loco veniet Expositio sermonum antiquorum. A quibusdam codicibus pariter ad Chalcidium inscribitur. Quod falso esse factum, ex Aemilii Jungmann opinione, puto. Haec enim, initio hujusce libelli, dicta sunt: Ne de tuorum praeceptorum serie, domine, nostra quicquam curtasse inobedientia putaretur, libellum quem de abstrusis sermonibus parari jussisti, in quantum memoriae entheca subrogare potuit, absolutum retribui. — Itaque, ut Mythologiarum libri et Virgiliana Continentia, ita Expositio sermonum antiquorum, Cati jussu, scripta fuissent. Quod comprobat Sigeberti Gemblacensis testimonium qui, ex Bruxellensi codice, prodit libellum inscriptum fuisse ad Catum presbyterum.

Planciadi quoque adscribitur Liber absque litteris de aetatibus mundi et hominis, auctore Fabio Claudio Gordiano Fulgentio. Hoc volumine universas historias tractandas suscepit, ea ridicula quidem cura, scilicet ut ex quoque libro unam ex litteris exciperet, exempli gratia, A ex primo, B ex secundo, etc. Quod optime cum Grammatici moribus congruit, quippe qui res mysticas diligat et secretam virtutem numeris attribuat. Ut supra vidimus, hunc librum a manuscriptis codicibus eruit J. Hommey, a. 1694 et a. 1696 Hic, ante Reifferscheidum et Aemilium Jungmann librum ab episcopo Fulgentio abjudicandum et Planciadi tribuendum esse intellexit. Hommeius nos monet ad episcopum jure hereditario pertinere omnes significationes: Claudii, a patre; Gordiano, ab avo; Fabii, a proavo aut atavo seniore, ut forte familiae commune nomen sit. At nil ex nominum diversitate concludendum est, praesertim quum vix pilus sit discriminis, ut Augustianus notat, inter scribendi rationem quam ostentat auctor et eam qua usus est in voluminibus sub proprio nomine divulgatis. Itaque Claudii et Gordiani nomina a librario quodam indocto, inter Fabium et Fulgentium pro Planciade, ex episcopo ad Grammaticum, translata fuisse nobis videntur. —

Commentarii super Bucolicis et Georgicis Virgilii carminibus, codices manuscripti, in bibliotheca Patavina adhuc superstites, minime Fulgentio nostro accenseri possunt. Etenim vix revocare in memoriam necesse est quae ipse in Virgiliana Continentia de se excusando dixit: bucolicam georgicamque omisimus, in quibus tam mysticae sunt interstinctae rationes . . . . —

Supersunt nobis: Mythologiarum libri tres, Virgiliana Continentia, Expositio sermonum antiquorum. Absunt versiculi naeniaeque lepore satirico litae, ut ipse ait Myth. p. 2, et liber physiologicus. Postremo commentarii, de quibus jam locuti sumus, falso Planciadi attribuerentur.

Mythologiarum libri, Virgiliana Continentia et Expositio sermonum antiquorum plerumque conjunguntur uno volumine divulgati. Exstant hodie duae editiones Mythographorum Latinorum, apud quos Fulgentii opera reperire est. Quarum prior sic inscribitur: Mythographi Latini C. Jul. Hyginus, Fab. Planciades Fulgentius, Lactantius Placidus, Albricus Philosophus. Thomas Munckerus. Amstelodami A. C. 1681.

Posterior: Auctores Mythographi Latini . . . . comment. Micylli, J. Schefferi, Thomae Munckeri, Thomae Wopkensii, curante Augustino van Stavaren. Apud Lugd. Batav. et Amstelaed. 1742.[1])

Quas ego versavi ac contuli: Munckerus Stavarenium plurimi praestare mihi videtur. Cuncta enim documenta a Munckero allata usurpavit Stavarenius; nec ipse infitias ivit atque ex modestiore elegantius volumen edidit.

In praefatione lectorem benevolum admonet Munckerus se recensendos mss. duos codices membranaceos in Leidensi bibliotheca adhibuisse. Aemilius Jungmann, qui varios Planciadis codices inspexit atque de iis luculenter disseruit, proclamat unum esse archetypum, ex quo deinceps caeteri defluxerint. Huic proximus est Vaticano-Palatinus saeculi noni, deinde Reginensis, saeculi undecimi. Leidenses codices, quos novit Munckerus, Vaticano-Palatini exemplaria essent.

---

[1]) In massiliensi bibliotheca reperire licet Munckerum; Aquis Sextiis, Munckerum, in litterarum facultate, Stavarenium in publica bibliotheca legere est.

Tum priores editiones enumerat Munckerus. Quarum antiquissima est Mediolanensis, cum Baptistae Pii commentariis a. 1487, cui minimam fidem adhibet Munckerus, quum dicat se, ubi in manum venerit, carbones pro thesauro reperisse. Optimae autem Basileensis a Micyllo emissa a. 1535, et altera a Commelino 1589, cujus textum non dare religio fuerit. Recentissima Parisina ac Lugdunensis quam protulit Johannes Parantius a. 1608, ex Micyllina excussam. — Munckeri igitur vestigiis nobis est insistendum, dum Virgilianam Continentiam explanatam volumus.

Caput II.

Expositio Virgilianae Continentiae secundum philosophos moralis. Summa et explanatio hujus libelli. —

In Virgiliana Continentia, Fulgentius explicat quod in Virgilio continetur, vel potius, quod in ejus carminibus latet. In prooemio aut, ut ipse ait, in antelogio profitetur se omisisse et Bucolicam et Georgicam, quoniam in eis tam mysticae sint rationes, ut nulla humana arte capiantur. Paucis tantum verbis memorat quae in eclogis insunt. „Primus Georgicorum liber est omnis astrologus, in parte extrema ephemericus; secundus, physionomicus et medicinalis; tertius omnem aruspicinam continet; quartus vero ad plenissimam rationem est musicus, cum sua apotelesmatice in fine carminis dicta.“ Haec quidem Planciadis doctrinam excedunt, haec igitur omittenda. Nescio quis terror, sive seriosus, sive fictus, grammatico injicitur atque exclamat: „vae nobis apud quos et nosse aliquid periculum est et habere . . . . Dum quis laudem quaerit nominis, fragmen reperiat capitis.“[1]) Ergo offert lectori suo leviorem fasciculum quem Hesperidum florulentis hortulis decerpsit. Cum musis blandius aliquid fabulatus, id est, Musis in quinque versibus invocatis, Mantuanum vatem ex inferis excitat, ut fugitivos ejus amfractus deducere possit. Virgilius adest. Inter poetam ac grammaticum incipit colloquium, in quo,

---

[1]) Significat scire aliquid capital fuisse id temporis. (Muncker.)

nunc superbius, nunc humilius grammaticus poetam interrogat; poeta vero, nunc lenius, nunc asperius grammatico respondet. Unde fit ut interdum dulces illi vultus Mantuani vatis, quos cognoscere et amare solemus, in pejus mutentur; imo, superciliis adductis, severum grammaticum ipse gessit Virgilius et Fulgentium: homuncule! vocat ignorantiaeque eum cum opprobriis incusat.

Haec prima verba sunt Planciadis ad Virgilium, quae nobis maximam mirationem afferunt: „Seponas, quaeso, caperatos obtutus, Ausonidum vatum clarissime, rancidamque altioris salsuram ingenii jucundioris quolibet mellis sopore dulcescas." Talia initio, mox autem se feliciorem existimat, si extremas Virgilii contigerit perstringere fimbrias. Itaque a poeta petit ut servet Romanis, quibus haec nosse laudabile competit et impune successit, omnem scientiam a Pythagoro, Heraclito, Platone, Herma, Chrysippo et Aristotele ductam: id modo eum orat ut haec recludat quae mente vel debili capi possint. Annuit poeta et de suo torrentis ingenii impetu breviorem urnulam praelibat.

Per duodecim Aeneidos libros pleniorem humanae vitae statum evolvisse Fulgentium Virgilius docet.[1]) Primum versum fuse interpretatur: „Arma, id est, virtus pertinet ad substantiam corporalem; virum, id est, sapientia, pertinet ad substantiam sensualem; primus vero, id est, princeps, pertinet ad substantiam ornantem, quo sit hujus modi ordo: habere, regere, ornare. Ergo sub figuralitate historiae plenum hominis monstravimus statum, ut sit prima natura, secunda doctrina, tertia felicitas." Secundum dialecticam disciplinam primum personam edicere oportuerit, deinde accidens: virum, arma; sed quia est laudis assumpta materia, ante meritum viri quam ipsum virum edixit Virgilius. Nescio equidem utrum subtilior Maronis scientia, an sagacior Fulgentii curiositas fuerit. Notum est qua sollicitudine, qua, ut ita dicam, religione fuerit Virgilius in componendis car-

---

[1]) Optime hujusce libelli summam praebet A. Graf, T. II p. 203: Il sogetto proprio dei dodici libri dell' Eneide è la rappresentazione della vita umana e il figurato trionfo della sapienza e della virtù sull' errore e sulle passioni. —

minibus,[1]) at nunquam tot et tanta in uno versu incipiente contineri suspicaremur.

Sane longius fuisset quemque versum ita explanare et majus opus quam Aeneis exstitisset. Hic igitur antelogii circuitum interrumpit Virgilius atque audientem increpans primi libri continentiam narrare jubet, ut sciat se non Arcadicis auribus fabulam expromere. Mandato paret Fulgentius atque brevissime librum decurrit. Deinde sic loquitur Virgilius: In modum nativitatis naufragium primo libro posuit. Infans enim inter lacrimas vitae procellas obit. Juno, quae dea partus est, hoc naufragium generat; Aeolum immittit, quia Aeolus quasi Aeonolus est, saeculi interitus. Ipsi vero Deiopeiae conjugium promittitur: demos enim graece publicum dicitur et iopa vero oculi, vel visio. Nam nascentibus periculum est, sed iisdem perfectis a dea partus promittitur publica visio. Septem naves supersunt, quoniam septenarius numerus partui est utilis. Ut terram appulit Aeneas, matrem non agnoscit: hoc designatur plena infantia. Achates graece quasi Achontos (ἀχῶν ἔθος), tristitiae consuetudo, ab initio Aeneae it comes, quia ab infantia aerumnis conjuncta fuit humana natura. Nec non, ut puer, pictura inani animum pascit, citharae sono mulcetur, tandem Cupidinem videt, quum cupere aliquid accidat infantiae.

In secundo ac tertio libro ostenditur puer, novarum rerum avidus. Cyclops unum habere oculum dicitur, quoniam nec plenum, nec rationalem sensum habet puerilis aetas atque semper tamen, ut Cyclops, in superbiam erigitur. Quemadmodum sapientissimus Ulysses eum exstinguit, sic igne ingenii vana gloria calcatur. „Ideo eum et Polyphemum diximus, quasi ἀπολλύντα φήμην, quod nos latine perdentem famam dicimus.“ Anchisae morte clauditur infantia; puer paterna tutela exuitur. Drepanos portu genitorem sepelit: Drepanos enim δριμὸς παῖς est, puerilis acerbitas paternam disciplinam respuens.[2])

---

[1]) V. Donat. Virgil. vit. p. 59 edit. Reifferscheid. —

[2]) Ut videtur, tales verborum origines affectat Planciades; semper ab eo sunt conjuncta verba duo. Vix necesse est in mentem revocare Δρέπανον esse falcem.

In quarto libro nutricis parentisque custodia liberatus (feriatus, ut vult Planciades, cui hoc verbum valde placet) primum venatus ardore impellitur, deinde amore torretur. Ejus animus conturbatur, dum corpus nube obtegitur, atque adulterium perficit. Mercurius autem, id est, ratio, Aeneae imperat ut Didonem deserat. „Amor contemptus emoritur et in cineres exustus emigrat."

Prudentiorem aetatem nobis ostendit quartus liber: paterna exempla secutus Aeneas ludis juvenalibus exercetur. Pugillationem Eutellus et Dares, id est, virtutis artem peragunt: ἐντέλλειν imperare est, δαρεῖν[1]) caedere, quod et magistri in disciplina faciunt. Ardescunt naves velut periculosa instrumenta, quibus animus ad procellas obeundas adducitur. Supereminet ingenii vis, consumuntur voluptates atque inania mentis ludibria.

Tunc Aeneas, id est, mens humana, paratus munitusque est ad secretissima loca invisenda atque ad veram doctrinam ex iis efferendam. Hic sextus liber incipit, qui ex Virgilianis carminibus maxime a philosophis tractatus est. Apollinem, studii deum, adit; de vita futura descensuque ad inferos consulit. Priusquam vero obscura secretaque penetrat, Misenum sepeliat necesse est, Misenum, cujus nomen, ex Planciadis arbitrio, vanae laudis odium significat. Sed Averni cognitio non ei ante concedetur quam aureum ramum decerpserit, audi, litterarum et doctrinae studium. Ramum aureum, sive doctrinam, adeptus inferos ingreditur scientiaeque secreta scrutatur. In vestibulo apparent morbi, luctus bella, discordia, senectus atque egestas. Mox oculatus testis malorum poenas et bonorum felicitatem nec non amantum tristes errores considerat. A Charonte ductus, quem Fulgentius tempus esse putat cuique assignat patrem Polydegmonem, multae scientiae virum, Acherontem transit fluvium juvenilibus aestibus similem. Ut Cerberum mellitis offulis sopit, ita sapientiae melle hominum acerbitas mulcetur. „Deinde virorum fortium imagines contemplatur, id est, virtutis insignia munimentaque considerat." In mentem redeunt et Anchisa et Dido et omnes, quos juvenis cognoverat et amaverat: gradatim cuncta cernit et intelligit.

---

[1]) Sic Munckerus scribit: aoristus secundus a δέρω.

Vide, inquit Virgilius, quam evidentem superbiae atque tumoris imaginem designamus, et celeberrima carmina recitat:

Porta adversa ingens solidoque adamante columna,
Vis ut nulla virum, non ipsi exscindere ferro
Caelicolae valeant; stat ferrea turris ad auras.
— — — — — — — — — Tartarus ipse
Bis patet in praeceps tantum tenditque sub umbras
Quantus ad aetherium caeli suspectus Olympum.

His addit: „poena enim superbiae dejectio est. Quanto enim elatus contemnitur, tanto pro vilitatis dejectione torquetur."

Ibi videt et gigantas, et Ixionem, et Salmoneum, omnes superbiae poena damnatos, nec non et Tantalos ceterosque, quorum dum nomina audit cernitque supplicia, ad reliquam vitam gravissima docetur. „Deinde ramum aureum portibus infigit devotis et Elysium ingreditur campum: Elysis graece resolutio dicitur." Nam ingreditur nunc in vitam magistrali timore liberatam. Ramus aureus dedicatur Proserpinae, id est, doctrinae memoriaeque, quae regina in scientia habetur. Musaeus patrem Anchisen Lethaeumque fluvium ostendit: hic ad obliviscendam pueritiae levitatem, ille ad tenendum gravitatis morem Aenean invitat.

„In septimo libro, ad desideratam pervenitur Ausoniam, ad boni incrementa. Ausonia enim ἀπὸ τοῦ αὐξάνειν dicitur. Nunc uxorem petit Laviniam, id est, Laborum viam." In octavo, Evandri auxilium invocat. Vir bonus eum docet quomodo Hercules Cacum occiderit, qua ratione virtus de malo triumphaverit. „Tunc arma Vulcania, quae sunt igniti sensus munimina adversus omne malitiae tentamentum induitur."

Ad finem properat vates ac brevius de reliquis loquitur. In nono, decimo et undecimo, armis adjutus, Aeneas Turnum impugnat. Turnus idem valet atque θοῦρος νοῦς, furiosus sensus. Etenim humana mens, omnibus ad victoriam necessariis praeceptis instructa, debellat vanam superbiam, quae nunc vocatur Turnus, nunc Mezentius, deorum contemptor, nunc quoque Lausus aut Messapus.

In duodecimo, victoria refertur, fugata Juturna, Turni sorore, quae currum ejus regebat et, quasi pernicies diuturna, a morte Rutulorum regem adversus Aenean servabat. At virtus tandem

malum superat Turnique fortuna, sublatis rotis, ut tempus volubile, ruit. Vicit Aeneas; humana mens perfectam sapientiam, multo labore, post longum iter, est adepta.

Haec conclusio, opusculo lecto, quamvis non ab auctore expressa sit, natura tamen fit.

Hoc est opusculum, cujus summam iisdem ferme verbis, quibus usus est auctor, habuimus, ut fideliorem Fulgentii imaginem praeberemus. Nunc inspicere libet unde talia sumpserit: melius fiet judicium de Planciadis disputatiuncula. —

Caput III.

Quae ex Donatis, Servioque et Macrobio assumere potuerit Fulgentius.

Si Fulgentii nostri librum sine injuria existimare volumus, necesse est inquirere unde doctrina ejus oriatur, quo pervenerit. Hoc primum animadvertamus, Virgilium, omni tempore, inter poetas omnes, maxime fuisse celebratum atque dilectum.[1]) Anima candida ei fuit atque Parthenias etiam est appellatus; multis tamen scientiis eruditus, Graecorum Latinorumque historiis perlectis, patriae simul et Augusti laudes canendas suscepit Populique Romani gesta in Aeneide refert. Unde fit ut non minus amicis carus exstiterit quam imperatori et populo gratus. „Testes Augusti epistolae, testis ipse populus qui, auditis in theatro Virgilii versibus, surrexit universus et forte praesentem spectantemque Virgilium veneratus est sic quasi Augustum."[3]) Priusquam Aeneis edita est, cum Propertio libenter exclamant:

Nescio quid majus nascitur Iliade. — Mox in conviviis recitantur Maronis carmina,[4]) atque inter dona acceptissima habentur Virgilii

[1]) Comparetti t. I p. 23 „Virgilio è del piccolo numero dei poeti fortunati sott'ogni aspetto." —

[2]) Horat. Sat. I, 5, 41. Donat. Vit. Virgil. passim. —

[3]) Dialog. de Orator. 13.

[4]) Petron. Sat. 68.

opera cum vultu ipsius poetae descripto.[1]) Omnes in manu et in ore Virgilianos libros habebant,[2]) et, ut ex Pompeianis inscriptionibus apparet, discipuli Mantuani vatis versus in muris plerumque insculpebant, quippe qui litteras et grammatices elementa per ejus libros docerentur. Nempe in grammaticorum rhetorumque officinis Virgilium ita scrutabantur, ut loquendi lex et norma forent ejus carmina. Plurima Virgilii erant manuscripta, quae saepe tractaverunt et Plinius et Quintilianus et Gellius. Hyginus, Valerius Probus, Annaeus Cornutus, Asper atque alii docti viri jam poetae opera illustrabant aut textum emendabant. Semper grammaticorum memoriae occurrebant Virgilii carmina quum exemplis ad quaedam demonstranda eis opus erat, ita ut, si Virgilii opera deleta fuissent, jam ex grammaticorum libris reddita essent.[3]) Nec minus oratoribus quam grammaticis utilis fore Virgilius videbatur;[4]) ineunte saeculo secundo, Annius Florus librum scribebat, nunc amissum, quaerens Virgilius oratorne an poeta fuerit. Quamvis Cicero in honore apud rhetores esse soleret, — plures tamen hodie reperies, inquiebat dialogi de oratoribus auctor, qui Ciceronis gloriam quam qui Virgilii detractent.[5]) — Mox in ipsis oratoribus aut in historicis Virgilianum quasi sermonem; velut in Tacito, exempli gratia, decerpere erit.[6]) Vix in hoc concentu discrepat vox Frontonis, Marci Aurelii imperatoris praeceptoris. At Gellio Virgilius apparet verborum diligentissimus, elegantissimus, multae antiquitatis homo sine ostentationis odio peritus.[7]) Illi qui Lucilium pro Horatio et Lucretium pro Virgilio legebant, haud multi fuere:[8]) quos more prisco apud judicem fabulantes

---

[1]) Quam brevis immensum cepit membrana Maronem,
Ipsius vultus prima tabella gerit.
Martial. XIV, 185.

[2]) Juvénal. VI, 434 sqq —

[3]) Comparetti, t. I. p. 43. —

[4]) Quint. Instit. Orat. X, 1. —

[5]) §. 12.

[6]) Dräger, Syntax und Styl des Tacitus.

[7]) XX, 1, 54; II, 26, 11; V, 12, 13.

[8]) Dialog. de Orator. 23. —

non auditores sequuntur, non populus audit, vix denique litigator perpetitur.

Quamobrem in majus semper crescebat Mantuani poetae auctoritas; omnes grammaticorum rhetorumque scholae hunc magistrum salutabant; doctos populus sequebatur venerabaturque vatem qui originem et gloriam exaltaverat atque Ennianus populus, ut Gellius inquit, in novo carmine aliquid antiquitatis agnoscebat.[1]) Regnantibus Antoninis eamdem fidem habuere Virgilii carmina atque Sibyllini libri; sortes Virgilianos Hadrianus solebat interrogare. Alexander Severus Virgilium poetarum Platonem vocabat atque ejus imaginem cum Ciceronis simulacro in larario habuit.[2]) Antea Silius Italicus natalem ejus religiosius quam suum celebrabat, Neapoli maxime ubi monumentum ejus adire ut templum solebat.[3]) Tertio quartoque saeculo, quum litterarum laudes vanuerunt, Virgilii carmina adhuc leguntur, memoria tenentur, animis obveniunt ita ut ex Virgilianis versibus, hinc atque illinc desumptis, nova opèra conflentur: haec dicebantur Centones[4]).

His praemissis, cernere est quem locum inter scriptores Romanos obtinuerit Virgilius; sensim quasi perfectio ipsa videbatur. Qui quidem inter omnes dictus est Romanus,[5]) ut Petronii verbum usurpem. Nec tantum ejus libris studebant grammatici atque oratores, verum etiam carmina consulebant imperatores atque populus et philosophi quoque veluti quamdam secretam poeticamque sapientiam e Virgilianis operibus solebant haurire. Jamdudum non verbum modo sed sensum quoque explicare conabantur interpretes. Ex his Aelium Donatum. cujus discipulus fuit Hieronymus, Servium Honoratum et T. Claudium Donatum in primis nominandos

---

[1]) Gel. XII, 2.

[2]) Omni tempore eadem in Virgilium erit admiratio et jam Graecis resurgentibus, multi Julium Caesarem Scaligerum imitantes, aras Virgilianae divinitati statuere soliti erant. V. Sainte-Beuve, étude sur Virgile p. 293 seqq.

[3]) Plin. epist. III, 7, 8. Conf. Martialem:
Octobres Maro consecravit Idus XII, 67.

[4]) Celeberrimum inter opera hujus generis Ausonii cento nuptialis Valentiniani imperatoris jussu conscriptus.

[5]) Sat. 118.

esse censeo. Rudimenta enim doctrinae, quam posthac noster Fulgentius usurpaturus erat, apud eos invenias. Nam Donatus, cujus verba recitat Servius, qui non Aelium a Claudio distinguere solet, putabat Virgilium in componendis operibus secutum esse ordinem similem humanae vitae. Prima enim hominum conditio pastoralis fuit, itaque Virgilius Bucolica primum composuit; deinde fuit agricola et Georgica carmina edidit. Crescente vero hominum multitudine crevit belli amor; tertium igitur opus fuit Aeneis, in qua plurimae pugnae narrantur.[1]) Nonne in hac interpretatione aliquid simile Fulgentii libello reperire licet? Jam Virgilius adest veluti sapiens humanae vitae dux, qui carmina scribere voluit, ut meliores homines redderet. His addenda sunt alia Donati verba quae priora confirmant:[2]) „sciendum est quod Virgilius considerans trinam vitam, scilicet contemplativam, voluptuosam et activam, opera tria conscripsit, Bucolicam per quam vitam contemplativam demonstrat, et Georgicam, per quam vita voluptuosa intelligitur . . . et Aeneidos per quam datur intelligi vita activa.“ Nec dulcis Mantuanus vates jam adest, sed philosophus quidam gravis, poeseos ornatu usus, Orpheos aut Solonis modo, ut vera utiliaque homines doceat.

Plura allegorice interpretatus est Servius ut, exempli gratia, ramum aureum, quem Aeneas jam ad inferos descensurus carpere debuit: „Ergo per ramum virtutes dicit esse sectandas, qui est γ litterae imitatio, quem ideo in silvis dicit dicit latere, quía re vera in hujus vitae confusione et majore parte vitiorum virtutis integritas latet.“[3]) Ita interpretatur hunc locum Servius. Quamvis refutandas esse allegorias in bucolico carmine, nisi cum ex aliqua perditorum agrorum necessitate descendant, fateatur, ipse tamen allegoriam eruit in his verbis: Sub tegmine fagi. Fagus enim a φάγειν, id est, edere, detorquetur atque animo vatis insunt agri, unde vitam sustentare potuit. Quum Tityrus idem sit atque Virgilius, pini Roma sunt; arbusta, pueri discipulique.[4]) Sane grammaticus

[1]) Serv. prooem. eclog. p. 97. (ed. Lion.)
[2]) Cit. a Comparetti p. 157.
[3]) Serv. ad Aen. VI, 136.
[4]) Ad ecl. III, 20; ad ecl. I, 1 et 39.

potius quam philosophus Servius fuit et casu tantum talia animadvertit: nusquam uno tractu de quodam Aeneidos secreto sensu, velut multi alii, disserit. Attamen Servio videtur Virgilius omnibus doctrinis scientiisque imbutus atque Sextum librum a sapientissimo poetarum esse scriptum putat: „Totus quidem Virgilius, inquit, Aen. VI, prooem., scientia plenus est, in qua hic liber possidet principatum . . . adeo ut plerique de his singulis hujus libris integras scripserint pragmatias.“[1])

T. Claudius Donatus in praefatione commentarii sic de Virgilio loquitur: „Si Maronis carmina competenter attenderis et eorum mentem commode comprehenderis, invenies in poeta rhetorem summum atque inde intelliges Virgilium non grammaticos sed oratores praecipuos tradere debuisse.“ Quintiliani consilia in mente tenebat grammaticus. Qui quidem non existimabat Virgilium aliquam scientiae interioris vel philosophiae partem quasi assertorem assumere, sed id profiteri ut gesta Aeneae percurrat; immensam vero ac maxime variam scientiam Virgilio inesse intelligebat mirabaturque exquisitam in disponendis materiis artem ad laudandum Aenean, unde fiebat ut lector rhetoricis praeceptis instrui posset et omnia vivendi agendique officia reperiret.[2])

Quamobrem Virgilius grammatici rhetorisque speciem et exemplar doctis praebebat; philosophis quoque evolvenda erant ejus carmina. Pueri Romani in Mantuani vatis operibus litteras ediscebant; ibidem juvenes grammaticae et eloquentiae elementis studebant; senes ibidem sapientiae gravioris inveniebant documenta: a Virgilio, ut ita dicam, alebantur, instruebantur, firmabantur. Hoc manifeste apparet ex grammaticorum libris, aut ex scriptorum omni genere operibus. Ad doctrinam communicandam, ad regendam vitam, si cui exemplis opus erat, statim Virgilium adibat, velut inexhaustum thesaurum, unde quidquid utile futurum esset, caperet. Veniamus nunc ad Macrobium qui primus uno fere tenore de Virgilio disseruit. Dum filio ex variis longisque lectionibus collecta tradit, dialogi per convivia habiti modo, de Virgilii tantum merito ac sapientia sermonem concludit. Criticus

[1]) V. Aemilii Thomae de Servio thesim. 1880, p. 243—246. —
[2]) V. T. C. Donat praef. passim.

minime fuit Macrobius, sed soluta oratione, ut ita dicam, Virgilii laudes cecinit.

Ante omnia Maronis sapientiam miratur atque de eo semper in ore habet: nullius sapientiae expers, disciplinarum omnium peritissimus, quem nullius unquam disciplinae error involvit. Initio haec sunt Symmachi ad Evangelum verba: „haec est quidem Maronis gloria, ut nullius laudibus crescat, nullius vituperatione minuatur.[1]) — „Timidi Zoili partem Evangelus suscepit; negat veneto, rusticis parentibus, inter silvas et frutices educto, vel levem graecarum litterarum notitiam fuisse;[2]) aut reprehendit pudenda quaedam, Veneris, exempli gratia, cum Anchisa conjugium, atque memorat ab ipso Virgilio igni legatam fuisse Aeneida.[3]) Quamvis ea leviter Romanum poetam attingant, audientes tamen exhorrescunt. Caeterum ubi apparuit, Macrobius intrantem ita depinxit: erat amarulenta dicacitate et lingua proterve mordaci procax, ac securus offensarum, quae sine delectu cari vel non amici in se passim verbis odia serentibus provocabat.[4]) Tunc Symmachus, quasi Virgilii patronus, defensionem cum amicis partitur. Plurima enim ultra verborum explanationem nosse licet grammatico, nec sunt certi scientiae fines, ultra quos si quis egredi audeat, introspexisse in aedem deae, a qua mares absterrentur existimandus sit. Non patiamur, ait, abstrusa esse adyta sacri poematis, sed arcanorum sensuum investigato aditu doctorum cultu celebranda praebeamus reclusa penetralia.[5]) Itaque Eustathius praedicabit quanta de Graecis cautus et tanquam aliud agens, modo artifici dissimulatione, modo professa imitatione transtulerit; antea vero de astrologia et philosophia, quibus parce et sobrie in operibus usus est Virgilius, disseret. Vettius et Flavianus de jure pontificio et de jure augurali ita loquentur ut Virgilius pontifex maximus adseri possit. Symmachus miram rhetoricam artem et Eusebius eloquentiam ejus demonstrabunt. Furius Albinus

[1]) Sat. I, 24, 8. Edit. F. Eyssenhardt.

[2]) Sat. V, 2, 1.

[3]) Sat. I, 24, 7, et 8.

[4]) Sat. I, 7, 2.

[5]) I, 24, 13 seqq.,

et Caecina Albinus exsequentur vetustatis affectationem in Virgilio, alter in versibus, alter in verbis, id est, ostendent non minus antiquis Latinis quam Graecis Maronem debere. Quidquid obscurum videbitur, Servius, quasi litteratorum omnium longe maximus, palam faciet. Quae de astronomia et philosophia dicta sunt haud nobis servata fuere. Sine dubio autem Eustathius tutelae partem susceptam non deseruit, egregie vero defendit, ut id infere licet ex verbis ad Evangelum: „cave Graecorum quemquam vel de summis auctoribus tantam Graecae doctrinae hausisse copiam credas, quantam sollertia Maronis vel adsecuta est, vel in suo opere digessit. Nam praeter philosophiae et astronomiae amplam illam copiam, de qua supra disseruimus, non parva sunt alia quae traxit a Graecis et carmini suo tanquam illic nota inseruit."[1])

Quidquid de religione disputat Macrobius, probat Maroni fuisse maximam rerum secretarum scientiam. Quamquam verborum proprietas tam poetae huic familiaris est ut talis observatio in Virgilio laus esse jam desinat, nullis tamen magis proprie usus est, quam sacris vel sacrificalibus verbis.[2]) Omnia quae ad purificationem, ad sacra superorum deorum pertinentem, aut ad inferiorum deorum cultum attinent, optime penetravit Virgilius. Ut patriorum sacrorum peritissimus, sic externa novit. Nihil in versibus, quibus sacrificium, devotio, aut religio quaedam describitur, unquam reprehendi potest, nisi ab Evangelo. —

Haud integra pars operis fuit, ubi Symmachus et Eusebius Virgilium rhetorem et oratorem maximum fuisse contendebant. Multi tamen Virgilii versus recitantur, quibus Maro in metu aut in misericordia excitandis excellere videtur.[3]) Quum vero finem loquendi fecit Eusebius, audientes unanimique Virgilium non minus oratorem quam poetam esse habendum pronuntiavere, in quo et tanta orandi disciplina et tam diligens observatio rhetoricae artis cernebatur. Avienus quoque Eusebium interrogavit utrum magis

---

[1]) V, 2, 2.
[2]) Sat. III, passim.
[3]) Sat. IV, passim; V, initio. —

ex Virgilio quam ex Cicerone proficere possit qui orandi artem consequi velit. Respondet non suum esse inter illos tantas componere lites, mox vero haec addit: „quatuor sunt genera dicendi: copiosum, in quo Cicero dominatur; breve, in quo Sallustius regnat; siccum, quod Frontoni adscribitur; pingue et floridum, in quo Plinius secundus quondam et nunc nullo veterum minor noster Symmachus luxuriatur; sed apud unum Maronem haec quatuor genera reperias.“ Dat exempla atque ita finem dicendi habet „qualiter eloquentia Maronis ad omnium mores integra est, nunc brevis, nunc copiosa, nunc sicca, nunc florida, nunc simul omnia, interdum lenis aut torrens: sic terra ipsa hic lata segetibus et pratis, ibi silvis et rupibus hispida, hic sicca arenis, hic irrigua fontibus, pars vasto aperitur mari. Ignoscite nec me nimium vocetis qui naturae rerum Virgilium comparavi. Intra ipsum enim mihi visum est, si dicerem decem rhetorum, qui apud Athenas Atticas floruerunt, stilos inter se diversos hunc unum permiscuisse.“ [1])

Nec scientia et loquendi genere tantum, sed veterum imitatione etiam ceteros praestat Virgilios. Quod optime demonstrant Eusth. et Albini. Sive enim de Graecis, Theocrito, Hesiodo, Arato, Pisandro, ac praesertim Apollonio et Homero, sive de Latinis Ennio, Lucretio, Pacuvio, Naevio aut Vario agitur, et judicio transferendi et modo imitandi consecutus est, ut quod apud illum legerimus alienum, aut illius esse malimus, aut melius hic quam ubi natum est sonare miremur.[2])

Totus liber quintus de Virgilio cum Homero aequiparato est: arte semper major fuisse Virgilius habetur. His verbis, quae, mea quidem sententia, sensum egregium denuntiant, disputationem concludit: „Acriter in Homerum oculos intendit ut aemularetur ejus non modo magnitudinem, sed et simplicitatem et praesentiam orationis et tacitam majestatem. Hinc diversarum inter heroas suos personarum varia magnificatio, hinc deorum interpositio, hinc auctoritas fabulosorum, hinc effectuum naturalis expressio, hinc monumentorum persecutio, hinc parabolarum exaggeratio, hinc

[1]) Sat. V, 1, 20. —

[2]) Sat. V, passim; VI, passim et 1, 5, 6.

torrentis orationis sonitus, hinc rerum singularum cum splendore fastigium".[1]) Haec, quanquam parum tumida et turgida videntur, Virgilii amantem ac mirantem decent. Macrobius enim compilat alios, praesertim Servium, ut ipsi et alios compilaverunt: quod quantum in se est, grammaticus noster sponte sua fatetur,[2]) sed multum ei ignoscendum est, quum de tantis scriptoribus tam verecunde, tam diligenter loquatur. Nam, ex Macrobii arbitrio, in omnibus locis supereminet Virgilius et quum aemulatur Homerum aut Pindarum, quem imitationi inaccessum putabat Horatius, in versibus, quibus Aetna describitur, et quum studiosissimus vatum de singulis verbis veterum Romanorum in sermone habitis aptissime judicat et inserit electa operi suo verba, quae nobis videntur nova, vetustatis incuria.[3]) Perlectis Macrobii libris, haec igitur de Virgilio opinio exoritur, ex qua, et in maximis et in minimis rebus, quasi magistrum quemdam eruditissimum Maronem existimare soliti sunt grammatici, et rhetores, et philosophi.

Quin etiam, ut supra vidimus, Virgilianos libros, tanquam oracula, adibant; nec pagani tantum Maronis carminibus fidem adhibebant, verum etiam Christiani Virgilium quasi futuri temporis praescium fuisse putaverunt atque subobscuris verbis, in quarta ecloga, venientem Christum nuntiari credebant. Quod quidem mire cum integro Maronis animo purisque moribus congruebat. Itaque, everso Romanorum imperio, nova autem religione in dies crescente, in barbarorum colluvie semper huc illuc irrumpente, manebat Virgilius Romanis tanquam vates, qui optime Romanam magnitudinem intellexerit atque cecinerit, Christianis quasi vir inter aequales vitae integritate elatoque animo et ingenio secernendus dignusque qui vera divinaque perceperit; denique si quid litterarum habebant Barbari, Virgilium cognoscebant atque ejus opera lectitabant eadem religione et quum silvam secretam penetrabant. Itaque etiam alii atque alii allegorias in Virgilianis libris ubicumque cernere assue-

[1]) Sat. V, 13, 40 et 41.

[2]) Nec mihi vitio vertas, si res quas ex lectione varia mutuabor, ipsis saepe verbis, quibus ab ipsis auctoribus enarratae sunt, explicabo, quia praesens opus non eloquentiae ostentationem sed noscendorum congeriem pollicetur. —

[3]) Sat. V, 17 et VI, 4. —

verant et scrutabantur eas ut inde quasi ignem elicerent, quo disputantibus lux afferretur. Forsan et Virgilius ipse miratus fuerit quod in suis libris tot et tanta condiderit. At arma tamen per medium aevum scholaticis praebere coactus est.

Paulatim vera poetae effigies nubibus velatur, nec jam de Aenea aut Augusto, aut imperio Romano agitur, sed quasi magus fit Virgilius cui populus scholaticique populum secuti potentiam supra mortalem attribuunt. In primis Neapolitani Virgilium acclamant urbis defensorem, quippe qui finxerit signum aeneum intendens sagittam in Vesuvium, ut montem terreret contineretque, aut equum, aut muscam, et quaedam alia animalia quibus a variis incommodis civitatem tueretur. Mox advenient poetae novi qui talia collecta miranti populo rursus narrabunt et, cum Maronis fama veluti ludentes, non tantum potestatem plus quam humanam, sed infortunia quoque nimium humana celebrare non dubitabunt.[1])

Sexto igitur saeculo, sapientissimus vir cunctis videtur Virgilius atque ejus carmina armamentaria quasi facta sunt, unde docti indoctique, christiani ac pagani tela sumerent. Apuleius, ex octava ecloga, magicas artes a Virgilio pernotas esse asseverat. Donato, quum Maronis vitam scribebat, quasi medicus quidam videbatur Virgilius, qui animalium virtutes vitiaque calleret. Augustinus, de quarta ecloga, haec exclamat: „Nam omnino non est cui alteri praeter dominum Christum dicat genus humanum:

Te duce, si qua manent sceleris vestigia nostri,
Irrita perpetua solvent formidine terras.

Quod ex Cumaeo, id est Sibyllino carmine se fassus est transtulisse Virgilius, quoniam fortassis etiam illa vates aliquid de unico salvatore in spiritu audierat, quod necesse habuit confiteri".[2]) Inde poenas ob peccata meritas remissum iri a Christo inferebat. Frustra Arnobius, Tertullianus ac praesertim Hieronymus, et deinceps Beda, Alcuinusque, amicique et aequales, Virgilium e sacris libris segregare soliti erant. Ipsi vero ejus carminibus

[1]) De his vide egregium Comparettii opus, Virgilio nel medio evo, secunda parte; nec non Graf, Du Meril, Fr. Michel et Genthe, Leben und Fortleben des P. Virgilius als Dichter und Zauberer, Magdeburg 1857. —

[2]) Comparetti T. I p. 135 et Graf T. II p. 214.

studebant et praestantissimi illius vatis ingenio movebantur. Viventis adhuc Virgilii poemata Caecilius grammaticus praelectionum materiam sibi elegit et Maronem in scholis explanandi mos perstitit donec ad finem deveniret tertia et decima aetas. Tum vero prisca disciplinarum ratio et Aristoteli et philosophiae novae de loco cessit et Gualterius Castellionensis, qui Alexandrum celebravit, in omnibus grammaticae scholis, Maroni subrogatur.[1])

Quae quum ita sint, Donati Serviique Vestigia ingressus Macrobiique in primis exemplum imitatus, ad Virgilii explanationem venit noster Fulgentius. Priores sane philosophiam a Platonicis libris ortam in Virgilii carminibus agnoverant et poetae immensam ac maxime variam scientiam laudaverant. At primus de tota Aeneide disseruit Fulgentius, et, quamvis profecto rudi ac manca ratione, altam secretamque sapientiam Virgiliano operi inesse contendit. Imo Christianorum disciplinam cum antiquorum et paganorum doctrinis conciliare tentat, quod per mediam aetatem plurimi auctores tractaturi erant. Scilicet in veterum Romanorum Graecorumque etiam libris sapientiae excellentis praecepta invenire est, quae minime differant a Christianis disciplinis atque ab eis vix distent.

Quidquid id est, non magis irascendum est Fulgentio, quam Prisciano quum hic ex primo cujusque Aeneidos libri versu, omnes grammaticae et metricae definitiones pro discipulis resumebat.[2]) Haec opuscula maximam Virgilii gloriam in scholis fuisse confirmant, sive de philosophia, sive de grammaticis rebus actum sit. Quin etiam crescet in Fulgentium indulgentia animi, quum notaverimus maximi momenti mediae aetatis scriptoribu Planciadem fuisse atque eorum de eadem materia libros inspexerimus.

---

[1]) V. Fr. Michel p. 54.

[2]) Partitiones XII versuum Aeneidos principalium apud Keil Gram. lat. T. IIX, 459—515.

Caput IV.

De iis qui viam similem atque T. Planciades Fulgentius ingressi sint, Johanne Sarisberiense, Bernardo Carnutense et deinceps Dante.

Virgilianae continentiae libellus maxime per medium aevum doctis placuit et Fulgentii opera manu· scripta assidue in scholis tractabantur, quod confirmant superstites adhuc satis multi codices. Undecimo saeculo, Sigebertus Gemblacensis qui adversus Pontifices acerrime, Henrico quarto imperante, disputavit, Planciadis nostri acumen mirabatur, quum totam fabularum seriem secundum philosophiam expositarum transtulerit vel ad rerum ordinem, vel ad humanae vitae moralitatem atque totum opus Virgilii ad physicam rationem referens in lutea quodam modo massa auri metallum quaesiverit.[1]) Insequente duodecimo saeculo, duo eruditissimi viri, Johannes Sarisberiensis et Bernardus Carnutensis, quamvis de Virgilio verecundius sint locuti, Fulgentii doctrinam quasi suam fecerunt et explicuerunt.[2]) Johannes Sarisberiensis putat sub imagine fabularum totius philosophiae veritatem a Virgilio expressam fuisse. In libris Aeneidos sapientiae arcana rimatur Maro atque per sex primos humani animi naturam ostendit. Aeneas enim, cujus nomen Ennaios habitatorem significat, humana mens est, quae in corpore habitat. Primus liber, in quo procella narratur, est quasi infantiae periculis expositae descriptio; in secundo cernere est speciem adolescentiae, quae verum falsumque pariter optat; cum tertio inest juventa erroribus cunjuncta; quarto, amor nefastus triumphat; quinto, virilis aetas jam proxima senectae in seriosis agendis rebus detinetur; sextus denique senectae tristis imago est.[3])

Ut manifestum est, priorum interpretum opiniones a posterioribus libenter excipiebantur, parce saltem detortae. Alii, quemadmodum Donatus, in componendis operibus historiarum seriem secutum esse Virgilium putabat, sic in scholis docebant Bucolicis

---

[1]) Cit. apud Comparettium T. I p. 155.

[2]) De his v. thesim quam proponebat Demiduid a. 1873.

[3]) V. Polycraticum, sive de nugis curialium et vestigiis philosophorum II, 15 et VI, 22; et VIII, 24.

Georgicisque libris atque Aeneidi inesse vitam contemplativam, sensualem et activam; alii altiorem ex Aeneide sensum retegere praesertim conabantur atque, velut Fulgentius, philosophantem de humana natura Virgilium audientibus proponebant.

At magis adhuc Fulgentii vestigiis insistebat Bernardus Carnutensis. De eo pauca scimus. Primis duodecimi saeculi annis natus, in celeberrima Carnutum schola diu docuit grammaticam primum, deinde dialecticam. Ad extremam senectam pervenit. Huic Silvestris cognomen fuit.[1]) Scripta ejus miram quamdam similitudinem cum Johannis Sarisberiensis scriptis habent. Quod minime mirandum est, quoniam in eadem schola fuerunt et in eadem urbe habitaverunt.[2])

Si Bernardo credimus, humanae vitae naturam describit Virgilius atque nos docet quid agat, vel quid patiatur humanus spiritus in humano corpore temporaliter positus.

Neque enim ea mente Aeneida composuerit Virgilius ut populi Romani origines celebraret faceretque augustiora Romae, rerum pulcherrimae, primordia; sed lectoris utilitati ante omnia consuluit. Quamobrem allegoria, vel inversione usus est, id est, aliud verbis, aliud sensu significavit. Aristotelis exemplo, cujusque aetatis mores notat, ut ad meliorem vitae rationem legentem adducat. Quum nobis ostendit Aenean certum iter pergentem, cum dis ipsis luctantem fatalemque Italiam occupantem, quem sequuntur Trojani, flammis erepti, fortia pectora rebus adversis semper opponentes, hoc scilicet cordi habet ut infantiam, malis jactatam, periculis objectam, tantum nobis depingat.

Sed jam tempus est adire penitus hoc opusculum et vix Fulgentianis somniis egressi, in nova ingredi vel potius ad nota regredi videbimur. In primo Aeneidos libro, prima aetas, scilicet infantia describitur. Ut jam vidimus, dicitur Aeneas quasi Ennos demas, habitator corporis, uti Neptunum vocant Ennosigeum

[1]) Bernardi silvestris super sex libros Aeneidos Virgilii commentum invenitur in codice inedito cum Poeticis magistri Alberici. V. Cousin fragm. philos.

[2]) Etenim, post necem Thomae Becquetii, Johannes Sarisberiensis Carnutum episcopus lectus est a. 1176 atque in ea urbe obiit a. 1182, scientia et virtute clarissimus.

quasi habitatorem Sigei demas.[1]) Aeneas humana mens in corpore inclusa Bernardo videtur. Mare, corpus humanum intelligitur, quod per aquas, id est, per ebrietates et libidines, vitia in eo commoventur. Hanc viam ingressus audacter pergit interpres Carnutensis et verbum quodque ad verum quemdam sensum explicare tentat. Itaque septem naves, quibuscum Aeneas evadit, Aeneae voluntates septem sunt. Quemadmodum enim in diversa ferunt naves, sic voluntates nos huc illuc agunt. Prima navis est voluntas videndi; secunda, voluntas audiendi; tertia, voluntas gustandi; quarta, olfaciendi; quinta, tangendi; sexta, movendi; septima, faciendi. Hoc teneamus, sive pauciores, sive plures fuerint Aeneae naves, ad hunc fortuitum numerum, hominis voluntates esse redigendas, ita ut difficile dictu futurum sit utrum ex intima humanae naturae notitia naves Virgilius numeraverit, an ex numeratis navibus Trojanis, informata sit humana mens.

Nube tectus socios Aeneas videt, nec videtur: Aenean qui comitantur, sunt et ipsa corpora et membra corporis. Ducit enim quo vult spiritus membra. Hos socios videt nec videtur ab eis: nam spiritus corpora sentit, nequidquam vero corpora spiritum. Aeneas eos non alloquitur, id est, nec revocat membra a turpibus nec propellit ad honesta. Ubi Libyco littori appellit Aeneas, mens humana corpori sociata, vitam ingreditur. Hic regnum habet Dido, id est cupido; ipse in nube est: per nubem audi ignorantiam.

Secundum librum, qui secundae aetatis, aut pueritiae, naturam continet, cursim evolvit. Huc cesserunt et infandus dolor Aeneae et miserrima Trojae ruina! Quum et equum urbem intrantem, incendia et caedes, et Priami mortem describeret Virgilius rerumque magnitudini carmen aequaret, pueritiam adumbrabat atque de ea philosophabatur!

Tertio libro, adolescentis natura exprimitur. Civitas corpus dicitur. Hujus civitatis incendium est primae aetatis naturalis fervor, quo relicto in Antandron vertitur. Andros ergo vir latine dicitur, anti vero contra. Antandros est contrarium virilitatis: virilitas quidem proprie dicitur constantia quasi viri qualitas. Antandros est inconstantia, primum adolescentiae vitium. Itaque

---

[1]) Sic Ducange.

venit Aeneas ab incendio civitatis in Antandron, id est, a naturali fervore primae aetatis quae corpus incendit in inconstantiam adolescentiae. Hoc notandum est, primo libro, mare pro corpore fuisse; tertio, civitatem Trojanam. Haec minime inter se congruunt, sed arcana in verbis sectantem parum impediunt nec morantur.

Exstructis tandem navibus et in altum provectis, Aeneas cum sociis in Thraciam defertur. Avaritiam per Thraciam intelligimus quia avarissimi incolae et avarissimus rex ibi fuit. Etenim ab inconstantia ad avaritiam venitur: animo humano omnia terrestria per divitias posse acquiri videntur. At Polydorus multam amaritudinem significat. Doris enim graece, amaritudo latine est. Hic Polydorus in Thracia sepultus est; multa enim amaritudo in avaritia involvitur. Qui avarus est quaerit opes et inventis miser abstinet. Aeneas, neglecta avaritia, Delum avehitur. Intelligenda est honesta vita quae Delos, claritas, dicitur, quia nihil clarius in hac vita.

Dum verborum similitudinem vanam sectatur, minime ad locos Virgilii dulcissimos respicit. Nil refert Andromache cum suis lacrimis atque in virum pietate. Neque enim forsitan in Epiro sunt nomina, de quibus curiosa grammatici nostri felicitas laboret. Recta igitur in Siciliam pergit.

Cyclopes dicitur quasi cyclops polis, id est, circulorum pluritas, quam intelligimus esse gyrum tentationum, quas patiuntur adolescentes. Polyphemum quasi polemounta phemem, id est, praedantem famam esse agnoscimus. Hanc originem sine ullo dubio a Fulgentio duxit Bernardus. Saepe enim conveniunt inter se et Africanus et Carnutensis neque infitiari possis quin hic illius commentarios manu tractaverit, e quibus scientiam suam et imbuerit et aluerit. At longius interdum procedit per lubricum iter in quo casus celeberrimi sunt; nil timet. Etenim de Polyphemo ita deinde disserit. „Duos omnes homines oculos habent, id est, considerationem aeternorum et temporalium. Superbus vero considerationem habet temporalium.“ Vox Achemenides propior est Acharimenae atque sine gaudio esse quemquam significat. Animi tristitia est quam, oculo effosso, Ulixes reliquit. Veniens ad Aetnam, Achemeniden Aeneas recipit: spiritus enim adolescentis ad elationem perveniens tristitiam novit.

Denique sepelit patrem in Drepano, Drepanum, ut Fulgentius interpretatur, quasi Drimus puer est, puerilis acerbitas. Nam sepultura oblivio fit.

Juventae naturam quartum volumen exprimit. Justis patri solutis venatum it Aeneas: quid aliud designatur quam quod, creatoris sui oblitus, venatu caeterisque curis vanis detinetur ejus animus, quod proprium juventutis est. Pluviis ad cavernam compellitur, hoc idem valet atque si poeta dixerit: commotionibus carnis et affluentia humoris ex ciborum et potuum superfluitate provenientis ad immunditiam carnis et libidinis ducitur. Quae immunditia carnis cavea dicitur quae serenitatem mentis et discretiones obnubilat. Mox Dido deserta emoritur. Desueta enim libido desinit et fervore virilitatis consumpta, in favillas, id est, in solas cogitationes transit.

Quinto libro inest virilis aetas. Tunc animus, validus factus, honestum tantum sectatur. Philosophorum exemplo, virtutis vim atque naturam quadrifariam dividit: ex ludis ad Anchisae tumulum institutis illud concipit subtilis grammaticus, temperantiam ex navali certamine, fortitudinem ex caestuum certamine, prudentiam ex cursu equestri pedestrique, justitiam, per quam nociva longe removentur, ex pugna in qua emittuntur spicula.

Quum vero ad hunc sextum librum venit Bernardus, in quo sublimes Homeri Platonisque animi omnibus legentibus inclusi fuisse semper visi sunt, brevior fit. Quippe qui, ut puto, philosophiae praecepta hic manifestiora haud demonstranda existimaverit. Quatuor, inquit, ad inferos viae sunt: una, naturae; altera, virtutis; tertia, vitii; quarta, artificii. Naturalis est nativitas hominis. Aeneas se in secundam dat, ut qui, scientiae vivide appetens, ad hanc ingenio acri summaque animi contentione accedat.

Hic finem loquendi fecit Bernardus, hoc uno poetae suo similis, ut egregie notat Mauritius Demiduid, quod operi non extremam manum imposuit. Pendent igitur opera interrupta; sed causam tamen peroravisse putat Bernardus. Quum Aeneida Virgilius scriberet hoc tantum in animo habebat scilicet, ut nobis ostenderet per quas vices, annis labentibus, humana mens in melius mutetur ac vertatur.

Ast ego in hoc opusculo, cujus summam cum verbis ipsis plerumque explicui, ut Bernardi loquendi genus tanquam praelibare liceret, novam similitudinem cum Fulgentii libello invenerim. Ille enim, quamvis plura amplexus sit, non de tota Aeneide disseruit medioque in itinere constitit, quasi fessus studiumque perosus. —

Inter eos qui eamdem viam ingressi sunt atque Fulgentius, nemo clarior exstitit quam Dantes. Ut plurimi mediae aetatis celeberrimi scriptores, ab Abelardo usque ad Marsilium Ficinum pro christiano Virgilium habuere, ita Dantes eum dignum existimavit qui ex inferis arcana sibi panderet. Florentino vati divinam comoediam inchoanti it comes Mantuanus. Ut Macrobio, ita Danti omnium scientiarum eruditissimus Maro videtur atque de eo saepe dicit: savio gentil que tutto seppe, mar di tutto il senno, aut exclamat:

o anima cortese mantovana
Di cui la fama ancor nel mondo dura
E durera quanto 'l mondo lontana[1]).

Itaque eum collocavit inter eos quibus non contigit nasci post Christum, non inter damnatos, quia nil ex voluntate admissum erat.

Danti quoque allegoriae in Virgilianis carminibus inesse videbantur: in Aeneide aetatum, id est, infantiae, pueritiae, juventae atque senectae processum quemdam notabat. Itaque juvenis quasi speciem, in quarto quintoque et sexto libris, praebuit Virgilius, quum nobis ostenderit Aenean amantem, pium, fortem paulatimque omnes virtutes adeptum ex quibus nasceretur magnitudo animi maxime egregia juventutis dos[2]). Ex arbitrio Comparettii[3]), Johannis Sarisberiensis aut Bernardi Carnutensis potius quam Planciadis Fulgentii libros legisset Dantes. Quod quidem parum refert quum, ut supra vidimus, dum haec opuscula evolvimus, non dubium sit quin e Fulgentio Sarisberiensis et Carnutensis multa assumpserint. Imo major inter Dantem et Fulgentium mihi fuisse videtur affinitas. Etenim utrique necesse visum est, ut purior hominis

[1]) Inf. 2. 28 Conf. Ovidium Am. I, 15, 25.
Tityrus et fruges Aeneiaque arma legentur,
Roma triumphati dum caput orbis erit.

[2]) Il convito l. IV, c. 24 et 26.

[3]) T. I p. 279.

animus fieret, si aeterna felicitate olim frui vellet. Itaque in Aeneide tantum vitae humanae imaginem atque sapientiae virtutisque de errore ac voluptatibus triumphum discernit Fulgentius, et Dantes, a Virgilio primum, deinde a Beatrice ductus, homericis ex fontibus multa hauriens, poenam et mercedem noxium innoxiumque manentem canoris versibus pandit, qui nobis religionem quamdam injiciunt. Utrique rursus, si parvum magno componere licet, doloribus atque igne diu informata, anima dignior fit quae coelo potiatur. Quam ob rem mihi videtur haec laus extrema Fulgentio esse tribuenda, aliquid commune cum Florentino vati ei fuisse atque ex humili libello in opus perfectum animum quemdam transmigrasse.

Quum vero renascerentur litterae, aemulos imitatoresque adhuc Planciades habuit. Leo Battista Albertus et Christophorus Landinus de Maronis allegoriis disputabant[1]); Johannes Ludovicus Vivesius, hispanus, interpretationem allegoricam Virgilii Bucolicorum quoque scripsit editam in fronte mediolanensis editionis a. 1539[2]). Nemo nescit Tassium ipsum eo devenisse ut Homeri et Virgilii carmina nihil aliud censeret, nisi perpetuas allegorias velletque hoc exemplum secutus, omnem suam Hierosolymam liberatam ad allegorias accommodare[3]). Denique octavo decimo saeculo incipiente, J. Harduinus, vir extraordinarius, S. Pauli Romam adventum Aeneae peregrinationem significari profitebatur[4]).

Sed longius ab incepto discessimus et jam tempus est meritum locum Fulgentio nostro tribuere.

Caput V.

Conclusio.

Hoc primum animadvertendum est multo severiores in Fulgentium fuisse qui de ejus libris disputaverunt. Etenim tanta

---

[1]) V. Comparetti t. I p. 158.

[2]) F. Michel p. 56. —

[3]) F. Michel p. 57—58. Quum e patria pulsus cum patre mortem fugeret, novem annos natus, jam se, si historiis credimus, Ascanio genitorem Aenean per viam sequenti conferebat. —

[4]) Graf t. II p. 203. —

scientia, vel potius, tanta ira nil opus erat. Nam Planciades non fuit illius momenti ut armis gravioribus pluribusque telis vinceretur. Ipse natura timidior, ut supra vidimus, nunquam tantas procellas obire ausus erit.

Comparettius, vir eloquentissimus ac doctissimus, quum forsan pulchra carmina orationesque sublimes animosius sentiret atque ad altiora tenderet, praesertim in Planciadem invehitur. Itaque: „mal s'intende, inquit, come un cervello sano abbia potuto concepire sul serio un cosi pazzo lavoro . . . . Non parlò del linguaggio strano, aborto di una barbarie tanto deficiente di cognizioni quanto priva di gusto, che pur vuole affettare con molto sussiego grande ricercatezza con frasi stranamente lambicate e contorte e con vocabili peregrini pescati d'ogni dove e usati anche impropriamente; nè delle etimologie arbitrarie e tagliate coll' ascia assai peggio di quanto solessero farlo altri antichi . . . . Egli puo considerarsi come la caricatura di quelli che lo precedettero e lo seguirono nello stesso arringo di queste interpretazioni allegoriche, fra i quali pur troviamo nomini di un valore incontestabile[1])". Maxime vero Fulgentium reprehendit, quod nobis praebuit Virgilium tam mutatum ab ipso, superbum, iratum, nil ex prisca suavitate retinentem[2]). „Il Virgilio di Fulgenzio, inquit, e figlio della barbarie stolida e ignorante che abbassa ciò che vorrebbe innalzare, quel di Dante è figlio di un rinnovamento genialmente manifestato e rappresentato, che riscatta e rialza quanto la barbarie abbassava e deturpava[3])".

Haud minus vehemens in Fulgentium fuerat ante Zinkius. Jure quidem, quanquam forte longius, Planciadis nostri scribendi genus vituperat et incusat[4]). Quamvis lectoris patientiam lassare reformidet, bis criminibus multis scriptorem onerat[5]). Dinumerat ejus solaecismos ac barbarismos, aut inversiones ellipsesque reprehendit pariter atque metaphoras ridicule poeticas. Multa etiam cura notat verba nova inepte creata aut a graecis male informata. In primis verborum origines, a Fulgentio inventae, improbandae critico videntur.

---

[1]) v. t. I p. 149—155. — [2]) p. 151. — [3]) t. I p. 299. — [4]) V. p. 36—94.
[5]) p. 18—20; 32—33.

Quamvis ipse Zinkius fateatur duas ex tribus locorum a Fulgentio recitatorum partes ex veris auctoribus justisque testimoniis esse allatas, frequenter tamen mendacii Fulgentium accusat contenditque rerum falsarum amantiorem eum fuisse ut lectoris oculos facilius praestringeret. Uno verbo, Zinkio quasi semi doctus videtur Fulgentius qui, praeter aliquam Homeri notitiam, graecos non intellexerit quique, ex latinis, Virgilium, Plautum, Apuleium, Petronium, Tertullianumque et Martianum Capellam tantum noverit. Sane per totam mediam aetatem celeberrimus fuit atque ejus libri quasi pro sacris habiti sunt: hoc concedit Zinkius, addit vero rem ita se habuisse, quoniam eum episcopo Fulgentio, multo clariore, saepius a scholasticis confunderetur. Postremo observat criticus nescio quid Plautinum in Planciadis sermone redolere atque praesertim Apuleium Petronium Tertullianumque ac Martianum Capellam grammaticum nostrum esse imitatum. Ut puto, nil aliud tandem fatetur Zinkius nisi unum aetatis suae scriptorem fuisse Fulgentium.

Haec est accusatoris pars, cui, quanquam defensionem suscepi, libenter tamen aliquantum subscribam. Et primum non infitias ibo quin nullam certam rationem in componendo opusculo sibi proposuerit, vel potius, servaverit Planciades. Primum versum fusius explicat, cursim autem totos libros tractat, ita ut quidam imperfectum esse libellum putaverint. Quod equidem non existimo quum, ut c. 2 vidimus, natura concludatur liber nec clausula ei opus sit. Imprudentem quoque stolidumque interdum fuisse Fulgentium non negabo: Virgilius enim, in Continentia, in ore habet Petronii Tiberianique verba. Nempe Virgilium, non se, de Aeneide loqui obliviscitur. In fingendis verbis et in originibus deducendis profecto rudis ac durus fuit.

Haec vero omnia vitia, ut saepius notavimus, non modo apud Planciadem, sed apud aequales quoque et apud multos qui aut ante, aut postea scriptitaverunt, invenire licet. Sane quidquid de ejus sermone disputavit Zinkius, litteris latinis cognoscendis utile est. At mihi magis aequum videtur ostendere si quae laudanda sint in scriptore qui in talibus tenebris vitam egerit atque lucem, quanquam parum nitidam, praetendere aliis conatus sit. Haud tam hirsutus atque incomptus Planciades fuit ut sententiam ali-

quam interdum libenter decerpere non liceat. Sine dubio Lucretii carmina in animo ejus redierant, quum de hominis nascentis miseriis quaedam scriberet. Hoc lepide, p. 149, notat: vix nobis quinto mense ridere permittitur, dum lacrimae in ipsa vitae janua profluunt. Huic placebant verba insolita ut vocitatio, crassedo, bracteamenta, vaginis pro „vagitus“, feriatus pro „liberatus“, funalia sapientiae; plerumque „quo“ pro „ut“ scribere solet. Quid plura? Dum opusculi summam praebebamus, plures locos recitavimus; inde qualis fuerit ejus sermo apparet. Hic est quem vocat Zinkius Africititatem, Africam latinitatem. Hoc tantum addam: Fulgentius ad poeticum modum verborum ambitum describit, non solutae orationis legibus, in disponendis verbis, parere solet.

Quid de hoc graviore crimine dicam, plurima ementitum esse Fulgentium? Antiquum erat vitium: „unde improbissimo cuique pleraque fingendi licentia est, adeo ut de libris totis et auctoribus, ut succurrit, mentiantur tuto, quia inveniri, qui nunquam fuere, non possunt“. Talia jam notaverat Quintilianus, I, 8, 21. Falsa tamen consulto dixisse Fulgentium haud existimo. Ut veri simile est, quum non volumina semper in promptu ei essent, memoria quaedam excedebant atque in recitando errabat. Caeterum haud magni momenti ejus culpae sunt. Quid refert utrum Iphigeniae, an Oresti Euripidis carmina restituenda sint, dum haec, in bono lumine posita, sententiam manifestiorem reddant[1]). Talia a lectore haud difficulter corriguntur. Ut puto, non omni modo, etiam mentiendo, nititur Planciades ut doctus habeatur, sed errat, velut humanum, vel potius, ut grammaticum est.

Eadem fere vituperanda sunt apud omnes qui allegorias Virgilianas explanare tentaverunt. Ad propositum haud gradatim quoque ingreditur Bernardus Carnutensis. In uno versu nunc immoratur diu, nunc totum librum, ut secundum, paene omittit: vires et vox ante sexti libri finem eum deficiunt. Si de verbis utrumque contulerimus, non alter prudentior fuisse quam prior videbitur. Quin etiam a Bernardo saepe Fulgentium esse ita transcriptum dicas ut, exempli gratia, Polyphemum ac Drepanum in

---

[1]) Virgil. Cont. p. 149.

tertio libro ille eodem modo atque hic explicet. Itaque si ad tempora animum praesertim converterimus, minima mulcta ei dicenda erit. Ne quis autem nos accuset quod, quum duo rei sint, ex altero in alterum totum crimen rejicere nitamur. Hoc tantum probatum volumus non ineptiora ex Fulgentio quam ex aliis grammaticis afferri posse. Imo vero quum septem Aeneae naves septem voluntatibus confert Carnutensis, hoc vere ex somniantis delirantisque mente excogitatum mihi potius videretur. Neque de disputandi ratione Fulgentius Bernardo, si rem bene judicas, posthabetur. Hic modo variarum aetatum picturam quamdam in Aeneide discernit; ille autem, ad altiora provectus, virtutis sapientiaeque cum erroribus et voluptatibus certamen inspicit, unde fit nobis necessitas ad puriorem vitae statum progrediendi. Si Virgilii carmina allegorice intelligenda essent, Fulgentii allegoriam praeferendam esse non nobis dubium foret: melius enim Maronis magnitudini eam congruere quis est qui neget. Perfectum absolutumque opus non habemus. Ipse in memoriam revocare solebat minime a se eximiam laudem esse affectatam: „quaerimus, inquit, levia quae mensualibus stipendiis grammatici distrahunt puerilibus auscultatibus[1])“. Quamobrem nullum certum iter insistit: ex triginta paginis septem praefationi scribendae dedit, tempus terit in colloquendo de inutilibus ad propositum rebus; virum non in via properantem sentis. Habemus vero grammaticum Virgiliana carmina assidue versantem et coram discipulis enarrantem. Quum jam adulterata et fucata poetae effigies esset, cujus versus quotidie in sensus inauditos detorquebantur, Fulgentius, secretarum et occultarum rerum, ut ex Mythologiarum praefatione apparet, amans, altam abstrusamque philosophiam ex Virgilio educit. Dum omnes in omnibus scientiis ac doctrinis Maronem tanquam magistrum summum eligebant, Fulgentius ex Aeneide philosophicum ac christianum consilium recludit. Plures, per longa mediae aetatis saecula, de antiquis scriptoribus idem senserunt existimaveruntque Platonem Virgiliumque ante Christum natum novisse praecepta christiana atque veterem sapientiam religionesque novas ad similem finem pervenisse. Dum Virgilius cum Fulgentio colloquitur, hic

---

[1]) p. 142.

nunquam se esse christianum obliviscitur, nec timet interdum vatem interrumpere ac reprehendere. At quasi Virgilium excusatum ante omnia vult, talia in ore respondentis satis lepide supponit: „si inter tantas stoicas veritates etiam non aliquid Epicureum desipuissem, paganus non essem. Nulli enim omnia vera nosse contigit, nisi vobis quibus sol veritatis illuxit. Neque enim hoc pacto in tuis libris conductus narrator accessi, ut id, quod sentire me oportuerat, disputarem, et non ea potius quae senseram, lucidarem[1])". Ex iis inferre nobis licet aequum et justum de Virgilio Planciadis judicium fuisse. Neque enim miracula, neque gratiam doctus erat Maro, at virtutes tantum christianas: parcere subjectis, superbos debellare, impietatem et injuriam odisse. Itaque in Aeneide et Mezentium, et Lausum, et Messapum terra calcatos ostendit. Quod optime sensit grammaticus atque ipse, in opusculo, sapientiam, quam Aeneas coluit, de superbia triumphantem nobis descripsit. Haec etiam, ad causam perorandam, adjicere ausim. Quum Planciades ad Virgilium nunc insolentius, nunc submissius aliquot verba respondet, nonne significare voluit Christiano paganum parvi esse faciendum, nisi quum et ipsi in mente et in ore christiana sint? Sic intelligitur cur tam varius grammatici sermo fuerit.

Velim sane eum, quemadmodum a Macrobio Servioque sententias, ita elegantem ac purum sermonem ab iisdem aut a majoribus fuisse mutuatum. Quantum ab antiquis Macrobius aut Capella descenderant, tantum ab eis ille defluxit. Hoc concesso, profiteamur quoque inter eos qui allegorice Virgilium explanaverunt, doctrinam a Fulgentio editam neque inferiorem, neque omnino tanto poeta indignam fuisse.

Quibusdam egregiis viris[2]), nostris temporibus, vera justaque

---

[1]) p. 162.

[2]) Patin, Sainte-Beuve, J. Girard, Boissier, E. Benoist, Comparetti. Hic quidem optime, t. I, p. 15, de Virgilio talia notavit: „Omero si muove in un' atmosfera tutta ideale, egli non puo mai volgere lo sguardo alla storia, che nascera soltanto piu secoli dopo di lui . . . Il poeta latino invece vivendo nella piu alta fase dello sviluppo storico della nazione, doveva, tenendosi nell' ambiente ideale voluto dall' epopea, mirare pur constantemente alla storia nella quale avea

de Virgilio dicere datum est. Etenim nobis Aeneis nunc apparet quasi carmen, quo gesta populi Romani celebrare voluerit Virgilius. Quod jam praesenserant et Servius et Donatus. Ille enim haec scribebat: „unde etiam in antiquis invenimus opus hoc appellatum esse non Aeneidem, sed gesta populi Romani, quod ideo mutatum est, quod nomen non a parte, sed a toto debet dari[1])". Alter: „Novissimum Aeneidem inchoavit argumentum varium et multiplex, et quasi amborum Homeri carminum instar, praeterea nominibus ac rebus graecis latinisque commune, et in quo, quod maxime studebat, romanae simul urbis et Augusti origo contineretur[2])". Itaque dum Trojanos in Italiam adventantes nobis ostendit, nunquam antiquorum latinorum est oblitus. Foedere juncto haec ad Latinum Aeneas ait:

Sacra deosque dabo, socer arma Latinus habeto,
Imperium solemne socer[3]).

Et, pace composita, sic obtestatur Jovem regina Juno:

Ne vetus indigenas nomen mutare Latinos
Neu Troas fieri jubeas Teucrosque vocari,
Aut vocem mutare viros, aut vertere vestem;
Sit Latium, sint Albani per saecula reges,
Sit Romana potens itala virtute propago,
Occidit occideritque sinas cum nomine Troja[4]).

Quamobrem Aeneas a deo jussus est sacra religionesque in Italiam inferre atque sacerdotis potius quam bellatoris mores gessit. Inde haec consilia quae a coelo accepta ipse aliis transmittere solet:

Tu ne cede malis, sed contra audentior ita
Quum tua te fortuna sinet[5]).
Fata viam invenient[6]).
Disce puer virtutem ex me verumque laborem,
Fortunam ex aliis[7]).

Miram dulcedinem in Virgilianis carminibus praelibare licet. Cui quidem in rebus ipsis lacrimae erant. Ut deos hominum

le sue radici quell' universale sentimento che allora raggiungeva la sua massima intensita, piu che mai bisognosco di grandiose espansioni."

[1]) Ad Aen. VI, 752. — [2]) Donat. vit. Virgil. p. 59 edit. Reifferscheid. — [3]) Aen. XII, 192. — [4]) XII, 823. — [5]) VI, 95. — [6]) X, 113. — [7]) XII, 435.

misereri putabat, ita mortales quoque ad misericordiam, quum tam levis, tam inconstans esset fortuna, hortabatur[1]). Nam non rhetorum ex officina veniens, sed socraticis disciplinis imbutus, tristi lumine res humanas contemplatur atque sensus animi egregios, qui honori esse homini solent, tantum cecinit. Nescio quid magni ex magno nascitur et semper ex praestantissimis poetis aliquot sapientiae plenioris praecepta colligere est, ex quibus te meliorem fieri sentias. Nemo infitiatur melius a poetis quam a philosophis saepe doceri quid sit pulchrum, quid turpe; quid sit magnanimum, quid non; quid verum, quid falsum. Nil mirum igitur est, quod Fulgentius in Virgilianis libris praecepta ad vitam meliorem reddendam inquirere conatus fuit. Neque grammatici docti, neque philosophi subtilis laudem adeptus est, fateor; ast, si temporum rationem habemus, si in animo recurrit in quantis tenebris vixerit et quam inepte et stolido, labentibus saeculis, de iisdem rebus disputaverint quibus clarius nomen sit, hoc iterum nobis concedendum est: ex omnibus, qui a quarto usque ad duodecimum saeculum allegorice Virgilium interpretati sunt, Fulgentium primum et fere unum neque stultius, neque imprudentius de tota Aeneide disseruisse, atque si, ex ejus opusculo non plurima sint quae tollere velis, hoc tamen scribendo amorem et studium in Virgilium esse professum itaque ei nunc ignoscendum esse. —

---

[1]) Di Jovis in tectis iram miserantur inanem
Amborum et tantos mortalibus esse labores. X, 758. —
Non ignara mali miseris succurrere disco. I, 630. —
Multa dies variusque labor mutabilis aevi
Rettulit in melius: multa alterna revisens
Lusit et in solido rursus fortuna locavit. XI, 425—427.

INSUNT.

BERLINER BUCHDRUCKEREI-ACTIEN-GESELLSCHAFT, SETZERINNEN-SCHULE DES LETTE-VEREINS (CARL JANKE).

BERLINER STUDIEN

FÜR

CLASSISCHE PHILOLOGIE UND ARCHAEOLOGIE.

SECHSTER BAND.

ZWEITES HEFT.

Zur Geschichte des zweiten Punischen Krieges in Italien nach der Schlacht von Cannae

VON

W. STREIT
DR. PHIL.



BERLIN 1887.

VERLAG VON S. CALVARY & CO.

ZUR GESCHICHTE
DES
ZWEITEN PUNISCHEN KRIEGES IN ITALIEN
NACH DER SCHLACHT VON CANNAE

VON

W. STREIT
DR. PHIL.



BERLIN 1887.
VERLAG VON S. CALVARY & CO.

Wenn fast in dem gesamten Gebiete der alten Geschichte die Aufgabe der Forschung dadurch erschwert wird, daß der Zustand des überlieferten Materials so selten gestattet, dem Grundsatze des audiatur et altera pars nachzukommen, so ist dies nirgends mehr der Fall, als bei dem gewaltigsten Völkerringen, das die antike Welt gesehen, dem Entscheidungskampfe zwischen Rom und Karthago. Wie in politischer, so hat auch in litterarischer Hinsicht den punischen Theil die Vernichtung getroffen. Bis auf dürftige Trümmer, die wir gleich den geringen, dem übergelagerten Schutte entrissenen Resten der untergegangenen Weltstadt mühsam unter der Masse der darüber gehäuften Überlieferung hervorgraben müssen, beherrscht die römische Auffassung des Geschehenen ausschließlich das Feld. Ist aber der Sieger an sich schon gewiß nur in den seltensten Fällen geneigt, dem Überwundenen ehrlich Gerechtigkeit angedeihen zu lassen, Abneigung und Selbstliebe, Unmut über erlittene Unfälle und Stolz auf die eigenen Erfolge zurückzudrängen und zu leidenschaftsloser Ruhe abzuklären, so kamen hier, wie allbekannt, Umstände hinzu, die diese hindernden Einflüsse zu abnormer Höhe steigerten. Das Bewußtsein, nahe am Untergange gestanden und über einen geringgeschätzten Gegner nur mit Hilfe ganz besonderer, nicht vorherzusehender Glückszufälle triumphirt zu haben, das Andenken an Niederlagen der furchtbarsten und beschämendsten Art, der Schmerz über Hunderttausende dahingesunkener Söhne des Vaterlandes und so unendlich viele vernichtete oder zum Tode getroffene Gemeinwesen, die noch Jahrzehnte hindurch lebendig gebliebene Furcht

vor plötzlichem Wiederaufrichten des niedergeworfenen Todfeindes, alles dies gab der Empfindung des Römers eine Schärfe und Bitterkeit, die auf jedem Blatte römischer Annalen zu Tage tritt und um so stärkeren Ausdruck finden mußte, je mehr dies Gefühl in der Lage war, sich zu fanatischem Ingrimme gegen eine einzelne Persönlichkeit zu verdichten, den auch die fortschreitende zeitliche Entfernung nicht zu mindern vermochte. Wie der Haß gegen das Königtum das von Geschlecht zu Geschlecht überlieferte Erbgut des römischen Republikanismus, so war, kann man sagen, der mit Grauen und Abscheu gemischte Haß gegen Hannibal das bleibende Zeichen des römischen Patriotismus.

Dabei sind diese Einwirkungen nicht die einzigen, die das wahre Bild der Ereignisse getrübt und entstellt haben. Politische Parteitendenzen, persönliche Beziehungen, Familieneitelkeit sind nachgewiesenermaßen in vieler Hinsicht gleich thätig gewesen. Und zu allem kommt noch, daß auch der Umfang des erhaltenen Materials, ob auch im Verhältnis zu vielen andern Teilen der alten Geschichte bedeutend genug, doch insofern ein sehr ungenügender ist, als uns nur eine einzige einigermaßen ausführliche, den ganzen Zeitraum umspannende Darstellung vorliegt, im Übrigen nur sehr gedrängte Übersichten oder vereinzelte Bruchstücke und Notizen zur Verfügung stehen. Ein wie mangelhaftes Bild des Krieges sich uns infolgedessen darbietet, bedarf keines Beweises; kaum daß uns der äußere Hergang der militärischen und diplomatischen Begebenheiten leidlich genau, aber sehr ungleichmäßig für die einzelnen Abschnitte des Kampfes berichtet wird; über den inneren Zusammenhang der Ereignisse, die Ursachen und Beweggründe zu so vielen schwer erklärlichen Vorgängen, zahlreiche Fragen staatsrechtlicher und finanzieller Art, militärischer Organisation und Technik erfahren wir so gut wie nichts.

Aber auch in bezug auf den äußerlichen Verlauf der Dinge sind wir weit entfernt, eine wirklich genaue und sichere Kenntnis und Erkenntnis im einzelnen zu besitzen bei dem trümmerhaften Beschaffenheit der Überlieferung und dem Wuste von Fälschung und Fabel, mit dem sie durchsetzt ist, und der erst hinweggeräumt werden muß. In beiden Beziehungen ist nun wohl keine Periode des Krieges so von der Ungunst des Schicksals betroffen worden, wie

die des Kampfes in Italien nach der Schlacht von Cannae. Hier fehlt uns die sichere Führung des Polybios fast durchweg, und das Wenige, was wir von ihm besitzen, läßt uns nur den Verlust des Übrigen um so fühlbarer werden. So sind wir in erster Linie auf Livius angewiesen, entbehren aber beinahe überall der zuverlässigsten Kontrolle für seinen Bericht und sind in der richtigen Wertschätzung desselben auch noch in weiterem Maße gehindert durch das Dunkel, das gerade hier auf den ihm zu grunde liegenden Quellen ruht.

Zu Versuchen, dieses zu lichten, ermutigen nun freilich die sehr zweifelhaften Ergebnisse nicht, die bisher für die anderen Teile der dritten Dekade trotz so viel günstigerer Vorbedingungen erreicht worden sind. Wohl aber scheint es mir möglich zu sein, durch genauere und schärfere Heranziehung der anderweit vorhandenen Nachrichten und durch eingehende Prüfung der inneren Wahrscheinlichkeit und Glaubwürdigkeit der livianischen Darstellung die in derselben in letzter Zusammenfassung vorliegende annalistische Tradition mit größerer Sicherheit, als bisher, ihrem Werte oder Unwerte nach zu erkennen.

Wer den Verlauf der italischen Feldzüge von Cannae ab bei Livius auch nur flüchtig überblickt, wird sich des Eindruckes einer absoluten Umkehrung aller früheren Verhältnisse nicht erwehren können. Der Hannibal der drei ersten Kriegsjahre ist in dem der nachfolgenden Zeit nur schwer wiederzuerkennen; das Feuer, die Thatkraft, die Sicherheit, die er bis dahin überall gezeigt, sind in Langsamkeit, Schlaffheit und Unschlüssigkeit umgeschlagen; aller Mut und Unternehmungsgeist, alle Umsicht und Besonnenheit sind im Handumdrehen auf Seiten der Römer zu finden, der Sieger von der Trebia und von Cannae ist nicht mehr im Stande, mit römischen Generalen gewöhnlichen Schlages fertig zu werden und die wenigen vorübergehenden Erfolge, die ihm noch zu teil werden, gelingen ihm nur gegen Führer, die an Leichtsinn, Unvorsichtigkeit und Unfähigkeit die berühmten Muster der ersten Jahre womöglich noch überbieten. Wie es unter solchen Umständen Hannibal möglich gemacht hat, sich noch vierzehn volle Jahre in Italien zu behaupten und trotz dieser nunmehrigen strategischen

und taktischen Überlegenheit der Römer bis zum letzten Augenblicke die Kriegführung im freien Felde festzuhalten, darüber giebt diese Fassung der Ereignisse freilich keinen Aufschluß, und wir ständen vor einem vollkommen unlösbaren Rätsel, wenn nicht zum Glück noch Spuren einer durchaus anders lautenden Überlieferung vorhanden wären, in der alle jene Siege, die bei Livius auf Rechnung der Römer kommen, nicht vorhanden oder auf ganz unbedeutende Vorfälle eingeschränkt oder geradezu als römische Niederlagen dargestellt gewesen sein müssen.

Die kurze Summe dieser Tradition finden wir noch mehrfach ausgedrückt in der Angabe, daß Hannibal bis zum Unglückstage von Zama nie besiegt worden sei, bei Justin[1]), bei Cornelius Nepos[2]), bei Diodor[3]) und vor Allem bei Polybios[4]). Des letzte-

---

[1]) Hier freilich nur in einer Hannibal in den Mund gelegten Rede. XXXI, 5, 9 Neque unquam se victum prius, quam terris eorum (sc. Romanorum) cesserit. Beiläufig sei hier auf das hoch ehrende Urteil hingewiesen, das sich bei Justin über Hannibal findet (XXXII, 4, 10): Constat Annibalem neque tum cum Romano tonantem bello Italia contremuit, nec cum reversus Carthaginem summum imperium tenuit, aut cubantem cenasse aut plus quam — sextario vini indulsisse pudicitiamque eum — tantam inter tot captivas habuisse, ut in Africa natum quivis negaret.

[2]) Hann. I, 1. Quotiescunque cum eo (sc. populo Romano) congressus est in Italia, semper discessit superior. V, 4. Quamdiu in Italia fuit, nemo ei in acie restitit. VI, 1. Hinc invictus in patriam revocatus.

[3]) XXIX, 19. Πρὸς γὰρ τοὺς δυνατωτάτους πόλεμον ἐξενέγκας ἑπτακαίδεκα ἔτη σχεδὸν τὴν Ἰταλίαν ἐπόρθησεν, ἀήττητος δὲ ἐν πάσαις ταῖς μάχαις ἐγένετο. Ib. 20. Τὸν γὰρ ἀήττητον Ἀννίβαν διά τῆς ἐπινοίας ἠνάγκασεν (ὁ Σκιπίων) ἄνευ μάχης καὶ κινδύνων ἐκ τῆς Ἰταλίας ἐκχωρῆσαι· τὸ δὲ τελευταῖον ἐκ ἀνδρείας τε καὶ στρατηγίας μεγάλῃ παρατάξει τὸν ἀνίκητον γεγενημένον Ἀννίβαν καταπολεμήσας κτλ.

[4]) XV, 11, 6, Ἀννίβας δὲ τοὺς μεθ' αὐτοῦ παραγεγονότας — παρεκάλει — μνησθῆναι τοῦ πλήθους τῶν προγεγονότων αὐτοῖς πρὸς Ῥωμαίους ἀγώνων· ἐν οἷς ἀηττήτους γεγονότας κτλ. Ib. 11, 12. Διόπερ δεῖν — βεβαιῶσαι τὴν διαδεδομένην περὶ αὐτῶν φήμην, ὡς ὄντων ἀηττήτων. Ib. 16, 5. Εἰ δὲ πάντα τὰ δυνατὰ ποιήσας πρὸς τὸ νικᾶν ἐσφάλη τὸν πρὸ τούτου χρόνον ἀήττητος ὢν κτλ. Speziell noch für die Zeit vor

ren Autorität fällt gewiß schwer ins Gewicht. Trotzdem wird man geneigt sein, die Nachricht in dieser unbedingten Form nicht ohne ein gewisses Mißtrauen aufzunehmen. So hoch die Unparteilichkeit und Zuverlässigkeit und der historische Sinn des Polybios — um von den anderen Autoren ganz abzusehen — auch stehen mögen, völlig frei von Einflüssen, nicht nur persönlicher Beziehungen, auch seiner Quellen, ist er ja auch nicht, und es ließen sich Gründe denken, die im Gegensatze zu der unverkennbaren Verherrlichung der römischen Kriegführung bei den Annalisten umgekehrt in seiner Darstellung eine für Karthago parteiische Färbung derselben bewirkt haben könnten. Es wäre nicht unwahrscheinlich, daß Silen, den als seine Quelle bis zum Ende des Krieges anzunehmen nichts hindert,[1]) sich bemüht hätte, seines Helden Ruhm auf Kosten der Wahrheit zu erhöhen; es wäre andererseits nicht einmal unmöglich, daß auch in der römischen Geschichtschreibung man von gewisser Seite es sich hätte angelegen sein lassen, die Thaten anderer römischer Feldherrn zu verdunkeln zu gunsten des Siegers von Zama, dessen Verdienste allerdings weit geringer erscheinen mußten, wenn vor ihm schon mehrfach, ob auch in viel kleinerem Maßstabe, Erfolge gegen Hannibal gewonnen worden waren, als wenn er als der erste und einzige den gewaltigen, nie besiegten Gegner überwunden hatte.

---

dem Falle Capuas: IX, 3, 4. Κύκλῳ δὲ προςμαχομένων αὐτοῖς (sc. Romanis) τῶν πολεμίων, πρὸς οὓς οὐδ' ἐπινοήσαντες οἷοί τε ἦσαν ἀντοφθαλμεῖν· Καρχηδόνιοί τε ἀδιαλείπτως νικῶντες ταῖς μάχαις κτλ. Cf. Plutarch, Comp. Pelopid. et Marc. 1. 'Αννίβαν δὲ Μάρκελλος, ὥς μὲν οἱ περὶ Πολύβιον λέγουσιν, οὐδὲ ἅπαξ ἐνίκησεν, ἀλλ' ἀήττητος ὁ ἀνὴρ δοκεῖ διαγενέσθαι μέχρι Σκιπίωνος.

[1]) Es ist durchaus beweislos, wenn Sieglin, die Fragmente des Coelius Antipater, S. 65 aus den Worten des Nepos (Hann. 13, 3): Huius belli gesta multi memoriae prodiderunt, sed ex his duo, qui cum eo in castris fuerunt simulque vixerunt, quamdiu fortuna passa est, Silenus et Sosilus — herauslesen will, daß Silen das Ende des Krieges nicht erlebt habe; dieselben besagen doch nur, daß er nicht bis zu seinem Tode in Hannibals Umgebung gewesen sei. Auch müßte jene Erklärung ja ebenso von Sosilus gelten, dessen 7 Bücher doch zweifelsohne den ganzen Krieg umfaßt haben (Diodor XXVI, 6).

Wenn man unter diesen Umständen nicht ohne weiteres auf grund jener entgegenstehenden Angaben die livianische Darstellung in allen abweichenden Punkten zu den Toten werfen kann, so müßte doch jeder Zweifel an der vollen Richtigkeit der ersteren schwinden, sobald es gelänge, die annalistischen Berichte im ganzen, wie im einzelnen nicht nur als unwahrscheinlich, sondern geradezu als unmöglich zu erweisen. Zu diesem Ergebnisse wird aber, wie ich hoffe, die nachfolgende Untersuchung führen.

Zu den schwierigsten Problemen, die der zweite punische Krieg in der landläufigen Fassung uns bietet, gehört ohne Zweifel die Frage, wie es Hannibal angestellt hat, ohne eine nennenswerte Unterstützung von Karthago zu empfangen, in ununterbrochenem sechzehnjährigen Kampfe auszuharren und bis zum Schlusse desselben sich ein schlagfertiges, geübtes und wenigstens zu erfolgreicher Defensive stets ausreichendes Heer zu erhalten. Das Nächstliegende ist ja freilich die Annahme, daß er durch ausgedehnte Heranziehung der Streitkraft seiner italischen Bundesgenossen es ermöglicht habe, seine Verluste immer wieder zu ergänzen und seiner Armee die nötige Stärke zu wahren. Dies müßte, wenn die livianischen Angaben der Wahrheit entsprächen, in einem ziemlich erheblichen Umfange stattgefunden haben, wie sich aus einer Zusammenstellung der Verluste ersehen läßt, die die Karthager im Laufe der Jahre erlitten haben sollen, und die dabei im einzelnen keineswegs übertrieben und an sich unwahrscheinlich aussehen. Sie büßten nämlich an Toten und Gefangenen ein:

Bei Cannae	8000	Mann	(XXII, 52, 6).
„ Nola (216) . . .	2800	„	(XXIII, 16, 15).
„ Cumae	1360	„	(„ 37, 6).
„ Grumentum (215)	2000	„	(„ 37, 11).
„ Nola (215) . . .	6000	„	(„ 44, 5 u. 46, 4).
„ Benevent (214) .	16000	„	(XXIV, 15, 2 u. 16, 4).
„ Nola (214) . . .	2000	„	(„ 17, 6).
In Casilinum	700	„	(„ 19, 1).
Bei Benevent (212) .	18000	„	(XXV, 14, 11).
Vor Capua	8000	„	(XXVI, 6, 8).
In Capua	2000	„	(„ 14, 7; XXV, 15, 3).
„ Salapia (210) . .	500	„	(„ 38, 11).

In Marmoreae u. Meles	3000	Mann	(XXVII, 1, 2).
Gegen Marcellus . .	8000	„	(„ 14, 13).
Bei Salapia (208) . .	600	„	(„ 28, 11).
„ Larinum . . .	4000	„	(„ 40, 11).
„ Grumentum (207)	8700	„	(„ 42, 7).
„ Venusia	2000	„	(„ 42, 15).
„ Lokri	200	„	(XXIX, 7, 9).
„ Kroton	4300	„	(„ 36, 9).
Außerdem an Überläufern:			
Spanier (in Arpi) .	1000	„	(XXIV, 47, 8).
Numider	1200	„	(XXVI, 10, 5).

Rechnet man dazu noch die nicht angegebenen Verluste, wie bei Numistro, in Tarent, in den siegreichen Kämpfen, im kleinen Kriege, durch die Pest, so würden 120 000 als Gesamtzahl kaum zu hoch gegriffen sein.

Nun betrug ferner die Stärke der Karthager bei Cannae 50 000 Mann (Polyb. III, 114, 5. Liv. XXII, 46, 6). Welche Truppenmacht Hannibal noch aus Italien mit sich genommen hat, ist nicht überliefert, läßt sich aber annähernd berechnen. Bei Zama zählte sein Heer ebenfalls an 50 000 Mann.[1]) Davon entfielen auf die Söldner in der ersten Linie 12 000.[2]) Schlägt man die im zweiten Treffen stehende karthagische Miliz etwa eben so hoch an und bringt die Reiterei mit 6—7000 Mann in Abzug[3]),

[1]) Appian Pun. 40. καὶ παρέτασσεν αὐτίκα ἄνδρας μὲν εἰς πενταкισμυρίους.. Die Verlustziffern bei Polyb. (XV, 14, 9) und Liv. (XXX, 35, 3) führen gleichfalls auf diese Zahl.

[2]) Polyb. XV, 11, 1. Nach Appian a. a. O. τὸ τρίτον τῆς στρατιᾶς, was nicht allzusehr abweicht, wenn man es nicht zu wörtlich nimmt und besonders, wenn die Berechnung nur auf das Fußvolk bezogen wird.

[3]) Mehr kann diese nicht betragen haben. Vor der Abfahrt von Kroton ließ Hannibal nach Diodor (XXVII, 12) gegen 3000, nach Appian (Hann. 59) 4000 Pferde niederstoßen, womit es im Einklang steht, wenn er bei Letzterem in der wunderlichen Erzählung Pun. 33 4000 numidische Überläufer töten läßt und mit ihren Rossen seine alten Reiter wieder beritten macht. In Afrika aber führte ihm nach Polyb. (XV, 3, 7) Tychäos 2000 Mann zu, nach Appian Mesotylos 1000, ein anderer, nicht genannter Scheikh — wohl identisch mit Tychäos — eine unbestimmte Anzahl (Pun. 33).

so bleiben für seine Veteranen an Infanterie ungefähr 20 000.[1]) Viel über 30 000 wird also Hannibal in der letzten Zeit vor dem Übergange nach Afrika nicht mehr zur Verfügung gehabt haben, wenn man die Untauglichen hinzurechnet, die er zurückließ,[2]) und selbst an die Niedermetzelung einiger tausend Italiker, die weiteren Waffendienst verweigerten (Liv. XXX, 20, 6), glauben will.

Es müßten also die oskischen Landschaften Hannibal im Laufe des Krieges zum mindesten 100 000 Soldaten geliefert haben, und man könnte nur annehmen unter diesen Verhältnissen, daß von den Siegern von Cannae nur die wenigsten das Ende der italischen Feldzüge erlebt haben, und das Heer schließlich vorwiegend aus Italikern zusammengesetzt gewesen sei. Eine dahin gehende Schilderung giebt denn auch Livius bei Gelegenheit der Schlacht von Zama.[3])

Dieser Annahme stellen sich nun aber bei näherer Erwägung

---

[1]) Damit stimmt es, wenn in bezug auf das letzte Entscheidungsringen dieser Truppen mit den Römern Polyb. XV, 14, 6 sagt: ὄντων τῷ πλήθει — παραπλησίων ἀμφοτέρων, da Scipio nach Appians glaubwürdiger Angabe 23 000 Mann römischer Infanterie hatte (Pun. 40), bei einer noch so unbedeutenden Überzahl der Römer aber auch Livius' Worte: numero superior erat Romanus (XXX, 34, 13) zu Recht bestehen.

[2]) Liv. XXX, 20, 5 Itaque inutili militum turba praesidii specie in oppida Bruttii agri dimissa.

[3]) Er sagt von der dritten Schlachtreihe, die nach Polybios (XV, 11, 2) die aus Italien gekommenen Soldaten enthielt: Bruttii plerique erant, vi ac necessitate magis, quam sua voluntate decedentem ex Italia secuti (XXX, 33, 6) In die Schilderung der Schlacht bringt er dann freilich eine vollkommene Verwirrung, indem er die Afri et Carthaginienses der zweiten Linie zu Hannibals Veteranen macht (XXX, 34, 8. cll. 35, 9), obgleich er durchaus richtig unmittelbar vorher berichtet: secunda acies, Afri et Carthaginienses, adeo non sustinebant, ut contra etiam — pedem referrent. Unsichere Truppen in die letzte Schlachtreihe zu stellen, ist im übrigen eine absonderliche Klugheit. — Die gleiche Angabe, daß Italiker die dritte Schlachtreihe bildeten, hat Appian (Pun. 40), obgleich er das Strafgericht über die die Mitfahrt nach Afrika Verweigernden vorher in einer Weise beschreibt, die notwendig eine starke Anzahl alter Truppen voraussetzt (Hann. 59).

so erhebliche Bedenken entgegen, daß ihre Möglichkeit als völlig ausgeschlossen erscheinen muß.

Zunächst waren die materiellen Folgen des Tages von Cannae denn doch keineswegs so bedeutend, wie sie anfänglich erscheinen mochten. Es fehlte viel, daß Hannibal auch nur Süditalien vollständig in seine Gewalt gebracht hätte. Es traten zwar im großen und ganzen auf seine Seite die vier unteritalischen Landschaften, sowie Südsamnium und Kampanien. Aber den Römern verblieben in Bruttii und Kalabrien die Seestädte Rhegion und Brundisium, von denen jenes mit dem starken Rückhalt, den es an Sicilien hatte, eine stete Bedrohung für die westliche Halbinsel war, dieses einen unschätzbaren Stützpunkt gewährte, eine makedonische Landung fernzuhalten. Ebenso haben die Karthager in Lukanien nie die westlichen Seestädte (Paestum, Velia, Pyxus) in ihre Hand bekommen. Waren aber in diesen drei Landschaften immerhin wenigstens aus dem Binnenlande die Römer ziemlich vollständig verdrängt, so blieb dagegen in Apulien der karthagische Besitz dauernd auf das Empfindlichste bedroht durch die mitten darin gelegenen gewaltigen Festungen Canusium, Luceria und vor allem Venusia, das — dicht an der Grenze dreier Gebiete befindlich — die denkbar günstigste Verteidigungs-, wie Angriffsstellung für die Römer abgab. Nicht weniger nachteilig war es für Hannibal, daß in Kampanien Neapel, Cumae, Puteoli an der Küste, im Innern Nola nicht zu gewinnen waren. Endlich in Samnium verharrte grade der Hauptkanton der Pentrer treu bei der römischen Sache, der Norden des Landes lag überhaupt schon außerhalb des Kriegsschauplatzes, Hannibals Gewinn beschränkte sich somit auf die Stämme der Caudiner und Hirpiner, jedoch die wichtigste Stadt, Benevent, entging ihm auch hier. Daß sich aber die Römer auf diese Weise an so vielen Punkten in der Mitte und am Rande des Kampfgebietes behaupteten, war für den weiteren Verlauf der Ereignisse von entscheidender Bedeutung. Die Möglichkeit einer konzentrierten Kriegführung ging dadurch für Hannibal verloren, er war genötigt, seine Aufmerksamkeit und Thätigkeit zu teilen und sich bald hierhin, bald dorthin zu wenden, um seinen von so verschiedenen Richtungen her gleichzeitig angegriffenen Besitz zu schirmen. Unzweifelhaft war aber auch ein erheblicher Bezirk im

Umkreise eines jeden dieser römischen Bollwerke gezwungen, gegen dasselbe fortdauernd auf der Wacht und im Verteidigungszustande zu bleiben, und dadurch einer unmittelbaren Inanspruchnahme durch Hannibal entzogen.

War somit der äußere Umfang der karthagischen Bundesgenossenschaft nicht allzu beträchtlich, so war die innere Kraft und Leistungsfähigkeit derselben noch bei weitem geringer und vermochte nicht entfernt das für Hannibal in die Wagschale zu werfen, was die mittelitalischen Landschaften für Rom. Standen diese doch schon zu Pyrrhos' Zeiten weit über den oskischen Gebieten an Bevölkerungszahl und Kriegstüchtigkeit.[1]). Wie viel mehr jetzt, wo die letzten Selbständigkeitsregungen Süditaliens seit Jahrzehnten gebrochen, die Blüte der griechischen Städte längst dahin gewelkt, das weichliche, schwelgerische Leben Kampaniens sprüchwörtlich geworden war. Indes wäre das auch nicht gewesen — vor Allem war Hannibals Klientel größtenteils gar nicht gesonnen, für ihre Befreiung vom römischen Joche Opfer im notwendigen Maße zu bringen. Das galt zumal von den selbstständigen Stadtgemeinden. Ihr Anschluß an Hannibal war weder eine bedingungslose Unterwerfung, noch freudige Parteinahme, sondern ein kühl berechnetes Bündnis, dessen Wert für Karthago sie selbst hoch genug anschlugen, um sich Zugeständnisse auszubedingen, die den erhofften Gewinn von dieser Koalition für Hannibal nahezu illusorisch machten. Denn während er Schutz und Sicherung dieser Bundesgenossenstädte übernehmen mußte, gingen sie ihrerseits keine erkennbare Verpflichtung zu aktiver Teilnahme am Kampfe ein,[2]) soweit es sich nicht um Abwehr bei Belagerungen

---

[1]) Vgl. Mommsen, R. G. I, S. 311. Neumann, Zeitalter d. pun. Kriege, S. 266.

[2]) So macht sich Capua aus: Ne quis imperator magistratusve Poenorum ius ullum in civem Campanum haberet, neve civis Campanus invitus militaret onusve faceret (Liv XXIII, 7, 1) Den Tarentinern gesteht Hannibal zu: Liberos Tarentinos leges suaque omnia habituros neque ullum vectigal Poeno pensuros praesidiumve invitos recepturos (Liv. XXV, 8, 8; Polyb VIII, 27, 2). Mit Lokri wird zwar nicht nur vereinbart: Ut liberi suis legibus viverent, urbs pateret Poeno, portus in potestate Locrensium esset, sondern auch:

handelte, und was sie freiwillig leisteten, blieb unter dem geringsten Maße des billigerweise zu Verlangenden.[1]) Wider die Verträge aber Ansprüche zu erheben und etwa gewaltsam durchzusetzen, wie einst Pyrrhos in Tarent, verbot sich für Hannibal von selbst; jeder Schritt nach dieser Richtung hin hätte die Abgefallenen wieder in die bereitwillig geöffneten Arme Roms zurückgetrieben.

Günstiger lagen die Verhältnisse allerdings bei der Landbevölkerung, zumal Lukaniens und Bruttiis.[2]) In beiden Provinzen hatten die Bewohner noch in einigem Grade kriegerischen Sinn bewahrt und scheinen mit einer gewissen Begeisterung für Hannibals Person und jedenfalls mit bewußterem und männlicherem

---

Societas eo iure staret, ut Poenus Locrensem Locrensisque Poenum bello ac pace iuvaret (Liv. XXIV, 1, 13); also ein wirkliches Schutz- und Trutzbündnis; indes wird man füglich bezweifeln dürfen, ob die Lokrer mehr als die Verteidigung ihrer Stadt sich haben angelegen sein lassen — Ähnliche Verträge werden Arpi, Metapont, Thurii und andere größere Gemeinwesen abgeschlossen haben.

[1]) Die Kampaner treten ja freilich anfangs auch im Felde mit Heeresmacht auf, ohne dieselbe aber unter Hannibals Befehl zu stellen und ohne jedes Bestreben zu planmäßigem Zusammenwirken mit ihm; und welchen Mangel an Eifer und Thatkraft sie selbst bei Abwehr der römischen Einschließung an den Tag legten, zeigt der ganze Verlauf der kampanischen Ereignisse. — Mit welchen Schwierigkeiten in bezug auf den Eigenwillen seiner Bundesgenossen Hannibal von vornherein zu kämpfen hatte, sieht man an dem Vorgange, daß im J. 215 die Bruttier ein eigenes Heer unabhängig und fast im Gegensatze zu den Karthagern gegen die griechischen Städte ausrüsten, die ihnen jene nicht aufopfern wollten (Liv. XXIII, 30, 6; XXIV, 2, 2). Vgl. über die Stellung Hannibals zu seinen Verbündeten und die geringe Unterstützung seitens derselben Mommsen, R. G. I, 611; Rospatt, Feldzüge Hannibals in Italien, S. 54; Neumann, Zeitalter d. pun. Kr. S. 557; Ihne, Röm. Gesch. II, S. 222.

[2]) In geringerem Maße sicherlich in Samnium, schon weil hier das zu den Karthagern übergetretene Gebiet am allermeisten ausgesetzt und bedroht war, die Bewohner sich also gewiß zunächst ihrer eigenen Haut zu wehren hatten. Die Worte der samnitischen Gesandten bei Livius XXIII, 42, 11: Nostra iuventus — omnis sub signis militat tuis sind nur eine rhetorische Phrase.

Hasse gegen Rom, als Kampaner und Griechen, sich ihm angeschlossen zu haben. Bei ihnen konnte er daher wohl jederzeit darauf rechnen, Verstärkungen und Ergänzungen für sein Heer zu erhalten. Indes die Grenzen dafür waren doch auch hier ziemlich eng gezogen. Gerade diese Landschaften, die fast ganz in Hannibals Gewalt geraten waren, bildeten den eigentlichen Boden und festen Rückhalt für die Möglichkeit seines Ausharrens in Italien, ihre Bevölkerung mußte er deshalb ganz besonders schonend behandeln; eine rücksichtslose Ausbeutung derselben für militärische Zwecke hätte schließlich nur das karthagische Bündnis als das härtere Joch im Vergleiche zur römischen Herrschaft erscheinen lassen und ihre Treue jeden Augenblick in Frage stellen müssen.[1]) Vor Allem aber bedurfte Hannibal der ackerbautreibenden Bewohnerschaft dieser Gebiete zur dauernden Sicherung der Verpflegung seines Heeres, und es wäre daher wahrhaft selbstmörderisch gewesen, wenn er die Bevölkerung mehr, als gerade die dringendste Notwendigkeit gebot, ihrer friedlichen Beschäftigung entzogen hätte. Und dieser Gesichtspunkt mußte in dem Maße, als das Gebiet, dessen er Herr war, sich verengte, um so bestimmender hervortreten.[2])

Natürlich konnte er trotz alledem nicht ganz darauf verzichten, Rekrutierungen bis zu einem gewissen Grade vorzunehmen, da seine bisherigen Streitkräfte für den erweiterten Kriegsschauplatz gar zu gering waren, und so volkreich waren die beiden

---

[1]) Auch der Lukaner Flavus verlangt im J. 212 bei seinem Übertritte die Zusicherung: Liberos cum suis legibus venturos in amicitiam Lucanos (Liv. XXV, 16, 7).

[2]) Der Krieg brachte an und für sich schon eine wachsende Abneigung der Bevölkerung gegen friedliche Thätigkeit mit sich. Liv. XXVIII, 12, 7. Nam ad cetera id quoque accesserat, ut ne alendi quidem exercitus nisi ex Bruttio agro spes esset, qui ut omnis coleretur, exiguus tamen tanto alendo exercitui erat; tum magnam partem iuventutis abstractam a cultu agrorum bellum occupaverat et mos vitio etiam insitus genti per latrocinia militiam exercendi. Cfr. XXIX, 6, 2. Latrociniis magis quam iusto bello in Bruttiis gerebantur res, principio ab Numidis facto et Bruttiis non societate magis Punica, quam suopte ingenio congruentibus in eum morem.

Landschaften noch immerhin, um ohne Schädigung der erwähnten Interessen die unentbehrlichsten Verstärkungen aufbringen zu können. Aber es ist höchst beachtenswert, daß Hannibal die italischen Truppen in den ersten Jahren nach Cannae als selbstständiges, abgesondertes Korps verwendete, dem er nur eine sehr geringe Anzahl seiner alten Truppen beigab,[1]) hauptsächlich Reiterei. Die Aufgabe dieser Südarmee unter Hanno bestand vorzugsweise in der Deckung der beiden südwestlichen Landschaften. Erst nach dem Falle von Capua, als die Ereignisse sich auf einen engeren Raum zusammenzogen, scheint die Aufstellung eines zweiten Heeres aufgehört zu haben; nötig genug wäre sie auch da noch gewesen, denn die seitdem wiederholt erforderlichen Züge Hannibals zum Schutze der südlichen Teile von Brutii brachten meist empfindliche Störungen in seinen anderweitigen Plänen mit sich.[2]) Wenn er trotzdem nicht mehr zu jenem früheren Mittel griff, so kann der Grund nur darin gelegen haben, daß die Kräfte des ihm gebliebenen Gebietes nicht mehr so hoch angespannt werden konnten, um dies zu ermöglichen. Er wird sich damit begnügt haben, die unvermeidlichen Lücken, die der Krieg in die Reihen seiner alten Soldaten riß, durch Italiker auszufüllen, scheint aber auch jetzt noch die letzteren so viel wie möglich in landsmannschaftlichem Verbande gehalten und vornehmlich als Garnisonstruppen verwendet zu haben.[3])

Daß er aber seine eigene alte Armee nach dem Tage von

---

[1]) Liv. XXIV, 15, 2. Decem septem milia erant peditum, maxima ex parte Brutii et Lucani, equites mille et ducenti, inter quos admodum pauci Italici, ceteri Numidae fere omnes Maurique.

[2]) Cf. Liv. XXVII, 15, 8; 16, 9; 28, 13. Das Fehlen eines besonderen Heeresteiles im Süden in dieser Zeit geht u. a. daraus hervor, daß Hannibal 208, um den von Tarent nach Lokri marschierenden Römern einen Hinterhalt zu legen, aus Apulien ein Korps abschickt.

[3]) So hatte Tarent 209 eine bruttische Abteilung unter der Besatzung (Liv. XXVII, 15, 9; 17; nach Appian, Hann. 49 nur wenige Karthager darunter). Als Hannibal 207 die Garnison von Metapont an sich zog, sollte dieselbe durch neugeworbene bruttische Truppen ersetzt werden (Liv. XXVII, 42, 16).

Cannae in erheblichem Grade verstärkt hätte, dafür finden wir durchaus keine Anzeichen. Wir erfahren zwar bei keiner Gelegenheit wieder, wie hoch sich die Stärke derselben belaufen habe. Allein die Sorgfalt, mit der Hannibal darauf bedacht war, seine Veteranen ungeteilt beisammen zu halten, so daß er selbst darauf verzichtete, größere Abteilungen davon als Kern für neu zu bildende, leistungsfähige italische Heereskörper zu verwenden, wie sie bei der eingetretenen Zersplitterung des Kampfes doch vom höchsten Werte für ihn gewesen wären,[1]) die Vorsicht, mit der er es vermied, verlustvolle Angriffe auf feste Plätze zu wagen, die Geringfügigkeit der Besatzungen, die er in verbündete Städte legte,[2]) das alles sind sprechende Zeugnisse dafür, wie wenig Überfluß an Streitkräften er besaß.[3]) Weshalb hätte er auch sonst jahrelang auf Verstärkungen aus Spanien, Afrika, Makedonien geharrt? Wäre die Möglichkeit dagewesen, in Italien selbst alles Fehlende ausreichend zu ergänzen, er würde sie zweifellos unmittelbar nach seinem gewaltigsten Erfolge, auf der Höhe seines Einflusses und seiner Furchtbarkeit ausgenutzt haben, die Stärke seines Heeres zu einer Höhe zu steigern, die ihn in den Stand gesetzt hätte, jeden weiteren Widerstand Roms niederzuwerfen.

Das sind Erwägungen, die, wie mir scheint, sehr eindringlich

---

[1]) Wenn Hannibal mehrere selbständige, verläßliche Korps im Felde gehabt hätte, — außer dem einen unter Hanno etwa noch in Apulien und in der Nähe von Tarent — so würde er wahrscheinlich in Kampanien andere Erfolge erzielt haben, da er dann nicht genötigt gewesen wäre, meist grade zur Unzeit es um anderer Aufgaben willen zu verlassen.

[2]) So entsandte er 212 nach Capua 2000 Mann; in Salapia lagen etwa 500; in Casilinum neben 2000 Kampanern nur 700 Punier (Liv. XXV, 15, 3; XXVI, 38, 11; XXIV, 19, 1).

[3]) Wenigstens, worauf es jetzt vorzugsweise ankam, an Infanterie. Dafür ist vielleicht der stärkste Beweis, daß Hannibal mehrfach — so in Capua und in Salapia — Reiterei in Garnison legte, was er allerdings unbedenklich thun konnte, da er seit dem Eintreffen der von Karthago gesandten Verstärkungen über 13—14 000 Mann in dieser Waffengattung verfügte, eine so hohe Zahl, wie er nicht entfernt bedurfte, um auch weiterhin darin das Übergewicht über die Römer zu behaupten.

dafür sprechen, daß die Annahme einer fortgesetzten, umfangreichen Verwertung italischer Streitkräfte durch Hannibal nicht haltbar ist. Damit steht es denn auch im Einklange, daß nach Polybios' Angabe die Truppen, die Hannibal nach Afrika überführte und auf die er bei Zama sein ganzes, durch ihre unübertreffliche, nur nicht vom Glück gekrönte, Haltung gerechtfertigtes Vertrauen setzte, aus Veteranen bestanden, die den ganzen Krieg gemeinsam durchgefochten hatten,[1]) wobei immerhin auch eine Minderzahl von erst im Laufe desselben hinzugetretenen Italikern sich darunter befunden haben kann und wird.

Auf den ersten Blick erscheint es ja nun freilich befremdlich, daß ein nach unseren Begriffen und Maßen an Zahl so schwaches Heer, wie das Hannibal nach Cannae noch zu Gebote stehende, einen ununterbrochenen, dreizehnjährigen Krieg voll zahlreicher Schlachten und Gefechte, mannigfacher Entbehrungen und endloser Märsche und Strapazen ausgehalten haben soll, ohne bis auf einen geringfügigen Bruchteil zusammenzuschmelzen. Die Bedenken schwinden aber, wenn man sich die von den unsrigen so grundverschiedenen Verhältnisse der antiken Kriegführung vergegenwärtigt. Es ist oft hervorgehoben worden und muß es auch hier wieder, wie in den Schlachten des Altertums die Verluste meist in ganz unverhältnismäßigem Grade den Unterliegenden betrafen und ebenso in weit höherem Maße auf die Momente der Flucht und Verfolgung, als auf die des eigentlichen Kampfes entfielen. Was Heere, wie das Alexanders vom Granikos bis zum Indus und das Cäsars in den gallischen Feldzügen und dem Bürgerkriege im regelmäßigen Gefechte eingebüßt haben, ist an sich wenig erheblich und verschwindet geradezu gegen die feindlichen Verluste. Und wenn man einwenden könnte, daß diese Armeeen zumeist mit Gegnern zu thun hatten, die an militärischer Schulung weit unter ihnen standen, so bieten gerade die ersten Jahre des hannibalischen Krieges einen um so unanfechtbareren Beweis für die Richtigkeit obiger Sätze. Denn wenn die Karthager die

[1]) XV, 11, 6. 'Αννίβας δὲ τοὺς μεθ' αὑτοῦ παραγεγονότας ἐπιπορευόμενος ἠξίου καὶ παρεκάλει διὰ πλειόνων μνησθῆναι μὲν τῆς πρὸς ἀλλήλους ἑπτακαιδεκαέτους συνηθείας κτλ.

Siege vom Trasimenus und bei Cannae mit wenig über 7000 Gefallenen erkauften,[1]) wo die Römer das Zehnfache einbüßten, so ist das wahrlich erstaunlich gering solchen Gegnern gegenüber, wie die römischen Soldaten waren. Dazu kam noch, daß Hannibal es stets mit unvergleichlichem Geschick verstand, den Hauptteil des Verlustes auf die minderwertigen Truppen abzulenken, so daß die Erfolge der drei ersten und schwersten Kriegsjahre ihm auf dem Schlachtfelde schwerlich mehr als 3—4000 Mann von den mit ihm über die Alpen gekommenen 26 000 Mann gekostet haben können.[2]) Diese Kunst wird ihm wohl auch später nicht verloren gegangen sein, und wenn man annimmt, daß er, wie anfangs den Galliern, so weiterhin den in seine Dienste getretenen Italikern die zweifelhafte Ehre zugewandt habe, im Kampfe stets die gefährdetsten Posten einzunehmen, so wird man es begreiflich finden, daß von den afrikanischen, spanischen und gallischen Veteranen, die bei Cannae das Heer bildeten, am Ende der italischen Feldzüge noch ein beträchtlicher Teil vorhanden war.

Alle diese inneren und äußeren Gründe machen den Schluß unabweisbar, daß Hannibal nie daran gedacht hat, noch hat denken können, die Mittel zum vollständigen Siege in den Kräften seiner Bundesgenossen zu suchen, daß er wohl italische Soldaten zur Ergänzung der unvermeidlichen Verluste und zur Erhaltung einer

---

[1]) 1500 am Trasimenus, 5700 bei Cannae nach Polybios' gewiß zuverlässigen Angaben (III, 85, 5 u. 117, 6). Im umgekehrten Verhältnisse verlieren denn auch folgerichtig nach annalistischen Angaben die Karthager beispielsweise bei Nola (215) über 5000 Mann, die Römer 1000; ebendaselbst (214) erstere 2000, letztere 400; bei Grumentum (207) jene 8000, diese 500 (Liv. XXIII, 46, 4; XXIV, 17, 6; XXVII, 42, 8).

[2]) Polyb. III, 74, 10. Συνέβαινε ὀλίγους μὲν τῶν Ἰβήρων καὶ Λιβύων, τοὺς δὲ πλείστους ἀπολωλέναι τῶν Κελτῶν (an der Trebia); 85, 5. Οἱ μὲν γὰρ πάντες εἰς χιλίους καὶ πεντακοσίους ἔπεσον, ὧν ἦσαν οἱ πλείους Κελτοί (am Trasimenus); 117, 6. Τῶν δὲ μετ' Ἀννίβου Κελτοὶ μὲν ἔπεσον εἰς τετρακισχιλίους, Ἴβηρες δὲ καὶ Λίβυες εἰς χιλίους καὶ πεντακοσίους, ἱππεῖς δὲ περὶ διακοσίους (bei Cannae). Die sonstigen Verluste, wie hauptsächlich in den Kämpfen mit Minucius, werden schwerlich sehr bedeutend gewesen sein.

notdürftig ausreichenden Stärke seiner Armee in dieselbe eingereiht, im Übrigen aber den Krieg wesentlich mit seinen ursprünglichen Truppen bis zum Schlusse geführt hat.

Damit ist der Stab gebrochen über die annalistische Tradition im allgemeinen. Eine derartige Kette von Mißerfolgen und Niederlagen der karthagischen Waffen, wie dieselbe berichtet, kann nicht stattgefunden haben, da die unumgänglichen Voraussetzungen ihrer Möglichkeit fehlen. Die polybianische Fassung muß der Wahrheit daher zum Mindesten näher kommen als die livianische. Eine genauere Prüfung der annalistischen Berichte in bezug auf ihre innere Wahrscheinlichkeit und eine Vergleichung derselben mit anderweitigen Nachrichten, soweit solche vorhanden, wird das allgemeine Urteil im einzelnen bestätigen.[1]) Eine weit höhere Beachtung, als ihr bisher zuteil geworden, scheint mir dabei zumal die Darstellung des Zonaras, d. h. also des Dio Cassius, zu beanspruchen, die in wesentlichen Punkten von der livianischen abweicht, was um so bemerkenswerter ist, als darin sonst eine unverkennbare Gehässigkeit gegen Hannibal selbst zu tage tritt, weit mehr als bei Livius. Denn wenn dieser auch in seiner bekannten Charakteristik (XXI, 4) dem üblichen nationalen Glaubenssatze von der Grausamkeit, Treulosigkeit und Habgier des Puniers seinen Tribut zollt, so bringt er für diese Behauptung im Verlaufe seiner Erzählung doch nur in sehr geringem Maße thatsächliche Belege bei und ist vorurteilsfrei genug, auch Züge von Hannibals Edelsinn nicht zu verschweigen und offenbaren Lügen zu widersprechen. Dagegen finden wir gerade bei Zonaras die giftigsten Blüten des bornierten Punierhasses, jene Schauererzählungen von der Gegenüberstellung gefangener Väter und Söhne zum Zweikampfe, von dem Bruche abgeschlossener Kapitulationen, der martervollen Tötung kampanischer Ratsherren und ähnlichen

---

[1]) Vgl. Rospatt, Feldzüge Hannibals in Italien; Weißenborn i. s. Ausg. d. Livius; Ihne, Röm. Gesch., Bd. II; Mommsen, Röm. Gesch. Bd. I.; Peter, Röm. Gesch., Bd. II.; Neumann, d. Zeitalter der punischen Kriege, herausg. v. Faltin; Ranke, Weltgesch., Bd. II. Die weitgehendste Verwerfung der annalistischen Tradition bis jetzt bei Ihne.

Sachen.[1]) Wo so die Person Hannibals ganz augenscheinlich ungünstig behandelt wird, verdient es sicherlich um so mehr Vertrauen, wenn die militärischen Leistungen der Römer keineswegs in so blendendem Lichte erscheinen, wie bei Livius.

Es mögen nun nachfolgend die einzelnen Ereignisse, soweit sie für den vorliegenden Zweck in Betracht kommen, an der Hand der livianischen Darstellung näher beleuchtet und zergliedert werden. Wenn dabei auch an sich sehr unerhebliche Vorfälle einer eingehenderen Kritik unterzogen werden, so möge man darin nicht blinde Voreingenommenheit für die gewaltige Persönlichkeit, die im Mittelpunkte der Begebenheiten steht, sehen. Hannibals Ruhmeskranze würde es wahrlich kein Blatt rauben, wenn die Römer wirklich in diesem oder jenem Gefechte die Oberhand behalten hätten, so wenig wie Hochkirch und Kunersdorf den Glanz von Friedrichs Namen zu verdunkeln vermögen; aber es ist von Wert, zu erkennen, daß die Erfindungsgabe der Annalisten nicht nur Haupt- und Staatsaktionen aus dem Nichts geschaffen, sondern auch mit Kleinigkeiten sich abgegeben hat.

Der erste Kampf vor Nola (Liv. XXIII, 16)[2]).

Marcellus, von der römischen Partei in Nola herbeigerufen, marschiert von Casilinum aus dorthin,[3]) kurz darauf lagert sich Hannibal vor der Stadt. Mehrere Tage vergehen mit Vorpostengefechten, dann entschließt sich Marcellus, über heimliche Verhandlungen der Plebs mit den Karthagern unterrichtet, zum Kampfe, um nicht durch fortgesetzte Unthätigkeit der zum Abfalle geneigten Stimmung noch mehr Nahrung zu geben, und stellt seine Truppen an drei Thoren zum Ausfalle auf. Hannibal, durch die Stille in

---

[1]) S. Zonar. IX, 2, p. I, 420 A; 421, A u. B (Cf. Liv. XXIII, 15, 3 u. 17, 5).

[2]) Dieselbe annalistische Überlieferung, wie bei Livius, findet sich im wesentlichen auch bei Florus, Valerius Maximus, Eutropius, Aurelius Victor, Orosius, deren Angaben daher den livianischen keine weitere Stütze bieten können und mit denselben stehen und fallen.

[3]) Über die Unklarheit in der Beschreibung dieses Marsches vgl. Rospatt a. a. O. S. 56; Weißenborn z. Liv. XXIII, 14, 13).

der Stadt verführt, hält die Römer für vollkommen entmutigt und läßt seine Soldaten eilig gegen die Mauern zum Sturme vorrücken. Unerwartet aber öffnet sich das Mittelthor, und Fußvolk und Reiterei brechen in stürmischem Angriffe hervor, und als die Punier im Mitteltreffen dadurch in Verwirrung geraten sind, erfolgt auch aus den beiden anderen Thoren der vorbereitete Ausfall, während gleichzeitig die Troßknechte und die Bedeckung des Gepäcks durch lautes Geschrei den Anschein größerer Stärke der Römer zu erwecken suchen.

Damit bricht der Bericht ab. Die ganze Schilderung bewegt sich in allgemeinen Redensarten und ist, so zu sagen, ohne Spitze an einem Abschlusse, einem bestimmt ausgedrückten Erfolge der Römer fehlt es. Livius giebt nur noch an, nach einigen Annalisten hätten die Karthager 2800 Mann verloren, woran er selbst nicht recht glaubt. Danach allein kann man ermessen, wie unbedeutend der ganze Vorfall gewesen sein muß. Was sich wirklich zugetragen, ersehen wir aus Zonaras, dem zufolge Hannibal die Stadt im Vertrauen auf die ihm günstige Stimmung der Bevölkerung durch einen Handstreich zu nehmen versuchte, ohne von der inzwischen eingetretenen Besetzung durch Marcellus Kenntnis zu haben, worauf der Angriff natürlich abgewiesen wurde.[1]) Von einem Ausfalle ist hier gar keine Rede, und der ganze, lächerlich aufgebauschte Erfolg des Marcellus war etwa von derselben Bedeutung, wie beispielsweise der glückliche Widerstand von Spoletium im J. 217 (Liv. XXII, 9, 2).

Belagerung von Casilinum (Liv. XXIII, 17—19).

Hier mag zunächst hervorgehoben werden, daß uns Livius nur sehr ungenügende Kunde giebt von der Thätigkeit des rö-

[1]) IX, 2, p. I, 421 B. Καὶ οἱ Νωλανοί, βουλευόμενοι προςχωρῆσαι αὐτῷ, ἐπεὶ τὸ εἰς ἐκείνους (sc. Nucerinos) εἶδον πραχθέν, λάθρᾳ ἐπηγάγοντο τὸν Μάρκελλον καὶ τὸν Ἀννίβαν προςβαλόντα τῇ πόλει μετὰ ταῦτα ἀπώσαντο. Die Begründung dieses Gesinnungswechsels durch die grausame Behandlung der Nuceriner fällt allerdings ins Gebiet der oben erwähnten Parteilichkeit dieser Quelle gegen Hannibals Charakter und ist so haltlos, wie die Anklage selbst (cf. Liv. XXIII, 15, 5). Es war nach Livius eben nur der Adel, der zu Rom hielt und Marcellus herbeirief.

mischen Heeres unter dem Diktator Junius Pera und vollständig die anderweitig bezeugte Niederlage verschweigt, die dieser durch Hannibal in der Nähe von Casilinum erlitt.[1])

Die Schilderung der Belagerung selbst ist ein Gemälde in sehr stark aufgetragenen Farben, aus dem als sicherer Kern sich nur entnehmen läßt, daß die Stadt vom Herbst 216 bis zum Ende des Winters eingeschlossen gehalten wurde, daß die Besatzung bis zum äußersten ausgeharrt und erst nach dem Eintritte der höchsten Not unter ehrenvollen Bedingungen kapituliert hat. Die sonstigen Nebenumstände sind wohl meist frei erfunden, wofür unter anderem spricht, daß bei dieser Gelegenheit urplötzlich Elefanten wieder im karthagischen Heere auftauchen,[2]) obgleich Livius selbst früher berichtet hat, daß im Frühjahre 217 nur noch einer übrig gewesen sei,[3]) und die von Karthago gesendeten erst im Sommer 215 eintreffen.[4])

Versuch Hannibals auf Cumae (Liv. XXIII, 36—37).

Auf die Kunde von dem Überfalle der Kampaner bei Hamae durch Gracchus rückt Hannibal aus seinem Lager auf Tifata eilig dorthin, trifft aber die Römer nicht mehr an und kehrt wieder um, da er für eine Belagerung nicht vorbereitet ist. Am folgenden Tage[5]) aber marschiert er mit voller Ausrüstung dazu vor Cumae. Warum er das nicht gleich gethan und das notwendige Sturmzeug hat nachkommen lassen, statt seine Truppen durch

---

[1]) Zonar. IX, 3, p. I, 422. Polyaen. VI, 6. Frontin II, 5, 25. Vgl. Wölfflin i. Hermes IX, S. 123 ff.

[2]) Liv. XXIII, 18, 6. Semel ultro erumpentis agmine elephantorum opposito interclusit.

[3]) XXII, 2, 10. Elephanto, qui unus superfuerat.

[4]) Die Möglichkeit, daß Hannibal noch andere Verstärkungen, von denen wir nichts wissen, erhalten habe, wie Rospatt a. a. O. S. 64 annimmt, scheint mir völlig ausgeschlossen. Das würde Livius sicherlich nicht verschwiegen haben. Wo sollten sie auch so kurze Zeit nach der Schlacht von Cannae schon hergekommen sein?

[5]) XXIII, 26, 7. Inde fatigatus precibus Campanorum — sequenti die — Cumas redit.

nutzlose Hin- und Hermärsche zu ermüden, ist unbegreiflich. Der Weg vom Tifata nach Hamae und zurück und von dort wieder bis Cumae beträgt an 70 Kilometer, und diese Strecke müßte das Heer in längstens 48 Stunden zurückgelegt haben, — eine nicht unmögliche, aber doch sehr bedeutende und jedenfalls ganz unnötige Leistung.

Nachdem nun aber der Angriff begonnen, gelingt es den Römern, einen Turm der Karthager in Brand zu setzen und die dadurch unter denselben entstandene Verwirrung zu einem glücklichen Ausfalle zu benutzen. Über diesen heißt es bei Livius: Quo incendio trepida armatorum multitudo cum de turre sese praecipitaret, eruptio ex oppido simul duabus portis stationes hostium fudit fugavitque in castra, ut eo die obsesso quam obsidenti similior esset Poenus. Die letzten Worte erscheinen geradezu lächerlich, wenn man fünf Zeilen weiter liest: Gracchus priusquam se hostes ab repentino pavore colligerent, receptui signum dedit ac suos intra muros recepit. Die Karthager müßten mithin den ganzen Tag gebraucht haben, um sich von ihrem Schrecken zu erholen. Wenn dann Livius schließlich die Zahl der Gefallenen auf punischer Seite auf 1300 Mann angiebt, so müßte, da an dem ganzen Vorfalle nur die stationes beteiligt waren, die halbe Armee auf Vorposten gestanden haben, um einen derartigen Verlust in einem kurzen Ausfallsgefechte begreiflich erscheinen zu lassen. Daß hier die Übertreibung einen recht erheblichen Grad erreicht hat, liegt auf der Hand, und in Wahrheit wird ein ganz unbedeutendes Scharmützel stattgefunden haben.

Der zweite Kampf vor Nola (Liv. XXIII, 42—46).

Um die Samniter vor den Streifzügen des Marcellus zu schützen, rückt Hannibal abermals vor Nola, wo Hanno mit der kurz vorher aus Karthago eingetroffenen Verstärkung von 4000 Numidern und 40 Elefanten zu ihm stößt. Marcellus sucht durch nolanische Senatoren, die sich auf den Mauern zeigen, die Vorgänge beim Feinde zu erforschen und gestattet sogar zweien eine Unterredung mit Hanno außerhalb der Stadt, worin dieser vergeblich durch Hinweis auf Hannibals Macht und Milde sie zum Abfalle zu verlocken sucht. Hierauf rücken die Karthager von

allen Seiten zum Angriffe vor. Die Römer machen einen Ausfall, bei dem die Punier 400 Mann einbüßen, der aber durch einen furchtbaren Regensturm unterbrochen wird.[1]) Der nächste Tag verläuft des fortdauernden Unwetters wegen ruhig; am dritten entsendet Hannibal einen Teil seiner Truppen auf Plünderung in die Umgegend, was Marcellus veranlaßt, abermals zum Kampfe auszurücken, den Hannibal auch annimmt. Beide Feldherren richten anfeuernde Worte an ihre Soldaten, das Gefecht wendet sich aber sehr bald zu Gunsten der Römer, die Karthager fliehen ins Lager und verlieren 5000 Tote, 600 Gefangene und 6 Elefanten.

In der Darstellung des Livius fällt zunächst auf, daß die Vorbereitungen und die Einleitung zum Kampfe mit einer Ausführlichkeit geschildert sind, als ob es sich um ein Ereignis von der Bedeutung der Schlacht an der Trebia oder am Trasimenus handelte, während die Entscheidung selbst mit wenigen nichtssagenden Worten abgethan wird;[2]) und doch sollte man meinen, daß über einen solchen, materiell wie moralisch für die Römer hochbedeutsamen Erfolg etwas mehr an Einzelheiten bekannt geworden sein müßte. Höchst sonderbar ist des Weiteren die Art,

[1]) Liv. XXIII, 44, 4. Atrox esse coepit pugna memorabilisque inter paucas fuisset, ni ingentibus procellis effusus imber diremisset pugnantis. Eine derartige alberne hypothetische Wendung findet sich mehr als einmal gerade bei Ereignissen von zweifelhafter Wahrscheinlichkeit. So XXI, 59, 7. Pugna raro magis saeva ulla aut utriusque partis pernicie clarior fuisset, si extendi eam dies in longum spatium sivisset (Kampf des Sempronius mit Hannibal im Winter 218 auf 217. Vgl. Seeck im Hermes VIII, S. 155 ff.). XXIV, 42, 3. Ceterum haud dubium fuit, quin nisi ea mora (Verwundung d. Cn. Scipio) intervenisset, castra eo die Punica casu potuerint (Schlacht bei Munda 214). XXVIII, 15, 11. Nec procul vallo Romanus aberat cepissentque tanto impetu castra, ni se — tanta vis aquae deiecisset, ut etc. (Schlacht bei Baecula 206).

[2]) XXIII, 45, 1. Proelium erat anceps: summa vi et duces hortabantur et milites pugnabant (dann folgen die Reden der Feldherrn). 46, 1. Nec bene nec male dicta profuerunt ad confirmandos animos. Cum omni parte pellerentur Romanisque crescerent animi non solum duce adhortante, sed Nolanis etiam per clamorem, favoris indicem, accendentibus ardorem pugnae, terga Poeni dederunt atque in castra compulsi sunt.

wie der Kampf zu Stande kommt. Nach dem ersten Ausfallsgefechte heißt es: Imber continens per noctem totam usque ad horam tertiam diei insequentis tenuit: itaque quamquam utraque pars avidi certaminis erant, eo die tenuerunt sese tamen munimentis. Man müßte hiernach erwarten, daß beide Teile, sobald die Umstände es gestatteten, voll Eifer einen neuen Waffengang gesucht hätten. Statt dessen schickt Hannibal, wie erwähnt, Truppen auf Plünderung fort, und auch Marcellus wird erst durch diese Schwächung des Gegners zum abermaligen Angriffe bestimmt. Von der Schlacht selbst können wir uns bei der Art des livianischen Berichtes gar keine Vorstellung machen; wir erfahren nicht, ob im ganzen Umkreise der Stadt gefochten wurde oder nur an einzelnen Thoren, wir hören gar nichts von der karthagischen Reiterei, für deren Verwendung die Walstatt doch äußerst günstig lag,[1]) und die gerade im Augenblicke durch die mit Hanno eingetroffenen Verstärkungen von erdrückender Überlegenheit geworden sein mußte; endlich der Verlust der Karthager ist wahrhaft erstaunlich im Verhältnis zu der geringen Ausdehnung des Schlachtfeldes, das nur eine unbedeutende Verfolgung gestattete.[2])

Das sind recht schwerwiegende Bedenken gegen die Glaubwürdigkeit der annalistischen Überlieferung, und wir haben auch noch anderweitige Spuren, die darauf hindeuten, daß der wirkliche Hergang der Dinge ein wesentlich anderer gewesen ist. Nach Plutarchs Angabe war an dem Kampfe nur der kleinere Teil des punischen Heeres beteiligt.[3]) Höchst befremdlich aber ist vor allem

---

[1]) XXIII, 44, 7. Et sunt omnia campi circa Nolam.

[2]) Ibid. Mille fere passuum inter urbem erant castraque.

[3]) Marc. 12. Τρέψαντι δὲ τὸ πλεῖστον ἐφ' ἁρπαγὴν τοῦ στρατοῦ. Bei Plutarch findet sich auch das Geschichtchen, daß Marcellus seine Truppen bei dieser Gelegenheit mit langen Schiffsspeeren bewaffnet habe διδάξας πόρρωθεν συντηροῦσι παίειν τοὺς Καρχηδονίους, ἀκοντιστὰς μὲν οὐκ ὄντας, αἰχμαῖς δὲ χρωμένους ἐκ χειρὸς βραχείαις. Aus dieser Begründung würde, wenn überhaupt der ganzen Angabe irgend ein Wert beizulegen wäre, hervorgehen, daß die libyschen Soldaten, der Kern von Hannibals Heer, nicht am Kampfe teilgenommen, da diese bekanntlich seit der Schlacht am Trasimenus römisch gerüstet waren (Polyb. III, 87, 3; 114, 1).

die Rolle, die Hanno in der livianischen Darstellung spielt. Man begreift gar nicht, wie dieser, der eben erst aus Brutii angelangt und mit den kampanischen Verhältnissen und Persönlichkeiten durchaus unbekannt ist, dazu kommt, die Unterredung mit den nolanischen Senatoren zu führen, wenn Hannibal selbst im Lager war, der, wie man meinen sollte, mit weit größerem Gewichte und ganz anderer Aussicht auf Erfolg einen solchen Versuch unternommen haben müßte. Nicht weniger auffällig sind die Worte, mit denen Hanno seine Rede schließt: Nolle ominari, quae captae urbi casura forent, et potius spondere, si Marcellum cum praesidio ac Nolam tradidissent, neminem alium, quam ipsos, legem, qua in societatem amicitiamque Hannibalis venirent, dicturum. So kann eigentlich nur jemand sprechen, der in der Lage ist, selbständig zu entscheiden und abzuschließen, aber nicht ein Unterbefehlshaber. Es giebt für diese sonderbaren Umstände nur eine Erklärung: Hanno war in der That mit dem Kommando vor der Stadt betraut, und Hannibal war gar nicht im Lager anwesend. Dann erklärt es sich allerdings, daß gerade Hanno mit den Nolanern verhandelt, und dann sind solche Äußerungen von ihm begreiflich.[1]) Auch der freilich sehr unklare Bericht des Zonaras giebt an, daß Hannibal in Person die Verwüstung der Umgegend leitete, also nicht im Lager war.[2])

Man wird also unbedenklich diesen zweiten und glänzendsten Sieg des Marcellus vor Nola auf die bescheidene Wahrheit zurückführen dürfen, daß dieser mit dem Beobachtungskorps, das unter Hanno vor der Stadt geblieben, während der größte Teil des

[1]) Die Teilung des Heeres muß natürlich in Wahrheit vor der sehr wunderlichen Unterredung und dem — wohl überhaupt erfundenen — ersten Ausfallsgefechte eingetreten sein.

[2]) IX, 3 p. I: 422, D. Καὶ ἐπὶ τὴν Νῶλαν ὡς αἱρήσων αὐτὴν — ὥρμησεν. ὡς δ' οὐδὲν ἐπέρανε, τῆς μὲν πόλεως ἀπέστη, τὴν δὲ χώραν ἔχειρε, μέχρις οὗ κατὰ τὸ ἰσχυρὸν ἡττήθη. Die letzten Worte sehen so aus, als habe die Schlacht gar nicht unmittelbar vor der Stadt, sondern in weiterer Entfernung stattgefunden, doch liegt dem wohl nur ungeschickte Verkürzung des dionischen Berichtes zu grunde.

Heeres anderwärts beschäftigt war,[1]) ein glückliches Gefecht bestand. Dies in einen Sieg über Hannibal selbst zu verwandeln, bedurfte unter den obwaltenden Verhältnissen keiner besonderen Kunstfertigkeit.

Der dritte Kampf vor Nola (Liv. XXIV, 13 u. 17).

Hannibal erhält, während er das Gebiet von Neapel verheert, abermals Anerbietungen der nolanischen Plebs, ihm die Stadt zu überliefern. Wiederum vereitelt dies der Adel, auf dessen Ruf Marcellus mit gewohnter Schnelligkeit von Cales herbeieilt.

Hier stimmt Alles Zug für Zug mit den Vorgängen des J. 216, was von vornherein wenig Vertrauen erweckt. Diese Erzählung setzt ferner notwendig voraus, daß Nola von den Römern ohne jede Besatzung gelassen worden sei, wovon Livius selbst das Gegenteil berichtet.[2]) Daß aber unter den Augen der römischen Truppen die Volkspartei nochmals gewagt haben sollte, mit Hannibal in Verbindung zu treten, kann man dreist für unmöglich erklären. Jeder Versuch zu thätiger Parteinahme für denselben hätte über die Einwohner wahrscheinlich ein ähnliches Schicksal heraufbeschworen, wie die Bürgerschaft von Casilinum auf bloßen Verdacht hin erlitten hatte (Liv. XXIII, 17, 10). Gegen einen offenen Angriff aber die Stadt zu halten, war die Besatzung sicherlich stark genug, so daß der Marsch des Marcellus in jeder Beziehung überflüssig erscheint.

Steht es so höchst mangelhaft um die Voraussetzungen dieses dritten Kampfes, so ist die Darstellung seines Verlaufes nicht

[1]) Die Konsuln Fabius und Sempronius, von deren Thätigkeit wir freilich außerordentlich wenig hören, mit ihrem Heere von 50—60 000 Mann kann doch Hannibal nicht völlig unbeachtet gelassen haben. Es wird wohl Mancherlei vorgefallen sein, was die Annalisten vorgezogen haben zu verschweigen, um dafür jenen leidlichen Erfolg vor Nola in den Mittelpunkt stellen zu können.

[2]) XXIII, 48, 2. (Consul) M. Claudio proconsuli imperavit, ut retento Nolae necessario ad tuendam urbem praesidio ceteros milites dimitteret Romam. Auch nachher läßt Marcellus 2000 Mann in der Stadt, zu einer Zeit, wo Hannibal gar nicht mehr in Kampanien war.

freier von Unwahrscheinlichkeiten. Marcellus rückt dem herannahenden Hannibal entgegen und entsendet Claudius Nero mit dem Kerne der Reiterei, um den Feind zu umgehen und im entscheidenden Augenblicke im Rücken anzugreifen. Durch Neros Ausbleiben werden aber die Anordnungen des Marcellus gestört, so daß er das begonnene Treffen trotz seiner günstigen Wendung abbricht, mit Verlust von nur 400 Mann gegen 2000 der Karthager.

Die kühne Rolle, die hier der römischen Reiterei zugedacht ist, könnte imponieren, wenn man sich nicht fragen müßte, woher ihr auf einmal die Fähigkeit gekommen sein soll, der an Wert, wie an Zahl so unbedingt überlegenen karthagischen gegenüber in solcher Weise aufzutreten. Im übrigen spräche dieser Plan nicht einmal sehr für die Klugheit des römischen Feldherrn, denn die flache, leicht übersehbare Gegend von Nola war so schlecht, wie möglich, für ein solches Unternehmen geeignet, und im Falle das Vorhaben mißlang, wäre die ganze Abteilung zweifelsohne abgeschnitten gewesen. Noch weniger ist es faßbar, daß der unglückliche Nero mit seinen Reitern den ganzen Tag im Blachfelde umhergeirrt sein soll, ohne den Feind zu Gesicht bekommen zu können.[1]) Warum endlich Marcellus nicht auch ohne die Reiterei den angeblich erfolgverheißenden Kampf zu Ende führt, dafür fehlt jeder vernünftige Grund.

Dieses dritte Gefecht vor Nola muß unter solchen Umständen ins Gebiet der reinen Erfindung verwiesen werden.

---

[1]) Es ist höchst auffällig, daß dieser Mann, auf den bei den Konsulwahlen für 207 nach Livius' Berichte vor allen andern die Blicke gerichtet waren, und der allgemein als der Retter Roms aus der furchtbaren Gefahr dieses Jahres gefeiert wurde, bei früheren Gelegenheiten in so wenig vorteilhaftem Lichte erscheint, vielmehr hier bei Nola, wie später in Spanien Hasdrubal gegenüber als ein förmlicher Gimpel geschildert ist, von dem man nicht begreift, wie er bald darauf zu solcher Bedeutung gelangen konnte Von irgend einer Seite her muß wohl hier persönliche oder politische Gegnerschaft die Überlieferung beeinflußt haben, während freilich auch andererseits die Kriegführung Neros im J. 207 bei genauerer Prüfung, wie weiter unten gezeigt werden soll, wenig von dem Glanze behält, der sie bei den Annalisten umgiebt.

Einnahme von Arpi durch die Römer (Liv. XXIV, 45–47).

Begünstigt durch eine stürmische Regennacht und die dadurch veranlaßte Nachlässigkeit der Wachen dringt der Konsul Fabius in die Stadt, in der eine punische Besatzung von 5000 Mann liegt. Diese beginnt bei Tagesanbruch den Kampf gegen die Römer, indem sie die mittlerweile auch bewaffneten arpinischen Bürger zuerst vorschickt. Letztere treten aber bald mit den Römern in Verhandlung und kehren schließlich ihre Waffen gegen die Karthager. Aber auch von diesen sind 1000 Spanier zum Abfalle bereit, indem sie nur für ihre punischen Kameraden freien Abzug verlangen. Der Konsul geht darauf ein und gewinnt so die Stadt ohne Blutvergießen.

Ein merkwürdig idyllisches und sentimentales Gemälde! Es sieht nahezu aus wie ein Gegenstück zu der schmachvollen Art der Wiedereroberung von Casilinum im Jahre vorher (Liv. XXIV, 19). Hatte dort Marcellus in der treulosesten Weise die abgeschlossene Kapitulation gebrochen, was Livius' Darstellung bei aller Mühe nicht zu verdecken vermag, so muß hier der römische Feldherr eine ganz unangebrachte und unverständliche Großmut üben. Denn man sollte wirklich meinen, die augenscheinlich gar nicht mehr abzuwendende Vernichtung oder Gefangennahme der gesamten Besatzung hätte für ihn, selbst um den Preis eines blutigen Kampfes, unendlich wertvoller sein müssen, als der mit dem ungehinderten Entkommenlassen von vier Fünfteln erkaufte Übertritt eines Bruchteiles derselben. Es ist ferner ganz undenkbar, daß Hannibal eine Truppenmacht von solcher Stärke in die Stadt gelegt haben sollte, während er sonst immer nur kleine Kommandos abgab, die gerade hinreichten, der betreffenden Bürgerschaft einen festen Halt für die Verteidigung zu gewähren.[1])

Womöglich noch geringere Glaubwürdigkeit wohnt der Angabe über den Abfall der 1000 Spanier inne. Weder erfahren

---

[1]) Auch war Arpi damals keineswegs mehr eine allzu bedeutende Stadt. Wenn Livius sagt: Ipsi Arpini tria milia hominum armabant, so kann damit doch nur die gesamte waffenfähige Bürgerschaft bezeichnet sein, was auf eine Einwohnerzahl von höchstens 20000 schließen läßt.

wir, was dieselben dazu veranlaßt, noch ist es begreiflich, wie alle ohne Ausnahme plötzlich den gleichen Entschluß zu fassen und auszuführen vermögen, während von der übrigen Besatzung kein einziger daran denkt. Und die Spanier gehörten zu den ältesten Truppen Hannibals, die mit ihm die Alpen überschritten, unter ihm unsterbliche Siege erfochten hatten! Noch strahlte sein Stern hell und hoffnungsreich, es müßte etwas ganz Besonderes zwischen ihn und seine Treuen getreten sein, was sie zu einem solchen Schritte hätte bewegen können. Aber nichts derart wird uns berichtet. Sollten also alte Soldaten zu einer Zeit, wo noch Alles für ihn sprach, diesen Feldherrn verlassen haben, der die Herzen der Menschen so wunderbar zu beherrschen verstand, gegen den nie ein Murren laut geworden, dem keiner die Treue gebrochen, als längst jede Hoffnung des Sieges geschwunden, als Not und Mangel des Kampfes Begleiter geworden und nur die Fahnenehre noch geblieben?[1]) Wahrlich, wenn etwas eine psychologische Unmöglichkeit genannt werden darf, so ist es dieser Abfall. Man wird daher den ganzen romantisch gefärbten Bericht des Livius verwerfen und dem einfachen, ungeschminkten Appians folgen dürfen, der nur davon spricht, daß Arpi durch Verrat den Römern überliefert, und die Besatzung niedergemacht worden sei.[2])

Das Jahr 211 (Liv. XXVI, 4—11).[3])

Genötigt durch die steigende Gefahr Capuas eilt Hannibal nach Kampanien, benachrichtigt die Belagerten von seiner An-

[1]) Polyb. XXIII, 13. Ἑπταχαίδεκα γὰρ ἔτη μείνας ἐν τοῖς ὑπαίθροις πλεῖστά τε ἔθνη καὶ βάρβαρα διεξελθὼν καὶ πλείστοις ἀλλοφύλοις χρησάμενος συνεργοῖς πρὸς ἀπηλπισμένας καὶ παραδόξας ἐπιβολάς, ὑπ' οὐδενὸς οὔτ' ἐπεβουλεύθη τὸ παράπαν οὔτ' ἐγκατελείφθη τῶν ἅπαξ αὐτῷ κοινωνησάντων καὶ δόντων ἑαυτοὺς εἰς χεῖρας. Cfr. XI, 19a und die schönen Worte des Livius XXVIII, 12.

[2]) Hann. 31. Ἀργύριππα ἑτέρων ἐνδόντων — worunter bei dem Gegensatze zu dem vorher erwähnten Verratversuche des Dasius nur Bürger von Arpi verstanden werden können — εἷλε Φάβιος Μάξιμος νυκτὸς καὶ κτείνας ὅσους ηὗρε Λιβύων φρουρὰν ἐπέστησε τῇ πόλει.

[3]) Vgl. Friedersdorff, Das 26. Buch des Livius, Marienburg 1874, der im ganzen zu denselben Ergebnissen kommt, aber nicht mit scharfer und ausreichender Begründung.

kunft und greift gleichzeitig mit diesen das römische Lager an Die Römer geraten anfangs in große Bedrängnis, eine spanische Kohorte mit drei Elefanten ist nahe daran, den Wall zu ersteigen, indes nach verzweifeltem Kampfe wird der Sturm abgeschlagen, und Hannibal giebt nach Verlust von 8000 Mann sein Vorhaben auf.

Statt dessen berichtet Polybios (XI, 1) nur, daß er versucht habe, durch Scheinangriffe die Römer zur Schlacht herauszulocken, daß diese aber unbeweglich im Lager geblieben seien und sich begnügt hätten, mit den Leichtbewaffneten den Wall zu schirmen. Auch Livius selbst giebt an, daß ein Teil seiner Quellen von einem wirklichen Kampfe vor Capua nichts wisse.

In der That geht demselben alle Wahrscheinlichkeit ab. Nicht nur, daß das Zeugnis des Polybios doch schwer dagegen ins Gewicht fällt, die Schilderung bei Livius ist auch wieder so unklar, wie möglich. Es ist eigentlich nur von dem Angriffe der einen spanischen Kohorte die Rede, an ihrem Erfolge oder Nichterfolge scheint das Schicksal des ganzen Tages zu hängen, und nach ihrer Vernichtung giebt Hannibal sofort jeden weiteren Versuch auf. Entscheidend aber ist, daß die Truppen, die derselbe bei sich hatte, für ein solches Unternehmen gar nicht verwendbar waren. Denn nach Livius eigner Angabe war er fast nur mit Reiterei und Leichtbewaffneten aufgebrochen,[1]) und damit pflegte man doch keine befestigten Stellungen zu stürmen. Erwägt man nun noch, daß im römischen Lager 6 Legionen vereinigt waren, also wenigstens 50 000 Mann (Liv. XXVI, 5, 8), eine Zahl, die Hannibals Heer wahrscheinlich noch nicht erreicht hätte, wenn es ganz zur Stelle gewesen wäre, so wird es zweifellos, daß unter diesen Umständen ein Sturm einfach undenkbar war.

Der nun folgende Marsch gegen Rom gehört bekanntlich zu denjenigen Partieen des Krieges, wo die Berichte des Livius und des Polybios am weitesten auseinandergehen. Eine Vermittelung

---

[1]) XXVI, 5, 3. Igitur magna parte impedimentorum relicta in Bruttiis et omni graviore armatu cum delectis equitum peditumque quam poterat aptissimis ad maturandum iter in Campaniam contendit.

ist hier in der That ausgeschlossen, man muß sich entscheiden, den einen oder den andern gänzlich zu verwerfen, und bei eingehender Prüfung fällt auch hier das Urteil für den livianischen durchaus ungünstig aus.[1])

Livius' Darstellung zufolge unternimmt Hannibal diesen Zug in der Hoffnung, durch Überraschung in den Besitz eines Teiles von Rom zu gelangen und gleichzeitig durch die Gefahr der Stadt die Römer entweder zur gänzlichen Aufgabe der Einschließung von Capua oder wenigstens zur Schwächung des Belagerungsheeres zu zwingen und in diesem Falle für sich oder die Kampaner Gelegenheit zu einem glücklichen Schlage zu gewinnen.[2]) Nachdem er den letzteren Kunde von seinem Vorhaben gegeben und auf dem Vulturnus soviel Fahrzeuge hat zusammenbringen lassen, um die Truppen in einer Nacht übersetzen zu können, marschiert er unter Mitnahme von Proviant für 10 Tage ab. Durch Überläufer ist den Römern aber schon vorher seine Absicht verraten worden; die Prokonsuln melden sie sofort dem Senate, und dieser beschließt nach längeren Verhandlungen, einen Teil des Heeres vor Capua nach Rom zu berufen. Infolgedessen eilt Flaccus mit 16 000 Mann auf der via Appia der Hauptstadt zu Hülfe, noch ehe Hannibal sich in Bewegung gesetzt hat.[3]) Dieser rückt ziemlich langsam unter Verwüstungen nun durch Latium vor. Als er Fregellae erreicht hat, meldet ein Eilbote in Rom seinen Anmarsch, woselbst ein panischer Schrecken entsteht, der

---

[1]) Vgl. H. Haupt, La marche d'Hannibal à Rome en 211 (in den Mélanges Graux, Paris 1884), dessen gründliche, nach Gebühr berücksichtigte und benutzte Untersuchung in dem Obigen doch noch, wie ich hoffe, etwas weiter geführt und ergänzt ist.

[2]) XXVI, 7, 4. Necopinato pavore ac tumultu non esse desperandum aliquam partem urbis occupari posse et si Roma in discrimine esset Capuam extemplo omissuros aut ambo imperatores Romanos aut alterum ex iis et, si divisissent copias, utrumque infirmiorem factum aut sibi aut Campanis bene gerendae rei fortunam daturos. — Mit der livianischen Darstellung stimmt auch Zonaras überein, Appian nur teilweise.

[3]) XXVI, 8, 10. Inde cum Hannibalem Latina via iturum satis comperisset (Flaccus) etc.

sich erst bei Flaccus' Ankunft einigermaßen legt. Hannibal schlägt alsdann am Anio sein Lager auf und bietet den Römern die Schlacht an; diese sind bereit, sie anzunehmen, sie wird aber wiederholt durch plötzlich eintretendes Unwetter verhindert, worauf Hannibal, an einem Erfolge verzweifelnd, durch Samnium nach Unteritalien zurückkehrt.

Nach Polybios (IX, 3—7) hingegen unternimmt er diesen Schritt in erster Linie in der Hoffnung, Rom zu überrumpeln, erst in zweiter darauf bedachtnehmend, daß die Römer aus Schreck ihre Stellung vor Capua aufgeben würden, sobald die Kunde von der Gefahr der Stadt sie erreichte.[1]) Deshalb marschiert er im tiefsten Geheimnisse ab, durchzieht in Eilmärschen Samnium und erscheint völlig unerwartet vor Rom. Nur der zufällige Umstand rettet dasselbe, daß die noch dort weilenden Konsuln gerade eine neu ausgehobene Legion dahin beschieden hatten, und Aushebungspflichtige betreffs Bildung einer zweiten in großer Anzahl versammelt waren. Mit diesen Truppen rücken die Konsuln gegen die Karthager aus und verhindern einen Angriff auf die Stadt. Hannibal, in seiner Haupthoffnung getäuscht, verwüstet die Umgegend und wendet sich dann südwärts, um das nun etwa von Capua herbeieilende Hülfsheer abzufangen. Als er aber erfährt, daß die Belagerungsarmee unbeweglich geblieben, wirft er sich auf den ihm unvorsichtig folgenden Konsul P. Galba und bringt ihm in einem nächtlichen Überfalle eine erhebliche Niederlage bei. Dann tritt er den Rückzug an.

In diesem Berichte ist, wenn man auch vieles eingehender und genauer dargestellt wünschte, doch im wesentlichen alles klar und verständlich. Dagegen ist bei der Art und Weise, wie in der livianischen Darstellung Hannibal zu Werke geht, durchaus unerfindlich, was schließlich dessen eigentliche Absicht und

---

[1]) IX, 4, 7. Ὑπέλαβε γάρ, εἰ λαθραίαν ποιησάμενος τὴν πορείαν αἰφνιδίως ἐπιφανείη τοῖς κατὰ τὴν Ῥώμην τόποις ἴσως μὲν ἂν καὶ περὶ τὴν πόλιν ἀνύσασθαί τι τῶν χρησίμων, ἐκπλήξας τῷ παραδόξῳ τοὺς ἐνοικοῦντας, εἰ δὲ μὴ τοῦτο, τούς γε περὶ τὸν Ἄππιον ἀναγκάσασθαι ἢ λύειν τὴν πολιορκίαν σπεύδοντας τῇ πατρίδι βοηθεῖν ἢ διαιροῦντας τὴν δύναμιν εὐκαταγωνίστους ὑπάρξειν καὶ τοὺς βοηθοῦντας καὶ τοὺς ἀπολειπομένους αὐτῶν. Cfr. 6, 8.

Berechnung ist. Denn die erste seiner Erwartungen — unvermutet vor Rom zu erscheinen und einen Teil der Stadt besetzen zu können — ist doch ganz unerfüllbar, da von einer Überraschung bei dem langsamen und verwüstenden Vorrücken durch Latium gar keine Rede mehr sein kann. Um dies Ziel zu erreichen, hätte er mit Sturmeseile marschieren müssen, wie er es bei Polybios folgerichtig thut. So aber hat dies Moment in der annalistischen Fassung gar keinen Sinn. Andererseits ist nun freilich seine zweite Rechnung richtig, da durch Flaccus' Abmarsch in der That das Heer vor Capua geschwächt wird. Man sollte nun aber denken, daß dieser Erfolg von karthagischer Seite in der einen oder anderen Richtung ausgebeutet werden würde, daß Hannibal entweder einen Schlag gegen Flaccus zu führen versuchte, der immer in geringem Abstande neben ihm hergezogen sein müßte, oder aber sich blitzschnell nach Capua zurückwendete und dort den gelockerten Einschließungsring zu sprengen sich bemühte. Indes weder dieses noch jenes geschieht, er bleibt vielmehr im Vorrücken auf Rom — zu welchem Zwecke nun eigentlich noch, dürfte schwer sein zu erraten.

Der wirkliche Verlauf der livianischen Erzählung stimmt also in keiner Weise mit den zu grunde gelegten Motiven der Handlung. Sie enthält aber außerdem noch eine ganze Reihe von höchst auffälligen Einzelheiten. Dahin gehören: Die Benachrichtigung der Römer durch Überläufer aus Hannibals Heer; die Angabe, daß der Marsch des Flaccus Verzögerung erlitten, weil er den Vulturnus auf Flößen habe überschreiten müssen, was unbegreiflich ist, da die Römer im Besitze von Casilinum waren und jedenfalls nicht so leichtsinnig gewesen sein werden, den Fluß in ihrem Rücken unüberbrückt zu lassen; die Fehler in der Beschreibung des von Hannibal eingeschlagenen Weges;[1]) das sonderbare Verfahren des karthagischen Feldherrn, die Stadt im weiten Bogen zu umgehen und erst vom rechten Anioufer aus sich ihr zu nähern,[2]) statt seinen Marsch geradeaus auf dieselbe zu richten;

[1]) Derselbe führt kreuz und quer, vorwärts und wieder rückwärts. Vgl. Rospatt, a. a. O. S. 82. Weißenborn z. Liv. XXVI, 9.

[2]) Liv. XXVI, 11, 1. Postero die Anienem transgressus Hannibal in aciem omnes copias eduxit.

die 1200 (!) numidischen Überläufer, welche sich plötzlich in Rom vorfinden und die man dort für besser verwendbar gehalten haben müßte, als im offenen Felde zur Verstärkung der eigenen, wahrlich nicht an Überzahl leidenden Reiterei;[1]) endlich die völlig ins Gebiet der Sage und Anekdote fallenden Schlußeffekte von der wiederholten, wunderbaren Verhinderung des Kampfes und der in der Absendung von Verstärkungen nach Spanien und dem unverminderten Verkaufspreise von Hannibals Lagergrunde sich kundgebenden Zuversicht der Römer.

Wenn man alle diese Einzelheiten im Zusammenhange sich vergegenwärtigt, ist es kaum möglich, zu einem anderen Urteile, als dem der unbedingten Verwerfung der annalistischen Überlieferung zu kommen.

Natürlich erledigt sich damit zugleich die besondere Streitfrage über den Weg, den Hannibal verfolgt hat. Es kann nur der von Coelius überlieferte sein,[2]) den ja auch Polybios im allgemeinen bezeichnet.[3]) Denn wenn ein ganz unerwartetes Erscheinen vor Rom in Hannibals Absicht lag, so durfte er unter keinen Umständen die von Livius angegebene Richtung durch

---

[1]) XXVI, 10, 5. Transfugas Numidarum, qui tum in Aventino ad mille et ducenti erant, media urbe transire consules Esquilias iusserunt, nullos aptiores inter convalles tectaque hortorum et sepulcra et cavas undique vias ad pugnandum futuros rati (!).

[2]) Liv. XXVI, 11, 10. Coelius Romam euntem ab Ereto devertisse eo Hannibalem tradit iterque eius ab Reate Cutiliisque et ab Amiterno orditur: ex Campania in Samnium, inde in Paelignos pervenisse praeterque oppidum Sulmonem in Marrucinos transisse, inde Albensi agro in Marsos. Befremdlich ist nur die Erwähnung der ostwärts außer der Richtung liegenden Marruciner; entweder liegt eine Verwechselung mit der marsischen Stadt Marruvium vor, wie Weißenborn vermutet, oder der Name ist gedankenlos eingeschoben, weil die drei Stämme häufig zusammen genannt wurden (z. B. XXII, 9, 5, auch nicht in richtiger Ordnung).

[3]) IX. 5, 8. Χρησάμενος δὲ ταῖς πορείαις διὰ τῆς Σαυνίτιδος, und gleich darauf: ἔλαθε διαβὰς τὸν Ἀνίωνα ποταμὸν καὶ συνεγγίσας, was doch nur von Nordosten her geschehen konnte. — Auch bei Appian muß Hannibal den Anio überschreiten, um vor die Mauern der Stadt zu gelangen (Hann. 38).

Latium nehmen, die sein Ziel in kürzester Frist auch dem blödesten Auge klar gemacht hätte. Dagegen führte jener andere Weg, der zwar erheblich länger, aber mit einem vorzugsweise aus Reiterei und Leichtbewaffneten bestehenden Heere bequem in 10—12 Tagen zurückzulegen war,[1]) — es können höchstens 300 Kilometer gewesen sein — zunächst so weit nach Osten von der Hauptstadt ab und dann nach Norden darüber hinaus, daß frühestens etwa, als Hannibal bei Reate plötzlich nach Süden abgeschwenkt war, eine dunkle Kunde Rom erreicht haben kann, die, wenn sie überhaupt seinen Reitern einen Vorsprung abgewann, sicherlich dort mit begreiflichem Unglauben aufgenommen wurde. War es so durchaus zweckentsprechend und geboten, daß Hannibal für den Hinmarsch diese Linie wählte, so wäre es unerklärlich, warum er sie auf dem Rückzuge hätte verfolgen sollen, wo es ihm darauf ankommen mußte, so schnell wie möglich wieder nach Unteritalien zu gelangen und seine Beute in Sicherheit zu bringen, vor allem aber die etwa von Capua heraneilenden römischen Truppen zu treffen, denen er auf diesem Wege gerade ausgewichen wäre. Wir haben aber auch noch ein, wie mir scheint, durchschlagendes Zeugnis dafür, daß sein Rückmarsch in südöstlicher Richtung durch Latium stattgefunden hat. Bekanntlich errichteten die Römer der Gottheit, die den argen Punier zur Umkehr bewogen, dem sogenannten Rediculus Tutanus, einen Tempel. Derselbe muß naturgemäß seine Stelle da gefunden haben, wo man von der Stadt aus das feindliche Heer zum letztenmale erblickt hatte. Das hätte, wenn der bei Livius vorliegende Bericht der Wahrheit entspräche, im Nordosten, etwa an der porta Collina sein müssen; in der That aber ist das Heiligtum vor dem Südthore, der porta Capena, erbaut worden.[2])

So vereinigen sich innere und äußere Gründe, um die livianische Darstellung in jedem Punkte in ihrer Glaubwürdigkeit zu er-

[1]) Zumal, da die Truppen für 10 Tage mit Proviant versehen waren (XXVI, 7, 10).

[2]) Festus s. v. Rediculus. Rediculi fanum extra portam Capenam fuit, quia accedens ad urbem Hannibal ex eo loco redierit. Plin. N. H. X, 43, 60. Ad rogum usque, qui constructus dextra viae Appiae ad secundum lapidem in campo Rediculi appellato fuit.

schüttern und die unbedingte Richtigkeit der polybianischen zu erweisen. Daß aber in der römischen Tradition die Wahrheit so völlig bis zur Unkenntlichkeit verdunkelt und von einer romanhaft zugeschnittenen Schilderung verdrängt werden konnte, ist erklärlich genug. Der wirkliche Hergang der Dinge war für den römischen Stolz nicht sehr angenehm, nur ein unberechenbarer Glücksfall hatte die ernsteste Gefahr von der Stadt abgewandt, der Senat und die Feldherren vor Capua spielten in dem Drama nur die wenig beneidenswerte Rolle der Getäuschten, und für den ersteren war es immerhin ein Vorwurf, daß er Rom längere Zeit fast ohne jede Besatzung gelassen hatte.[1]) Diese Verhältnisse zu verdunkeln bot es eine bequeme Handhabe, daß der eine Prokonsul vor Capua fast gleichen Namens war mit dem einen in Rom befindlichen Konsul. Indem man diesen durch jenen ersetzte,[2]) war der Weg für die weiteren sich notwendig daraus ergebenden Abänderungen der ursprünglichen Überlieferung geöffnet. Nun mußte allerdings der Plan Hannibals den Römern vorher verraten werden, nun konnten im Senate Beratungen über die zu ergreifenden Maßregeln stattfinden, und der die nationale Eitelkeit befriedigende, Vorsicht und Kühnheit vereinigende Beschluß gefaßt werden, Rom zu schützen, ohne Capua aufzugeben.[3]) Dies führte dann weiter

---

[1]) Das ergiebt sich aus dem Legionenverzeichnisse bei Liv. XXVI, 1, wo keine legiones urbanae vorkommen; dieselben sind augenscheinlich in der Gesamtzahl von 23, die mit der Summe der Einzelposten nicht stimmt, enthalten, standen aber vorläufig erst auf dem Papiere, ein deutliches Zeichen, wie schwer allmählich die Kriegslast auf Italien drückte.

[2]) Vgl. Friedersdorff a. a. O. S. 6.

[3]) Es ist unbegreiflich, wie Neumann a. a. O. S. 440 die polybianische Fassung als die dem römischen Stolze mehr zusagende (und deshalb nicht ursprüngliche) bezeichnen kann. Da Hannibals Marsch nach derselben durchaus unbemerkt von statten ging, so ist es doch klar, daß die Prokonsuln nicht aus bewußter heroischer Festigkeit, sondern einzig und allein deshalb vor Capua verblieben, weil sie keine Ahnung von seinem Vorhaben hatten. Vermutlich werden sie erst von Rom aus Kunde von dem Geschehenen erhalten haben, mit der gleichzeitigen Mitteilung, daß keine Gefahr mehr vorhanden sei.

unvermeidlich zu der Vertauschung der Hin- und Rückzugslinie Hannibals und zu dem Parallelmarsche des Flaccus. Man möchte fast bei einzelnen Zügen der annalistischen Fassung noch zu erkennen glauben, mit Rücksicht auf welche Punkte des thatsächlichen Verlaufes sie entstanden sind, und wie eine Erfindung die andere bedingte. Wenn bei Livius (XXVI, 9) die karthagischen Truppen 10—11 Tage bis an den Anio gebrauchen,[1]) so wird dies auch auf dem in Wirklichkeit eingeschlagenen Wege der Fall gewesen sein.[2]) Dieser Zeitraum wäre aber für den direkten Marsch durch Latium an sich entschieden zu lang erschienen, — von Capua bis Rom sind in grader Linie etwa 180 Kilometer — deshalb mußte Hannibal nun langsam vorrücken und sich mehrfach mit Verheerungen aufhalten. Andererseits aber durfte Flaccus, der ja nicht weiter bis Rom hatte und überdies eher aufgebrochen war, doch nicht allzulange vor jenem dort eintreffen, darum wohl die Erfindung des schwierigen, zeitraubenden Vulturnusüberganges. Die Ereignisse des Rückzuges wurden natürlich vollkommen in Stillschweigen begraben. Wie jedoch derartige Umgestaltungen selten ganz aus einem Gusse und ohne innere Widersprüche gelingen, so haben sich auch hier wie zum Hohne einige Züge des wirklichen Herganges eingedrängt, die ganz unvereinbar mit der übrigen Erzählung sind; so die erwähnte Verproviantierung von Hannibals Truppen, die jetzt gar keinen Sinn hat, wo sie gemächlich die reiche latinische Landschaft ausplündern; der plötzliche Schrecken, der in Rom trotz aller vorherigen Kenntnis und Sicherheitsmaßregeln entsteht; endlich das nun völlig unverständliche Vorrücken Hannibals vom rechten Anioufer aus.

— Ebenso verfehlt ist es, wenn Neumann ein Anzeichen für den Marsch des Flaccus darin finden will, daß Polybios immer nur von οἱ περὶ Ἄππιον spreche; denn das thut er bereits bei der Erzählung von Hannibals Erscheinen vor dem römischen Lager (IX, 3, 1 τὸν χάρακα τοῦ Ἀππίου), wo doch Flaccus unzweifelhaft anwesend war.

[1]) S. Rospatt a. a. O. S. 82 Anm.

[2]) Dafür spricht auch die von Livius angeführte Mitnahme von Proviant für 10 Tage, eine Maßregel, die ein merkwürdiges Zeugnis für die genaue Kenntnis ist, die Hannibal auch von diesen Teilen Italiens und den in Betracht kommenden Entfernungen hatte.

Die Schlacht bei Numistro (Liv. XXVII, 2).[1]

Nachdem Hannibal das Heer des Prokonsuls Fulvius bei Herdonea vernichtet, rückt ihm Marcellus unentmutigt entgegen und trifft mit ihm bei Numistro in Lukanien zusammen. Hannibal nimmt den von den Römern zuversichtlich angebotenen Kampf an, und es entbrennt eine Schlacht, die vom Morgen bis zum Abend ohne Entscheidung dauert. Einer weiteren Waffenprobe entzieht sich aber der Karthager und bricht in der zweiten Nacht heimlich nach Apulien auf, wo es dann in der Umgegend von Venusia nur noch zu kleinen Gefechten kommt.

Das thatsächliche Ergebnis des Kampfes ist also ein ungehindertes Vordringen und Festsetzen Hannibals in Apulien, ein sonderbarer Erfolg des als durchaus überlegen geschilderten Marcellus. Das allein würde schon zu starkem Zweifel an der Glaubwürdigkeit dieses Berichtes berechtigen. Ausnahmsweise wird uns aber hier auch einmal mit dürren Worten das Gegenteil desselben überliefert. Bei Frontin finden wir eine kurze Notiz, wonach die Schlacht von Numistro mit einer zweifellosen Niederlage des Marcellus endigte.[2] Wenn also infolge derselben, wie Livius angiebt, für den übrigen Teil des Jahres der Kriegsschauplatz in die Nähe von Venusia verlegt wurde, so kann das nur heißen, daß die Römer gezwungen waren, die schützende Nähe dieser starken Festung aufzusuchen, und daß Hannibal unbestritten das offene Feld behauptete.

Die Kämpfe in Apulien 209 (Liv. XXVII, 12—15).[3]

Marcellus, der sich für den einzigen ebenbürtigen Gegner Hannibals hält, sucht diesen, sobald es die Jahreszeit gestattet, voll Kampfeseifer auf und trifft ihn bei Canusium. Jener will einem

---

[1]) Vgl. Ihne a. a. O. S. 206. Neumann a. a. O. S. 453.

[2]) II, 26. Hannibal ad Numistronem contra Marcellum pugnaturus, cavas et praeruptas vias a latere obiecit ipsaque loci natura pro munimentis usus clarissimum ducem vicit.

[3]) Vgl. Ihne S. 301 ff.; Neumann S, 460.

Zusammenstoße ausweichen und zieht sich in die Berge zurück, wird aber von Marcellus rastlos verfolgt, schließlich in einer offenen Gegend eingeholt und zur Schlacht gezwungen. Dieselbe bleibt am ersten Tage unentschieden; am zweiten werden die Römer mit einem Verluste von 2700 Mann ins Lager zurückgeworfen; am dritten aber erringen sie, durch eine strenge Strafrede des Feldherrn mit Scham und Rachedurst erfüllt, nach hartem Kampfe einen glänzenden Sieg. Dieser dritte Schlachttag verläuft ungefähr so. Nachdem das beiderseitige Fußvolk längere Zeit ohne Entscheidung miteinander gerungen, läßt Hannibal die Elephanten vorführen, die aber nach kurzem Erfolge von den Römern zurückgescheucht werden und nun die eigene Schlachtlinie in solche Verwirrung bringen, daß diese sich alsbald in wilder Flucht auflöst. Nur mit großer Mühe erreichen die Punier, von der römischen Reiterei lebhaft verfolgt, das Lager, in das sie sich zum Teil über Wall und Graben retten müssen, da das Thor durch niedergestürzte Elephanten versperrt ist. Sie büßen 8000 Mann ein und treten in der Nacht den Rückzug an.

An dieser Schilderung ist — davon allenfalls abgesehen, daß es Wunder nimmt, wie die Römer unter solchen Umständen nicht auch das Lager erobert — kaum etwas auszusetzen; es ist vielmehr ein so abgerundetes und ausgeführtes Schlachtgemälde, wie wir in diesen späteren Abschnitten bei Livius sehr selten finden. Und dennoch muß man diesen dritten Kampf für eine der schamlosesten Erfindungen erklären, die die römische Annalistik aufzuweisen hat. Denn wie wir, falls uns etwa über die Ereignisse von 1813 nur französische Siegesberichte erhalten wären, mit unbedingter Sicherheit doch aus Napoleons Rückzuge über den Rhein und dem Eindringen der Verbündeten in Frankreich auf die wirklichen Vorgänge schließen könnten, so sind auch hier die weiterhin folgenden Begebenheiten die eindringendste Widerlegung der römischen Überlieferung. Denn was geschieht? Während Hannibal nach dieser schweren Niederlage im stande ist, in raschen, Märschen sich nach Süden zu wenden, Caulonia zu entsetzen, das Belagerungsheer gefangen zu nehmen, dann wieder, wenn auch zu spät, zur Rettung von Tarent herbeizueilen (Liv. XXVII, 15—16) endlich im ganzen übrigen Laufe des Sommers ohne Hindernis

weite Strecken Italiens zu verwüsten,[1]) so ist Marcellus weder fähig, nach der Schlacht Hannibal zu verfolgen,[2]) noch überhaupt fernerhin sich im offenen Felde zu halten, sondern führt mitten in der besten Jahreszeit sein Heer in die Quartiere.[3]) Sehr begreiflich, daß er bald darauf in Rom angeklagt und mit Absetzung bedroht wurde, was er allerdings durch persönliche Verantwortung vor dem Volke und mit Hülfe seiner Freunde abwandte. Aber das kann man dreist sagen, dieser Vorfall wäre undenkbar gewesen, wenn in der That Marcellus zuvor einen solchen Sieg erfochten hätte, einen Sieg, der den Mißerfolg des vorangegangenen Tages dreimal aufgewogen, der Ausdauer, dem Mute, der Tüchtigkeit des Feldherrn, wie seiner Soldaten das glänzendste Zeugnis ausgestellt und ihnen den höchsten Ruhm und Dank hätte einbringen müssen, auch wenn seine unmittelbaren Ergebnisse gering waren. Denn so stand es mit den Römern wahrlich noch nicht, daß ein Triumph über Hannibal in offener Feldschlacht als etwas

---

[1]) Liv. XXVII, 20, 10. Vagante per Italiam Hannibale. Plut. Marc. 27. Ὁ δὲ Ἀννίβας — πᾶσαν ἀδεῶς ἐν κύκλῳ περιιὼν ἔφλεγε τὴν Ἰταλίαν. Appian Hann. 49.

[2]) Livius begründet dies mit der Menge der Verwundeten. Als ob für Hannibal nach einer solchen Niederlage das gleiche Hindernis nicht in noch weit höherem Grade hätte vorhanden sein müssen!

[3]) Liv. XXVII, 20, 9. Marcellus etiam adverso rumore esse, super quam quod primo male pugnaverat, quia vagante per Italiam Hannibale media aestate Venusiam in tecta milites abduxisset. Plutarch (Marc. 26) berichtet aber sogar: κατὰ σχολὴν εἰς Καμπανίαν ἀνέζευξεν καὶ τὸ θέρος ἐν Σινοέσσῃ διῆγεν. Das kann nicht, wie Soltau, De fontibus Plutarchi in secundo bello Punico, Bonn 1870, S. 14 annimmt, bloßer Schreibfehler sein, da ausdrücklich εἰς Καμπανίαν dabeisteht. (Cfr. 27 die Worte des Bibulus: ἐπὶ θερμὰ λοῦτρα ἑαυτὸν τέτραπται, die damit im Einklange stehen.) Wenn man erwägt, daß Appian Hann. 49 von Hannibal sagt: (ἐδῄου) τὴν Καμπανῶν, und daß im nächsten Jahre der Konsul Crispinus nach Marcellus' Tode in Kampanien Stellung nimmt (Liv. XXVII, 29, 2), so erscheint die Annahme nicht ungerechtfertigt, daß der annalistische Bericht auch hier nicht der Wahrheit entspreche. Einen Teil des Heeres wird Marcellus vielleicht in Venusia gelassen und die eigentlichen Winterquartiere daselbst genommen haben.

Gewöhnliches hätte erscheinen können, zumal wenn er unter so erschwerenden Umständen errungen wurde. Wenn also der Volkstribun Publicius Bibulus gegen den so hervorragenden und volkstümlichen General mit solchem Erfolge aufzutreten vermochte und zwar, wie Livius sagt, vom zweiten Kampftage an,[1]) dessen Kunde schwerlich eher nach Rom gelangt sein würde, als die Nachricht von der glänzenden Auswetzung dieser Scharte, so kann man dies nur als klarsten Beweis dafür ansehen, daß das Letztere eben nicht geschehen ist, und die Kämpfe zwischen Hannibal und Marcellus mit der am zweiten Tage erfolgten Niederlage der Römer ihr Ende erreicht hatten. Schlimmere Nachteile brachte dieselbe freilich nicht, weil Hannibal unmittelbar darauf sich genötigt sah, zur Rettung von Caulonia nach Bruttii zu eilen, und grade dieser sofortige Abmarsch nach der Schlacht bot eine bequeme Grundlage für die Erdichtung, daß die Römer im Besitze des Schlachtfeldes geblieben. Nationale und persönliche Eitelkeit werden dann wohl zu gleichen Teilen dazu mitgewirkt haben, in immer weiterer Verdunklung der Wahrheit jenen dritten Tag zu erfinden, der ein würdiges Seitenstück zu den an Nola geknüpften Fabeln ist.

Das Jahr 208 (Liv. XXVII, 25—29).

Im Beginne dieses Feldzuges unternimmt der Konsul Crispinus einen Angriff auf Lokri, giebt ihn aber auf, als er hört, daß Hannibal anrücke und schon bis zum lacinischen Vorgebirge gekommen sei. Wie die Römer aber diesen Versuch möglich gemacht haben sollen, bei dem sie mitten durch das von den Karthagern beherrschte Gebiet marschieren mußten, ist unbegreiflich, und noch mehr, daß sie auf dem Rückwege aus dieser Sackgasse einem Hannibal sollten entkommen sein. Wenn daher hier nicht eine Verwechselung mit der im weiteren Verlaufe dieses Jahres aus-

[1]) Nicht klar ist, worauf die Worte des Bibulus: Bis caesum exercitum eius (Liv. XXVII, 21, 3) gehen; entweder sind damit die beiden Tage der Schlacht gemeint, oder Marcellus hat noch eine andere Schlappe erlitten, die in unseren Quellen verschwiegen ist, wie sicherlich wer weiß wie viele Ereignisse dieser Jahre.

geführten Belagerung[1]) vorliegt, so kann Crispinus wohl nur zur See Lokri erreicht haben, entweder von Tarent oder von der lukanischen Westküste aus.[2])

Der in dem Überfalle bei Venusia erfolgte Tod des Marcellus mag hier nur deshalb erwähnt werden, weil die verschiedenen Nachrichten, die selbst über ein so bedeutendes Ereignis im Umlaufe waren, die Unsicherheit der Überlieferung überhaupt recht anschaulich machen, wobei noch besonders bemerkenswert ist, daß Coelius den Angaben des jüngeren Marcellus darüber eine sehr geringe Glaubwürdigkeit beimißt,[3]) was einen Schluß auf den allgemeinen Charakter der laudatio desselben zuläßt, die zweifelsohne eine Hauptquelle für die meisten Annalisten gewesen ist.

In bezug auf die Versuche, die Hannibal nach Marcellus' Falle machte, den in seinen Besitz geratenen Siegelring des Konsuls für seine Zwecke auszubeuten, verdient hervorgehoben zu werden, daß von der vorausschauenden Klugheit, die in dieser Beziehung Crispinus bei Livius an den Tag legt, bei Zonaras nichts zu finden ist; der vielmehr berichtet, daß derselbe erst, nachdem dem Punier manches auf diese Weise gelungen, dahinter gekommen sei und Gegenmaßregeln getroffen habe,[4]) — ein Zeugnis für den Weihrauch, der den römischen Feldherren in jeder Beziehung von den Annalisten je länger, je mehr gespendet wurde.

---

[1]) Liv. XXVII, 26, 3. Daß jetzt für diesen Zweck eine Abteilung von Tarent zu Lande gesandt wurde, ist nicht verwunderlich, da Hannibal zu dieser Zeit in Apulien stand, also der Weg frei war. Der Erfolg war trotzdem ein höchst unglücklicher.

[2]) Das möchte man auch aus der Erwähnung der von Sicilien herbeigeholten Schiffe und Belagerungsmaschinen schließen.

[3]) Liv. XXVII, 27, 12. Coelius triplicem gestae rei ordinem edit; unam traditam fama, alteram scriptam laudatione fili, qui rei gestae interfuerit, tertiam, quam ipse pro inquisita ac sibi comperta adfert.

[4]) IX, 9 p. I, 432 A. Εὐρηκὼς δὲ τὸ τοῦ Μαρκέλλου σῶμα ὁ Ἀννίβας καὶ τὸν δακτύλιον αὐτοῦ εἰληφώς, ᾧ ἐκεῖνος τὰς γραφὰς ἐσφράγιζε, γράμματα εἰς τὰς πόλεις ὡς παρ' ἐκείνου στελλόμενα ἔπεμπε καὶ ὅσα ἐβούλετο ἐπράττετο, μέχρις οὗ τοῦτο γνοὺς ὁ Κρισπῖνος ἀντιπαρήγγειλεν αὐτοῖς φυλάσσεσθαι.

Das Jahr 207 (Liv. XXVII, 40—43).

Hannibal, auf dem Marsche nach dem Sallentinerlande begriffen, wird im Gebiete von Larinum vom Prätor Hostilius Tubulus angegriffen und erleidet einen Verlust von 4000 Mann. Da auch Q. Claudius aus Kalabrien gegen ihn anrückt, eilt er nach Bruttii und sammelt seine ganze Macht. Inzwischen zieht der Konsul Nero in Venusia über 40 000 Mann zusammen und dringt dann in Lukanien ein, wo er bei Grumentum auf Hannibal stößt und über denselben einen bedeutenden Sieg erficht. Hannibal entkommt jedoch nach Norden, und trotzdem er bei Venusia abermals 2000 Mann einbüßt, vermag er nach einem vorübergehenden Rückmarsche nach Metapont bis Canusium vorzugehen, wo beide Teile unthätig stehen bleiben.

Etwas Unklareres und Unverständlicheres als diese Reihe von Operationen und Bewegungen ist schwerlich zu finden.[1]) Es ist in der That vergebliche Mühe, Ordnung und Sinn hineinbringen zu wollen. Nur das Eine geht selbst aus dieser verworrenen Darstellung hervor, daß trotz aller angeblichen taktischen Überlegenheit die Römer Hannibals Bewegungen in keiner Weise zu hindern vermochten, und nicht sie, sondern er den Gang des Feldzuges bestimmte. Die Glaubwürdigkeit der einzelnen Ereignisse hält denn auch wieder vor einer schärferen Betrachtung durchaus nicht stand.

Was zunächst den Angriff des Tubulus betrifft, so darf man wohl ohne weiteres sagen, ein von Hannibal selbst geführtes Heer kann nicht als ein incompositum agmen, wie es bei Livius (XXVII, 40, 10) heißt, marschiert sein; wie sollte er, dessen Vorsicht stets ebenso groß war, wie seine Kühnheit, in dieser Art durch die Gegend von Larinum, völlig feindliches Gebiet, gezogen sein! Das richtet sich selbst. Tubulus wird eine karthagische Abteilung, die einen Vorstoß nach Norden ausgeführt hatte,[2]) ver-

[1]) Vgl. Ihne S. 316; Rospatt S. 101; Weißenborn z. d. betr. Stellen.

[2]) Bei dieser Annahme fällt auch der Anstoß fort, den die Erwähnung des ager Larinas gegeben hat. Eine kleinere Abteilung konnte sehr wohl bis dahin vordringen.

mutlich um über Hasdrubal Erkundigungen einzuziehen, geschlagen haben, und nach allmählich, wie es scheint, üblich gewordener Sitte ist dies wieder als ein Sieg über Hannibal selbst ausposaunt worden.

Noch schlimmer steht es um die Schlacht von Grumentum.[1]) Livius schildert dieselbe folgendermaßen. Beide Heere lagern etwa 2500 Meter von einander. Nero sucht seinen Gegner festzuhalten, während Hannibal weiter vorzurücken strebt und sich deshalb durch eine Schlacht den Weg freimachen möchte. Diesen Kampfeseifer des Gegners benutzt der Konsul, um den Punier einmal mit seinen eigenen Waffen zu schlagen. Er legt hinter einer kahlen Hügelkette zur Linken der Karthager einige Kohorten in Hinterhalt, indem er darauf rechnet, daß die Beschaffenheit der dazu eigentlich gar nicht geeigneten Höhen dem Feinde jeden Verdacht fernhalten werde. Am nächsten Morgen läßt er seine Truppen in Schlachtordnung ausrücken. Darauf brechen auch die Punier aus dem Lager, aber in so wirrem, ungeregeltem Durcheinander, daß sie alsbald von den Römern hart gedrängt werden. Erst als Hannibal persönlich auf dem Kampfplatze erscheint, beginnen sie sich zu ordnen, werden aber, ehe dies ausreichend gelungen, durch den hervorbrechenden Hinterhalt in Bestürzung und Schrecken gesetzt und eilen in wilder Flucht dem Lager zu, von der römischen Reiterei scharf verfolgt. Sie verlieren 8000 Tote und 700 Gefangene, die Römer nur 500 Mann. Nachdem dann Hannibal in den nächsten Tagen unbeweglich in seinen Verschanzungen geblieben, bricht er in einer Nacht unbemerkt nach Apulien auf, indem er dem Konsul durch brennende Wachtfeuer und eine Anzahl zurückgelassener Reiter seinen Abzug verbirgt.

Bei dieser Darstellung fragt man sich zunächst unwillkürlich, weshalb eigentlich Hannibal erst eine Schlacht liefert, wenn er seine Absicht, weiter zu marschieren, auf so einfache und bequeme Weise zu erreichen vermochte. Wenigstens sollte man meinen, daß er ebenso gut sich drei oder vier Tage früher dieses Kunstgriffes hätte bedienen können. Sodann müßte sein Heer in diesem Feldzuge

[1]) Vgl. Ihne S. 307; Neumann S. 471.

wirklich sich in einem außerordentlich merkwürdigen Zustande befunden haben. Denn wir haben hier das incompositum agmen vom Gefechte des Tubulus in noch bedeutend verstärkter Auflage vor uns. Man traut seinen Augen nicht, wenn man diese Schilderung liest, die den Eindruck macht, als ob alle Bande der Ordnung gelöst gewesen seien in einem Heere, das sonst an straffer Zucht seines Gleichen suchte.[1]) Wie unglaublich plump ist ferner die List, durch die ein Hannibal sich soll haben täuschen lassen! Vor allem aber darf man wohl sagen, wenn jemals im ganzen Laufe des Krieges beide Teile Grund hatten, einem entscheidenden Zusammentreffen vorerst aus dem Wege zu gehen, so war es in diesem Augenblicke, wo eine ernsthafte Niederlage für jeden von ihnen von den verhängnisvollsten Folgen hätte sein müssen. Diese aus inneren Gründen hergeleiteten Zweifel werden bestätigt durch die ausdrückliche Angabe des Zonaras, daß zwischen Nero und Hannibal ein eigentliches größeres Gefecht gar nicht stattgefunden hat.[2]) Die Schlacht von Grumentum ist also in das Gebiet der Erfindung zu verweisen.

Daß der weitere Bericht des Livius über den Marsch Neros gegen Hasdrubal und seine Rückkehr nach Apulien manche Bedenken bietet, zumal in betreff der angegebenen Zeitdauer, und uns völlig jeden Einblick in das innere Gewebe von Hannibals Plänen und ganzem Verhalten versagt, ist bekannt.[3]) Hier soll nur noch hervorgehoben werden, daß der eigentliche Grund zu Neros folgenschwerem Entschlusse gar nicht in der von Hasdrubals Seite drohenden Gefahr gesucht werden kann. Denn daß

---

[1]) XXVII, 41, 8. Inde eques pedesque certatim ruere portis ac palati per campum properare ad hostis. Quos ubi effusos consul videt, tribuno militum tertiae legionis C. Aurunculeio imperat, ut equites legionis quanto maximo possit impetu, in hostem emittat; ita pecorum modo incompositos toto passim se campo fudisse, ut sterni obterique priusquam instruantur possint.

[2]) IX, 9 p. I 432 C. Ὁ δὲ Νέρων καὶ ὁ Ἀννίβας εἰς Λευκανίαν ἐστρατοπεδεύοντο καὶ οὐδέτερος πρὸς παράταξιν ὥρμησεν, ἄλλως δὲ ἐς χεῖρας ἀλλήλοις ᾖεσαν. Die Angabe ist um so bemerkenswerter, als Zonaras im übrigen auch die Tradition von Neros Überlegenheit hat.

[3]) Vgl. Ihne S. 319; Rospatt S. 107; Weißenborn z. Liv. XXVII, 50.

dieser in Mittelitalien eindringen würde, wird wohl Nero von selbst gewußt und nicht erst vermittelst aufgefangener feindlicher Depeschen zu erfahren nötig gehabt haben. Hasdrubals Vorrücken aber zu hemmen, war die Armee des Konsuls Livius sicherlich stark genug, wenigstens bei defensivem Verfahren. Glaubte Nero noch seinerseits Truppen an denselben abgeben zu können, so wäre es natürlich und ausreichend gewesen, wenn er einen seiner Offiziere mit der Aufgabe, sie ihm zuzuführen, betraut hätte. Daß er aber selbst mit einer zwar wertvollen, aber doch den Sieg nicht unbedingt verbürgenden Verstärkung — 7000 Mann — zu seinem Amtsgenossen eilte, um diesen unter allen Umständen zum Kampfe fortzureißen, daß er seinen Posten Hannibal gegenüber verließ, sein Heer einer nicht unbedenklichen Lage preisgab und das Schicksal Roms auf einen einzigen, höchst zweifelhaften Wurf setzte, dazu muß ihn denn doch eine andere Gefahr getrieben haben, als das langsame Vordringen des noch weit entfernten, von einem hinlänglich starken Heere aufgehaltenen Hasdrubal, eine Gefahr, der er auf keine andere Weise vorbeugen zu können geglaubt haben muß. Dieselbe kann dann aber nur darin gelegen haben, daß ein Aufbruch Hannibals nach Norden zu, Hasdrubal entgegen, zu erwarten war. Denn dazu hatte der letztere in den aufgefangenen Briefen seinen Bruder aufgefordert; nicht er wollte ihre Vereinigung zu bewirken suchen, sondern Hannibal sollte es und zwar durch Vorrücken bis nach Umbrien.[1]) Dieser Plan war gewiß am einfachsten dadurch zu vereiteln daß Nero seinem Gegner den Weg verlegte und ihn in Unteritalien festhielt. Wenn er trotz seiner angeblichen Siege dies nicht that, sondern statt dessen lieber zu jenem geradezu verzweifelten Schritte sich entschloß, so liegt darin das offenbare Geständnis, daß er sich außer stande fühlte, den zu befürchtenden Vormarsch Hannibals zu hindern, ein mittelbares, aber vollgültiges Zeugnis für die wirkliche Lage der Dinge bis zu

---

[1]) Liv. XXVII, 43, 8. Cum in Umbria se occursurum Hasdrubal fratri scribat. Auch im Kriegsrate vor der Schlacht am Metaurus begründet Nero sein Verlangen, sofort zu schlagen, mit der drohenden Gefahr von Hannibals Anmarsch (46, 10).

diesem Augenblicke und für die Unhaltbarkeit der von den Annalisten über diese Jahre zurechtgemachten Überlieferung.

Die vier Jahre vom Falle Capuas bis zum Untergange Hasdrubals, die sich in der Geschichte des Krieges als ein besonderer Abschnitt herausheben, sind auch in bezug auf die annalistische Darstellung von einer gewissen Eigentümlichkeit. In dem Zeitraume von 216—211 ist Hannibal auch bei Livius noch immer wenigstens im offenen Felde überlegen, nur unter den Mauern fester Städte nehmen die Römer schon mit Erfolg den Kampf auf. Die dürftigen Nachrichten über die vier letzten Jahre (206—203) sind doch voll Bewunderung der Größe des gehaßten Gegners. Aber in der dazwischen liegenden Periode erscheint Hannibal in einer geradezu lächerlichen Weise als der Schwächere. Wie unglaubwürdig die Berichte im einzelnen sind, ist im vorstehenden ausgeführt worden. Dieselben kennzeichnen sich aber auch noch durch einige gemeinsame Züge allgemeiner Art, die den gleichen Stempel tragen.

Vor allem ist es ein Grundsatz der Annalisten, in diesem Zeitabschnitte Hannibal fast bei jeder Gelegenheit dem Kampfe ausweichen, die römischen Feldherren aber stets die größte Kühnheit und Siegesgewißheit zur Schau tragen zu lassen. So lagert bei Numistro Hannibal auf den Höhen, Marcellus in der Ebene; im Jahre 209 sucht dieser auf jede Weise eine Schlacht zu erzwingen, Hannibal sie zu vermeiden; 208 bei Venusia bieten die Konsuln täglich den Kampf an, der Punier ist nicht dazu zu bringen. Dem gegenüber finden wir wieder bei Zonaras eine wesentlich anders klingende Darstellung, wonach Marcellus zwar auch noch der taktisch Überlegene gewesen, aber gerade er sehr vorsichtig zu Werke gegangen und nur notgedrungen sich in einen Kampf eingelassen.[1]) Desgleichen berichtet Appian für

[1]) IX, 7, p. I, 428. Τοῖς Ῥωμαίοις δὲ μετὰ ταῦτα οὐκ ἀταλαιπώρως τὰ πράγματα ἐχώρει εἰς τὸ βέλτιον. Ὁ γὰρ Μάρκελλος — ὥρμησεν ἐπὶ τὸν Ἀννίβαν καὶ τὰ μὲν πλεῖστα δι' ἀσφαλείας ἐποιεῖτο δεδιὼς πρὸς ἀπονενοημένους διακινδυνεῦσαι· εἰ δέ ποτε ἠναγκάσθη προσμῖξαι, κρείττων ἐκ φρονήσεως εὐτολμίᾳ κεραμένης ἐγένετο. Vgl. die allgemeine Angabe bei Nepos (Hann. 5): Nemo adversus eum post Cannensem pugnam in campo castra posuit.

208 das gerade Gegenteil von dem, was bei Livius steht.[1]) Wie viel mehr Glaubwürdigkeit aber diesen letzteren Zeugnissen innewohnt, geht schon einfach aus der Thatsache hervor, daß der Kriegsschauplatz bis zum Ende dieses Abschnittes in seinem Umfange nahezu unvermindert geblieben ist. Kampanien hatte Hannibal nach dem Falle Capuas erklärlicherweise aufgegeben und seinen geringen samnitischen Besitz festzuhalten, scheint er nicht sonderliche Anstrengungen gemacht zu haben. Im übrigen aber hat er Unteritalien bis zum Schlusse des Feldzuges von 207, wo er sich freiwillig auf Bruttii beschränkte, mit seinen Waffen gleichmäßig beherrscht; seine Züge erstreckten sich ungehindert vom Rhegion bis an den Aufidus, und es beweist nur um so mehr seine unbedingte Überlegenheit im offenen Felde, daß er in Apulien dem Hauptkampfgebiete, seit 210 wahrscheinlich keinen einzigen festen Platz mehr sein eigen nannte, auf den er sich hätte stützen können.

Eine andere Eigentümlichkeit dieses Zeitraumes ist die Rolle, welche die karthagische Reiterei auf einmal spielt oder vielmehr nicht spielt.[2]) Hannibal scheint völlig verlernt zu haben, diese seine schärfste Waffe in der früheren genialen Weise zu verwerten. Statt dessen ist die römische plötzlich von einer ganz außergewöhnlichen Vortrefflichkeit und Thätigkeit (cf. Liv. XXVII, 14, 12; 41, 9; 42, 6), trotzdem sie an Zahl nach wie vor unverhältnismäßig gering bleibt.[3]) Das Wunderbare ist nun aber, daß Hannibals Kavallerie nur in den für ihn ungünstigen Treffen durch ihre Abwesenheit glänzt, dagegen wo die Römer unterliegen, durchaus in ihrer alten Bedeutung auftritt, so 210 in der Schlacht von Herdonea, 208 beim Überfalle von Petelia und beim Entsatze von Lokri (Liv. XXVII, 1, 8; 26, 5; 28, 15). Daß eine gewisse

---

[1]) Hann. 50. 'Αννίβας — προῆλθεν — ἐς Οὐενουσίαν, ἔνθα αὐτῷ Κλαύδιός τε Μάρκελλος — καὶ Τίτος Κρισπῖνος ἀντιστρατοπεδεύοντες οὐκ ἐτόλμων ἄρχειν μάχης.

[2]) Das gilt, wie oben erwähnt, allerdings auch schon von den Kämpfen vor Nola.

[3]) Nero hat 207 auf 40000 Mann Fußvolk nur 2500 Reiter (Liv. XXVII, 40, 14), während Hannibal noch 208 zu dem Hinterhalte bei Petelia neben nur 2000 Mann Infanterie 3000 Reiter entsendet.

Methode in der Sache liegt, sieht man aus der Bemerkung bei Livius, seit dem Verluste der 500 Numidier in Salapia hätten die Karthager ihre frühere Überlegenheit in bezug auf die Reiterei eingebüßt,[1]) einer albernen Redensart, die aber augenscheinlich den Zweck hat, für den plötzlichen Mangel an Leistungsfähigkeit, den diese Truppe fortan an den Tag legen muß, im voraus eine Begründung zu geben.

Wohin man blickt in dieser Überlieferung, Tendenz und Unwahrhaftigkeit!

Die erste Schlacht bei Kroton (Liv. XXIX, 36, 4).

Hannibal liefert im Gebiete von Kroton dem Konsul P. Sempronius Tuditanus auf dem Marsche ein Treffen und besiegt ihn. Dieser vereinigt sich darauf mit dem Prokonsul P. Licinius, und beide greifen die Karthager von neuem an. Der Konsul gelobt für einen günstigen Ausgang der Fortuna Primigenia einen Tempel. In der That behalten diesmal die Römer die Oberhand und Hannibal muß sich mit Verlust von mehr als 4000 Mann nach Kroton zurückziehen.[2])

Irgend etwas Genaueres über dieses doch nicht unbedeutend zu nennende Ereignis erfahren wir nicht. Es wird uns nichts berichtet über die Bewegungen beider Teile vor der ersten Schlacht, nichts über die Stellung des Licinius vor der Vereinigung mit dem Konsul, nichts über den Verlauf der beiden Gefechte im einzelnen. Der römische Sieg aber hat eine bedenkliche Ähnlichkeit mit dem dritten Schlachttage des Jahres 209. Der Konsul erneuert den Kampf eigentlich nur der Ehre wegen, seine Truppen, die vorher geschlagenen, fechten ihn aus, die des Prokonsuls stehen nur in Reserve, die Punier müssen natürlich drei- bis viermal mehr einbüßen, als im ersten Treffen die Römer,[3]) und von einem

[1]) XXVI, 38, 14. Plusque aliquanto damni haec ala equitum amissa Hannibali quam Salapia fuit nec deinde unquam Poenus, quo longe plurimum valuerat, equitatu superior fuit.

[2]) Cf. Dio Cassius frg. 57, 70. Πούπλιος μὲν γὰρ Σεμπρώνιος μάχῃ τινὶ βραχείᾳ νικηθεὶς ὑπ' Ἀννίβου ἀντεπεκράτησεν αὐτοῦ.

[3]) Es macht einen unglaublich lächerlichen Eindruck, daß selbst die Erbeutung von 40 Pferden der Erwähnung wert gehalten wird.

greifbaren Erfolge der letzteren nach der Schlacht, etwa der Einschließung Hannibals in Kroton, verlautet nichts! Allerdings gewinnen die Römer in demselben Sommer Consentia, Clampetia und einige andere Städte (XXIX, 38, 1); aber merkwürdigerweise wird der Übertritt jener beiden Ortschaften im nächsten Jahre wiederum erwähnt (XXX, 19, 10). Entweder sind sie also von Hannibal wiedergewonnen worden oder nochmals zu ihm abgefallen, oder die eine von beiden Angaben muß unrichtig sein. Das würde dann aber wohl nur die erste sein können, denn wenn auch allenfalls bei Schlachten eine zeitlich nachfolgende Wiederholung sich mit den übrigen Ereignissen unter Umständen in Einklang bringen läßt, so ist dies bei Städteeroberungen schwer möglich, da sich die wirkliche Einnahme doch nicht gut rückgängig machen läßt, ohne die eigenen Waffen mit einem Mißerfolge zu bereichern. In keinem dieser drei Fälle aber kann somit von einem wesentlichen Erfolge der Römer im Jahre 204 die Rede sein.[1])

[1]) Was nun aber in Wirklichkeit stattgefunden, können wir schwerlich sicher entscheiden. Daß die Angaben zu 204 und 203 doppelte Ansetzungen desselben Ereignisses seien, ist insofern bedenklich anzunehmen, als doch nicht unerhebliche Verschiedenheiten obwalten. Im letzteren Jahre treten alle Städte freiwillig zu den Römern über, was außerdem vernünftig begründet wird (senescere Punicum bellum cernentes); im ersteren wird wenigstens Clampetia erobert; ferner enthält das zweite Verzeichnis 8 Namen, das erste nur 3, darunter aber Pandosia, das im nächsten Jahre fehlt; und wenn Zielinski, Die letzten Jahre des zweiten punischen Krieges, S. 53 die Angabe zu 203 als Wiederholung von 204 deshalb erklären will, weil im 13. Buche des Polybios, das dieses Jahr umfaßte, Λαμπέτεια und Βάδιζα (= Besidiae) erwähnt worden seien (cf. XIII, 10), und weil eine Zurückeroberung durch Hannibal „bei seiner damaligen Ohnmacht“ ausgeschlossen sei, so sind das durchaus belanglose Gründe. Denn aus der ersteren Thatsache folgt noch keineswegs, daß diese Städte nicht auch im 14. Buche können erwähnt worden sein, ganz abgesehen davon, daß Polybios sehr wohl die Begebenheiten zweier oder mehrerer Jahre des jetzt an Bedeutung und Reichtum der Ereignisse zurücktretenden italischen Krieges zusammengefaßt haben kann, es also unsicher ist, ob die Erwähnung der Namen dem Jahre 204 oder 203 angehört;

Nun enthält freilich der Bericht des Livius ein Moment, das die Wahrheit desselben diesmal doch zu verbürgen scheint, nämlich das Tempelgelöbnis des Konsuls. Aber abgesehen davon, daß ein römischer Feldherr, der mit Hannibal gefochten, sehr wohl auch in einem nicht geradezu unglücklichen Ausgange des Kampfes einen gerechtfertigten Anlaß zu solcher Dankesspende erblicken konnte, so sieht es auch mit diesem Beweise sehr unsicher aus. Denn zu der zehn Jahre später erfolgten Einweihung des Gebäudes giebt Livius (XXXIV, 53, 6) an: Voverat eam (sc. aedem) decem annis ante Punico bello P. Sempronius Sophus consul, locaverat idem censor. Der abweichende Beiname (st. Tuditanus) könnte auf einem Versehen beruhen, oder auch ein zweiter, später erst angenommener sein; aber die letzten Worte enthalten eine sehr auffällige Unrichtigkeit, da nach Livius' eigener Angabe Sempronius das Konsulat erst nach der Censur bekleidet hat (XXVII, 11, 7). Es ist schwer einzusehen, wie man diesen

die damalige Ohnmacht Hannibals aber wird dadurch merkwürdig beleuchtet, daß die Römer bis zuletzt ihn weder zur Einschließung in die Städte, noch gar zum Abzuge zu zwingen vermochten. Auch müßten beide Teile ein geradezu beschauliches Dasein geführt haben, wenn sich der Kampf schließlich nicht wesentlich um den Besitz der bruttischen Ortschaften gedreht haben sollte, da für große Operationen im Felde die Verhältnisse nicht mehr angethan waren. Der unsäglich dürftige Bericht des Livius schweigt freilich davon. Aber wenn wir aus Appian ersehen (Hann. 57, 58), daß die Karthager Versuche zum Abfalle vielfach mit Zerstörung der betreffenden Städte geahndet haben und aus Strabo (VI, 5), daß dieses Schicksal z. B. Terina betroffen hat, so sind wir wohl berechtigt, anzunehmen, daß die klägliche Beschaffenheit der Überlieferung eine Fülle von derartigen Thatsachen unserer Kenntnis entzogen hat, und daß es verfehlt ist, solche allgemeinen Urteile, wie das Zielinskis, abzugeben, nur weil uns zufällig kein gegenteiliger Fall bekannt ist. Übrigens scheint Strabo a. a. O. eine wiederholte Einnahme doch wohl anzudeuten, wenn er von Temesa sagt: Τεμέση — Αὐσόνων κτίσμα, ὕστερον δὲ καὶ Αἰτωλῶν τῶν μετὰ Θόαντος, οὓς ἐξέβαλον Βρέττιοι, Βρεττίους δὲ ἐπέτριψαν Ἀννίβας τε καὶ Ρωμαῖοι, wobei zu beachten ist, daß auch Polybios im 13. Buche diese Stadt erwähnt zu haben scheint (XIII, 10), die bei Livius weder 204, noch 203 vorkommt. — Daß Appian den

Widerspruch beseitigen will. Für eine bloße Flüchtigkeit des Schriftstellers ist der Fehler doch zu gewichtig. Dazu kommt aber noch, daß dieser Fall von mangelnder Übereinstimmung bei Nachrichten über Tempelbauten nicht der einzige ist. So wird ein Tempel, den der Prätor L. Furius Purpurio anläßlich eines Galliersieges im Jahre 200 gelobt hatte (XXXI, 21, 12), einmal im Jahre 194 vom Duumvir C. Servilius auf der Tiberinsel (XXXIV, 53, 7), das andere Mal im Jahre 192 von Q. Marcius auf dem Kapitol geweiht (XXXV, 41, 8); im Jahre 197 gelobt der Konsul C. Cornelius, ebenfalls in einem Gallierkampfe, der Juno Sospita einen Tempel (XXXII, 30, 10), dessen Weihung an die Juno Matuta erfolgt (XXXIV, 53, 3). Nun ist außerdem von diesen beiden Siegen der eine zweifellos erfunden,[1]) also die Tempelerrichtung entweder ebenfalls erdichtet oder einem andern Anlasse entsprungen. Unter diesen Umständen gewinnen die erwähnten auffallenden Abweichungen Bedeutung genug, um die ganze Angabe über den Tempelbau höchst verdächtig erscheinen zu lassen

Anschluß von Consentia (und noch 6 Städten) an die Römer gar schon n das Konsulat des P. Crassus (205) setzt, macht die obige Frage noch verwickelter (Hann. 56). Auf eine so vereinzelt stehende Angabe dieses Autors wäre sonst wenig Wert zu legen, aber es ist auffällig, daß Livius (XXX, 1, 6) von Crassus sagt, er habe zu allem andern Lobe auch kriegerischen Ruhm in seinem Konsulate erworben, während er zuvor (XXVIII, 46, 15) berichtet hat, daß in demselben, hauptsächlich wegen der Pest, nichts Erwähnenswertes vorgefallen sei; es müßte denn für einen römischen General schon ein Ruhmestitel gewesen sein, gegen Hannibal überhaupt nur befehligt zu haben, was freilich auch möglich wäre. Aus allen diesen widersprechenden und höchst unzulänglichen Nachrichten aber die Wahrheit zu ermitteln, dürfte kaum möglich sein. Das ist jedenfalls sicher, daß die Karthager noch im Augenblicke ihrer Abfahrt im Besitze verschiedener Orte waren (Liv. XXX, 20, 5. Itaque inutili militum turba praesidii specie in oppida Bruttii agri — dimissa), und darunter werden gerade die bedeutenderen, wie Caulonia, Medma, Scyllacium, Hipponium gewesen sein, von deren Übergang an die Römer sonst gewiß etwas berichtet wäre.

[1]) Vgl. Ihne, R. G. III, S. 353. Nissen, Krit. Unters. üb. d. Quellen d. 4. u. 5. Dekade d. Livius, S. 139.

und die oben geltend gemachten Bedenken gegen die Glaubwürdigkeit des annalistischen Berichtes über Hannibals Niederlage durch Sempronius eher zu verstärken, als zu entkräften. Man wird schließlich auch einmal darauf verweisen dürfen, ob wohl derartige Niederlagen (fusi fugatique Poeni!) bei den unvergleichlichen Truppen denkbar sind, die durch anderthalb Jahrzehnte lange Kämpfe zu einer ehernen Veteranenschaar zusammengeschmiedet waren und die zwei Jahre darauf vor Scipios Soldaten keinen Schritt wichen und dem Geschicke die Stirn boten, bis sie in Reih' und Glied sterbend darniedersanken. Wenn also der zweite Kampf nicht geradezu erfunden ist, so kann es sich wohl nur um ein unentschiedenes Treffen handeln, das der Konsul für einen Sieg ausgegeben und durch eine Dankesspende als solchen kennzeichnen zu sollen geglaubt hat.[1])

Die zweite Schlacht bei Kroton (Liv. XXX, 19, 11).

Auch der Konsul des Jahres 203, Cn. Servilius, scheint Hannibal noch ein letztes Treffen geliefert zu haben. Livius sagt darüber: Idem consul cum Hannibale in agro Crotoniensi acie conflixit. Obscura eius pugnae fama est. Valerius Antias quinque milia hostium caesa ait. Quae tanta res est, ut aut impudenter ficta sit aut neglegenter praetermissa. Es hat also ein Kampf stattgefunden, aber über den Verlauf und Ausgang desselben müssen die Berichte unklar und mangelhaft gewesen sein oder ganz gefehlt haben. Nur der Alleswisser Valerius Antias vermochte genau anzugeben, daß die Karthager 5000 Mann verloren, mithin eine beträchtliche Niederlage erlitten hätten.[2]) Das aber, meint Livius mit Recht, wäre eine Thatsache von solcher Wich-

---

[1]) Erwähnt mag wenigstens werden, daß Orosius nur von der Niederlage des Sempronius spricht, wenn auch mit thöricht übertreibendem Ausdrucke (IV, 18. Sempronius consul cum Hannibale congressus et victus Romam refugit). Das kann freilich rein an unvollständigem Ausschreiben liegen.

[2]) Anders sind die Worte des Livius unmöglich aufzufassen. Wenn er hätte sagen wollen, was Zielinski a. a. O. S. 52 ihm andichtet, Valerius wäre der einzige Gewährsmann für diese Schlacht, so hätte

tigkeit, daß die anderen Quellen sich durch ihr Schweigen einer argen Nachlässigkeit schuldig gemacht hätten, oder aber es läge eine grobe Lüge des Valerius vor. Natürlich wird denn das letztere der Fall sein und zwar in dem Maße, daß das gerade Gegenteil der Wahrheit berichtet wird, da man bei der Art und Weise, wie das ganze Ereignis in Dunkel gehüllt erscheint, nur annehmen kann, auch dieser letzte Waffengang der Römer mit Hannibal auf italischem Boden sei zu ungunsten derselben ausgefallen. Unmittelbar darauf wurde Hannibal zurückgerufen, und unter dem überwältigenden Eindrucke dieses und der nachfolgenden Ereignisse konnte das eben Vorhergegangene bequem in eine angenehme Vergessenheit sinken.[1])

Die Hinmordung der Italiker (Liv. XXX, 20, 6).

Mit einem blutigen Drama voll Frevel und Grausamkeit lassen die Annalisten Hannibal von Italien scheiden. Er soll im Tempel der lacinischen Juno diejenigen Soldaten italischer Herkunft, die sich weigerten, ihm über das Meer zu folgen, von seinen übrigen Truppen haben niederhauen lassen. Nun könnte man freilich sagen, nach dem Maßstabe der antiken Kriegs- und Kulturverhältnisse wäre ein solcher Schritt durchaus nicht tadelnswert, vielmehr von Hannibal es eine Thorheit gewesen, so erprobte und geübte Soldaten den Römern zur Verfügung zu lassen, die dieselben bei einer damals noch nicht ausgeschlossenen längeren Fortdauer des Krieges vielleicht noch gegen Karthago hätten

---

er doch nur schreiben können: Eundem consulem cum Hannibale etc. conflixisse Valerius Antias ait. Er stellt vielmehr die Thatsache des Kampfes durchaus positiv hin und giebt nur für die Zahl der gefallenen Karthager den Valerius als mit seiner Behauptung ganz alleinstehend an. — Nebenbei bemerkt, ist es eine etwas eigentümliche Übersetzung, wenn Zielinski die Worte: nihil certe ultra rei in Italia ab Hannibale gestum est wiedergiebt: Es ist entschieden nichts Bedeutendes von Hannibal geleistet worden (!).

[1]) Natürlich kann nach dem oben Ausgeführten die Schlacht von 203 auch nicht eine doppelte Ansetzung des angeblichen Sieges von 204 sein, wie Zielinski a. a. O. mit gar zu dürftigen Gründen zu erweisen sucht

verwenden können, abgesehen davon, daß es von denjenigen, die einmal karthagische Dienste genommen, mit Recht zu verlangen war, daß sie ihrer Fahne folgten, wohin es auch war. Indes trotz solcher Erwägungen würde dieser Vorgang für unser Empfinden ein dunkler Flecken auf dem hehren Bilde des karthagischen Helden sein. Bei genauerer Prüfung machen aber die Nachrichten darüber denselben Eindruck böswilliger Erfindung, wie in allen andern Fällen dieser Art.

Einmal streitet dagegen, daß Livius bei Gelegenheit der im Jahre 173 durch den Censor Fulvius Flaccus verübten Beraubung des Tempels die Senatoren sagen läßt: Templum augustissimum regionis eius, quod non Pyrrhus, non Hannibal violassent, obgleich eine stärkere violatio, als der dem letzteren zur Last gelegte Massenmord nicht denkbar ist.[1]) Indes wenn man auch diese Äußerung als eine rhetorische Wendung ohne Gewicht ansehen wollte, so zeigt die Verschiedenheit der einzelnen Angaben und die ganze Färbung der Erzählung hinlänglich, was davon zu halten ist. Denn während Livius sich mit der kurzen Bemerkung begnügt, daß viele Italiker im Tempel selbst, wohin sie sich geflüchtet, getötet worden seien,[2]) hat Appian ein ausgeführtes Schauergemälde, wonach Hannibal diejenigen, die zurückzubleiben begehrten, zu einer Musterung versammelte und von seinen übrigen Truppen umringen und niederhauen ließ, nachdem er vorher die letzteren aufgefordert, aus ihren bisherigen Kameraden sich Sklaven auszuwählen, was aber aus Scham nur die wenigsten thaten.[3])

[1]) XLII, 3, 6. Übrigens hat Hannibal religiöse Stätten auch sonst mit Schonung behandelt. Plin. H. N. XVI, 40, 79. Sagunti templum Dianae, cui pepercit religione inductus Hannibal.

[2]) XXX, 20, 6. Multis Italici generis, quia in Africam secuturos abnuentes concesserant in Junonis Laciniae delubrum inviolatum ad eam diem in templo ipso foede interfectis.

[3]) Hann. 59. Ἀθροίσας οὖν τούςδε τοὺς ὑπομένειν ἀξιοῦντας ὡς δή τι λέξων αὐτοῖς ἢ χαριούμενος τῶν γεγονότων ἢ περὶ τοῦ μέλλοντος ἐπισκήψων, περιέστησε τὴν στρατιὰν ὡπλισμένην ἄφνω καὶ προςέταξε τοῖς ἰδίοις ἀνδράποδα ἐξ αὐτῶν ὅσα θέλουσιν ἐπιλέξασθαι. ὡς δὲ οἱ μὲν ἐπελέξαντο, οἱ δὲ ᾐδοῦντο συστρατιώτας πολλὰ συνειργασμένους σφίσιν ἀνδραποδίσασθαι, τοὺς λοιποὺς κατηκόντισεν ἅπαντας τοῦ μὴ τοιούςδε ἄνδρας ποτὲ Ῥωμαίοις γενέσθαι χρησίμους.

Die gleiche Darstellung findet sich bei Diodor, der unser Wissen außerdem noch durch die erfreuliche Mitteilung bereichert, daß der Gemordeten gegen 20 000 gewesen seien.[1]) Die unvereinbaren Gegensätze der livianischen und der appianisch-diodorischen Fassung liegen auf der Hand. Bei Livius haben die Italiker augenscheinlich Kenntnis von dem ihnen zugedachten Schicksale, da sie sich in den Tempel zurückziehen, offenbar um durch dessen Heiligkeit geschützt zu sein; ob sie bewaffnet waren oder nicht, ist nicht berichtet; im letzteren Falle muß man fragen, wo sie ihre Waffen gelassen, im ersteren würden sie sich doch wohl verzweifelt gewehrt haben, was aber auch nicht gemeldet wird. Bei Appian und Diodor dagegen werden sie ahnungslos von den Karthagern umschlossen und niedergehauen; auch hier fragt man sich, wie es Hannibal angefangen hat, sie vorher wehrlos zu machen. Von dem Tempel aber, auf dessen Entweihung bei Livius der Hauptnachdruck gelegt wird, ist in dieser Darstellung gar nicht die Rede. Die Zahl 20 000 bei Diodor aber, die nicht viel geringer ist, als die der noch übrigen alten Truppen etwa war, ist die würdige Krönung des ganzen Lügenbaues. Bei diesen Indicien hat man kaum noch nötig, auf Hannibals Charakter zu verweisen, dessen Hochherzigkeit und Ritterlichkeit durch zu viele Züge erhärtet ist, als daß eine solche kaltblütige Gewaltthat bei ihm glaublich wäre, die nur haßerfüllter Annalistenphantasie oder Volkssage entstammen kann.[2])

Das wäre ungefähr das Bild, das die livianische Erzählung dieses langen und wichtigen Kriegsabschnittes in den wesentlichsten Punkten darbietet. Wenn nicht in jedem einzelnen Falle

---

[1]) XXVII, 12. Ὅτι Ἀννίβας συγκαλεσάμενος τοὺς συμμάχους ἐδήλωσεν αὐτοῖς, ὡς ἀναγκαῖόν ἐστιν αὐτὸν διαβῆναι εἰς Λιβύην καὶ ἔδωκεν ἐξουσίαν αὐτῶν τοῖς βουλομένοις αὐτῷ συστρατεύειν, ἔνιοι μὲν εἵλαντο τὴν μετ' Ἀννίβου διάβασιν, τοῖς δὲ ἡδομένοις τῆς ἐν Ἰταλίᾳ μονῆς περιστήσας τὴν δύναμιν τὸ μὲν πρῶτον τοῖς στρατιώταις ἔδωκεν ἐξουσίαν εἴ τινα βούλοιντο λαμβάνειν ἐξ αὐτῶν δοῦλον, τοὺς δὲ λοιποὺς κατέσφαξεν ἄνδρας μὲν περὶ δισμυρίους κτλ.

[2]) Vgl. auch die schon einmal angeführten Worte des Polybios (XXIII, 13): ὑπ' οὐθενὸς οὔτ' ἐπεβουλεύθη τὸ παράπαν οὔτ' ἐγκατελείφθη τῶν ἅπαξ αὐτῷ κοινωνησάντων καὶ δόντων ἑαυτοὺς εἰς χεῖρας

mit apodiktischer Gewißheit die Unwahrheit der Überlieferung nachgewiesen werden konnte, so ist doch der Gesamteindruck so unverkennbar der der Unglaubwürdigkeit und Unmöglichkeit, daß auch sonst weniger schwerwiegende Verdachtsgründe unter diesen Umständen zur Verurteilung genügen. Wenn solche zweifellosen Erfindungen, wie der Kampf vor Capua 211, solche Entstellungen der Wahrheit, wie bei der Schlacht von Numistro, möglich gewesen sind, so ist man berechtigt, den annalistischen Berichten bis ins Kleinste das äußerste Mißtrauen entgegenzubringen, und wir kommen zu dem Schlusse, daß die livianische Darstellung des italischen Krieges von 216 an nicht viel weniger mit Fälschung und Fabel durchsetzt ist, als die letzten Bücher der ersten Dekade. Wenn das zunächst nur ein negatives Ergebnis ist, und unsere gesicherte Kenntnis der Einzelheiten in diesem langen Abschnitte des Kampfes dadurch auf ein erstaunlich geringes Maß zusammenschrumpft, so gewinnen wir doch andererseits erst dadurch eine klare Anschauung von dem Verlaufe der Ereignisse im großen und ganzen. Erst mit der Gewißheit eines bis zuletzt trotz aller Einschränkung des äußeren Machtbereiches unvermindert gebliebenen militärischen Übergewichtes Hannibals, eines seit dem Schreckenstage von Cannae nicht mehr von den römischen Feldherren und Soldaten gewichenen lähmenden Eindruckes, der den Gedanken eines entscheidenden Sieges im offenen Felde gar nicht mehr aufkommen ließ, erst damit wird uns der Gang der Begebenheiten, die Hartnäckigkeit des Ausharrens Hannibals, die immer noch festgehaltene Hoffnung, durch ausreichende Unterstützung doch schließlich zum Ziele zu gelangen, verständlich. Damit ist aber zugleich auch der Schlüssel gegeben für den außergewöhnlichen Grad, in dem Lüge und Erfindung in der Überlieferung über diesen Teil des Krieges gewuchert haben. In jeder andern Partie desselben ist es den Römern schließlich gelungen, durch ruhmvolle Thaten und ehrliche Anstrengung ihr Ziel zu erreichen; Hannibal gegenüber haben sie ihre Waffenehre auf italischem Boden nicht wieder herzustellen vermocht und ihre Erfolge nur dem Glücke und den Umständen verdankt. Auf keinem Schlachtfelde haben die Legionen die Tage von der Trebia und vom Trasimenus, von Herdonea und Numistro wett gemacht, und abgesehen von der mit bewunderungs-

würdiger Ausdauer und Festigkeit durchgeführten, im übrigen aber durch die unverantwortliche Schlaffheit und Thatlosigkeit der Kampaner erheblich geförderten Einnahme von Capua sind alle bedeutenderen Städte, wie Arpi, Salapia, Tarent, Lokri durch Verrat an die Römer zurückgekommen. Schwäche der Streitkräfte und Mangel an innerer Festigkeit seiner Bundesgenossenschaft haben Hannibals Riesenunternehmen scheitern lassen, die römischen Feldherren und Heere sind ihm gegenüber bis zur letzten Stunde in der gleichen Lage verblieben. Mit solchen Leistungen konnte man freilich wenig prunken, und sie stachen von den anderweitigen höchst unangenehm ab. Neben den Großthaten in Spanien, Sicilien, Griechenland und Afrika eingestehen zu müssen, daß man mit dreizehnjähriger Anstrengung und einem Jahr für Jahr ins Feld gestellten Aufgebote von 60—80 000 Mann nicht im stande gewesen, des einen lediglich auf sich und seine eigenen Hülfsmittel angewiesenen Gegners Herr zu werden und den vaterländischen Boden frei zu kämpfen, das mußte für den nationalen Stolz unerträglich sein. Da lag es allerdings nahe, es mit der Wahrheit noch etwas weniger genau zu nehmen, als es sonst schon Sitte der römischen Annalistik war, und das Möglichste zu thun, um eine den übrigen Lorbeern einigermaßen entsprechende Entwicklung der Ereignisse herauszubringen. Das ist denn auch mit dem besten Erfolge geschehen, und man kann hier, wie überhaupt in der Geschichte, nicht sagen, daß Lügen kurze Beine haben. Aber an der Zeit ist es nun, endlich gründlich mit dem überlieferten Wust von Fälschung und Irrtum aufzuräumen und das wahre Bild des Geschehenen überall in sein gutes Recht einzusetzen.

Berliner Buchdruckerei-Actien-Gesellschaft
Setzerinnen-Schule des Lette-Vereins.

BERLINER STUDIEN

FÜR

CLASSISCHE PHILOLOGIE UND ARCHAEOLOGIE.

SECHSTER BAND.

DRITTES HEFT.

BEITRÄGE
ZU EINER THEORIE DER LATEINISCHEN SEMASIOLOGIE

VON

DR. VOLKMAR HÖLZER.



BERLIN 1889.

VERLAG VON S. CALVARY & CO.

BEITRÄGE
ZU EINER THEORIE DER LATEINISCHEN SEMASIOLOGIE

VON

DR. VOLKMAR HÖLZER.



BERLIN 1889.
VERLAG VON S. CALVARY & CO.

Vorwort.

Wissenschaft und Praxis fordern gleich dringend die Gründung und den Ausbau der Disziplin der lateinischen Semasiologie. Man möge sich nur an die Bestrebungen von Wölfflin erinnern und an den Streit, der jetzt über den Wert des Lateinischen für die Bildung der Jugend entbrannt ist. Nach Ansicht des Verfassers sind nun allerdings die Grundlagen dieser Disziplin von Nägelsbach gelegt, es kommt jetzt darauf an, Nägelsbachs Arbeit so weiter zu führen, dafs man in seine Forschungen mehr System bringt. Dies aber möchte wohl dadurch zu erreichen sein, dafs man auf Nägelsbachs Forschungen die Grundsätze über die Wortbedeutung anwendet, welche von W. v. Humboldt in seiner Einleitung in die Kawisprache Seite CCXII mehr angedeutet als ausgeführt und dann von Steinthal ausführlicher dargelegt worden sind. Der Verfasser hat versucht, auf diesen Grundlagen Vorschläge zu machen, wie zu einer Theorie der lateinischen Semasiologie zu gelangen ist. Zu gleicher Zeit aber sollen die nachfolgenden Blätter versuchen, den Nachweis zu führen, wie wertvoll das Lateinische für die Jugendbildung ist.

Inhaltsverzeichnis.

I. Abschnitt.

II. Abschnitt.

III. Abschnitt.

Berliner Buchdruckerei-Actien-Gesellschaft
Setzerinnen-Schule des Lette-Vereins.

Sprache verfügt, um den Vorrat von Vorstellungen, den beide Völker im Laufe der Zeit sich erworben haben, auszudrücken. Sonach stellt er sich auf den Standpunkt der Vergleichung des Deutschen mit dem Lateinischen, während die alte Stilistik auch bei der Analyse der Worte sich im wesentlichen auf das Lateinische beschränkt, es an sich ohne Vergleichung mit dem Deutschen betrachtend. Man wird wohl jetzt nach den Erfolgen der Sprachvergleichung an der wissenschaftlichen Berechtigung dieser von Nägelsbach geforderten Vergleichung nicht mehr zweifeln können. Wer eine fremde Sprache nicht kennt, versteht seine eigene nicht. So wird man auch die Bedeutung der lateinischen Worte nicht genau erkennen, wenn man dieselben nicht in systematischer Weise an den Worten einer andern Sprache messen will. Ebenso gut aber, wie die Erkenntnis des Lateinischen durch eine solche Vergleichung gewinnt, wird auch die des Deutschen dadurch gefördert. In unserer Zeit, wo durch die so unendlich gesteigerte Ausbildung der Verkehrsmittel kaum noch eine Entfernung besteht, werden sich die Bewohner der Erde so nahe gerückt, daß fast die ganze civilisierte, und beinahe könnte man auch sagen die uncivilisierte Welt, von denselben Vorstellungen und Ideen beherrscht wird. Da muß man froh sein, in den beiden alten Sprachen einen so durchgebildeten Wortschatz und dadurch so reiche Vorstellungskreise aufbewahrt zu finden, welche so mannigfach von den unsrigen abweichen. Denn das ist ja klar, soll eine solche Vergleichung recht wirksam sein, so darf nicht gar zu Ähnliches mit einander verglichen werden. Dieser Nutzen allein schon, den das Studium der alten Sprachen gewährt, wird ihm einen Einfluß auf die Ziele der höheren Bildung unserer Nation sichern und einen Vorrang vor dem Studium der neueren Sprachen.

Was nun die Stilistik vor Nägelsbach betrifft, so hat sie weder in der Analyse der Worte, noch in der Lehre von der Synthese derselben also überhaupt nicht in der Behandlung ihres Stoffes ein wissenschaftliches Prinzip, demnach auch gar keinen Anspruch auf den Namen einer selbständigen Disziplin. Die Lehrbücher der Stilistik nach der alten Manier behandeln ihre Materie so, daß sie den Stoff einteilen: erstens in die Lehre des lateinischen Stils in bezug auf Korrektheit, zweitens in die Lehre

des lateinischen Stils in bezug auf die Schönheit, eine Art der Behandlung, gegen die hauptsächlich einzuwenden ist, daß sie vollständig in Widerspruch steht mit der modernen Methode, welche die Sprachwissenschaft von den Naturwissenschaften angenommen hat. Wir haben uns gewöhnt, die in dem Stoff selbst liegenden Kategorien aufzusuchen und darnach den Stoff zu ordnen und zu gliedern. Will man diese Methode induktiv nennen, so mag man dies thun, doch sich dabei zugleich erinnern, daß eine rechte Induktion ohne gleichzeitige Deduktion nicht möglich ist, denn die gefundenen Kategorien sind doch wohl ein deduktives Element. Wenn die Stilistik den Stoff nach den Kategorien der Korrektheit und Schönheit einteilt, so sind dieselben an den Stoff von außen herangebracht. Daher ist denn eine Zerreißung von Zusammengehörigem unvermeidlich, und eine Folge davon ist der Mangel jeder Gewähr einer annähernd erschöpfenden Bearbeitung der Materie. So spricht die Stilistik von Hand auch in der neuen Bearbeitung durch Schmitt, Jena 1880 in §. 20 über Orthographie und Interpunktion, also über eine grammatische Frage. In den §§. 21 und 22 wird gesprochen vom Gebrauch der Fremdwörter, ein Paragraph der im wesentlichen auf den Ersatz des griechischen Artikels im Lateinischen hinausläuft, etwas Semasiologisches. §. 23 behandelt einen Gegenstand der Rhetorik nämlich die Bedeutung einzelner Autoren für die verschiedenen Stilgattungen. §. 24 und 25 sprechen über Archaismen, §. 26 und 27 über Neologismen. Die folgenden Paragraphen handeln nach Art von Nägelsbach, aber nur im allgemeinen mit Anführung weniger Beispiele, über die Wiedergabe moderner Begriffe im Lateinischen. §. 32 spricht über den Wechsel von genus und species, §. 33 von der Volkssprache, §. 35 wieder über Redewendungen, die auf ganz antiker Anschauung beruhen, also über etwas, was sich dem Standpunkt Nägelsbachs nähert. §. 36 handelt ganz im allgemeinen über Germanismen, §. 37 über den Unterschied von scientia, doctrina und litterae, womit wir in die Synonymik geraten, dann über parum abest, quin eine grammatische Frage, über cordatus als nicht zu verbinden mit oratio, über gaudere und frui als nicht zu verwechseln mit habere, über die Übersetzung unseres deutschen Ausdruckes, zum Beispiel über die

Substantiva auf or und io. Man ersieht hieraus, daß bei dieser von außen an den Stoff herangebrachten Einteilung Fragen aus den verschiedensten Disziplinen in einen Paragraphen zusammengedrängt werden, aus Grammatik, Semasiologie, Stilistik, Rhetorik, Synonymik und Lexikon. §. 39 behandelt die Substantivierung der Adjektiva, §. 40 den Gebrauch der Konkreta für die Abstrakta, §. 41 die Verbindung zweier Substantiva durch eine Präposition. Derselbe Paragraph handelt weiter davon, daß nicht jedes Abstraktum Subjekt oder Objekt eines jeden Verbi sein kann. §. 42 und 43 behandeln den historischen Verlauf der Anwendung der Abstrakta im Lateinischen, dann die Verbindung eines Abstraktum mit Prädikaten· oder Attributen, die einem lebenden Wesen zukommen. Ferner wird gesprochen von dem adjektivischen Gebrauch des Partizipium des Präsens transitiver Verba, von dem Wechsel zwischen Adjektiven der Qualität und Quantität, endlich von der Komparation der Adjektiva. Heterogenere Dinge lassen sich wohl kaum zusammenfassen. §. 44 spricht von der objektiven und subjektiven Bedeutung der Worte, von dem Ersatz des Adjektivs durch den Genitiv eines Substantivs, endlich davon, daß das deutsche Adjektivum in einem lateinischen Substantivum enthalten sein kann. Von §. 45 an wird über grammatische Richtigkeit gehandelt. Ich glaube diese kurze Übersicht genügt, um meine Behauptung zu rechtfertigen, daß durch diese äußerliche Einteilung Zusammengehöriges auseinandergerissen, und daß infolge davon auch nur eine annähernd erschöpfende Behandlung der Materie unmöglich ist. Ferner denke ich folgt daraus, daß es der alten Stilistik überhaupt an innerer Einheit fehlt, und daß sie deshalb den Anspruch auf eine selbständige Disziplin nicht machen kann. Die Beobachtungen über die lateinische Sprache, welche man jetzt in der Stilistik niederlegt, gehören entweder in die Grammatik oder in die Semasiologie, endlich in die Rhetorik oder in das Lexikon. Die Sprachgesetze ferner, welche man aus dem der Stilistik eigentümlichen Gebiet vorträgt, und welche namentlich die Regeln über die Angemessenheit des Ausdruckes umfassen, sind derart, daß sie fast ausnahmslos sich auf jede Sprache beziehen, nicht speziell auf die lateinische. Geht man aber ausdrücklich auf das Lateinische ein, so warnt man meist

nur vor Fehlern, ohne positive Normen aufzustellen. Wenn die Stilistik das Wort nach seiner Anwendung in zusammenhängender Rede zu behandeln hat, so ist ja freilich auch klar, daß Nägelsbach seine Arbeit mit Unrecht eine Stilistik genannt hat. Nägelsbach giebt nur eine Analyse des Wortes ohne Rücksicht auf die zusammenhängende Rede. Er sucht die eigentümliche Bedeutung des Wortes zu erfassen, indem er es mit dem Deutschen vergleicht und an demselben mißt. Seine Arbeit ist der Anfang einer Semasiologie der lateinischen Sprache. Nägelsbachs Stilistik giebt die Grundlage zu der neuen Disziplin der Semasiologie, die man ebensowenig mit der Grammatik verwechseln darf, wie mit der Stilistik; und doch ist es wohl nicht zu viel behauptet, wenn man sagt, daß die Mehrzahl der Philologen die Stilistik im Sinne Nägelsbachs, also richtiger die Semasiologie, für einen integrierenden Teil der Grammatik hält. Daher werden denn auch jetzt in die Grammatik große Abschnitte rein semasiologischer Natur eingefügt. Ausdrücklich hat sich für die Identität beider Disziplinen Haacke in der Vorrede zu seiner lateinischen Stilistik ausgesprochen, 2. Auflage Berlin 1875. Er formuliert die Aufgabe beider Disziplinen so, daß er sagt, sie sollen die Kenntnis des Lateinischen durch Vergleichung mit dem Deutschen vermitteln. Dabei steht die Grammatik nach seiner Meinung auf dem elementaren Standpunkt und dient dem nächsten Bedürfnis, die Stilistik dagegen faßt ferner Liegendes in das Auge. Daß es Haacke mit dieser Unterscheidung Ernst ist, beweisen die von ihm aufgeführten Beispiele. Nach ihm ist die Verbindung von juvare mit dem Dativ ein grammatischer Fehler, weil dies gleich im Anfang gelehrt wird. Dagegen ist die Übersetzung des Ausdruckes männliches Alter durch aetas virilis ein stilistischer Fehler, weil dies erst später gelehrt wird. Haacke, der hier offen ausspricht, was andere für selbstverständlich halten, faßt das Gebiet der Grammatik viel zu weit, oder soll man lieber sagen viel zu unbestimmt. Namentlich kennt er der Semasiologie gegenüber nur den fließenden Unterschied des näher oder ferner Liegenden. Nach der von Nägelsbach aufgestellten Aufgabe der Stilistik oder richtiger der Semasiologie ist eine Scheidung derselben von der Grammatik leicht durchführbar. Die Grammatik

legt die Mittel und die Weise der Sprache dar, um die Worte unter einander zum Satze und die Sätze unter einander zu einem Ganzen zu verbinden, welches einen Gedankeninhalt ausspricht. Die Grammatik beschäftigt sich nur mit der formalen Richtigkeit dieser Verbindung, wie diese Richtigkeit durch den Sprachgebrauch festgesetzt worden ist, dessen Gesetze sie nicht nur erforscht, sondern auch begründen will. Die Semasiologie dagegen handelt nur von der deutschen Bedeutung dieser Formen und Worte. Nach Nägelsbachs Vorgang stellt sie sich die Aufgabe nachzuweisen, inwieweit die Formen der lateinischen und der deutschen Sprache in der Bedeutung mit einander übereinstimmen oder von einander abweichen, und ebenso, wie in beiden Sprachen die Bedeutung der Worte, also die Vorstellungen, sich decken oder nicht. Wenn die Grammatik bei dem genitivus subjectivus lehrt: er bezeichnet die Person oder Sache, zu der etwas gehört, und wie die Regel weiter heißt; so legt dagegen die Semasiologie dar, wie dieser Genitiv im Deutschen übersetzt werden muß, daß im Deutschen in vielen Fällen bei der Übersetzung ein Partizipium zu Hülfe genommen werden muß, daß also zum Beispiel societas omnium rerum zu übersetzen ist, eine sich auf alle Verhältnisse erstreckende Verbindung.

Ebensowenig gehört die Semasiologie zur Rhetorik. Es wird natürlich hier die Rhetorik im weiteren Sinn gefaßt, nicht nur als die Lehre von der eigentlichen Rede, sondern allgemein als die Lehre von den Redegattungen der Prosa. Wie zu Anfang der Untersuchung schon erwähnt wurde, drückt das Wort für sich keine Anschauungen und Begriffe aus. Es ist nur eine Vorstellung und bezeichnet nur eine Beziehung zum Bewußtsein, indem es Glied einer Associationsreihe ist. Sein Verhältnis in dieser Reihe macht seinen Inhalt, seine Bedeutung aus, worüber unten ausführlicher gehandelt werden soll. Will man daher mit dem Worte Anschauungen und Begriffe, Gefühle und Begehrungen ausdrücken, so bedarf das Wort zu diesem Zweck einer besonderen Bearbeitung. Die Vorschriften über diese Behandlung des Wortes hat die Stilistik zu geben. Da dies nun aber Vorschriften sind, die im engsten Zusammenhang mit den Redegattungen stehen, so darf die Stilistik nicht getrennt von der Rhetorik und

Poetik behandelt werden. An der Stelle, wo über die Natur des Stoffwortes gesprochen werden soll, wird dies noch klarer werden. Demnach ist die lateinische Sprache nach einem vierfachen Gesichtspunkt zu betrachten, wenn man sie gründlich erforschen will. Zuerst sind die grammatischen Formen und Regeln aufzusuchen und darzulegen. Daran schliesst sich zweitens die Bedeutungslehre im Sinne von Nägelsbachs Stilistik, welche im Vergleich mit der deutschen Sprache untersucht, was für Vorstellungen in der lateinischen Sprache entwickelt sind, und durch welche Wortarten die lateinische Sprache diese Vorstellungen ausdrückt. Diese Vergleichung nun wird das Wort nur analysieren ohne Rücksicht auf seine Verwendung in der zusammenhängenden Rede, auf seine Anwendung in den Redegattungen. Doch bildet die Semasiologie die Grundlage für die beiden letzten Betrachtungsweisen, durch welche sie wiederum ergänzt und berichtigt wird. An dritter Stelle nämlich hat die Stilistik als ein Teil der Rhetorik die Anwendung der Sprache in den Redegattungen zu betrachten, wie oben gezeigt worden ist. Diese Betrachtung der Sprache mit Rücksicht auf die Redegattungen ist eine wichtige Ergänzung der Semasiologie und dient dazu, die Gesetze derselben zu berichtigen. So hat beispielsweise Nägelsbach §. 81 gelehrt, daß deutsche Adverbia im Lateinischen vielfach ausgedrückt werden durch Zusammenstellung von zwei synonymen Verben. Gegen diesen Satz lässt sich an sich nichts einwenden, doch aber sind viele Beispiele, die Nägelsbach angebracht hat, derartig, daß man sagen muß, die Übersetzung durch ein deutsches Adverbium ist möglich, sie ist aber nicht notwendig. So sagt Cicero pro Plancio 30, 73 (Nägelsbach §. 81, p. 257) sic mecum semper egisti, te mihi remittere atque concedere, was Nägelsbach übersetzt, du wollest mir gern gestatten. Es wird niemand leugnen, daß die lateinische Sprache für das deutsche Adverbium gern in libenter einen für unsere Stelle vollständig deckenden Ausdruck hat. Die Rhetorik aber wird lehren, daß eine solche Zusammenstellung synonymer Worte vom rhetorischen Numerus und von der rednerischen Fülle im Lateinischen verlangt wird. Demnach ist die Regel so zu geben, daß gesagt wird, dergleichen Zusammenstellungen können durch deutsche Adverbien übersetzt

werden. Dann aber muß man die Fälle nachweisen, wo dies geschehen muß, und dies kann nur geschehen, wenn die Semasiologie von der Rhetorik unterstützt wird. Es bleibt die vierte Betrachtungsweise der Sprache übrig, die Behandlung derselben im Interesse der Litteraturgeschichte oder der Geschichte der Sprache. Es versteht sich von selbst, dass die Litteraturgeschichte nicht zur Sprachwissenschaft gerechnet werden kann, ebensowenig als die Rhetorik. Die Sprachwissenschaft reicht in die Litteraturgeschichte hinein. Die Litteraturgeschichte interessiert sich für die Sprache insoweit, als sie sprachliche Eigentümlichkeiten eines Schriftstellers mit Rücksicht auf die von ihm vertretene Redegattung, den Stil seiner Zeit und den individuellen Charakter seines Sprachgebrauchs betrachtet. Die Grundlage zu dieser Forschung wird naturgemäß die Grammatik der betreffenden Sprache, die Semasiologie und die Stilistik, letztere als ein Glied der Rhetorik und der Poetik, bilden. Gerade bei der Forschung über die sprachliche Eigentümlichkeit der Schriftsteller herrscht jetzt noch vielfach Verwirrung, indem man nicht das Eigentümliche hervorhebt, sondern im bunten Wechsel Dinge bespricht, die der Grammatik, Semasiologie und Stilistik zukommen. Diese Disziplinen dienen dazu, indem sie das Allgemeine enthalten, die besonderen Eigentümlichkeiten eines Schriftstellers erkennen zu lassen. Auf der anderen Seite werden aber diese Disziplinen durch die Erforschung des Sprachgebrauchs eines Schriftstellers berichtigt und ergänzt. Man hat sich in neuerer Zeit gar zu sehr gewöhnt, jede einzelne Observation, die man bei einem Schriftsteller gemacht hat, als ein besonderes Sprachgesetz aufzustellen. Solche Observationen haben ja einen entschiedenen Wert für die Textkritik, aber erst die Vergleichung des individuellen Sprachgebrauchs eines Schriftstellers mit dem allgemeinen Sprachgebrauch, das Abmessen des subjektiven Sprachgeistes an dem allgemeinen Geist der Sprache, kann entscheiden, ob man es mit einem allgemeinen Sprachgesetz zu thun hat, oder mit einem subjektiven Belieben. Beispiele ließen sich in Menge anführen, ein einziges möge genügen. Cicero pflegt zu sagen ante oculos ponere oder proponere in der Bedeutung von: sich vorstellen, ohne sibi hinzuzufügen. Dagegen sagt Cornificius ad

Her. 36, 48 studia eorum vobis ante oculos proponite. Will man das Fehlen des Dativs der Person bei Cicero zu einem Sprachgesetz erheben, so wird man Gründe angeben müssen, welche aus dem Geiste der Sprache hervorgehend Cicero bewogen haben sibi wegzulassen. Vielleicht könnte man sagen, daß sibi proponere bei Cicero heißt, sich vornehmen; ante oculos proponere sich vorstellen, daß also hier der Übergang eines Stoffwortes in ein Formenwort vorliegt, daß, wie man corpora curare sagte für se curare, so auch ante oculos proponere für Cicero schon den Wert von sibi proponere hat, so daß sibi ante oculos proponere für diesen Schriftsteller ein ganz ungenießbarer Pleonasmus wäre. Die von Anton vorgebrachten Beispiele, — Studien zur lateinischen Grammatik und Stilistik, Erfurt 1869 s. v. oculus — scheinen die oben aufgestellte Vermutung zu bestätigen, doch aber möchte ich für die Richtigkeit meiner Vermutung eine Gewähr nicht übernehmen. Will man die Erscheinung erklären, so muß man zusehen, in welchen Vorstellungsreihen Cicero gerade diese Wendung braucht und wie sie sich in Folge dessen von andern ähnlichen Wendungen unterscheidet. Jedenfalls genügt die bloße Observation noch nicht, auch wenn sie bei Cicero gemacht ist, ein Sprachgesetz aufzustellen Dieses Fragen aber nach den Gründen unterläßt man gewöhnlich, besonders wenn es sich um den Sprachgebrauch Ciceros handelt. Man begnügt sich mit einer bloßen Statistik; und doch müßte man gerade bei dem Sprachgebrauch eines Schriftstellers anerkennen, daß subjektives Belieben und Willkür einen freien Spielraum haben. Allerdings hat ja die Begründung der über den Sprachgebrauch der Schriftsteller gemachten Observationen ihre Schwierigkeiten bei dem Mangel einer allgemeinen Semasiologie und einer wissenschaftlichen Stilistik oder vielmehr Rhetorik im Sinne von Böckh, Encyklopädie §. 109. Wie nun die Erkenntnis des Sprachgebrauchs eines Schriftstellers ihre rechte Begründung durch die Grammatik, Semasiologie und Stilistik erhält, so vermitteln natürlich diese Disziplinen auch erst das rechte Verständnis für die Eigentümlichkeiten und für den Charakter einer ganzen Periode. Das Lexikon endlich wird eine zusammenstellende Statistik aller dieser Forschungen geben.

Es erhebt sich nun die Frage, ob Nägelsbach ein festes

Fundament für die neue Disziplin der Semasiologie gelegt hat, oder ob sein Werk einer besseren Begründung und einer Weiterentwickelung bedarf und fähig ist. Da könnte doch wohl zuerst daran erinnert werden, daß die Aufgabe der neuen Disziplin nicht mit alleiniger Rücksicht auf die Praxis formuliert werden darf, wie es Nägelsbach thut, wenn er Einleitung pag. 8 sagt: „Man müßte wissen, wie die Fülle der deutschen Diktion, die Masse von Anforderungen, welche besonders der wissenschaftliche Stil macht, zu decken sei durch die relative Armut der lateinischen Rede. Hier herrscht Überfluß, dort Mangel. Darum entstand die Frage, wie reichen die dem Lateiner knapp zugemessenen Darstellungsmittel zur Deckung der deutschen Anforderungen aus.“ Die Semasiologie, welche die Entwickelung der Wortbedeutung betrachtet, hat es mit der sogenannten inneren Sprachform zu thun, und zwar mit der Stufe des Sprachgebrauchs; man muß daher die Aufgabe der Semasiologie so formulieren, daß man sagt: Diese Disziplin hat darzulegen, welche Vorstellungen oder vielmehr Vorstellungsreihen das römische Volk im Laufe seiner geschichtlichen Entwickelung, namentlich aber in der Blütezeit seiner Litteratur erworben, in seiner Sprache niedergelegt, und mit welchen Worten es diesen geistigen Erwerb ausgedrückt hat. Ich sage ausdrücklich Vorstellungen, denn es ist nicht Sache der Semasiologie, alle Gedanken, welche in der Sprache eines Volkes ausgedrückt worden sind, zu behandeln. Das Mittel, diese Forschung anzustellen, besteht für uns Deutsche darin, daß wir den Wortschatz der lateinischen Sprache mit dem der deutschen vergleichen. Dabei erhebt sich naturgemäß die Frage, welches ist die Methode, nach der diese Vergleichung aufzustellen ist. In betreff derselben wird uns schon eine allgemeine Betrachtung auf die Vermutung führen, daß sich in der Methode Nägelsbachs Mängel finden müssen. Es ist Nägelsbach nicht oder doch nur vereinzelt gelungen, allgemeine Gesetze aufzustellen. Damit hängt es zweitens zusammen, wenn man Nägelsbach mit Recht den Vorwurf gemacht hat, daß es manche Beispiele in seinem Buche giebt, bei denen die gewählte Form der Übertragung ohne Notwendigkeit ist, indem dieselbe oder eine ähnliche Form des Ausdrucks, wie ihm das Lateinische darbietet, auch im Deutschen

möglich ist, so daß die freiere Übertragung Nägelsbachs als willkürlich bezeichnet werden muß. Übrigens möchte dies ein Vorwurf sein, der ebensogut M. Seyffert trifft, welcher mit Nägelsbach auf ganz gleichem Boden der Forschung steht. Damit sollen natürlich die Verdienste beider Männer in keiner Weise geschmälert werden. Beide sind als Bahnbrecher in der neuen Richtung zu bezeichnen. Seyffert wird es gewiß niemand absprechen können, daß er durch seine Übungsbücher zum Übersetzen aus dem Deutschen in das Lateinische viel dazu beigetragen hat, den Blick für die Bedeutung des lateinischen Wortes zu schärfen. Darum haben seine Bücher auch für die Wissenschaft einen Wert. Das aber wird man trotzdem nicht leugnen können, daß seine Übersetzungen vielfach das Gepräge des Zufälligen und Willkürlichen haben, so daß man sich sagen muß, auch auf andere Weise würde eine Übersetzung noch möglich sein. Der Grund dieser Erscheinung liegt in dem Mangel fester Normen, die erst in der Semasiologie zu erforschen sind. Daß es auch Nägelsbach vielfach nicht gelungen ist seinen Ausführungen den Charakter der Allgemeinheit und Notwendigkeit zu geben, davon liegt der Hauptgrund darin, daß er zwar als allgemeines Prinzip der Forschung die Vergleichung der Wortbedeutungen des Lateinischen mit der deutschen Wortbedeutung aufgestellt hat, daß er aber die Induktion nicht vollständig durchführen konnte, da er bei derselben die eigentümliche Natur des Wortes nicht genug berücksichtigt. Will man zu sicheren Resultaten gelangen, so muß man die atomistische Behandlung der Worte aufgeben; man darf nicht einzelne Worte mit einander vergleichen. Der Geist, dessen Schöpfung die Sprache ist, schafft keine Atome, sondern organische Gebilde; ein klarer Beweis, dass er selbst kein Atom ist. Das Wort ist nur zu verstehen als Glied eines solchen organischen Gebildes, als Glied einer Vorstellungsreihe: ein Satz, der sofort im folgenden Abschnitt durch eine genauere Betrachtung der inneren Sprachform seine Begründung erhalten soll.

II. Die innere Sprachform.

Nach der gewöhnlichen Auffassung dient das Wort überwiegend nur zur Befriedigung des alltäglichen Bedürfnisses. Es ist der

Ausdruck eines Begehrens oder einer Erkenntnis, welcher ohne jede innerliche Auffassung mit seiner Bedeutung ohne Rest in der Bezeichnung der Dinge aufgeht (W. v. Humboldt in der Einleitung zur Kawisprache). Diese Ansicht ist sogar auch in bezug auf den alltäglichen Gebrauch des Wortes eine falsche, was schon eine einfache Betrachtung dieses Gebrauches lehrt. Der Schulknabe, der sich einen Apfel kauft, und die Hökerin, welche ihn verkauft, verbinden mit dem Worte Apfel eine verschiedene innere Auffassung. Das Wohlgefallen an dem schönen Aussehen wird bei dem Knaben die Vorstellungsreihen erwecken, die sich auf den Genuß des Apfels beziehen; bei der Hökerin dagegen diejenigen, welche mit dem zu erhoffenden Verdienst in Verbindung stehen. Man erkennt hieraus, daß jedes Wort eine subjektive Färbung hat. Ferner aber ist auch klar, wenn wir evocatus der Freiwillige übersetzen, daß diese Übersetzung ganz andere Vorstellungsreihen in dem Deutschen erweckt, als der Römer mit dem Worte evocatus verband. Bei diesem zweiten Beispiel kommt jedoch nicht die subjektive Auffassung in betracht, wie oben bei dem Apfel. Im vorliegenden Fall ist vielmehr der Einfluß der historischen Entwickelung eines Volkes auf die Wortbedeutung ersichtlich. Dies ist ein objektives Moment und dieses Moment hat die Semasiologie zum Grundstein ihres Baues zu machen. So viel, meine ich, ist durch diese vorläufige Erörterung klar, daß ein Wort für sich allein nichts bedeutet, sondern erst durch die Verbindung mit dem Gefühl und mit gewissen, im Lauf der Zeit entwickelten Vorstellungsreihen seine Bedeutung erhält. So führt uns diese vorläufige Betrachtung auf den Begriff der innern Sprachform. Nicht der Laut macht selbstverständlich die Bedeutung aus, auch nicht der artikulierte Laut, sondern die Vorstellung, welche das Bewußtsein mit diesem Laute verbindet. Dieses geistige Element des Wortes nennen wir nach dem Vorgange von W. v. Humboldt die innere Sprachform. Gerade diese innere Sprachform in ihrer Eigentümlichkeit und Entwickelung ist hier zu betrachten, um die vorliegende Aufgabe zu lösen. Dabei schicke ich die Bemerkung voraus, daß die folgende Darstellung der innern Sprachform nur eine Beschreibung von Thatsachen sein soll, nicht eine sprachphilosophische Deduktion. Schon das Kind bezeichnet auf der

ersten Stufe seiner Sprachthätigkeit mit seinen Worten nichts Einfaches. Richtiger allerdings wird man bei dem Kinde auf dieser Stufe nicht von Worten, sondern von onomatopoetischen Lautkomplexen reden. Denn von Worten kann man nur dann sprechen, wenn die Rede in Sätzen fortschreitet. Das Kind in seiner ersten Sprachperiode drückt mit Reflexlauten die Gefühle aus, welche eine Wahrnehmung in ihm erregt, und dieser Lautkomplex deutet zugleich durch das ihm innewohnende Gefühl diese Wahrnehmung. Diese ist aber nichts Einfaches. Wenn das Kind Wauwau sagt, so ist das nicht der abstrakte Gattungsbegriff Hund, sondern ein Aggregat von zufälligen zu gleicher Zeit gemachten Wahrnehmungen. In diesem Aggregat von Wahrnehmungen werden noch nicht Substanz und Accidenz von einander geschieden, es findet noch keine Gliederung statt, sondern nur ein gleichgültiges Nebeneinander; mit einem Aggregat, nicht mit einem einheitlichen Bilde haben wir es zu thun. Wauwau heißt nicht Hund, nicht bellen, es ist weder Substantiv noch Verbum. Wauwau heißt Hund + Bellen + Milchwagen + Baum + Gras + fressen + unbegrenzt. Da die Trennung der Anschauung in Substanz und Accidenz, um ausgedrückt zu werden, wenigstens die Nebeneinanderstellung zweier Worte erfordert, also die Bildung des Satzes; da man ferner überhaupt nur dann von Worten reden kann, wenn die Rede in Sätzen geschieht, so müssen wir anerkennen, daß es auf dieser Stufe Worte im eigentlichen Sinne nicht giebt. Ob in der geschichtlichen Entwickelung eine solche Stufe der Sprache stattgefunden hat, ist natürlich nicht nachweisbar. Bei unsern Kindern ist sie als ein bald überwundener Standpunkt zu beobachten. So hat wohl Steinthal, dem ich hier folge (Abriß der Sprachwissenschaft) mit Recht vor der Stufe der inneren Sprachform, die Humboldt allein berücksichtigt, noch zwei Stufen unterschieden; diese erste, von der eben gehandelt wurde, und die charakterisierende, von der sogleich gesprochen werden soll, um darzuthun, daß das Wort kein Atom ist, sondern Glied eines organischen Ganzen.

Die zweite Stufe der innern Sprachform nennt Steinthal die charakterisierende. Sie unterscheidet sich von der eben geschilderten ersten dadurch, daß wir es mit begrenzten und ge-

gliederten Bildern zu thun haben. Es wird unterschieden ein fester Kern, als das Selbständige, und daran haftende Momente, als das Unselbständige, also Substanz und Accidenz. Gemeinsam mit der ersten Stufe der innern Sprachform ist dieser zweiten charakterisierenden Sprachform, daß sie noch auf dem Standpunkt der sinnlichen Anschauung steht. Die niedrigste Form dieser zweiten Stufe ist die der Einzelanschauung, des Einzelbildes, in welchem aber schon eine Gliederung der einzelnen Momente stattfindet. Höher steht die allgemeine Anschauung, das Bild mit veränderlichen Accidenzen. Beide Arten der Anschauung liegen der charakterisierenden Sprachform zu Grunde. Beide bezeichnen jedenfalls nicht ein Atom, sondern ein zusammengesetztes organisches Gebilde. Bei dieser charakterisierenden innern Sprachform wird nicht mehr mit einer Lautgeberde ein Aggregat zufällig zusammentreffender Wahrnehmungen bezeichnet; sondern indem die Anschauung in ihre Momente zerlegt ist, wird ein Moment als das in allem Wechsel Beharrende, als die Substanz angesehen, die andern Momente als das Unselbständige, als die Accidenzen. Beide Momente aber der Anschauung werden nach einem einzelnen charakteristischen Merkmal aufgefaßt und benannt. Dieses Moment giebt den Namen, und dieser Name giebt an, von welcher Seite der Mensch die betreffende Anschauung erfaßt und sich als geistigen Besitz aneignet. Mit diesem Merkmal wird aber die ganze Anschauung vor die Seele geführt. Jedes Wort enthält bei der charakterisierenden inneren Sprachform ein charakteristisches Merkmal, welches beim Sprechen immer bewußt ist. θυμός ist den Griechen auf diesem Standpunkt immer der Wogende gewesen.

Dies charakteristische Merkmal trat bei jedem Gebrauch dieses Wortes dem Redenden stets in das Bewußtsein. Daher auch der Name: Die charakterisierende innere Sprachform. Eine Anschauung findet nur statt durch die Zerlegung in die Momente von Substanz und Accidenz, und diese Zerlegung setzt allemal, um in der Sprache ausgedrückt zu werden, die Verbindung von zwei Worten, die Entwickelung des Satzes voraus. Diese Satzbildung und die damit in Zusammenhang stehende Wort- und Flexionsbildung ist natürlich das Resultat einer langen Entwickelung, wie sie in scharfsinniger Weise Curtius in seiner Chronologie

auszuführen versucht hat. Wenn auf der Stufe der charakterisierenden innern Sprachform βάρβαρος dem Griechen immer der balbutiens, der Stammelnde, war, als eigentümliches Merkmal des Mannes seine rauhklingende Sprache aufgefaßt wurde, mit Nennung dieses Merkmals aber auch zugleich das ganze Bild des Mannes vor der Seele stand, so ist es unzweifelhaft, daß dem Griechen in späterer Zeit beim Aussprechen oder Hören des Wortes βάρβαρος dieses Merkmal nicht mehr vorschwebte, daß ihm überhaupt nicht mehr ein Bild vor die Seele trat. Nach dem, was wir in den griechischen Schriftstellern lesen, können wir getrost behaupten, daß die Vorstellungen von Knechtschaft, unfreiem Wesen, Schwelgerei, Erbfeindschaft und Ähnliches durch den Klang dieser Laute in dem Griechen erweckt wurde. Wir sehen hieraus, daß die spätere Sprache das charakterisierende Merkmal, welches der Substanz oder der Accidenz den Namen gegeben hat, vergißt und den Standpunkt der Anschauung verlassen hat. In der Litteratur der Griechen ist der Standpunkt der charakterisierenden innern Sprachform durch besondere Veranstaltungen in der Sprache der homerischen Epen neu belebt. Dies ist keine zufällige Erscheinung, sondern steht im engsten Zusammenhang mit dem ganzen Standpunkt dieser Epen. Das homerische Epos will bekanntlich einen äußeren, anschaubaren Vorgang in anschaulicher Weise darstellen. Es steht in diesem Epos alles auf dem Standpunkt der natürlichen Bestimmtheit, das heißt auf dem Standpunkt der durch die sinnliche Wahrnehmung hervorgebrachten Anschauung. Darum ist die Behandlung der Worte in diesem Epos ganz ähnlich der auf der zweiten Stufe der innern Sprachform. Wenn auf jener zweiten Stufe, wie wir sehen, das Wort nach einem bestimmten Merkmal aufgefaßt wird, wenn πτερόν der Klatschende ist, auch wenn der Vogel nicht fliegt, so hatten ja freilich in der homerischen Sprache die Worte unzweifelhaft ihre etymologische Bedeutung im Bewußtsein des Dichters und seiner Hörer verloren. Wäre dies nicht der Fall, so wäre die Verbindung θνητὸς βροτός nicht möglich. Für das verlorene Etymon treten bei Homer die stehenden Beiwörter und die formelhaften Wendungen ein, die angeben, nach welchem Merkmal das betreffende Wort oder ein Vorgang stets und immer aufgefaßt werden soll, welches daher bei dem Gebrauch

des Wortes immer bewußt werden muß. Lautrufend ist der Herold, auch wenn er schläft. So folgt aus der Verwendung dieser stehenden Beiwörter, daß sie für das vergessene Etymon eingetreten sind. Für die Erklärung aber der Vokabel bei Homer ist daraus der Schluß zu ziehen, daß den Überlieferungen der Scholiasten, in denen wir doch wohl vielfach den Standpunkt des griechischen Volksbewußtseins erkennen müssen, wieder eine erhöhte Bedeutung gegenüber der etymologischen Forschung beigelegt werden muß.

In gleicher Weise giebt es auch in den modernen Sprachen der Kulturvölker, in denen ja gewiß das Etymon in der Mehrzahl vergessen ist, Sprachkreise, in denen jedes Wort unter einem feststehenden Gesichtspunkt beim Sprechen bewußt wird. Dies geschieht in der Sprache der Leute, die in ihrem ganzen Leben mit etwa 3—400 Worten auskommen. Bei diesen Leuten ist der Kreis der Vorstellungen so beschränkt, daß jedes Wort meist nur unter einem festen Gesichtspunkt aufgefaßt wird, der darum beim Sprechen immer bewußt ist. Deshalb könnte man versucht sein, die Sprache dieser Leute der zweiten, der charakterisierenden Stufe zuzuweisen. Doch sie geht schon über diese Stufe hinaus. Mit den beiden ersten Stufen hat sie das Moment gemein, daß ihr Standpunkt meist der Sinnlichkeit angehört, und daß die Worte einen genau umschriebenen Inhalt haben, der beim Sprechen immer klar bewußt ist. Sie scheidet sich von den beiden ersten Stufen dadurch, daß sie den Standpunkt der Anschauung verlassen und kein Etymon mehr hat. Die Bedeutung der Worte wird auch in diesen Sprachkreisen schon durch den Sprachgebrauch bestimmt.

Die Weiterentwickelung der innern Sprachform geschieht, wie wir gesehen haben, so, daß die Sprache die charakteristische Bedeutung der Wörter, das Etymon fallen läßt; wenn wir auch nicht leugnen können, daß jede Sprache Wörter besitzt, bei denen dies charakterisierende Merkmal im Bewußtsein der Sprechenden und Hörenden noch erhalten ist. Den Übergang zu dieser dritten Stufe bildet die allgemeine Anschauung, das Bild mit wechselnden Accidenzen. Wenn wir zum Beispiel mit dem Worte Eiche ein solches Bild ausdrücken, so bezeichnen wir immer noch ein einzelnes Bild, die Merkmale aber sind nicht konstant, groß und klein, hoch und niedrig, grün und dürr und anderes von der Art schwebt

uns nach einander vor. Ferner, wenn ich diesem Allgemeinbilde das Prädikat grün gebe, so ist die Wahrnehmung grün bei den verschiedenen Einzelbildern eine verschiedene. So stehen wir ja allerdings bei den Allgemeinbildern noch auf dem Boden der sinnlichen Anschauung, wir haben es noch zu thun mit einer Zusammenfassung mehrerer Empfindungen, die in der Wahrnehmung stets verbunden vorkommen, und die, weil sie disparat sind, zu einem Ganzen vereinigt werden können, ohne zusammenzufallen; eine Zusammenfassung, die mittelst der Kategorien von Raum und Zeit geschieht. Bei der allgemeinen Anschauung aber haben wir es doch eigentlich nur noch mit einem farblosen Schema zu thun, mit einem beharrenden Punkt im Wechsel der Veränderungen. Von hier ist der Schritt zu der einfachen, abstrakten, nicht mehr ein Einzelnes, sondern ein Allgemeines bezeichnenden Vorstellung scheinbar ein kleiner, doch aber ein solcher, daß erst auf dieser Stufe der innern Sprachform sich die volle Freiheit des menschlichen Geistes gegenüber der Außenwelt offenbart. Dieser Schritt aber kann nur mit Hülfe der Sprache gethan werden. Die Rede wird schon auf der Stufe der charakterisierenden innern Sprachform wie wir oben bemerkten, in Sätzen gebildet; diese Stufe kennt mindestens den Unterschied zwischen Subjekt und Prädikat. Wenn ich nun sage, der lautrufende Herold schläft, so soll der Herold gerade nicht als lautrufend gefaßt werden. Ebenso wird aber auch das Prädikat in seiner Bedeutung abgestumpft, indem es mit allen möglichen Substanzen verbunden wird und nicht mit der allein, zu der sie nach ihrem charakteristischen Merkmal gehört. Verlor das Wort dadurch, daß in Sätzen gesprochen wurde, sein charakteristisches Merkmal, wie Steinthal bemerkt, und damit seine Bedeutung, so erhielt es eben infolge dieses Sprechens in Sätzen wieder eine neue Bedeutung. Indem die verschiedenen Substanzen und Accidenzen in der Rede mannigfach verbunden werden, bilden sich verschiedene Vorstellungsreihen und Vorstellungsgruppen. Diese Reihen und Gruppen, in denen das Wort in mehrfacher Verbindung vorkommt, machen nunmehr seinen Inhalt und seine Bedeutung aus. Die Sprache wird das Gedächtnis eines Volkes. Der Wortschatz einer Sprache wird der Niederschlag des geistigen Erwerbes, wie er in den verschiedenen Perioden der Entwickelung

eines Volkes sich gestaltet. Nicht alle Gedanken zwar, welche die hervorragenden Geister eines Volkes ausgebildet haben, werden in diesen Vorstellungs- oder Wortreihen niedergelegt, sondern nur die, welche Gemeingut der ganzen Nation geworden sind. So finden wir also in dem Wortschatz des einzelnen Menschen zwei Momente, die zu unterscheiden sind: ein objektives, jene eben charakterisierten Vorstellungsreihen, und ein subjektives, die Vorstellungen, welche vermöge der individuellen Verhältnisse des einzelnen Menschen nach dem Gesetz der Assoziation der Vorstellungen sich mit jenen objektiven Reihen mischen. — Der Akt des Sprechens und Verstehens geht auf dieser letzten Stufe der inneren Sprachform so vor sich, daß das Wort jetzt nicht mehr das charakteristische Merkmal einer Anschauung ausdrückt, welches beim Sprechen bewußt ist, sondern bloß ein Anstoß ist, den der Sprechende dem Hörenden giebt, in sich dieselbe Thätigkeit zu vollziehen wie der Sprechende. Freilich, nicht genau dieselben Thätigkeiten, sondern nur eine analoge. Diese Thätigkeit aber besteht darin, daß der Sprechende und Hörende dasselbe Glied in der Kette ihrer Vorstellungen in Bewegung setzen, wodurch zwar nicht ganz dieselben, aber doch sehr ähnliche Vorstellungen entstehen. Bei dem Worte Pferd zum Beispiel meinen wir ja alle dieselbe Sache, aber doch schiebt jeder eine etwas anders gefärbte Vorstellung unter, je nach den subjektiven Assoziationselementen, die mit den objektiven Sprachreihen verbunden sind. Denn wenn das eine Glied einer Kette getroffen wird, kommt das Ganze in Bewegung, was damit verbunden ist. So hat das Wort neben der objektiven Bedeutung stets eine subjektive Färbung. W. v. Humboldt, Einleitung in die Kawisprache. CCXII.

Wenn ich ein Wort ausspreche, so tritt freilich dadurch nicht die ganze Vorstellungsgruppe, die damit verbunden ist und die Bedeutung desselben ausmacht, in das Bewußtsein; sie wird nur in Bewegung gesetzt, ohne das volle Bewußtsein zu erhalten. Steinthal nennt diesen Zustand der Bewegung das Schwingen der Vorstellungen. Erst die Bildung fester Vorstellungsreihen und die Fertigkeit sie rasch zu überblicken kann den Zustand des Schwingens dieser Reihen hervorbringen. Wir haben oben gesehen, daß mit Hülfe der Sprache feste Vorstellungsreihen ge-

bildet sind. Durch vielfachen Gebrauch der Sprache erlangt der Mensch die Fertigkeit, diese Reihen rasch und fast unbewußt zu überblicken. Diese Fertigkeit ist es, welche wir mit dem Ausdruck des Schwingens der Vorstellungen bezeichnen können. Es ist ähnlich wie bei dem Lesen. Der ungeübte Leser faßt jeden einzelnen Buchstaben genau auf, der geübte Leser dagegen faßt die zu einem Worte gehörenden Buchstaben rasch zusammen, indem die Gestalten der einzelnen Buchstaben kaum zum Bewußtsein kommen; sie schwingen. Von einem Unbewußten im eigentlichen strengen Sinne ist dabei wohl nicht zu sprechen, sondern nur von einem Minimum des Bewußtseins, welches letztere denn zum hellen Bewußtsein wird, wenn eine Hemmung eintritt. Wie der Mensch nach und nach dazu gekommen ist, diese Vorstellungsreihen rasch zu überblicken, das zeigt uns das oben angeführte Beispiel der Menschen, welche nur über einen geringen Wortschatz verfügen. Bei ihnen sind die Vorstellungsgruppen sehr klein und darum leicht überschaubar, so daß sie ohne Anstrengung klar bewußt sind. Ebenso ist auch das Begreifen dessen, was ein anderer sagt, ein vollständiges, indem diese kleinen Vorstellungsreihen ein festes Gepräge haben. Das Denken und Fühlen des Menschen auf dieser Stufe ist ein gleichförmiges, sie tragen eine geistige Uniform. Allerdings gilt diese Gleichförmigkeit nur für engere Grenzen. Jenseit eines Flusses, eines Höhenzuges herrschen andere Vorstellungen und Sitten. Mit fortschreitender Bildung tritt eine Erweiterung und Vermehrung der Reihen ein, womit die Fertigkeit dieselben rasch zu überschauen gleichen Schritt hält. Die ganze Reihe wird nun nicht mehr klar bewußt, sondern schwingt nur. Endlich bekommen auch bei Vergrößerung der Reihen die subjektiven Assoziationen etwas mehr Spielraum. Der Sprachgebrauch umfaßt nun die ganze Nation. Indem dadurch sein Gebiet erweitert wird, machen sich in den einzelnen Subjekten die subjektiven Momente mehr geltend. Da durch die gesellschaftliche Entwickelung eines Volkes und durch die Sprache diese Vorstellungsreihen in einer mehr oder weniger bestimmten Weise fixiert sind, da sich dadurch eine bestimmte Gewöhnung für die Bedeutung eines Wortes, ein Sprachgebrauch gebildet hat, so kann man sagen, die dritte Stufe der

inneren Sprachform ist die des Sprachgebrauches. Der Inhalt der Worte auf dieser dritten Stufe der inneren Sprachform ist im Grunde derjenige, den sich der Mensch durch Empfindungen und durch innere und äußere Wahrnehmungen erworben hat. Auf welche Weise und durch welche Momente dieser Wahrnehmungsinhalt erworben wird, darzulegen ist nicht meine Aufgabe, da ich keine Erkenntnistheorie geben will. Die Form dieses Inhaltes aber ist eine andere wie bei der ersten und zweiten Stufe der inneren Sprachform. Bei den ersten zwei Stufen hatten wir es mit Anschauungen zu thun, mit Bildern, mochten es Einzelbilder oder Allgemeinbilder sein; diese Bilder stellen immer nur ein einzelnes bestimmtes Objekt dar, sie haben den Charakter der Bestimmtheit und der Begrenztheit, indem sie unter den Kategorien von Raum und Zeit stehen. Diesen Charakter hat das Wort auf der dritten Stufe abgelegt. Die Vorstellung, welche das Wort auf dieser Stufe ausdrückt, ist nicht mehr ein zusammengesetztes Bild, sondern etwas Einfaches, es ist nicht mehr ein begrenztes bestimmtes Einzelne, sondern etwas Allgemeines; es ist ein Abstraktum, ein Schema für die Einzelvorstellung. Das Wort auf der zweiten Stufe der inneren Sprachform und auf der dritten, auf der Stufe des Sprachgebrauchs; verhalten sich zu einander wie Bilderschrift und Buchstabenschrift. Wie der Buchstabe für sich nichts bedeutet, sondern erst in Verbindung mit andern Buchstaben, so auch das Wort. Seine Bedeutung erlangt es als Glied einer Reihe.

III. Die Konstruktion der Wortreihen.

Ist überhaupt Freiheit der Charakter der Sprache, Befreiung der Seele von der Herrschaft der auf sie eindringenden äußeren Eindrücke, so kann mit ganz besonderem Rechte der dritten inneren Sprachform dieser Standpunkt der Freiheit zuerkannt werden. Auf dieser Stufe hat sich der Mensch ganz freigemacht von der sinnlichen Bestimmtheit, er hat sich in den Sprachreihen sein eigenes Reich gebildet, in welchem er autonom herrscht. Freilich erhebt sich hier mit allem Nachdruck das Bedenken: ist die Vorstellungsreihe, welche dem Wort seine Bedeutung giebt,

etwas Allgemeines? Man kann sagen, wenn die Bedeutung des Wortes in der Vorstellungsreihe liegt, so ist dasselbe nur etwas Willkürliches, so daß eine wissenschaftliche Behandlung der Bedeutungslehre unmöglich ist. Es ist oben schon zugegeben, daß dieser Einwand bis zu einem gewissen Grade seine Berechtigung hat. Jedes Individuum ist vermöge seiner Anlagen und Entwickelung von jedem andern Individuum verschieden. Namentlich ist die Resonanz, welche das Wort im Gemüte hat, bei jedem Individuum um einige Schattierungen anders gefärbt, so daß jedes Individuum seine eigene innere Sprachform hat: le style c'est l'homme. Wenn also nicht geleugnet werden kann, daß in der Gruppierung der Vorstellungsmassen und in ihrer Beziehung zum Gemüte gewisse Verschiedenheiten zwischen den einzelnen Individuen stattfinden, so ist dieser Erscheinung gegenüber die Thatsache zu betonen, daß die Menschen sich einander beim Sprechen verstehen. Das wäre unmöglich, wenn bei der Bildung der Wortreihen nicht eine gewisse Gesetzmäßigkeit herrschte, wonach dieselbe in allen Individuen zunächst eines Sprachstammes in derselben Weise vor sich geht. Diese Thatsache beruht offenbar auf der Gesetzmäßigkeit der psychischen Thätigkeit, einer Gesetzmäßigkeit, die sich auch auf die Vorgänge im Gemüt beziehen muß, wenn wir auch gerade diese Seite des Seelenlebens bis jetzt noch am wenigsten begriffen und erkannt haben. Diese Gesetzmäßigkeit ist auch schon bei der Entwickelung der drei Sprachstufen zu erkennen gewesen. Ist ferner eine Gleichmäßigkeit der psychischen Thätigkeit bei allen Menschen anzuerkennen, so ist dieselbe erfahrungsmäßig noch größer bei den Gliedern einer Nation. Diese erhöhte Gleichmäßigkeit bei Gliedern einer Nation beruht denn doch wohl auf dem geheimnisvollen Grunde der gemeinsamen Naturanlage. Dazu kommt aber auch als zweites wichtiges Moment die gemeinsame historische Entwickelung. Je mehr ein Volk in die Halle der historischen Entwickelung tritt, desto mehr wird der vorwiegende Einfluß des Gemütes von der Thätigkeit des selbstbewußten Geistes überboten, dessen Objektivität sich der Sprache mitteilt. Daher kommt es, daß der usus, der Sprachgebrauch, im Laufe der Zeit selbst als eine objektive Macht auftritt. Damit soll natürlich nicht gesagt sein, daß die Worte

und die Vorstellungsreihen einen Aufschluß geben über das Wesen der Dinge. Sie gewähren uns einen Einblick in die Anschauungsweise eines Volkes. Alles dies könnte man vielleicht zugeben und doch sagen, das Sprechen ist nur eine reine Thätigkeit. Das Aussprechen einer Vorstellung ist in jedem einzelnen Falle eine Neuschöpfung, indem dem Geiste nur die im Laufe der Zeit entwickelten Formen dieser Thätigkeit überliefert sind, während er das Produkt derselben immer von neuem finden und schaffen muß. Das würde denn doch nur heißen können, mit den Formen dieser Thätigkeit ist zugleich ihr Inhalt gegeben. Die Formen bedingen und bestimmen dann eben den Inhalt. Dann liegt dieser Inhalt nach wie vor im Sprachgebrauch, das heißt in den Vorstellungsreihen, die sich allmählich gebildet haben. Auch Herbart erkennt an, daß diese Vorstellungsreihen etwas Allgemeines sind. Misteli, Herbarts Sprachauffassung, Zeitschrift für Völkerpsychologie XII; IV. — So ist also anzuerkennen, daß das Sprechen wirklich ein Thun ist mit einem allgemeingültigen Inhalt, welcher durch die von der Sprache gebildeten Vorstellungsgruppen bestimmt wird. Wenn auch diese Vorstellungsgruppen nicht in die volle Klarheit des Bewußtseins treten, so beweist dies nichts gegen ihre Existenz. Gerade so ist es ja auch bei den grammatischen Regeln und Kategorieen. Wir sind uns beim Sprechen derselben nicht bewußt, und trotzdem existieren sie. So hat die Semasiologie einer Sprache zunächst die Vorstellungsreihen und Gruppen dieser Sprache zu ermitteln. Die Semasiologie der lateinischen Sprache hat die Vorstellungsreihen, die sich in der lateinischen Sprache in den verschiedenen Epochen derselben gebildet haben, zu erkennen und indem sie dieselben am Deutschen mißt, die allgemeinen Gesetze zu finden, nach denen diese Sprache bei der Bildung dieser Gruppen verfahren ist. Wie einst die Alexandriner und die übrigen Grammatiker des Altertums mit vieler Mühe und Arbeit die formalen Gruppen zusammengestellt haben, welche jetzt in jeder Schulgrammatik als Paradigmata aufgeführt sind, so müssen wir versuchen die Vorstellungsreihen zu konstruieren, welche die Bedeutung des Wortes ausmachen. Dabei kann man immerhin den Einwurf gelten lassen, daß die Sprache im fortwährenden Fluß ist und in ihrem jedesmaligen

Bestande nicht ganz fixiert werden kann. Was sich der Beobachtung entzieht, ist ja doch meist von untergeordneter Art. Bei Aufstellung der Paradigmata ist es auch nicht nötig, jede Korruption der Volkssprache zu berücksichtigen, um zu allgemeinen Normen zu gelangen. Diese Bildungen gehen doch immer mit Anschluß an die allgemeinen Gesetze der Sprache vor sich. Wollte man die Unmöglichkeit einer absoluten Induktion als ein unüberwindliches Hindernis betrachten, so gilt das für jede Wissenschaft, die sich auf Induktion stützt, bei der Sprachwissenschaft aber ganz genau ebenso von der Grammatik wie von der Semasiologie. Wenn endlich die Sprache nur in den sprechenden Individuen ihre Wirklichkeit hat, so gilt das auch vom Schönen und von der Wissenschaft. Das Schöne ist auch nur vorhanden, wenn es von einem selbstbewußten Geiste geschaut wird. Die Wissenschaft ferner ist nur in den Wissenden wirklich, und doch wird niemand leugnen, daß beide etwas Selbständiges und etwas Allgemeines sind.

Ist sonach die Wortreihe ein objektives Gebilde, so tritt jetzt die Aufgabe an mich heran, zu erforschen, wie diese Vorstellungs- oder Wortreihen, welche die eigentliche Bedeutung des Wortes auf dieser dritten Stufe der inneren Sprachform bilden, zu konstruieren sind. Dabei wird der Nachweis der Art und Weise der Konstruktion zugleich den Beweis für die Möglichkeit derselben ergänzen. Endlich wird natürlich auch die Konstruktion dieser Reihen das Wesen des Wortes in ein noch helleres Licht setzen. Eine zweifache Richtung bei der Konstruktionen von Wortreihen hat sich bis jetzt entwickelt, die Konstruktion der Wortreihen nach dem etymologischen und die nach dem realen Prinzip.

Was das etymologische Prinzip betrifft, so ist klar, daß von dem Etymon des Wortes, von dem charakterisierenden Merkmal, nach welchem das Wort aufgefaßt worden ist, nur auf der zweiten, der charakterisierenden Stufe der inneren Sprachform die Rede sein kann. Das etymologische Prinzip wird naturgemäß seine richtige Anwendung bei der Erforschung der Sprache auf dieser Stufe der Entwickelung finden. Die Etymologie hat darzuthun, soweit dies jetzt noch möglich ist, mit welchen charakteristischen Merkmalen der Volksgeist auf dieser Stufe der Sprache die

äußeren und inneren Erscheinungen erfaßt hat. Sie giebt gewissermaßen einen Aufschluß über das metaphysische Bewußtsein des Volksgeistes auf diesem Standpunkt der Erkenntnis. Nun haben wir gesehen, daß die Sprache bei der charakterisierenden inneren Sprachform nicht stehen bleibt, sondern zur dritten Stufe, zu der des Sprachgebrauches, fortschreitet. Aber gerade die Wortbedeutung dieser dritten Stufe soll die Semasiologie behandeln. Da auf dieser Stufe das Etymon vergessen ist, so folgt daraus, daß wir das etymologische Prinzip bei der Konstruktion der Vorstellungsreihen, welche jetzt die Bedeutung der Worte ausmachen, nicht anwenden können. Damit soll natürlich nicht gesagt sein, daß die etymologische Forschung für die Erkenntnis der Wortbedeutung wertlos wäre. Im Gegenteil ist es von hohem Interesse zu erkennen, welche Bedeutung ein Wort ursprünglich hatte, und welche Bedeutung es im Verlaufe der geschichtlichen Entwickelung empfangen hat. Die beiden Disziplinen, Etymologie und Semasiologie, ergänzen einander. Die Sprachforschung hat etymologische Reihen zu bilden, indem sie die Worte desselben Stammes aus den verschiedenen verwandten Sprachen zusammenstellt, wie es von G. Curtius in seinen etymologischen Forschungen geschehen ist, wodurch dieser Gelehrte feste Grundlagen für die Wissenschaft der Etymologie gewonnen hat. Ferner sind semasiologische Reihen zu bilden. Das Prinzip der Konstruktion derselben zu finden ist augenblicklich meine Aufgabe.

Da ich das etymologische Prinzip habe abweisen müssen, so habe ich zunächst die Durchführung des realen Prinzips, wie sie bisher sich gestaltet hat, zu betrachten. Der Hauptfehler, der bei Anordnung der Wortreihen nach dem realen Prinzip gemacht worden ist, besteht darin, daß man bestrebt gewesen ist, durch diese Reihen Verbände von Anschauungen oder Begriffen darzustellen. Damit aber verläßt man das dem Worte eigentümliche Gebiet, wie wir schon oben gesehen haben, und tritt über auf das Gebiet der zusammenhängenden Rede. Anschauungen und Begriffe kann das Wort nur in zusammenhängender Rede darstellen. Dieser fundamentale Fehler nun bei der Anwendung des realen Prinzips macht sich sofort in der ganzen Anordnung dieser Reihen bemerkbar. Es werden bei dieser Anordnung hauptsächlich

die Substantiva berücksichtigt, an zweiter Stelle dann die Adjectiva. Mit den Verba dagegen, diesem so wichtigen Bestandteil der Sprache, weiß man nicht viel anzufangen; die Formenworte endlich werden einfach der Grammatik überwiesen. Ferner aber ist es unmöglich in Systemen, die nach diesem Prinzip zusammengestellt sind, den ganzen Vokabelschatz zu behandeln. Die Vokabeln, die man zusammenstellt zum Beispiel unter der Rubrik Haus oder unter der Rubrik Kultus drücken mehr die systematisch geordneten Verbände von Anschauungen und Begriffen eines Technikers oder Gelehrten aus als die Wortreihen, das heißt also die Vorstellungsreihen des allgemeinen Volksbewußtseins. Daher sind in jenen Reihen Ausdrücke behandelt, welche die Glieder eines Sprachstammes selbst erst mit Erlernung der betreffenden Kunst oder Wissenschaft erlernen, während die gebräuchlichsten Worte, die Worte des gewöhnlichen Sprachgebrauchs, fehlen. Es ist eben eine falsche Ansicht, daß die Semasiologie den ganzen in einer Litteratur ausgebildeten Gedankeninhalt darstellen müsse. Dann wäre sie ein Sammelsurium alles Wissenswerten aus der Entwickelung eines Volkes und ihre adäquate Darstellung fände sie in dem Reallexikon.

Das Wort ist, wie aus der oben gegebenen Beschreibung der dritten Stufe der inneren Sprachform sich von selbst ergiebt, nur eine Darstellung für das Bewußtsein. Daraus folgt unmittelbar, daß die Sprachreihen Assoziationsreihen sind. Ja man kann noch weiter gehen und behaupten, die Bildung der Assoziationsreihen fällt mit der Bildung der Sprachreihen einfach zusammen; beide Ausdrücke bezeichnen nur dieselbe Sache. Ich möchte als logische Folge dieses Verhältnisses sogar die Behauptung aufstellen, daß die Enge des Bewußtseins nicht der alleinige Grund für die Reihenform bei den psychischen Gebilden ist, welche wir Assoziationsreihen nennen. Ich möchte fast bezweifeln, daß die Enge des Bewußtseins so groß ist, daß dadurch die Reihenform bedingt ist. Das Bewußtsein gestattet auch die Form des Nebeneinander, dies beweisen die Anschauungen; und, wenn man so sagen darf, ein Ineinander, dies beweisen die Begriffe. Soweit allerdings der Begriff sich an die Sprache anlehnt, ist er diskursiv und zeigt die Reihenform. Diese Formen sind die Eierschalen, die dem

Begriff noch ankleben. In seiner reinen Form ist der Begriff intuitiv, ein Zusammenschauen. Will man in dieser Gestalt des Begriffes noch ein sinnliches Bild auf ihn anwenden, so kann man sagen, er hat die Form des Ineinander. Dadurch also, daß die Assoziationsreihen zu ihrer Entstehung das Wort nötig hatten, welches durch den Laut an die Form der Zeit gebunden ist, haben sie die Reihenform erhalten. Diese Sprachreihen drücken ein Verhältnis der Vorstellungen zum Bewußtsein aus, indem sie die Aufeinanderfolge der Vorstellungen angeben, in welcher die eine von der andern die Energie der Bewußtheit erhält oder in die Helle des Bewußtseins gehoben wird. Bei Kindern fehlt diesen Assoziationsreihen die Stetigkeit und die feste Gewöhnung; Zufall und Willkür haben den breitesten Spielraum. Kinder kommen in ihren Einfällen von dem Hundertsten in das Tausendste. Auch bei erwachsenen Leuten kann dies geschehen, wenn sie sich gehen lassen und die Assoziationsreihen willkürlich durcheinander laufen lassen. Im übrigen aber bekommen bekanntlich bei Menschen von einer gewissen theoretischen und praktischen Erfahrung die Reihen eine feste Gestalt, der Ablauf ist für gewöhnlich derselbe. Ein wesentliches Hülfsmittel für diese feste Gestaltung der Reihen ist, wie wir oben schon gesehen haben, die Sprache, der Sprachgebrauch. Außerdem ist denn doch auch nicht zu verkennen, daß die Assoziationsreihen schließlich auf den objektiven Verbänden von Anschauungen und Begriffen beruhen. Nur ist es bei diesen Assoziationsreihen nicht die objektive Verbindung, worauf es ankommt, sondern die subjektive Beziehung zum Bewußtsein. Darum hat die Assoziationsreihe die objektive Begrenzung jener Verbände verloren. Es findet sich in derselben nicht die ganze Summe der konstituierenden Merkmale, andererseits ist Zufälliges und Unwesentliches eingedrungen. Nicht immer das Wesentliche ist es, was uns eine Reihe von Vorstellungen in das Bewußtsein ruft. Aber auch dieses Zufällige und Unwesentliche ist im Sprachgebrauch konstant geworden, so daß es ein wesentliches Glied der Assoziations- oder Sprachreihe wird. Dies also ist die Macht der historischen Entwickelung, wie sie in der Sprache als Sprachgebrauch auftritt, welcher für die Sprechenden zur objektiven Macht wird. So haben wir nicht nur

innerhalb eines Individuums, sondern innerhalb aller Individuen desselben Sprachstammes eine feste Norm für die Bildung der Assoziationsreihen. Wenn nun aber auch die objektive Verbindung in den Anschauungs- und Begriffs-Verbänden, auf denen die Assoziationsreihen beruhen, in denselben verloren gegangen ist, so scheint diese objektive Verbindung in den Assoziationsreihen gewissermaßen noch durch. Daher findet je nach der Richtung des Denkens eine größere oder geringere Gliederung dieser Reihen statt. Richten sich die Gedanken auf das gewöhnliche Leben und auf geschichtliche Vorgänge, so wird die Gliederung mehr der eines Anschauungsverbandes entsprechend darin bestehen, daß im allgemeinen einander Ähnliches sich gegenseitig anzieht. Richten sich die Gedanken auf das Theoretische, so wird mehr das einander Über- oder Untergeordnete sich gegenseitig in das Bewußtsein heben, einem Verbande von Begriffen entsprechend. Ebenso unterliegen auch die zufälligen Momente gewissen Gesetzen. Entweder ist es bekanntlich das Gesetz der Ähnlichkeit und des Kontrastes, das Gesetz der Koexistenz und der zeitlichen Succession, dem diese zufälligen Elemente sich unterordnen.

Verfolge ich das Wesen dieser Sprachreihen noch weiter, sndem ich die einzelnen Elemente betrachte, aus denen sie bestehen, so ist bei dieser Betrachtung davon auszugehen, daß die dritte innere Sprachform sich aus der charakterisierenden entwickelt hat. Auf der zweiten Stufe bestand der geistige Besitz in sinnlichen Anschauungen. Der Übergang zur dritten Stufe geschah durch die allgemeine Anschauung, das Bild mit wechselnden Merkmalen. Diese beiden Momente der allgemeinen Anschauung setzen sich auf der dritten Stufe der innern Sprachform in die Formen von Substanz und Accidenz um. Die Substanz erhält die Bedeutung des Allgemeinen, was bei den Veränderungen des Inhalts sich stets gleich bleibt. Die ganze Wortreihe wird so gebildet, daß dieses Konstante sich in einzelne Substanzen mit verschiedenen Accidenzen zerlegt. Darf man die Terminologie der Logik auf dieses Verhältnis anwenden, so ist dies Konstante ein Gattungsbegriff, der durch seine Arten näher bestimmt wird, ein Begriff, der aus seinem Inhalt immer wieder in seinen Umfang zurückfällt. Der Inhalt dieser Arten wird eben nicht allein durch

die wesentlichen Merkmale bestimmt, sondern in mehr beschreibender Weise werden neben die wesentlichen Merkmale auch unwesentliche gestellt. Damit hängt zusammen, daß die Anordnung der Arten eine willkürliche, ihre Aufzählung keine erschöpfende ist. Ferner werden nicht bloß Substanzbegriffe, sondern auch Merkmalsbegriffe, Abstracta, in diese Reihe der Arten aufgenommen. Die Accidenzen endlich drücken entweder unselbständige Merkmale aus, die nur an anderen haften, oder sie drücken eine Bewegung zwischen verschiedenen Substanzen aus. — Doch ich habe es mit der Konstruktion von Wortreihen zu thun, ich muß daher, um die Darlegung der Konstruktion dieser Wortreihen zu vollenden, die eben dargelegten allgemeinen Grundsätze in die Terminologie der Grammatik übersetzen. Ich stellte zunächst den Satz auf, daß die betreffenden Reihen Assoziationsreihen sind. Daraus folgt, daß es sich innerhalb derselben nur um Attraktion oder Repulsion handeln kann, daß also die einzelnen Worte ohne eine engere Verbindung, ohne Hülfe des Satzes auf einander folgen, so wie sie einander in das Bewußtsein rufen. Ferner hatte ich nachgewiesen, daß die Gattungsbegriffe Allgemeinbegriffe sind, welche das Konstante im Wechsel der Merkmale bezeichnen. Demnach sind also zu Überschriften der Gruppen Nomina collectiva oder Sätze, welche dieselben umschreiben, zu wählen, nicht aber Merkmalsbegriffe, keine Abstracta. Wenn darum in einer Zusammenstellung von Worten aus der Anabasis folgende Gruppen zusammengefaßt worden sind: Thätigkeit, Geben, Stehlen, Nützen, Schaden, Gewalt, Drohung, Umgang, Suchen, so ist damit der Sprache Gewalt angethan, indem Wortreihen unter solche Merkmalsbegriffe nicht subsumiert werden können. Alle diese Abstracta lehnen sich in der Sprache an Concreta an, sie kommen daher in unendlich vielen Reihen vor, bilden aber selbst nicht das Prinzip einer Reihe. Die Sprache lehnt sich, indem sie Collectiva als Substanz ihrer Reihen anwendet, bei der Bildung der Wortreihen an die sittlichen Gebilde der Menschheit an, wie sie durch die historische Entwickelung entstanden sind. Familie, Staat, Rechtswesen, Kriegswesen und anderes, was vollständig aufzuzählen hier zwecklos ist, giebt den festen Kern für die Bildung der Sprachreihen. Unter derartige Titel sind die einzelnen

Reihen zu bringen und in Systeme zusammenzufassen. Wie das Collectivum, der Gattungsbegriff, der ganzen Reihe seine Stelle im Bewußtsein anweist, so sind innerhalb der Reihen die Substantiva der feste Kern, an welchen sich die übrigen Worte anlehnen; die Arten, denen durch Adjectiva und Verba ihr Inhalt gegeben wird. Innerhalb der Reihen werden aber nicht bloß als Stützen der anderen Worte Concreta verwendet, sondern auch Abstracta. Auch Abstracta gelten in diesen Wortreihen als Arten des Gattungsbegriffes der Reihe. An die Substantiva lehnen sich die Adjectiva und Verba, an diese beiden Wortarten endlich die Adverbia an. Welche Adjectiva und Verba mit einem Substantiv zu verbinden sind, lehrt der Sprachgebrauch, das läßt sich nicht a priori konstruieren. Wohl aber entsteht hier die Frage: gilt für ein Adjectivum oder Verbum das Substantivum als Substanz, welches im Satze Subjekt ist, oder dasjenige, welches im Casus obliquus vom Verbum abhängig ist? Da ist es ein Gesetz der Assoziation, daß die Seele der wirklichen Bewegung der Objekte folgt, während sie der rückläufigen Bewegung widerstrebt; daß ferner die Vorstellung des Teiles sie leichter zum Ganzen treibt als umgekehrt. (Steinthal, Abriß 117.) Entsprechend diesem ersten Gesetz der Assoziation kann man nun für die Verbindung der Worte das Gesetz aufstellen, daß die Verba, da sie eine Bewegung von einer Substanz zu einer andern, dem von ihnen regierten Worte, ausdrücken, zu dem Worte gehören, nach dem die Bewegung hingeht, das heißt also zu dem von ihnen regierten Wort. Da es hierbei nur im allgemeinen auf das Verhältnis der Abhängigkeit ankommt, aber durchaus nicht auf die bestimmte Art der Abhängigkeit, da es demnach gleichgültig ist, welchen Kasus das Verbum regiert, oder ob die Abhängigkeit auch durch eine Präposition ausgedrückt wird, so kommt hier die Verbindung der Worte nur so weit in betracht, als es sich um Attraktion und Repulsion handelt. Da diese Art der Verbindung die einzig zulässige für die Assoziationsreihen ist, so gehört die eben behandelte Verbindung der Worte nicht in das Gebiet der zusammenhängenden Rede. Nehme ich nun die einzelnen Kasus durch und beurteile sie nach den aufgestellten Grundsätzen, so wird das Verbum transitivum als Accidenz zu seinem näheren Objekt gehören.

Bei den Verben, die einen doppelten Akkusativ regieren, gehört das Verbum zu dem Prädikatsakkusativ, als dem nächsten Ziel nach welchem die Thätigkeit des Verbi hinstrebt. Denn wenn ich sage Ciceronem consulem creare, so hat consulem creare die Bedeutung eines Verbum compositum consulwählen, und dieses Compositum bezieht sich nun erst auf Ciceronem. Dasselbe, was vom Akkusativ gesagt ist, gilt aus ganz denselben Gründen von den übrigen von einem Verbum abhängigen Kasus. So wird der abhängige Genetiv Substanz der Verba, von denen er regiert wird. Bei den Verben des gerichtlichen Verfahrens hat der Genetiv sogar den Vorrang vor dem Akkusativ. Wenn ich nämlich sage accuso aliquem criminis, so findet dasselbe Verhältnis statt wie bei dem doppelten Akkusativ, Verbrechenanklagen gehört als ein Compositum zusammen und bezieht sich dann erst auf aliquem, folglich liegt in der Verbindung criminis accuso eine stärkere Macht der Assoziation. — Hat das Verbum transitivum noch ein entfernteres Objekt neben dem Akkusativ bei sich, so gehört es natürlich zu dem Akkusativ, nicht zu dem Dativ. Dagegen gehören die Verba intransitiva zu dem von ihnen regierten Dativ. Namentlich gehören die mit Präpositionen zusammengesetzten Verba zu dem abhängigen Dativ oder zu dem statt des Dativs eintretenden Präpositionalausdrucke, wenn nicht noch ein Akkusativ des näheren Objektes dabei steht. In der Phrase adjungere alicui fidem gehört adjungere zu fidem. Dagegen in der Phrase exercitus ad urbem accedit ist accedit mit urbs zu verbinden. Und so wird, wenn eine Präposition mit ihrem Kasus von einem Verbum abhängig ist, und ein Casus obliquus nicht damit konkurriert, das Verbum zu diesem präpositionalen Ausdruck gehören. Die Verba endlich, welche den Ablativ regieren, treten nach dem aufgestellten allgemeinen Grundsatz zu dem abhängigen Nomen. Die übrigen Fälle aber des Ablativ, wo derselbe als adverbiale Bestimmung nicht nur eines Verbi, sondern auch eines Adjektivs dient, zum Beispiel legiones profectae sunt alacri animo bedingen keine Zugehörigkeit des durch den Ablativ näher bestimmten Verbum oder Adjektivs zu dem im Ablativ stehenden Nomen als Substanz. Im vorliegenden Beispiel gehört profectae zu legiones. Der Ablativ alacri animo

drückt ein Verhältnis aus, welches in der Assoziationsreihe als Substanz gilt. Animus wird ein Substanzbegriff innerhalb der Reihe, durch die sein Inhalt neben dem Adjektiv alacer näher bestimmt wird. — Anders als die Verba verhalten sich die Adjektiva. Sie drücken ein dauerndes Attribut aus und gehören also als Accidenzen zu den Substantiven, deren Attribut oder Prädikat sie in zusammenhängender Rede sind, als Teile zu ihrem Ganzen, nicht zu dem von ihnen abhängigen Substantivum. Eine Ausnahme machen nur die Adjectiva relativa, die den Genitiv regieren, und die wenigen, von denen statt dessen der Ablativ abhängt mit und ohne Präposition. Diese bilden, wie schon der Name andeuten soll, mit dem abhängigen Substantiv einen Begriff, inops pecuniae ist geldarm, gehören also zu diesem Substantiv. Dagegen giebt der Dativ oder der Präpositionalausdruck, mit Ausnahme der oben beim Ablativ angeführten Adjektiva, eine solche notwendige Ergänzung der regierenden Adjektiva nicht. Ein jeder wird leicht erkennen, daß in dem Beispiel locus ad castra idoneus, das Adjektivum idoneus als Merkmal zu locus gehört. — Eine Verbindung eines Substantivs mit einem andern Substantiv durch den Genitiv, durch eine Präposition und durch das Verhältnis der Apposition bedingt noch kein Verhältnis von Substanz und Accidenz. Gerade so wenig, wenn Substantiva durch Konjunktionen verbunden werden. Die Fragen, die etwa bei diesen Verbindungen der Substantiva für die Semasiologie in betracht kommen, sind in der Bedeutungslehre der Formen, über welche im nächsten Abschnitt gehandelt werden soll, zu besprechen. Zum Beispiel, wenn der Genetivus subjectivus eines Substantivs durch ein Adjektiv zu übersetzen ist, castra hostium durch den deutschen Ausdruck das feindliche Lager, so gehört dies zu der Bedeutungslehre des Genetivs. In denselben Abschnitt sind Fälle zu verweisen, wie res ad proelium venit, es kommt zur Schlacht, wo das deutsche unpersönliche Verbum im Lateinischen zu einem persönlichen wird. Doch eine Aufzählung aller einzelnen Fälle ist an dieser Stelle nicht beabsichtigt. Es sollen nur die allgemeinen Gesichtspunkte angegeben werden, nach denen Substanz und Accidenz zu verbinden sind. Ich bin mit dieser Erörterung, welche Worte in der Assoziationsreihe als Substanz und Accidenz

zu einander gehören und namentlich mit dem letzten Beispiel, welches eine vom Deutschen abweichende Verbindung besprach, gewissermaßen mit Notwendigkeit zu der Definition der Wörterverbindung gedrängt, die man als lateinische Phrase bezeichnet; eine Definition, die sich nach den bisherigen Erörterungen von selbst ergiebt. Die lateinische Sprache hat abweichend von der deutschen einzelne Worte in den betreffenden Vorstellungsreihen so fest mit einander assoziiert, daß sie gewissermaßen eine zusammengesetzte neue Vorstellung bilden. Bellum gerere nicht agere oder ducere heißt kriegführen. Bei dieser engen Verbindung der Vorstellungen übernehmen die Flexionselemente, wie das schon oben angedeutet wurde, die Stelle des Bindevokals in der Wortbildung. Es handelt sich also in der Phrase um eine Assoziation, nicht um einen Verband von Begriffen; daher steht das Verbum im Infinitiv. Sobald wir dagegen das Gebiet des Satzes betreten, haben wir den der Semasiologie eigentümlichen Standpunkt verlassen und sind übergetreten auf das Gebiet der Grammatik oder Stilistik. Das Verhältnis dieser Disziplinen soll an einem Beispiel aus Cicero dargelegt werden, welches Nägelsbach § 142 behandelt. Cic. Ver. IV 32, 71 heißt es: convivia domestica stupris flagitiisque flagrabunt. Nägelsbach behandelt diese Stelle in dem Abschnitt über die Vertauschung des Subjekts und übersetzt demgemäß. Bei den Gelagen tobt die Glut schandbarer Buhlerei. Wenn nun wegen der Bedeutung der Worte eine Vertauschung der Subjekte im Satze vorgenommen werden muß, so gehört dies offenbar in die Satzlehre, also in die Grammatik, indessen ist eine solche Vertauschung der Subjekte in unserem Beispiele im Deutschen ganz unnötig. Einmal können wir auch im Deutschen im gewählten Stil die Gelage für die Gäste sagen; dann aber findet sich in dem Verbum flagrare eine Metapher, die wir im Deutschen durch den Zusatz eines Substantivs ausdrücken, während wir ein nicht metaphorisches Verbum anwenden. Demnach übersetze ich: Die Gelage werden durch die Glut schandbarer Buhlerei leidenschaftlich erregt werden. Die ganze Wortverbindung dieser Stelle ist bedingt durch die Forderung des rednerischen Stils. Es gehört daher die formale Analyse dieser Stelle in die Stilistik, wenn sie auch durch die Semasiologie unterstützt wird, was in dieser Stelle geschieht

durch die Erklärung des abweichenden metaphorischen Gebrauchs von flagrare und den Nachweis der Übersetzung von stupris flagitiisque durch ein Substantiv mit einem Adjektiv, schandbare Buhlerei.

Nach den bisherigen Darlegungen ist das eigentliche Organ für die Vokabel die Assoziationsreihe. Der Ablauf aber einer Assoziationsreihe giebt keine Erkenntnis. Wenn in unserem Innern nur die Assoziationsreihen ablaufen, so zieht eine Vorstellung nach der andern ohne inneren Zusammenhang durch das Bewußtsein; wir befinden uns in dem Zustand des wachen Träumens. Das Aussprechen eines einzelnen Wortes erregt sogar zunächst nur in uns den Zustand einer Wahlfreiheit zwischen verschiedenen Möglichkeiten, unser geistiges Vermögen in Bewegung zu setzen. Denn nicht jedes Wort steht in so ausschließlichem Dienst einer Reihe, daß mit seinem Aussprechen zugleich die zugehörige Assoziationsreihe gegeben ist. Gegeben wird diese Reihe durch die jedesmalige Richtung unserer Gedanken. Äußerlich muß wohl noch ein Wort beigefügt werden, um den Lauf der Assoziationsreihe zu bestimmen. Wenn aber das Wort Anschauungen und Begriffe, Gefühle und Begehrungen ausdrücken soll, so bedarf es noch einer besonderen Bearbeitung in der zusammenhängenden Rede. In der Rede findet daher eine zwiefache geistige Thätigkeit statt. Einmal werden durch das Aussprechen der Worte die Assoziationsreihen in Schwingungen gesetzt, zu denen diese Worte gehören, dann aber werden diese Worte durch die Gesetze der Sprache zu einem Ganzen vereinigt, welches geeignet ist, Gedanken oder Gefühle im Sprechenden und Hörenden darzustellen. Die Regeln nun, wie das Wort zu diesem Zweck zu bearbeiten ist, hat die Grammatik und die Stilistik zu geben. Da aber die Art der Bearbeitung nach den verschiedenen Zwecken der Rede eine verschiedene ist, so muß die Stilistik einen Teil der Rhetorik und Poetik ausmachen, indem sie zu einer jeden Redegattung ein Kapitel über den Stil derselben hinzufügt. So ist, meine ich, durch die Betrachtung der Natur des Wortes meine Behauptung gerechtfertigt, daß es eine allgemeine Stilistik nicht geben kann. Dagegen hat allerdings die Grammatik einen allgemeinen Unterbau

in der Lehre vom Satz und von der Periode zu geben; ein Kapitel, das jetzt in der Grammatik fehlt.

Es bleibt noch übrig, die Frage zu beantworten: wie sollen im Lateinischen die Vorstellungsreihen gefunden werden, deren Konstruktion zuletzt besprochen worden ist. Es würde natürlich verkehrt sein, wenn ich a priori allgemeine Kategorieen aufstellen wollte, um dieselben nach Gutdünken mit Hülfe des Lexikons auszufüllen. Da hätte ich logische Schemata von außen an den Stoff herangebracht und wäre in den Irrtum des realen Prinzips, den ich oben gerügt habe, zurückgefallen. Ich muß den in der Sprache selbst liegenden Vorstellungsreihen nachgehen und sie aus derselben heraussuchen. Da die lateinische Sprache nur in den Werken einzelner Schriftsteller noch existiert, so bin ich damit von selbst darauf hingewiesen, den Sprachstoff dieser Schriftsteller in seine Vorstellungsreihen aufzulösen. Dasselbe wird indessen auch das Verfahren bei noch lebenden Sprachen sein müssen. Auch bei neueren Sprachen wird man den Wortschatz sprachgewandter Individuen, der besseren Schriftsteller der Nation, in seine Vorstellungsreihen zerlegen. Die Sprache existiert eben nur in den einzelnen Individuen. Daß es aber möglich ist, einen Abschnitt eines Schriftstellers in die Wortreihen, die er zu seiner Darstellung verbraucht hat, aufzulösen, ohne zugleich den speziellen Inhalt dieses Abschnittes wiederzugeben, soll jetzt an einem Kapitel des Nepos nachgewiesen werden. Natürlich sind die Reihen, die aus einem solchen Kapitel zusammengestellt werden, nur Fragmente aus einem größeren Ganzen, aus dem der Schriftsteller, was zu seinem Bedarf nötig war, herausgehoben hat. Ich wähle Nepos, Miltiades III, 1—4. Eisdem temporibus Persarum rex Darius ex Asia in Europam exercitu traiecto Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. Ejus pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Jonia et Aeolide duxerat; quibus singulis suarum urbium dederat imperia. Sic enim facillime putavit se Graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent, sub sua retenturum potestate, si amicis suis oppida tuenda tradidisset, quibus se oppresso nulla spes salutis relinqueretur. In hoc fuit tum numero Alcibiades, cui illa custodia crederetur. Hic quum crebri afferrent

nuntii male rem gerere Darium premique a Scythis, Alcibiades hortatus est pontis custodes, ne a fortuna datam occasionem liberandae Graeciae dimitterent. Nam si cum iis copiis, quas secum transportarat, interisset Darius, non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent Graeci genere, liberos a Persarum futuros dominatione et periculo; et facile effici posse. Ponte enim rescisso regem vel hostium ferro vel inopia paucis diebus interiturum. — Aus dieser Darstellung ergeben sich folgende Reihenfragmente:

I. Kriegswesen. I. Beginn des Krieges. Entschluß zum Krieg. *bellum*, Krieg; *inferre*, anfangen; *decernere*, beschließen. II. Feldzug. 1. Das Heer auf dem Marsch. *rex*, König. — *exercitus*, Heer; *trajicere*, hinüberführen. — *principes*, die einflußreichsten Männer; *secum ducere*, mit sich nehmen.

2. Brückenbau. *pons*, Brücke; *facere in*, schlagen über. — *flumen*, Fluß. — *copiae*, Truppen; *traducere*, hinüberführen.

3. Abbruch einer Brücke. *pons*, Brücke; *rescindere*, abbrechen.

4. Brückenwache. *pons*, Brücke. — *custos*, Wächter, *plur.* Wache; *relinquere* zurücklassen. — *dum ipse absum*, in meiner Abwesenheit. — *numerus*, Zahl, Mitte; *esse in hoc numero*, sich befinden. — *custodia*, Bewachung; *credere*, anvertrauen.

5. Gerüchte über einen unglücklichen Feldzug. *nuntius*, Botschaft; *creber*, häufig; *afferre*, bringen. — *res*, Feldzug; *gerere*, führen; *male*, unglücklich. — *Darius*; *premere*, bedrängen.

6. Unglücklicher Feldzug. *copiae*, Truppen; *transportare*, hinüberführen. — *rex*, König; *interire*, einkommen. — *hostis*, Feind. — *ferrum*, Stahl. — *inopia*, Mangel. — *dies*, Tag; *pauci*, Wenige.

II. Staatswesen. 1. Einsetzung eines Tyrannen durch den Großkönig. *principes*, angesehene Männer; *singuli*, jeder für sich. — *urbs*, Stadt; *suus*. — *imperium*, Regierung; *perpetuum*, ununterbrochen; *dare*, geben. — *amicus*, Anhänger. — *oppidum*, Stadt; *tueri*, bewachen; *tradere (oppidum tuendum)*, übergeben. — *opprimere*, niederwerfen. — *spes*, Hoffnung; *relinquere*, lassen *pass.*, bleiben; *salus*, Wohlfahrt.

2. **Beherrschung Unterworfener.** *Graeca lingua*, Griechisch; *loqui*, reden; *lingua Graeca loquentes.* — *Asia; incolere*, bewohnen. — *potestas*, Gewalt; *retinere aliquem sub*, behalten unter.

3. **Befreiung des Vaterlandes von der Fremdherrschaft.** *occasio*, Gelegenheit; *datus*, gegeben; *dimittere*, aus den Händen geben; *hortari*, ermuntern. — *Graecia; liberanda*, Befreiung. — *fortuna*, Geschick. — *Europa; tutus*, sicher. — *dominatio*, Fremdherrschaft; *liber a*, frei; *id. efficere*, ausführen: *facile*, leicht; *posse*, können. — *Asia; incolere*, bewohnen. — *Graeci genere*, von griechischer Abkunft.

Aus den Rubriken, welche in diesem eben behandelten Beispiel aus Nepos verwendet worden sind, geht hervor, wie ich meine, daß die Semasiologie der lateinischen Sprache, um die Gruppierung ihres Stoffes auszuführen, sich an die Altertumswissenschaft anlehnen muß. Die Disziplin der Semasiologie stellt sich auf den Boden der Altertumswissenschaft, nur daß sie nicht die logischen Kategorieen dieser Wissenschaft anwendet, sondern die der Sprache eigentümlichen psychologischen Kategorieen. Sie wird darum die Einteilungen der Altertumswissenschaft nicht von außen an die Sprache heranbringen und a priori aufstellen, sondern die Gruppen, wie sie sich in der Sprache gebildet haben, aus derselben herausheben, wobei die Altertumswissenschaft Fingerzeige für Auffindung dieser Gruppen giebt. Die Altertumswissenschaft bildet Verbände von Begriffen, die Semasiologie Assoziationsreihen; Reihen, welche der Sprachgebrauch fest ausgeprägt hat, und mit welchen die Individuen einer Sprache gewohnt sind, die Erscheinungen aufzufassen. Wer eine fremde Sprache gebraucht und es nicht versteht, mit den Wortreihen dieser Sprache zu apperzipieren, sondern mit dem Lautgebilde der fremden Sprache, welches wir Wort nennen, die Vorstellungsreihen seiner Muttersprache verbindet, der hat den Geist der fremden Sprache nicht begriffen. Erst der Nachweis der betreffenden Vorstellungsreihen, die zur Anwendung kommen müssen, giebt bei der Übertragung aus der Muttersprache, also in unserm Falle aus der deutschen Sprache in die lateinische, die Möglichkeit, die richtigen Worte zu finden, ohne daß man der Willkür anheimfällt, wie dies bei der Vergleichung von einzelnen Worten nicht ausbleiben kann. Ich

wähle, um meine Behauptung an einem praktischen Beispiel zu erweisen, eine Stelle aus dem Geschichtswerk von Weber. Dieser Geschichtsschreiber berichtet in Band VI pag. 622 folgendes über den französischen Lehnstaat.

„Der Herzog von Francien, der in der alten, schon in der römischen und fränkischen Zeit bedeutsam hervorgetretenen Stadt Paris seinen Herrschersitz hatte, stand zwar den Herzögen von Flandern, von der Normandie, von Aquitanien u. a. an Gebietsumfang und an Zahl der Vasallen und Kriegsmannen nach, und es war keine seltene Erscheinung in der französischen Geschichte, daß sowohl diese als andere fürstlichen Herren, bald einzeln, bald in geschlossenen Bundesgenossenschaften wider den König zu Felde zogen. Denn da das Lehnsverhältnis den Vasallen nur zur Treue gegen den unmittelbaren Lehnsherrn verpflichtete, die Grafen, Barone und Ritter, welche Benefizien von Mächtigeren empfangen hatten, nur zu diesem im Feudalverband standen, nur diesen den Treueid zu leisten hatten, mithin dem Lehnstaat die Spitze, die zusammenfassende monarchische Eingewalt fehlte, so war ein bewaffneter Aufstand gegen den Herrn von Paris ebenso leicht zu bewerkstelligen, wie eine Fehde gegen einen andern Großen. Aber da nach den Begriffen des Mittelalters jede Gewalt eine gegebene war, so galten die mächtigen Territorialherren als Kronvasallen und mußten dem König für die Übertragung ihrer Herrscherwürde Treue schwören und huldigen.“ Was die Vorstellungsreihen, die in diesem Abschnitt angewendet sind, betrifft, so fehlen dem Römer die Vorstellungsgruppen, mit denen er die den modernen Völkern geläufigen Vorstellungen über den Lehnstaat apperzipieren kann. Indessen würde doch der Zeitgenosse Ciceros bald Vorstellungsreihen gefunden haben, mit denen er diese sich ihm neu darbietenden Vorstellungen vom Lehnstaate apperzipiert hätte. Es sind dies die Vorstellungsreihen des Römers jener Epoche, die sich auf die asiatischen Staaten bezogen, zunächst auf das Perserreich, dann auf die Trümmer jenes Reiches, welche die Römer in jener Zeit ihrem Reiche einverleibten, indem sie die Erbschaft Alexanders des Großen antraten. Nach diesen Vorstellungen erscheint der Vasall als ein königlicher Präfekt, der sich in seiner Provinz der Tyrannis bemächtigt hat.

Der Lehnstaat ist ein Reich, welches aus vielen solchen Tyrannieen, deren Herrscher ihre Macht vom Großkönig haben, zusammengesetzt ist. Halten wir hieran fest, so ist es nicht schwer, die notwendigen lateinischen Ausdrücke für den Lehnstaat in folgerichtiger Weise zu finden. Ich zerlege jetzt, um diese Aufgabe auszuführen, den obigen Abschnitt in die Vorstellungsreihen, die der Geschichtsschreiber zu seiner Darstellung verwendet hat.

1. Residenz eines Lehnsherrn. Der Herzog, *dynastes*; — Stadt, *urbs;* alt, *vetus;* bedeutsam hervorgetreten, *nobilissimus.* — Herrschersitz, *domicilium;* haben, *habeo.*

2. Ohnmacht des Lehnsherrn. Herzog, *dynastes;* nachstehen, *inferiorem esse.* — Gebietsumfang, *amplitudo finium.* — Lehnstaat, *societas principum et praefectorum.* — Spitze, *principatus;* fehlen, *carere.* — Die monarchische Eingewalt, *regnum unius*; die zusammenfassende fehlt, *non contineri (regno unius).*

3. Lehnsverhältnis der kleineren Vasallen. Lehnsverhältnis, *dominatio praefectorum.* — Vasall, *praefectus;* Treue, *fides;* verpflichten zu, *praestare debeo.* — Lehnsherr, *princeps, cujus voluntate imperium perpetuo obtineo.* — Graf, *legatus regius;* Baron, *praefectus regius;* Ritter, *eques cataphractus.* — Benefizium, *beneficium;* empfangen, *accipio.* — Mächtigere, *potentiores.* Feudalverband, *dominatio;* stehe in, *dominatio nititur in alicujus regno.* — Treueid, *sacramentum;* leisten, *dicere.*

4. Kronvasall. Der Begriff, *sententia.* — Das Mittelalter, *homines illius aetatis.* — Gewalt, *potestas;* geben, *mandare.* — Territorialherr, *dynastes;* mächtig, *magni regni.* — Kronvasall, *praefectus regius;* gelten, *putari.* — Treue, *sacramentum;* schwören, *dicere;* müssen, *debere.* — König, *rex;* huldigen, *venerari.*

5. Aufstand der Vasallen. Fürstliche Herren, *principes:* einzeln, *singuli;* in geschlossenen Bundesgenossenschaften, *universi.* — Der König, *rex.* — Feld, *bellum;* ziehe zu — gegen, *inferre bellum alicui.* — Aufstand, *seditio;* bewaffnet, *armis;* bewerkstelligen, *facere.* — Herr von Paris, *is, qui Lutetiam obtinet.* — Fehde, *bellum;* bewerkstelligen, *inferre.*

Chronologie. Zeit, *aetas;* römisch, *Romanorum;* fränkisch, *Francorum.* — Geschichte, *res;* Französisch, *Francogallorum.*

Setze ich jetzt diese Vorstellungsreihen der Römer in unsere Stelle ein, so wird dieselbe das Kolorit einer schlechten Übersetzung aus dem Lateinischen in das Deutsche annehmen. Der Grund ist klar; wenn ich mich auch der deutschen Worte bediene, so werden doch damit nicht die Vorstellungsreihen der deutschen Sprache in Schwingung gebracht, sondern diejenigen der lateinischen Sprache. Dies eben ist ja das Fehlerhafte an einer schlechten Übersetzung. Unsere Stelle nimmt danach folgende Gestalt an: „Der Dynast von Francien, der in der alten, schon in dem Zeitalter der Römer und Franken sehr berühmten Stadt Paris seinen Wohnsitz hatte, stand zwar den Dynasten von Flandern, von der Normandie, von Aquitanien u. a. an Größe des Gebietes und an Zahl der Präfekten und Soldaten nach, und es geschah nicht selten in den Ereignissen der Franzosen, daß sowohl diese als andere Vornehme bald einzeln, bald zusammen den König mit Krieg überzogen. Denn da die Präfekten wegen ihrer Gewaltherrschaft Treue leisten mußten nur dem Vornehmen, mit dessen Bewilligung sie ununterbrochen das Imperium inne hatten; die Königlichen Legaten, Königlichen Präfekten und geharnischten Reiter, welche Benefizien von Mächtigeren empfangen hatten, nur auf die Herrschaft dieser sich stützten, da diese Präfekten nur jenen den Treueid zu leisten hatten, mithin dem Reiche der Präfekten das Prinzipat fehlte, dasselbe nicht von der Königsherrschaft eines Einzigen zusammengehalten wurde, so war es ebenso leicht einen Aufstand mit den Waffen gegen den, welcher Paris innehatte, zu machen, wie einen anderen Vornehmen mit Krieg zu überziehen. Aber da nach der Meinung der Leute jenes Zeitalters jede Gewalt übertragen war, so galten jene Dynasten großer Gebiete als Königliche Präfekten und mußten wegen der Übertragung des Imperium dem König den Eid leisten und ihn anbeten.“ Sind so durch die Semasiologie die Wortreihen nachgewiesen, aus denen die Vokabeln zur Übersetzung genommen werden mußten, so hat nun die Grammatik die formalen Reihen anzugeben, nach welchen die so gefundenen Worte in zusammenhängender Rede zu verbinden sind. Die Stilistik endlich muß nachweisen, was für Tropen und Redefiguren

anzuwenden sind, und wie der Periodenbau zu gestalten ist, um den Gesetzen des historischen Stils im Lateinischen zu genügen.

So hat also die Semasiologie der lateinischen Sprache nachzuweisen, mit was für Vorstellungs- oder Wortreihen der Römer abweichend vom Deutschen die Erscheinungen erfaßt, und wie diese Reihen konstruiert, das heißt, wie in ihnen sehr oft vom Deutschen abweichend die Substanzen und Accidenzen verteilt sind. Gefunden werden diese Reihen aus der Zerlegung des Wortschatzes der einzelnen Schriftsteller in die Reihen, aus denen dieselben ihre Worte entlehnt haben. Natürlich sind alle Worte dieses Schriftstellers zu berücksichtigen, nicht nur eine Auswahl nach Belieben. Wird so die Sprache der Schriftsteller einer Periode behandelt, so ergeben sich aus dieser Analyse annähernd die Vorstellungsreihen, wie sie im Bewußtsein des Gebildeten dieser Epoche herrschen. Diese Behandlung der Sprache ist, wie schon gesagt wurde, für die toten Sprachen eine Notwendigkeit. Wenn jedoch diese Sprachen dadurch, daß sie nicht mehr im lebendigen Fluß sind, hinter den lebenden Sprachen zurückstehen, so sind sie gerade für die Behandlung der Disziplin der Semasiologie von besonderem Werte. Einmal sind durch diese Schriftsteller doch immer die Vorstellungsreihen der Gebildeten ihres Volkes aufbewahrt, das heißt diejenigen Vorstellungsreihen, welche am reichsten entwickelt und am besten gegliedert sind und darum die reichste Ausbeute für die Semasiologie geben. Wir haben an ihnen, wie überhaupt an den Fragmenten, die uns in der Litteratur der klassischen Sprachen überliefert sind, einen Ausschnitt des Besten, was die Alten in der Sprache hervorgebracht haben. Dann aber haben wir es bei diesen Schriftstellern mit festen Vorstellungsreihen zu thun. Namentlich gewährt diesen Vorzug in ganz vorzüglichem Maße das Lateinische des sogenannten goldenen Zeitalters. Der Römer, ein geborner Jurist und Staatsmann, hatte schon nach seiner natürlichen Anlage das Bestreben nach genauer Ausdrucksweise. Dazu kam noch, daß im goldenen Zeitalter der Prosa die Sprache des feineren Verkehrs nur von einer kleinen Gruppe von Individuen ihre Gesetze erhielt, von den Optimatenfamilien Roms. So können wir uns nicht wundern, daß in dieser Sprache das subjektive Element mehr zurücktritt, und

daß die Vorstellungsreihen der Sprache dieses Zeitalters fast die Stetigkeit von Begriffsreihen haben. Auf dieser Eigentümlichkeit der Sprache beruht die Eigenschaft der Latinität des goldenen Zeitalters, die man gewöhnlich als Proprietät des lateinischen Ausdrucks bezeichnet. Das Wesen der silbernen Latinität beruht eben darauf, daß diese Proprietät schwindet. Der Grund davon ist der, daß die Sprache nicht mehr von dem kleinen Kreis der Optimatenfamilien Roms ihre Gesetze empfängt, sondern im wesentlichen von Provinzialen. Daher macht sich in den Vorstellungsreihen das subjektive Element in höherem Maße geltend als früher, und damit schwindet die Präzision des Ausdrucks.

So hoffe ich mit meinen bisherigen Darlegungen die Möglichkeit und Notwendigkeit der Konstruktion von Wortreihen für den Ausbau der Disziplin der Semasiologie dargethan zu haben. Die Konstruktion dieser Wortreihen würde der Darstellung der Formenlehre in der Grammatik entsprechen. Es müssen nun allgemeine Gesetze gefunden werden, nach denen in diesen lateinischen Wortreihen Substanz und Accidenz im Vergleich zur deutschen Sprache verteilt sind, das heißt, in wie weit die einzelnen Worte im Lateinischen und Deutschen einander decken oder nicht. An diesem Punkte komme ich zu den Untersuchungen Nägelsbachs. Der folgende Abschnitt soll also mit Anschluß an Nägelsbach die Methode der Vergleichung der einzelnen Elemente der Reihen im Lateinischen und Deutschen besprechen.

IV. Vergleichung der Bestandteile der Wortreihen.

Da nach den bisherigen Darlegungen die Wortreihe das eigentliche Organ des Wortes ist, so muß man, um die Vergleichung der Wortbedeutung zweier Sprachen systematisch durchzuführen, und um die Induktion planmäßig zu gestalten, von den Wortreihen einer Sprache ausgehen und zwar bei der Semasiologie der lateinischen Sprache von den Wortreihen dieser Sprache, an denen die Vergleichung mit der deutschen Sprache anzustellen ist. Nägelsbach geht meist von der deutschen Sprache aus, wie es bei seinem auf die Praxis des Übersetzers gerichteten Streben natürlich ist. Daher behandelt er zum Beispiel in dem Abschnitt

über das Substantivum fast alle lateinischen Wortarten. Bisweilen legt er aber auch die lateinische Sprache zu Grunde; so bei Besprechung der Substantiva auf io und bei der lexikalischen Bearbeitung einzelner Worte. Die Grundlage also, an welcher die Vergleichung systematisch durchgeführt wird, muß die lateinische Sprache bilden. Ferner aber unterscheidet Nägelsbach bei seiner Vergleichung die zwei Arten der Wortreihen nicht, die in der Sprache ausgebildet sind; und auch ich habe bis jetzt nur von der einen Art der Worte gesprochen, von den Stoffworten. Darum ist hier die Bemerkung nachzuholen, daß die Sprache nicht nur Vorstellungsreihen bildet, welche Substanzen und ihre Accidenzen bezeichnen, sondern auch solche, die nur die Beziehungen jener Worte zu einander ausdrücken. Bis jetzt habe ich nur die erste Art der Worte betrachtet, die sogenannten Stoffworte. Jetzt sind nun auch die Reihen zu berücksichtigen, die nur Beziehungen der Stoffworte ausdrücken, die daher ihre Stütze an den Stoffworten haben, indem sie entweder auch äußerlich als Flexionselemente nur an die Stoffworte angehängt werden, ohne eine selbständige Existenz zu behaupten, oder zwar selbständige Worte sind, aber auch nur formale Beziehungen der Rede ausdrücken. Dies sind die sogenannten Formenworte. Die Betrachtung dieser beiden Arten von Vorstellungsreihen ist zu sondern. Es stört entschieden die systematische Durchführung seines Systems, daß Nägelsbach eine Scheidung dieser beiden Arten der Vorstellungsreihen nicht vorgenommen hat.

Was die Bedeutungslehre der Formen betrifft, so ist der Unterschied zwischen Semasiologie und Grammatik bei der Behandlung der Formen schon oben festgestellt. Wie schon erwähnt, hat die Grammatik die Formen der Worte aufzustellen und ihre Funktion bei der Verbindung der Worte zum Satze darzulegen. Die Semasiologie dagegen behandelt die Bedeutung dieser Formen im Vergleich mit der deutschen Sprache. So wird diese Disziplin die Lehre, wie diese Formen in das Deutsche zu übersetzen sind, als ein Kapitel für sich bearbeiten müssen. Sie wird damit vieles, was jetzt in die Grammatik hinübergenommen ist, als ihr Eigentum beanspruchen, dadurch die Grammatik von einer Masse Stoff befreiend, der nicht in dieselbe gehört. Natürlich kommt es mir

nicht in den Sinn zu bestreiten, daß die Grammatik im allgemeinen eine Übersetzung der Formen zu geben hat. Wenn aber, um ein Beispiel anzuführen, gelehrt wird, daß der lateinische Genetivus subjectivus mit Hülfe eines Partizipium zu umschreiben ist, demnach aetatis honor zu übersetzen ist: die dem Alter zukommende Ehre, so ist dies eine semasiologische Bemerkung, die nicht in die Grammatik gehört. So hat die Semasiologie bei dem Nomen die deutsche Übersetzung der einzelnen Kasus ausführlich zu besprechen. Hierher gehört deshalb, was Nägelsbach in der ersten Hälfte von § 52 behandelt, wo er zeigt, daß das deutsche Substantivum auch in einer lateinischen Struktur enthalten ist, wobei er namentlich spricht von esse mit einem persönlichen Genetiv und von besonderen Übersetzungen des Genetivus Qualitatis Ferner gehören hierher die Ausführungen von § 120 über den Ersatz von Präpositionen durch einen Kasus. Es kann nicht Wunder nehmen, daß der Genetiv als der Kasus der nominalen Ergänzung und der Ablativ als der Kasus der adverbialen Ergänzung, beide durch ihre Funktion mehr der Wortbildung sich nähernd, in viel ausgedehnterem Maße in der Semasiologie vertreten sind als die vorwiegend grammatischen Kasus, der Dativ und Akkusativ. Man könnte zweifeln, ob auch die Fälle in dieses Kapitel zu ziehen sind, wo der Kasus eines Substantivs die Wirkung hat, daß bei der Übersetzung die Wortart geändert wird, wie in dem Beispiel castra hostium der Genetiv hostium durch das deutsche Adjektivum feindlich übersetzt wird. Da der Genetiv der Kasus der nominalen Ergänzung ist, so ist es doch wesentlich die Funktion des Genetivs, welche das Substantivum hostium zum Adjektiv macht. Folglich gehören alle diese Fälle unter die Bedeutungslehre der Formen. Da jedoch die Formen nur Beziehungen von Stoffworten ausdrücken, so ist die Bedeutungslehre der Formen mit Anlehnung an die Wortreihen der Stoffworte zu behandeln, castra hostium, das feindliche Lager, also bei den Reihen, die sich auf das Kriegswesen beziehen. Dasselbe, was von den Kasus, speziell von dem Genetiv gesagt ist, gilt auch von dem Numerus. Wenn ich den Plural von vitium durch das Abstraktum im Singular Lasterhaftigkeit übersetze, so bekommt die Pluralbildung vitia für die Semasiologie die Bedeutung einer

Wortbildung. Ebenso ist es mit dem sogenannten metonymischen Plural. Hier wird der Plural für sich durch besondere deutsche Substantiva übersetzt. Es sind die bekannten Substantiva: Äußerungen, Regungen, Erscheinungen und andere. Übersetze ich audaciae durch Äußerungen der Kühnheit, so ist der Plural besonders übersetzt, dagegen hat die eigentliche Bedeutung des Wortes keine Änderung erfahren, folglich ist der metonymische Plural bei der Lehre von den Formen zu behandeln. Als Anhang zu der Semasiologie der Kasus und des Numerus kann vielleicht hinzugefügt werden, was Nägelsbach aus der Wortbildung behandelt über die Substantiva auf tor, us und io. Die zweite Hauptgruppe in der Bedeutungslehre der Formen bilden die Formen des Verbum. Hierher sind aus Nägelsbachs Stilistik zu rechnen die Bemerkungen über das Passivum der Deponentia und der Verba neutra. Ferner ist in diesem Kapitel zu behandeln die Bedeutung der Genera des Verbum, der Tempora und der Modi. Nägelsbach hat sich das Verständnis dieser drei letzten Punkte sehr erschwert oder fast unmöglich gemacht durch seine eigentümliche Theorie von den phraseologischen Verba. Was Nägelsbach in dem Kapitel über die phraseologischen Verba vorbringt, das gehört hierher in die Lehre von der Bedeutung des Genus des Verbum, der Tempora und der Modi. Im Deutschen allerdings sind diese sogenannten phraseologischen Verba zu den Hülfsverba zu rechnen, durch welche der Deutsche jene genannten Formen des lateinischen Verbum bei der Übersetzung umschreibt; im Lateinischen dagegen gehört dieses Kapitel zur Semasiologie der Verbalformen, während im Deutschen diese Hülfsverba zu den Formenworten zu rechnen sind. Dies wird in dem folgenden Abschnitt über die Formenworte seine Begründung finden, wo daher auch Nägelsbachs Lehre von den phraseologischen Verba genauer behandelt werden soll. Soviel aber ist schon hier klar, daß in der Semasiologie der lateinischen Sprache diese sogenannten phraseologischen Verba bei der Bedeutungslehre der Verbalformen zu behandeln sind. Man könnte geneigt sein, mit Anschluß an das Genus des Verbum auch den absoluten Gebrauch der transitiven Verba bei der Semasiologie der Formen zu behandeln. Indessen, ob ein Verbum transitiv oder intransitiv gebraucht wird, drückt

die lateinische Sprache nicht durch eine besondere Form aus. Darum kann die Besprechung über den absoluten Gebrauch der Verba nicht bei der Semasiologie der Formen vorkommen, sondern muß dort ihre Stelle finden, wo über das Verbum als Stoffwort gehandelt wird. Seinen äußerlichen Ausdruck findet dieser Gebrauch bei der Zusammenstellung der Wortreihen darin, daß das Verbum absolut gebraucht als Accidenz zu dem Wort gezogen wird, welches in der zusammenhängenden Rede Subjekt sein würde. Endlich ist noch in größerer Breite das Partizipium in dem Kapitel über die Verbalformen zu behandeln. Aus Nägelsbachs Stilistik gehört hierher der Nachweis über den Ersatz des im Lateinischen fehlenden Participium Praesentis Passivi; ferner, was über die Bedeutung des Participium Futuri Activi gesagt wird. Aus der Grammatik dagegen ist vieles auszuscheiden, denn gerade in den Abschnitten über das Participium behandelt jetzt die Grammatik sehr vieles, was in die Semasiologie zu ziehen ist. Dahin ist zu rechnen der Nachweis der Übersetzung der deutschen Verbalsubstantiva auf ung durch lateinische Participia; ferner die Übersetzung der Participia durch ein Substantivum mit einer Präposition. Hieran muß sich dann endlich die Lehre von dem substantivischen Gebrauch der Participia im Lateinischen schließen, welche der Grammatik durchaus nichts angeht. Dagegen ist der Gebrauch des sogenannten Participium conjunctum und absolutum, wobei es sich um die Verbindung der Worte im Satze handelt, in der Grammatik vorzutragen. Natürlich sind in der Grammatik auch die Konjunktionen anzugeben, durch welche die so gebrauchten Participia zu übersetzen sind. — Von den Formen des Adjektivs endlich können nur die in betracht kommen, welche dem Adjektivum eigentümlich sind, die Komparationsformen; dagegen gehört die Lehre von der Substantivierung des Adjektivs in das Kapitel, wo das Adjektiv als Stoffwort behandelt wird.

Als ein Kapitel für sich mit besonderer Art der Behandlung im Gegensatz gegen die Stoffworte ist die Betrachtung der Formenworte auszuscheiden. Da die Formenworte für die Formen selbst eintreten, so stehen sie in der Mitte zwischen den Formen und den Stoffworten. Daß man bis jetzt in der Grammatik und Stilistik den fundamentalen Unterschied zwischen Formenworten

und Stoffworten viel zu wenig berücksichtigt hat, ist kein Vorteil für das System gewesen. Was nun das Wesen dieser Formenworte betrifft, so habe ich mich bei der Behandlung in der Semasiologie nicht auf die Kontroverse der Sprachvergleichung einzulassen, ob beiden Arten von Worten, den Stoffworten und den Formenworten, verschiedene Wurzeln zu grunde liegen. Der Unterschied ist in der entwickelten Sprache nicht zu leugnen. In seiner Bedeutung für die Syntax ist dieser Unterschied zuerst von F. Becker in seinem Organismus gewürdigt worden. Becker konstatiert, daß es neben den Endungen der Worte in jeder Sprache bestimmte Worte giebt, welche wie die Flexionsendungen dazu dienen, Beziehungsverhältnisse der Worte im Satze auszudrücken. Weil nun diese Worte nur formelle Verhältnisse bezeichnen, so nennt sie Becker Formenworte und unterscheidet zwischen Formenworten und Begriffsworten. Da indessen die Beziehungen, welche die Formenworte ausdrücken, auch Begriffe genannt werden können, so haben andere die bessere Unterscheidung zwischen Formenworten und Stoffworten gemacht, zum Beispiel Heyse im System der Sprachwissenschaft § 39 und nach ihm Steinthal und Lazarus. Es ist klar, daß die Bedeutung dieser Formenworte, der eigentlichen Natur dieser Worte gemäß, sich durch die Beziehung derselben im Satze bestimmt. Daher hat man diese Worte in neuester Zeit in großer Breite in der Grammatik behandelt. Da es sich aber in den Regeln über dieselben vielfach nur um die Feststellung der Bedeutung im Deutschen handelt, so wird man viele dieser Regeln über die Formenworte wieder aus der Grammatik entfernen müssen. Wie ja auch früher die Formenworte in der Syntax nur im beschränkten Maße behandelt wurden. Nur diejenigen Fälle, welche die Funktion im Satz betreffen, gehören in die Syntax. Wechsel der Formenworte aber unter einander im Verhältnis der beiden Sprachen, beispielsweise von Adverbium und Pronomen, oder Übergang der Formenworte in die Stoffworte und anderes dieser Art gehört in die Semasiologie. Die Entwickelung aber des ganzen Umfanges der Bedeutung eines solchen Wortes ist Sache des Lexikon.

Die vorzüglichsten Repräsentanten der Formenworte sind die Pronomina. Das Pronomen personale ist, wie Heyse in der Sprach-

wissenschaft schon bemerkt, ein abstraktes Nomen proprium. Es ist ein Substantivum, dessen Inhalt gebildet wird durch die allgemeine Form der Substantivität und durch die Beziehung der Rede zu der Person des Sprechenden. Sein Inhalt ist nur Form, und zwar ist diese formale Beziehung im Satze, welche diesen Inhalt ausmacht, ganz bestimmt und scharf umschrieben. Daher kommt denn auch die Übereinstimmung der Bedeutung in beiden Sprachen, so daß über diese Pronomina die Semasiologie nicht zu handeln hat. Die Abweichung beider Sprachen besteht hauptsächlich darin, daß im Lateinischen das Pronomen personale meist in der Verbalform liegt und nur in ganz bestimmten Fällen, die durch die Beziehung im Satze gegeben werden, im Lateinischen zu setzen ist. Wegen dieser Bedingtheit durch die Beziehung im Satze sind diese Fälle in der Syntax zu behandeln. Die übrigen Pronomina enthalten neben der abstrakten Form des Nomen noch gewisse lokale, temporale oder allgemeine logische Bestimmungen, die ihren Inhalt ausmachen, sie haben noch eine gewisse qualitative oder quantitative Bestimmtheit, darum ist hier ein Wechsel der Bedeutung zwischen den beiden Sprachen möglich. Ferner werden diese Pronomina auch für andere Worte, die ähnliche Beziehungen ausdrücken, eintreten können, vor allem für Adverbien. Endlich wird auch der Fall möglich sein, daß sie für das Nomen, dessen abstrakte Form sie zeigen, sei es für das Substantivum oder für das Adjektivum stellvertretend gebraucht werden. So sehen wir schon an den Pronomina, daß die Formenworte ihre ganz besondere Art der Behandlung haben und nicht nach den Kategorien der Synekdoche, Metonymie und Metapher, welche Nägelsbach der Vergleichung der Stoffworte in beiden Sprachen zu grunde legt, behandelt werden dürfen. In die Syntax gehören sonach vom Pronomen nur die Regeln über das Pronomen personale als Subjekt und im Anschluß daran über is als Pronomen personale der dritten Person. Ferner die Fälle, wo abweichend vom Deutschen in den obliquen Kasus das Pronomen is ausgelassen wird, endlich, was die Grammatik bis jetzt schon über das Pronomen relativum und reflexivum gelehrt hat. Allerdings sind von ersterem Pronomen viele Regeln, die jetzt in dem Kapitel von den Pronomina behandelt werden, in die Lehre von der Wort-

stellung und dem Periodenbau zu verweisen. Was sonst noch in der Grammatik über die Pronomina vorgetragen wird, gehört in die Semasiologie oder in das Lexikon. Lexikalisch ist jedenfalls die Entwickelung des ganzen Umfangs der Bedeutung eines Pronomen.

Den Pronomina am nächsten verwandt sind die Zahlwörter. Sie bezeichnen nur die Wiederholung desselben Gegenstandes, das öftere Setzen des abstrakten Eins (Heyse § 41). Hier ist von einem Inhalt gar nicht die Rede. In die Grammatik gehören diese Worte nur insoweit, als es sich um die Flexion ihrer Formen handelt. Höchstens hat die Grammatik noch zu lehren, daß bei dem Pluraletantum die Distributivzahl steht, ferner wie Einer und Zehner, Zehner und Hunderte mit einander verbunden werden. Aber auch die Semasiologie hat bei der großen Inhaltslosigkeit der Zahlworte wenig zu besprechen. Die Behandlung der Bruchzahlen, dann die Vertretung eines Substantivs durch ein Zahlwort gehört in die Semasiologie, alles Übrige ist in das Lexikon zu verweisen. Die allgemeinen Zahlworte gehören als quantitative Adjektiva zu den Adjektiven.

Den Pronomina und Zahlworten stehen als zweite Gruppe der Formenworte die nicht flektierenden Präpositionen und Konjunktionen gegenüber. Die Präpositionen bezeichnen die Beziehung der Stoffworte im Satze zu einander, soweit dieselben nicht schon durch die Kasus ausgedrückt werden. Die Auffassung dieser Beziehungen kann in den verschiedenen Sprachen verschieden sein. Daher wird sich bei der Vergleichung der beiden Sprachen untereinander die Erscheinung herausstellen, daß eine Präposition für die andere eintritt. Diese Verschiedenheit der Auffassung ist in der Semasiologie zu behandeln. Endlich kann die Beziehung in der einen Sprache abweichend von der andern noch durch hinzutretende Worte verdeutlicht werden, seien es Substantiva, Participialia oder das Verbum finitum. Dies alles sind Dinge, welche die Bedeutung angehen; ebenso wenn die Präpositionen durch andere Worte, namentlich durch Participia ersetzt werden. In der Grammatik ist von der Präposition anzugeben, welchen Kasus sie regiert, sodann die Hauptbedeutung, vielleicht die Hauptbedeutungen einer jeden Präposition. Ferner beansprucht

die Grammatik mit Recht, was jetzt gewöhnlich in der Stilistik gelehrt wird, die Darstellung der Regeln über die Stellung einer Präposition bei zwei Substantiven, oder von zwei Präpositionen bei einem Substantivum, dann über die Verbindung der Substantiva durch Präpositionen. Nach dem, was oben schon bei dem Pronomen gesagt wurde, ist es kaum nötig zu erwähnen, daß die Entwickelung des ganzen Umfanges der Bedeutung einer Präposition in das Lexikon gehört.

Ist die Präposition ein Verhältniswort einzelner Worte, so die Konjunktion ganzer Sätze. Dabei ist nicht zu verkennen, daß bei den Konjunktionen ihre Funktion zur Verbindung der Sätze und zur Bildung der Periode zu dienen, ihre Bedeutung ausmacht. Darum ist wohl das wenige, was über die Bedeutung zu sagen ist, in der Grammatik, in dem Kapitel von Satz- und Periodenbau zu behandeln; was in die Semasiologie gehört, ist der Ersatz eines deutschen Substantivum durch einen Konjunktionalsatz; diese Erscheinung kann als Anhang bei dem Relativum behandelt werden.

Den Übergang von den Formenworten zu den Stoffworten machen die Adverbia. Ein Teil derselben gehört zu den Stoffworten. Das sind die Adverbia, welche die Worte qualitativ bestimmen. Sie sind von Substantiven, Adjektiven, seltener von Verben abgeleitet. Die anderen geben nur die allgemeine Form der Qualität an, entsprechen den Pronomina; oder sie fügen dieser allgemeinen Form der Qualität noch gewisse qualitative oder quantitative Bestimmungen hinzu, wie wir dies in ähnlicher Weise bei den Pronominalia gesehen haben. Diese Bestimmungen beziehen sich auf den Grad, die Quantität, den Ort und die Zeit. Die erste Gruppe der Adverbien ist in der Semasiologie ähnlich wie die Adjektiva zu behandeln. Es wird wie dort zu sprechen sein von der Vertauschung von Adverbien verschiedener Quantität und verschiedener Qualität, und von dem Wechsel von Adverbien der Qualität mit solchen der Quantität. In die Grammatik gehört nur die Lehre von der äußeren Form dieser Adverbia und von ihrer Steigerung. Die zweite Gruppe schließt sich größtenteils an die Pronomina und an die Zahlworte an. Was davon jetzt in der Grammatik vorkommt, ist zum größten Teil Eigentum der Semasiologie oder des Lexikon. Die Behandlung dieser ad-

verbialen Formenworte in der Semasiologie ist dieselbe wie die der brigen Formenworte. Es handelt sich um eine Vertauschung einzelner Adverbien in den beiden Sprachen, oder um die Vertauschung mit Formenworten anderer Art oder um den Übergang in Stoffworte.

Wenn wir bei den Formenworten vielfach einen Übergang zum Stoffwort begegnet sind, bei dem Adverbium sogar einer Wortart, die zum Teil zu den Formenworten, zum Teil zu den Stoffworten gehört, so giebt es nun auch in jeder Sprache Fälle, in denen Stoffworte als Formenworte behandelt werden. Dahin ist zum Beispiel der Fall zu rechnen, wenn im Lateinischen die Ablative opera, auxilio, beneficio und andere stellvertretend für die Präposition a eintreten, ferner wenn das einfache Verbum umschrieben wird durch facere ut, oder wenn zu dem Verbum transitivum animus oder corpus hinzutritt — anstatt des Pronomen reflexivum corpora curare für se curare. Dergleichen Übergänge der Stoffworte zu Formenworten bietet jede Sprache dar, und es würde eine eigentümliche Theorie sein, wollten wir alle diese Erscheinungen als phraseologisch bezeichnen, ein Epitheton, welches bekanntlich Nägelsbach einer ganzen Klasse deutscher Verba gegeben hat. Diesen von der modernen Stilistik sogenannten phraseologischen Verben müssen wir ihren alten ehrlichen Namen Hülfsverba lassen, den ja auch Nägelsbach neben der unglücklichen Bezeichnung phraseologische Verba anwendet. Die Natur aber der Hülfsverba ist nur dann recht zu verstehen, wenn man anerkennt, daß sie Formenworte sind, wie dies auch Becker in seinem Organismus thut, der sie §. 56 zu den Formenworten rechnet. Nur faßt er ihre Sphäre zu eng, wenn er sagt, sie drücken entweder ein Zeitverhältnis oder ein Modusverhältnis aus. Als Hülfsverba für Zeitverhältnisse führt er an: haben, werden; als Hülfsverba für Modusverhältnisse: können, mögen, dürfen, wollen, sollen, müssen und lassen. Davon unterscheidet er nun das Hülfsverbum sein als Aussagewort §. 58. Natürlich bezeichnet er dasselbe auch als Formenwort, welches die prädikative Beziehung ausdrückt. Der Sache nach werden schon von den alten Grammatikern die Verba, welche den Infinitiv regieren als Formenworte bezeichnet, wenn sie auch den Namen nicht kennen.

c. Apollonius Dyscolus de syntaxi III 13, welcher diese Verba als leer bezeichnet, die erst durch den Infinitiv einen Inhalt bekommen. — c. Wilhelm v. Humboldt, Indische Bibliothek p. 82, welcher ebenso diese Hülfsverba, die den Infinitiv regieren, als Hülfsverba bezeichnet und als Formenworte charakterisiert. Hätte die Stilistik diese Lehre beachtet, so würde sie wohl nicht auf die wunderbare Theorie der sogenannten phraseologischen Verba gekommen sein. Nägelsbach behandelt diese Verba §. 98. Er definiert sie als solche, welche das Verhalten des Subjekts bei der eigentlichen Haupthandlung näher bestimmen, und bezeichnet sie sodann als Hülfsverba, welche der Deutsche, überhaupt die moderne Darstellung braucht, um über die Weise, in welcher das Subjekt bei der Haupthandlung beteiligt ist, vollständigen Aufschluß zu geben. Mit dieser allgemeinen Definition ist nicht viel zu machen, da uns keine Erklärung gegeben wird, worin dieser vollständigere Aufschluß denn eigentlich besteht. Daher versucht es Anton, Programm von Naumburg 1878, diese Verba so zu erklären, daß er behauptet, sie bezeichneten sämtlich einen Conat und träten umschreibend für die Tempora ein. Anton meint nämlich, daß im Lateinischen alle Tempora, nicht nur das Imperfektum den Conat bezeichnen können. Die Unhaltbarkeit dieser Auffassung ist im einzelnen von Lattmann nachgewiesen, Programm von Clausthal 1850. Im allgemeinen erhellt sie schon daraus, daß der Natur der Tempusformen gemäß nur die tempora actionis infectae den Conat ausdrücken können. Mit Goßrau nennt daher Lattmann die hierher gehörigen Verba Modalitätsverba. Das würde doch nur, wenn man sich dem Sprachgebrauch der Grammatik anschließt, heißen können, daß diese Worte mit zugehörigem Infinitiv die Funktionen der Modi übernehmen und genauer als die Modalformen des Verbum die in denselben liegenden Elemente entwickeln. Dagegen würde nichts einzuwenden sein bei den Verben können, wagen, sollen, wollen, brauchen und zum Teil bei müssen. Aber schon dieses letzte Verbum steht im Deutschen häufig nicht für den lateinischen Konjunktiv oder Imperativ; noch weniger ist dies der Fall bei lassen, sehen, fühlen, lernen, finden. Was nun speziell das Hülfsverbum müssen betrifft, so drückt zum Beispiel fateor ich muß bekennen aus, daß mein Bekennen in den

Umständen begründet ist, es steht für das im Deutschen fehlende Medium. Diese Hülfszeitwörter vertreten demnach nicht allein die Modi, sondern auch die Tempora und Genera des Verbum, namentlich das im Deutschen fehlende Medium. Übrigens hat das Lateinische ebenso wie das Deutsche Mittel, diese subjektiven Modifikationen der Aussage auszudrücken, zum Beispiel das eben als Hülfszeitwort für das Medium bezeichnete müssen durch die Phrase facere non possum, quin; fieri non potest, quin. Lassen zum Teil durch curo und jubeo. Doch ist richtig, daß der objektive Römer diese subjektiven Beziehungen meist unausgedruckt läßt, welche die subjektiver angelegten modernen Völker mit Vorliebe darlegen. Die gesamten hier in betracht kommenden Verba sollen indessen an dieser Stelle nicht behandelt werden, wo es nur darauf ankommt, den Ort im System der Semasiologie anzugeben, an welchem sie zu behandeln sind. Im Lateinischen sind diese Verba nicht in dem Kapitel von den Formenworten zu besprechen, sondern in dem von der Bedeutung der Verbalformen, da im Lateinischen für diese deutschen Hülfsverba meist das einfache Aktiv oder Passiv, das Tempus oder der Modus eintritt. Im Deutschen dagegen würden diese Verba in das Kapitel gehören, welches den Übergang der Stoffworte zu den Formenworten bespricht. Schließlich wird man zugeben müssen, daß auch bei diesen Verben sich zeigt, wie wichtig die semasiologische Vergleichung für das Verständnis beider Sprachen ist. Erst die Vergleichung mit dem Lateinischen läßt die Natur dieser deutschen Hülfsverba recht erkennen und andererseits zeigt wieder das Deutsche die objektive Natur der lateinischen Sprache, welche diese subjektive Färbung der Rede verschmähte. Gesondert von den Formen und Formenwörtern sind endlich die Stoffworte zu betrachten. Nägelsbach hat, wie schon öfter bemerkt, die Behandlung der Formen und Formenworte von der Behandlung der Stoffworte nicht geschieden und dies ist ein wesentlicher Grund, weshalb er die von ihm beabsichtigte Einteilung des Stoffes nicht festhalten kann, die er eigentlich konsequent nur bei dem Substantivum durchführt. Er stellt, wie bekannt, die Vergleichung innerhalb der einzelnen Wortarten nach den Kategorien der Metonymie, Synekdoche und Metapher an. Es liegt in der Natur

der Formen und der Formenworte, daß die Vergleichung derselben nach diesen Kategorien nicht geschehen kann. Wie wir sehen, wird ihr Inhalt durch die Beziehung im Satze bedingt, woher es kommt, daß bei ihrer Behandlung eine größere Annäherung an die Kategorien der Grammatik stattfinden muß. Nägelsbach hat davon ein Gefühl, indem er öfter erklärt, daß er grammatische Materien in sein System hineinzieht. — Dann läßt sich Nägelsbach eine Inkonsequenz zu Schulden kommen, indem er nur Metonymie und Synekdoche als Unterabteilung der einzelnen Wortarten behandelt, während er die Metapher als zweites Kapitel der Topik aufstellt, welches die einzelnen Wortarten wieder unter sich befaßt. Endlich fehlt die scharfe Abgrenzung des Stoffes, indem Nägelsbach nicht die lateinische Sprache der Vergleichung zu grunde legt, sondern meist die deutsche, öfter aber auch die lateinische. Daher kommt es, daß er unter dem Kapitel vom Substantivum alle lateinischen Wortarten behandelt. So kann man sich nicht wundern, daß bis jetzt die Induktion nur bei den Formenworten infolge des engeren Anschlusses an die Grammatik annähernd durchgeführt ist, während dies bei den Stoffworten noch nicht einmal versucht wurde. Daher erklärt sich denn auch die Erscheinung, daß in der Semasiologie der Stoffworte es fast ganz an allgemeinen Gesetzen fehlt. Es ist ja unvermeidlich, daß bei einer so allgemeinen Fragestellung, wie sie Nägelsbach vornimmt, die Wissenschaft keine bestimmte Antwort geben kann. Im Grunde sind bis jetzt nur ganz allgemeine Gesichtspunkte der Forschung aufgestellt, aber eine systematische Erforschung im einzelnen ist nicht vorgenommen. Will man eine planmäßige und bis zu einem gewissen Grade vollständige Induktion auch der Stoffworte durchführen, so muß man den Wortschatz der einzelnen Schriftsteller so untersuchen, daß man ihn in Vorstellungsreihen und Kreise zerlegt und innerhalb derselben die Vergleichung der Wortarten nach den Kategorien der Metonymie, Synekdoche und der Metapher durchführt. Dabei aber hat man sich wieder zu erinnern, daß, wenn von Metonymie und Synekdoche die Rede ist, dies in der Semasiologie nur so viel heißen soll, daß die Worte nach Inhalt oder Umfang miteinander verglichen werden sollen, und daß diese Vergleichung nicht stattfinden darf

nach den logischen Gesichtspunkten, wie sie die Rhetorik bei diesen Figuren aufstellt, sondern nach sprachlichen, nach grammatischen Gesichtspunkten. Wenn das Lateinische unser Deutsches die praktische Erfahrung durch usus übersetzt, so wird man in der Semasiologie nicht sagen, es steht im Lateinischen die Gattung für die Art, sondern man hat die grammatische Terminologie anzuwenden und zu sagen, das deutsche Substantivum mit Attribut wird im Lateinischen durch ein einfaches Substantivum wiedergegeben. So wird von den Bezeichnungen der Rhetorik in der Semasiologie nicht viel zu finden sein, und alles in das Grammatische übersetzt werden müssen. Wenn Nägelsbach noch einzelne Worte nach dem ganzen Umfang ihrer Bedeutung entwickelt, so ist es recht wohl erklärlich, wie er in dem Gefühle, daß die Lexikographie durch die Semasiologie wesentlich umgestaltet werden muß, der Versuchung hat nicht widerstehen können zu zeigen, wie das Lexikon ein Wort nach seiner ganzen Bedeutung entwickeln muß, doch aber mußte er ausdrücklich hervorheben, daß eine solche Entwickelung die Aufgabe der Lexikographie ist. Die Semasiologie hat das Lexikon wesentlich zu unterstützen, indem sie die allgemeinen Gesichtspunkte der Entwickelung der Bedeutung giebt, die Bedeutungsentwickelung eines einzelnen Wortes nach seinem ganzen Umfang gehört in das Lexikon; die Semasiologie hat höchstens ein Beispiel aufzustellen. Wie in dieser Beziehung Nägelsbach sich auf das Gebiet des Lexikon verirrt hat, so hat er außer den schon erwähnten Fällen des ersten Abschnittes in dem zweiten Abschnitt fast nur Grammatisches.

Derselbe hat seiner Stilistik als zweiten Teil einen Abschnitt hinzugefügt, welchen er Architektonik überschreibt, und in dem der regelmäßige Satz- und Periodenbau behandelt wird. Nach der oben von mir gegebenen Umschreibung des Gebietes der Grammatik ist wohl klar, daß nach meiner Ansicht diese Architektonik in die Grammatik gehört. Sah ich mich bisher vielfach genötigt, mancherlei, was man jetzt in der Grammatik behandelt, derselben abzusprechen, so muß ich hier ein Kapitel, welches bis jetzt zu sehr vernachlässigt worden ist, der Grammatik zuweisen. Die Lehre von der regelmäßigen Wortstellung innerhalb des

Satzes und von der Stellung von Haupt- und Nebensatz zu einander ist ein integrierender Teil der Grammatik. Zu der Lehre von der Wortstellung innerhalb des Satzes gehören nun auch die Regeln über Subjekt, Prädikat und Objekt, welche Nägelsbach §. 141—145 vorträgt. Natürlich wird auch die Rhetorik von der Wortstellung und von dem Periodenbau handeln, da ja die einzelnen Stilgattungen in dieser Beziehung ihre besonderen Eigentümlichkeiten haben.

Wenn ich jetzt in einer Tabelle die Gesichtspunkte aufstelle, nach welchen die beiden Sprachen zu vergleichen sind, so wird man nicht erwarten, daß ich diese Aufstellung a priori rechtfertige. Die aufgestellten Gesichtspunkte sind die von Nägelsbach in empirischer Forschung gefundenen, von denen ich nur in den oben erörterten Stücken abweiche. Die Allgemeinheit und Notwendigkeit dieser Gesichtspunkte zu erweisen, ist eben das Ziel der ganzen Forschung. Aufgabe für jetzt kann es nur sein, die Mittel nachzuweisen, wie diese Forschung durch eine systematische Induktion weitergeführt werden kann. Es versteht sich von selbst, daß am Ende der Forschung das System ein anderes Aussehen haben wird, als es jetzt durch die folgende Tabelle sich darstellt:

I.

Das Substantivum.

1. Das lateinische Substantivum für das deutsche Substantivum.
   - A. Ohne Erweiterung des Ausdrucks.
     1. Vertauschung der Substantiva von weiterer und engerer Bedeutung mit einander:
        - a. Das Substantivum mit weiterer Bedeutung für das Substantivum mit engerer Bedeutung im Deutschen.
        - b. Das lateinische Substantivum mit engerer Bedeutung für das deutsche Substantivum mit weiterer Bedeutung.
     2. Vertauschung koordinierter Begriffe.
        - a. Abstracta für Concreta und umgekehrt. Eigenschaft für Handlung, Eigenschaft für Person; Hand-

lung oder Zustand für Person; Person für unpersönliche Gegenstände.

b. Objektives für Subjektives und umgekehrt.

B. Mit Erweiterung des Ausdrucks.

1. Das einfache lateinische Substantivum für ein von einem Attribut begleitetes deutsches Substantivum. (Adjektiv, Participium, Genetiv, Präpositionalausdruck.)
2. Das einfache lateinische Substantiv für ein zusammengesetztes deutsches Substantiv.
3. Das lateinische Substantiv mit Attribut, Adjektiv, Participium, Genetiv, Präpositionalausdruck für ein einfaches deutsches Substantiv. — Relativa für Absoluta.
4. Zwei lateinische Substantiva ohne oder mit Attribut für ein einfaches deutsches Substantivum — ἓν διὰ δυοῖν.

2. Das lateinische Substantivum für das deutsche Adjectivum.
   1. Das adjektivische Substantivum.
   2. Das lateinische Substantivum für das substantivierte Neutrum des deutschen Adjektivs.
3. Das lateinische Substantiv für das deutsche Pronomen. Das lateinische Substantivum für das Pronomen reflexivum.
4. Das lateinische Substantivum für das Verbum. Lateinische Substantiva mobilia für das deutsche absolut gebrauchte Participium des Präsens.
5. Der metaphorische Gebrauch der Substantiva.

A. Der metaphorische Ausdruck im Lateinischen dem Deutschen gleich.

1. Der Anschauung nach gleiche Metaphern.
2. Der Kraft nach, jedoch nicht der Anschauung nach gleiche Metaphern.

B. Der metaphorische Ausdruck im Lateinischen ist dem Deutschen ungleich.

1. Die stärkere lateinische Metapher für die schwächere oder mangelnde deutsche.
2. Die schwächere oder mangelnde lateinische Metapher für die stärkere deutsche.

C. Die dem Deutschen widersprechende Metapher.

6. Semasiologie der Flexionsformen des Substantivs.

A. Die Kasus.

1. Die Bedeutung des Genetivs namentlich des subjectivus, objectivus, der Qualität, est mit dem Genetiv. — Dativ und Akkusativ in geringerer Ausdehnung; namentlich der Akkusativ des Inhaltes und der doppelte Akkusativ und Dativ. — Der Ablativ.
2. Der Kasus eines lateinischen Substantivs, namentlich der Genetiv für ein deutsches Adjektiv.
3. Der Kasus eines lateinischen Substantivs durch ein Participium zu übersetzen. Namentlich Genetiv und Ablativ.
4. Der Kasus eines lateinischen Substantivs, namentlich der Ablativ für ein deutsches Adverbium.
5 Der Kasus eines lateinischen Substantivs für einen Präpositionalausdruck, oder für eine Präposition.
6. Der Kasus eines lateinischen Substantivs für einen Satz.

B. Der Numerus.

1. Das lateinische Collectivum im Singular für deutsche Plurale.
2. Lateinische Plurale für deutsche Collectiva im Singular.
3. Der metonymische Plural.
4. Plurale von Concreta zur Bezeichnung der Dinge, die daraus entstanden sind.

II.

Das Adjectivum.

1. Das lateinische Adjectivum für das deutsche Adjectivum.

A. Ohne Erweiterung des Ausdrucks.

1. Wechsel der Adjectiva von verschiedener Qualität mit einander.
2. Wechsel der Adjectiva der Quantität mit einander.
3. Wechsel zwischen Adjectiva der Qualität und Quantität.
4. Adjectiva mit aktiver und passiver Bedeutung.

B. Mit Erweiterung des Ausdrucks.

1. Doppelte Reihe der lateinischen Adjectiva für Zeitbegriffe, für Länder- und Völker-Namen.

2. Das lateinische Adjektiv für das deutsche Substantiv.

I. Das nicht substantivierte Adjektiv für das deutsche Substantiv.

a. Das lateinische adjektivische Attribut für das deutsche Substantiv.

b. Das lateinische Adjektiv für das deutsche Substantiv im Genetiv.

c. Das lateinische Adjektiv für einen deutschen Präpositionalausdruck.

II. Das substantivierte lateinische Adjektiv für das deutsche Substantiv.

A. Das substantivierte Neutrum des Adjektivs.

a. Das Neutrum im Singular.

1. Alleinstehend.

2. In Verbindung mit Genetiven und Attributiven.

b. Das Neutrum im Plural.

B. Das substantivierte Masculinum.

a. Im Singular.

b. Im Plural.

3. Das lateinische Adjektiv für das deutsche Verbum.

1. Das Adjectivum für das Participium des Präsens, namentlich das absolut gebrauchte.

2. Umschreibung von plenus mit abhängigem Genetiv für das absolut gebrauchte Participium des Präsens.

3. Das lateinische Adjectivum für das deutsche Adverbium.

4. Die Metapher wie bei dem Substantivum.

5. Semasiologie der Formen. — In betracht kommt die Komparation.

III.

Das Verbum.

1. Das lateinische Verbum für das deutsche Verbum.

A. Ohne Erweiterung des Ausdrucks,

1. Generell gebrauchte lateinische Verba für speziell gebrauchte deutsche.
2. Speziell gebrauchte lateinische Verba für generell gebrauchte deutsche.

B. Mit Erweiterung des Ausdrucks.

1. Eine affirmative Phrase für eine negative und umgekehrt.
2. Ein lateinisches Verbum für zwei deutsche Verbalbegriffe mit Objekt, mit und ohne Attribut, mit prädikativer Bestimmung, mit präpositionaler Bestimmung.
3. Ein lateinisches Verbum für ein deutsches Verbum mit Nomen, meist Objekt mit und ohne Attribut, für ein deutsches Verbum mit prädikativem oder attributivem Adjektiv; für ein Verbum mit adverbialer Bestimmung.

2. Das lateinische Verbum für das deutsche Adverbium.

1. Das einfache lateinische Verbum (mit Infinitiv) für das deutsche Adverbium.
2. Zusammenstellung synonymer Verba für das deutsche Adverbium.
3. Das Verbum compositum für das deutsche Verbum mit Adverbium.

3. Der metaphorische Gebrauch des Verbum wie bei den Substantiven.

4. Semasiologie der Formen.

A. Ersatz fehlender Formen.

1. Das Passivum der Deponentia.
2. Das Participium Präsentis Passivi.
3. Das Participium Perfecti Activi.

B. Bedeutung der Formen.

1. Das Passivum der Verba neutra.
2. Das Genus der Verba, die Tempora und Modi. (Die sogenannten phraseologischen Verba.)

C. Die Bedeutung der Formen des Verbum Infinitum.

1. Das Participium Futuri Activi.
2. Das Gerundium und Gerundivum für deutsche Substantiva und Adjectiva.
3. Das Supinum auf u.

4. Der Infinitiv für ein Substantiv.
   a. Der einfache Infinitiv.
   b. Der Akkusativ mit dem Infinitiv.

5. Das Participium Präsentis Activi und Perfecti Passivi.
   A. Das substantivierte Participium wie das substantivierte Adjectivum.
   B. Das nicht substantivierte Participium.
      1. Für ein Substantiv mit einer Präposition.
      2. Als Attribut für ein Substantiv mit dem Genetiv.
   C. Das Participium des Präsens und des Perfekts.
      1. Für das Adjectivum.
      2. Das komparierte Participium.
      3. Das Participium Perfecti Passivi für das absolut gebrauchte Participium Präsentis Activi im Deutschen.

6. Das Participium für eine Präposition.

IV.

Das Adverbium.

1. Das lateinische Adverbium für das deutsche Adverbium.
   1. Vertauschung der Adverbia der Qualität mit einander.
   2. Vertauschung der Adverbia der Quantität mit einander.
   3. Adverbia der Quantität für Adverbia der Qualität.
   4. Doppelte Reihe der temporalen und lokalen Adverbia.
2. Adverbien für ein Substantivum mit und ohne Attribut. Namentlich Adverbia für einen Präpositionalausdruck.
3. Adverbium für Adjectivum.
4. Adverbium für Pronomen.
5. Wegfall der Adverbien.

V.

Das Pronomen.

1. Das lateinische Pronomen für das deutsche Pronomen.
   1. Ersatz des fehlenden Reciprocum.
   2. Das Demonstrativum oder Relativum für das Possessivum.
   3. Weglassung von Pronomina.

a. Des Pronomen possessivum.
b. Des Pronomen is.

2. Das lateinische Pronomen für das deutsche Substantivum.
   1. Das einfache Pronomen Demonstrativum für ein einfaches Substantivum.
   2. Das einfache Pronomen für ein Substantivum mit Attribut.
   3. Relativsatz für Substantivum.
   4. Das Pronomen für ein Adverbium.

Anhang.

1. Zahlwort für ein Substantivum.
2. Konjunktionalsatz für ein Substantivum.
3. Konjunktionalsatz für ein Adverbium.

VI.

Die Präpositionen.

1. Die lateinische Präposition für die deutsche Präposition.
   1. Vertauschung der Präpositionen.
   2. Die einfache lateinische Präposition für die zusammengesetzte deutsche.
2. Die lateinische Präposition für das Substantiv.
   Die lateinische Präposition für die deutsche mit Hinzufügung eines Substantivs.
3. Die lateinische Präposition für das Verbum.
   Die lateinische Präposition für die deutsche mit Hinzufügung eines Verbalbegriffs.
4. Präpositionalausdruck für ein Adjektiv.
5. Präpositionalausdruck für ein Adverbium.
6. Präpositionalausdruck für einen Satz.

II. Abschnitt.

Zerlegung des Wortschatzes der zehn ersten vitae des Nepos in seine Vorstellungsreihen.

Im folgenden Abschnitt soll nun der Wortvorrat der zehn ersten vitae des Nepos in die betreffenden Vorstellungsreihen und Gruppen zerlegt werden. Nepos ist gewählt nicht wegen seiner Vortrefflichkeit als Schriftsteller, sondern weil er so recht ein Vertreter der Durchschnittsbildung seiner Zeit zu sein scheint. Es ist aber das Charakteristische einer solchen Durchschnittsbildung, daß sie weniger mit Begriffen und Anschauungen als mit den in der Sprache niedergelegten Vorstellungsreihen operiert. Zugleich umfaßt dieser Schriftsteller eine ziemliche Menge verschiedener Vorstellungskreise, so daß er sehr geeignet erscheint, um an ihm die Sektion vorzunehmen. Wesentliche Worte sind jedenfalls hier nicht übergangen, ob aber bei dieser mühsamen Zerschneidung hier und da nicht ein unwesentliches Wort ausgefallen ist, dafür kann ich nicht einstehen. Oft wird es nicht geschehen sein. Die Eigennamen sind natürlich ausgelassen.

Staat.

I. Verfassung.

I. Regierung. 1. Regierungsgewalt II, 7. *imperium*, Regierungsgewalt; summus, oberst; esse penes aliquem, in Jemandes Händen sein. — 2. Gesetzliche Bestimmungen II, 10. IV, 3. *lex*, Gesetz; concedere, erlauben, gestatten; legibus concedi, nach den Gesetzen erlaubt werden; *rex*, König; facere (regi), thun (mit dem König); *ephorus*, Ephor; licet, es ist erlaubt. — 3. Bestand der Verfassung VII, 10. *res*, Verfassung; constituere, ein-

richten; ratum esse, Geltung haben; *res gestae*, Thaten; manere, Bestand haben; velle, wollen. — **II. Die Finanzen.** 1. Einkünfte des Staates II, 2. *pecunia publica*, Staatseinnahmen; redire ex, fließen; *metalla*, Bergwerke. — 2. Sold des Volkes I, 6. *largitio* magistratus, von der Behörde gezahlte Besoldung; *populus*, Volk; corrumpere, verwöhnen; *pecunia publica*, Staatseinnahmen; interire, verbraucht werden; quotannis, jährlich. — 2. Geldgeschenk an die Bürgerschaft IX, 4. *pecunia*, Geld; *talentum*, Talent; accipere, empfangen; donare, schenken; *civis*, Mitbürger. — **III. Arten der Verfassung. A. Demokratie.** 1. Wert der Demokratie X, 6. *res publica*, Staat, Gemeinwesen; *gerere*, leiten; bene, gut; *imperium* multorum, Demokratie. — 2. Wiederherstellung der Demokratie VIII, 3. *res publica*, Staat; procuratio, Verwaltung; procuratio reipublicae, Staatsverwaltung; reddere, zurückgeben; *populus*, das Volk. — **B. Oligarchie.** 1. Einrichtung der Oligarchie VI, 1, 2. *civitas*, Staat, Bürgerschaft; *decem*, Zehn; deligere, aussuchen; *imperium*, Regierungsgewalt; summus, oberst; committere, anvertrauen; *potestas*, Macht; omnium rerum, unbeschränkt; decemviralis, der 10 Männer; constituere, einsetzen: *urbs*, die Stadt; omnis, jede; plus, alle. — 2. Teilnahme an der Oligarchie VI, 1. *numerus*, Zahl, Mitte; admittere in, zulassen unter; *hospitium*, Gastfreundschaft; contineri (hospitio), stehen in; *proprius* (alicujus), ergeben; esse, sein; confirmare, versichern; fide, eidlich; *fides*, Eid. — 3. Aufhebung der Oligarchie VI, 3. *potestas*, Gewalt; decemviralis, der 10 Männer; tollere, abschaffen.

II. Die Bürgerschaft.

I. Zugehörigkeit zu einer Bürgerschaft. 1. Nationalität VII, 2. X, 1. VII, 7. *lingua* Graeca, griechisch; loqui c. abl., reden; loquens, redend; *civitas*, Staat; Graecus, griechisch; *primus*, zuerst. — 2. Einwanderung X, 8. venire in, einwandern; simul cum, zugleich mit; *civis*, Bürger. — 3. Bürgerschaft II, 9. *civitas*, Bürgerrecht; idem, derselbe; esse c. gen., gehören zu. — 4. Charakter der Bürgerschaft im allgemeinen I, 6. *civitas*, Bürgerschaft; omnis, jede; *natura*, Charakter; idem, der-

selbe; esse, sein. — 5. Demokratische Bürgerschaft. *civis*, Bürger; *licentia*, Zügellosigkeit; immoderatus, maßlos; *crudelitas*, Härte; *nobiles*, die Vornehmen. **II. Die Volksversammlung.** 1. Auftreten in der Volksversammlung. *contio* populi, die Volksversammlung; prodire in, auftreten; saepe, oft. — 2. Wirkung einer Rede in der Volksversammlung VII, 6. *urbs*, Hauptstadt; venire, kommen; *contio*, Volksversammlung; advocare, berufen; *verba* facere, sprechen; *ferus*, gefühllos; *casus*, Unglück; illacrimare c. dat., beweinen; *populus*, Volk; flere, weinen. — 3. Anklage in der Volksversammlung. *crimen*, Beschuldigung; compellare (crimine), zur Rede stellen; *inimici*, politische Gegner; *contio*, Volksversammlung. — **III. Ehrenerweisungen durch das Volk. A. Der Geber.** 1. Zuerkennung von Ehrenerweisungen IX, 1. *honor*, Ehre; praecipuus, besonders; talis, solcher; habere, erweisen; tribuere, zuteilwerden lassen. — 2. Statue I, 6. *statua*, Bildsäule; decernere, zuerkennen. — 3. Kranz VIII, 4. *merita*, Verdienste; tantus, so groß; *honor*, Ehre; corona, Kranz; honoris corona, Ehrenkranz; dare, geben; exprimere, erpressen, abnötigen; *virgula* oleagina, Ölzweig; factus (abl.), verfertigt; *populus*, Volk; *civis*, Bürger; *amor*, Liebe; *vis*, Gewalt; *invidia*, Mißgunst; habere, verbunden sein mit; *gloria*, Ruhm; magnus, groß; esse c. abl., sehr berühmt sein. — 4. Kranz und Bänder für einen Feldherrn VII, 6. I, 6. *corona* laurea, Lorbeerkranz; donare, geben; vulgo, von aller Welt; *taenia*, Band; donare, geben; vulgo, von aller Welt; *victoria*, Sieg; praemium, Lohn; praemium victoriae, Siegeslohn; tribuere, zuteilwerden lassen. — 5. Geschenk von Land VIII, 4. *munus*, Geschenk; ager, Land; munus agri, Geschenk an Land; *jugerum*, Morgen; dare, geben; *amplius*, mehr; nolle, nicht wollen. — 5. Erziehung und Ausstattung der Töchter durch den Staat III, 3. *filia*, Tochter; alere, unterhalten; publice, auf Staatskosten; collocare, verheiraten; *dos*, Mitgift; dare, geben; *aerarium* commune, die Bundeskasse. — **IV. Der Empfänger von Ehrengaben.** 1. Annahme von Ehrenerweisungen VII, 6. *civis*, Mitbürger; *benevolentia*, Wohlwollen; accipere, annehmen; lacrimans, weinend; *tempus*, Zeit; pristinus, früher; *acerbitas*, bittere Not; reminisci, sich erinnern; non minus, ebensosehr; *laetitia*, Freude; diuturnum esse, von langer

Dauer sein. — 2. Zufriedenheit mit geringer Ehrengabe VIII, 4. *multi*, viele; invidere, Neid empfinden. *quod*, concupiscere, begehren; *id*, ein solches Geschenk; dare, geben; *animi aequitas*, Genügsamkeit; indicare, erkennen lassen; *munus*, Geschenk; parvus, klein; diuturnus, dauernd; esse, sein; consuevisse, pflegen; *munus*, Geschenk; locuples, reich; proprius, dauerndes Eigentum; esse, sein; consuevisse, pflegen: *amplius*, mehr; requirere, verlangen; *honor*, Ehre; *antecedere*, zuvorkommen; existimare, meinen; *corona*, Kranz; contentus, zufrieden. — 3. Wert der Ehrengaben I, 6. *populus*, Volk; *honores*, Ehrenerweisungen; rarus, selten; tenuis, gering; esse, sein; quondam, einst; gloriosus, ruhmvoll; *honores*, Ehrenerweisungen; effusus, maßlos; obsoletus, wertlos; *causa*, Grund.

III. Der Staatsmann.

I. Thätigkeit eines Staatsmannes. A. Staatsdienst. 1. Eintritt in den Staatsdienst II, 1. II, 2. IX, 1. respublica, politische Thätigkeit; totum se dare, sich ganz widmen; *gradus*, Schritt; primus, erste; esse, sein, geschehen; gradus reipublicae capessendae, Schritt zur politischen Thätigkeit; *respublica*, politische Laufbahn; accedere ad, beginnen. — 2. Rechenschaft über Amtsführung VI, 4. *domus*, Heimat; redire, zurückkommen; *res gestae*, Thaten; dicere de, sagen; velle, wollen; *magistratus*, Behörde; maximus, die höchste; *testimonium*, Zeugnis; *accusator*, Ankläger; esse, sein; imprudens, unvorsichtig. — **B. Geschäftlicher Verkehr mit andern.** 1. Verkehr mit einem Staatsmann I, 8. *humanitas*, Menschenfreundlichkeit; summus, größte. esse in, besitzen; *communitas*, Leutseligkeit; mirus, bewundernswert; esse in, haben; *humilis*, niedrig; *aditus*, Zutritt; patere ad, freistehen. — 2. Unterhandlung zwischen Staatsmännern VII, 5. *internuntius*, Unterhändler; colloqui per — cum, sich besprechen; initio,* anfangs; mentio, Erwähnung; facere, thun; *destituere*, im Stiche lassen. — 3. Beratung von Staatsmännern I, 3. *consilium*, Vorschlag; accedere ad, beitreten; abhorrere a, dagegen sein; adeo, so sehr; *ceteri*, die Gegenpartei; plerique, sehr viele; *res*, Unternehmen; confici, zustande kommen;

obsistere, im Wege stehen; solus, allein; *dicere*, sagen; *nihil*, nichts; utilis, nützlich; putare, halten; *sententia*, Antrag; sequi, zustimmen. *plurimi*, die Majorität; *ratio*, Ansicht; valere, durchdringen. — **II. Ansehen. A. Erwerbung von Ansehen.** 1. Streben nach Ansehen II, 1. *amici*, Anhänger; servire, sich widmen; diligenter, gewissenhaft; *fama*, guter Ruf; servire, sich widmen; diligenter, gewissenhaft. — 2. Erwerbung von Ansehen I, 1. VII, 5. *florere*, eine glänzende Stellung einnehmen; unus omnium maxime, allerglänzendste. Alcibiades. sperare de, hoffen von; bene, Gutes; posse, können; *talis*, ein solcher Mann; futurum esse, sich entwickeln; *qualis*, welcher; cognitus, erprobt; judicare, erklären; *modestia*, Mäßigung; *aetas*, Alter; esse in, sein, stehen; *civis*, Mitbürger; *vir*, Mann; acer, thatkräftig; *prudentia*, Klugheit; praestans, überlegen; cognoscere, kennen lernen; *res*, Verhältnis: omnes, alle; *amicus*, befreundet; fieri, werden; his rebus, dadurch. — **B. Besitz von Ansehen.** 1. Ansehen bei den Mitbürgern II, 8. V, 2. *virtutes*, Vorzüge; magnus, groß; dignitas, Ansehen; vivere cum, leben in; *res*, Thaten; *florere*, sich in einer glänzenden Stellung befinden; unus maxime, in der allerglänzendsten. *civitas*, Staat. — 2. Steigen des Ansehens VII, 7; *fama*, Ansehen; opes, Macht; crescere c. abl., wachsen an; *qua ex re* dadurch. — 3. Besitz von höherem Ansehen als andere VII, 3. II, 1. *par*, gleich; ponere, stellen; putare, achten; *civitas*, Staat; *virtutes*, Vorzüge; magnus, groß; *nemo*, niemand; anteferre cui, höher stellen; *pauci*, Wenige. — 4. Ansehen bei fremden Nationen I, 8. *auctoritas*, Ansehen; magnus, groß; esse c. abl., besitzen; *nomen*, Name; nobilis, berühmt. — 5. Öffentliche Zeichen des Ansehens VII, 3. *oculi*, Blicke; convertere ad se, auf sich ziehen; *omnes*, alle; *publicum*, öffentlich; prodire in, erscheinen, sich zeigen. — **C. Unverdientes Ansehen.** 1. Überschätzung eines Mannes VII, 7 *malum*, Unglück; esse (malo), gereichen; *opinio*, Meinung; nimius, zu groß; *ingenium*, Geist; virtus, Tüchtigkeit. — **III. Ruhm. A. Erlangung von Ruhm.** 1. Erwerbung von Ruhm II, 1. *res gerenda*, das Handeln; promptus in, gewandt; *res excogitanda*, das Entwerfen; promptus in, gewandt; *instantia*, Gegenwart; judicare de, urteilen; verissime, sehr richtig; *futura*, Zukunft; conicere, mutmaßen; callidissime,

scharfsinnig; *illustrari*, berühmt werden; quo fit, ut, daher kommt es; *tempus*, Zeit; brevis, kurz. — **B. Besitz des Ruhmes.** 1. Ruhm der Gerechtigkeit III, I, 2. *innocentia*, Unbescholtenheit; abstinentia, Uneigennützigkeit, Selbstverleugnung. Alcibiades. excellere, hervorragen, sich auszeichnen; *memoria* hominum, Menschengedenken; unus, allein; *justus*, der Gerechte; appellare, nennen; audire aliquem, von jemand hören; *cognomen*, Beiname. *factum*, That; illustris, glänzend; multus, viel; *justitia*, Gerechtigkeit; aequitas, Unparteilichkeit. — 2. Ruhm im Krieg und Frieden II, 6. VIII, 1. Themistocles. magnus, groß; parvus, klein; esse, sein; *bellum*, Krieg; pax, Friede. — **C. Unverdienter Ruhm.** 1. Unverdienter Ruhm durch Glück VIII, 1. *universa*, alles ohne Ausnahme; lucri facere, Vorteil ernten; *bonum*, Glück; naturalis, angeboren. — **D. Versagter Ruhm.** 1. Unverdiente Zurücksetzung VIII, 1. *nemo*, niemand; anteire, übertreffen; *virtus*, Tüchtigkeit; *multi*, viele; praecurrere aliquem, überholen, überflügeln; nescio quo modo, merkwürdigerweise; *nobilitas*, Berühmtheit. — **IV. Einfluss. A. Gewinnen von Einfluss** VII, 3. Alcibiades. potens, mächtig, einflußreich; magnus, bedeutend; existimare, schätzen, halten; *multi*, viele; devincire, verpflichten; *liberalitas*, Freigebigkeit; *plures*, mehrere; sui, Anhänger; reddere, machen zu; *opera*, Thätigkeit; forensis, politisch. — 2. Erlangung von Einfluß V, 2. *principatus*, die einflußreichste Stellung; pervenire ad, gelangen; celeriter, schnell; *eloquentia*, Beredsamkeit; satis, genug; habere, haben, besitzen; *jus civile*, Privatrecht; *prudentia*, Kenntnis; magnus, groß, tief; habere, haben. — 3. Wachsen des Einflusses VII, 7. opes, Macht; crescere (opibus), die Macht wächst. — **B. Besitz von Einfluss.** 1. Einfluß bei dem Volke V, 2. *populus*, Volk; urbanus, städtisch; *potestas*, Gewalt; tenere in, haben. — 2. Einfluß in der Staatsverwaltung II, 1. VII, 4. VIII, 3. *res*, Angelegenheit. major, wichtiger; gerere, ausführen; *quae opus sunt*, die notwendigen Maßregeln;. reperire, auffinden; celeriter, schnell; *oratio*, mündlicher Vortrag; explicare (aliquid oratione), entwickeln; *respublica*, Staat; *plurimum*, das Meiste; prodesse, nützen; posse, können; intellegere, einsehen; *civitas*, Bürgerschaft, Staat; *plurimum*, der größte Einfluß; posse, haben. — 3. Unbeschränkte

Leitung des Staates VII, 7. *honores*, hohe Ämter; omnis, alle; decernere, zuerkennen; *respublica*, Staatsverwaltung; totus, ganz; tradere, übergeben; gerere, leiten; *domi belli que*, im Krieg und Frieden; *arbitrium*, Entscheidung. — **C. Missgunst.** 1. Furcht vor einem Staatsmann VII, 3. *spes*, Hoffnung; magnus, groß; habere de, hegen in betreff; *timor*, Furcht; magnus, groß; habere in, haben vor; *plurimum*, am meisten; obesse, schaden; prodesse, nützen; posse, können. — 2. Mißgunst wegen Ehrgeizes III, 1. *justus*, gerecht, der Gerechte; appellare (praeter aliquem), nennen vor; elaborare, sich abmühen; cupide, eifrig; placere, gefallen; *ceteri*, die Andern. — 3. Beschuldigung der Bestechung VII, 7. *rex*, König; corrumpere, bestechen; arguere, beschuldigen. — **D. Beurteilung eines Staatsmannes nach dem Tode.** 1. Umschwung der Stimmung nach dem Tode X, 10. — mors, der Tod; palam fieri de, bekannt werden; *vulgus*, die Menge; *voluntas*, die Stimmung; mutari, sich ändern; mirabiliter, wunderbar; *vivus*, bei Lebzeiten; *odium*, Haß; succedere, folgen auf; subito, plötzlich; *misericordia*, Mitleid; *redimere a*, loskaufen von, posse, können; cupere, wünschen; *sanguis*, Blut. — 2. Trauer über den Tod eines Staatsmannes V, 3. Cimon. desiderare, vermissen; diu, lange; *bellum*, Krieg; pax, Friede; *sic se gerendum*, ein solches Betragen; *vita*, Leben; securus, sorgenfrei; esse, sein; mirari, sich wundern; *mors*, Tod; acerbus, betrauert.

IV. Die Macht des Staates.

I. Umfang der Macht. A. Grösse der Macht. 1. Große Macht I, 6, VII, 9. IX, 3. *populus*, das Volk; *imperium*, das Reich; magnus, groß; nancisci, gewinnen; *potentia*, Übergewicht; *civitas*, Staat; *gentes*, Völkerschaften; *ceteri*, die Übrigen; imperare, gebieten; consuevisse, pflegen. — 2. Zunehmende Macht VII, 5. *opes*, Macht; crescere, wachsen; videre, sehen; contra, dagegen. — 3. Vergrößerung der Macht IX, 5. *patria*, Vaterland; *opes*, Macht; augere, vergrößern; malle, vorziehen; potius, lieber. — 4. Ruhm eines Staates II, 6. *victoria*, Sieg; *gloria*, Ruhm; tantus, so groß; assequi, erlangen; gens, Völkerschaft; omnis, alles. — **II. Unterwerfung fremder Staaten.** 1. Unter-

handlung wegen Unterwerfung einer Insel I, 1. *insula*, Insel; incolere, bewohnen; *potestas*, Gewalt; redigere sub, bringen in; velle, wollen; *id*, dies; facere, thun; sua sponte, freiwillig; postulare, fordern. Lemnii. respondere, antworten; irridens, höhnisch. — 2. Erneuerte Unterhandlung wegen Unterwerfung einer Insel I, 2. reverti, zurückkehren; *pactum*, Vertrag; postulare ex, fordern auf grund; *urbs*, Stadt; tradere, übergeben; *se dedere*, sich ergeben; dicere, sagen. — 3. Unterwerfung einer Insel I, 2. Lemnus. incolere, bewohnen; *res*, Handel; cadere, ausfallen; *opinio*, Erwartung; praeter opinionem, gegen die Erwartung; *dictum*, Wort; secunda fortuna, Glück; captus, gefangen; *adversarii*, Gegner. Cares. resistere, Widerstand leisten; audere, wagen; *insula*, Insel; demigrare ex, auswandern; *ceteri*, die übrigen; nominari, heißen; *potestas*, Gewalt; redigere sub, bringen; *felicitas*, Glück, Erfolg; par, gleich. — 4. Beabsichtigte Vernichtung eines Staates VI, 2. *civitas*, Staat; pervertere, vernichten; concupiscere, sehr begehren; *voluntas* Wunsch; occulere, verbergen; *res suae*, sich; consulere, sorgen; videre, sehen; dilabi, entschlüpfen. — 5. Unterwerfung eines Landes II, 10. Graecia. opprimere, überwältigen; *potestas*, Gewalt; redigere sub, bringen; *bellum*, Krieg. — **C. Regierung Unterworfener.** 1. Milde Behandlung Unterworfener VII, 5. *capti*, Bezwungene; *clementia*, Milde; uti, üben. — 2. Verwaltung unterworfener Inseln IX, 1. insula, Insel; omnis, jede; praeesse, den Oberbefehl haben; *unus*, allein; *potestas*, Amt. — 3. Beherrschung Unterworfener I, 3. Graeca lingua, Griechisch; loquentes, redend. Asia. incolere, bewohnen; *potestas*, Gewalt; retinere sub, behalten unter; facillime, am leichtesten; putare, glauben. — **III. Abfall und Verlust eines Landes.** 1. Plan zur Wiedererwerbung eines Landes IX, 5. Jonia. restituere alicui, wiedergewinnen; operam dare, sich Mühe geben; clam, heimlich; coepisse, angefangen haben; *id*, dies Vorhaben; celare, verheimlichen; diligenter, sorgfältig; minus, weniger. — 2. Wiedererwerbung eines Landes VII, 5. Jonia. recipere, wiedererobern. — 3. Abnahme der Macht VII, 5. *opes*, Macht; senescere, schwinden; videre, sehen. — 4. Furcht vor Verrat des geplanten Abfalles I, 3. *conscii*, Mitwisser; multus, viel;

rex, König; *aures*, Ohren; pervenire ad aures alicujus, Jemand zu Ohren kommen; dubitare, zweifeln; *consilium*, Plan. — 5. Unterhandlung mit einer abgefallenen Insel I, 7. *insula*, Insel; reconciliare, wiedergewinnen; posse, können; *opes*, Macht; elatus c. abl., stolz auf; *oratio*, Unterhandlung. — 6. Wiedergewinnung Abgefallener durch Unterhandlung VII, 6. *urbs*, Stadt; multus, viel; recipere, wiedergewinnen; praeterea, außerdem; *ora*, Küste; situm in, gelegen. — 7. Unterwerfung abgefallener Inseln V, 2. *insula*, Insel; nonnullus, manche; deficere, abfallen; *bene animatus*, gut gesinnt; confirmare, bestärken; *alienatus*, abgefallen; *officium*, Gehorsam; redire ad, zurückkehren; cogere, zwingen; *imperium*, Herrschaft, Regierung; acerbitas, Härte, hart. Thasii. frangere, demütigen; *opulentia*, Macht; fretus, trotzend; *adventus*, das Erscheinen. — **IV. Befreiung des Landes. A. Vorbereitungen.** 1. Bestrebungen zur Befreiung des Vaterlandes IX, 2. *res*, Macht; afflictus, vernichtet; *patria*, Vaterland; obsidere, blockieren; audire, hören; *vivere*, leben; tuto, in Sicherheit; quaerere ubi, suchen; civis, Mitbürger; praesidium, Schutz; esse (praesidio), bringen; posse, können; *se conferre*, sich begeben. — 2. Plan zur Befreiung von Fremdherrschaft I, 3. *occasio*, Gelegenheit; dare, geben; dimittere, aus der Hand geben; hortari, ermuntern; *fortuna*, Geschick. Graecia. liberare, befreien. Europa. tutus, sicher; esse, sein. Asia. incolere, bewohnen. Graeci. Graeci genere, von griechischer Abkunft; *dominatio*, Fremdherrschaft; liber a, frei; *efficere*, ausführen; facile, leicht; posse, können. — **B. Befreiung.** 1. Streben zur Befreiung II, 5. VII, 9. IX, 5. Europa. succumbere, unterliegen. Athenae. victus, besiegt. Lacedaemonii. servire, unterthänig sein; pati, dulden; posse, können; *patria*, Vaterland; liberandus, Befreiung; *cogitatio*, das Sinnen; ferri (cogitatione ad), gerichtet sein; omnis, ganz, all; *id*, dies; fieri, geschehen; posse, können; videre, sehen; *imperium*, die Herrschaft; esse sub, sein, stehen; *injuria*, Unbill; ulcisci, rächen; putare, glauben; *patria*, Vaterland. — 2. Befreiung des Vaterlandes von Fremdherrschaft I, 6. Athenae. Graecia. totus, ganz; cunctus, gesamt; liberare, befreien. — **V. Kolonie. A. Gründung von Kolonieen.** 1. Aussendung einer Kolonie I, 1, 2. *coloni*, Kolonie; mittere, aus-

senden; velle, wollen; accidere ut, sich treffen; *genus*, Gattung; *numerus*, Zahl; magnus, groß; esse, sein; *multi*, viele; *demigratio*, Auswanderung; societas, Teilnahme; petere, erbitten; *proficisci*, ausziehen. — 2. Gründung einer Kolonie V, 2. *oppidum*, Stadt; constituere, gründen; *colonia*, Kolonisierung; mittere aliquem in, schicken zu. — 3. Ansiedelung von Kolonisten I, 2. *multitudo*, Menge; secum ducere, mitbringen; agri, Ländereien; collocare in, ansiedeln; *manere*, bleiben; decernere, sich entscheiden; *domus*, Wohnung; habere, haben; *res*, Unternehmen; adjuvare in, fördern; *prudentia*, Klugheit; felicitas, Glück. — 4. Gründung einer Bürgerkolonie V, 2. Scyrus. incolere, bewohnen; vacuefacere, säubern. Dolopes. se gerere, sich zeigen; contumacius, zu trotzig; sessor, Insasse; vetus, alt; eicere, austreiben; *urbs*, Stadt; insula, Insel; *tempus*, Zeit; *ager*, Acker; dividere, teilen unter; *civis*, Bürger. — 5. Verfassung einer Kolonie I, 2. *res*, Verhältnisse; constituere, ordnen; *aequitas*, Unparteilichkeit; summus, größte. Chersonesus. constituere, eine Verfassung geben; tali modo, eine solche. — 6. Verhältnis zum Mutterland I, 2. officium, Pflicht; praestare alicui, erfüllen gegen; neque eo satius, aber nichts desto weniger. Athenienses. proficisci, ausziehen.

V. Bündnis und Bundesgenossenschaft.

I. Bündnis. A. Schliessung eines Bündnisses. 1. Streben nach einem Bündnis VI, 9. *rex*, König; *amicus*, der Verbündete; sibi adjungere, machen; cupere, wünschen; ideo, deshalb; *consequi*, erreichen; facile, leicht; dubitare, zweifeln. — 2. Gewinnung für ein Bündnis VII, 5, 8. *urbs*, Stadt; multus, viel; *consilium*, Klugheit; *amicitia*, Bündnis; adjungere ad, gewinnen für; *rex*, König; adducere, dahin bringen; facile, leicht. — 3. Schließung eines Bündnisses VII, 4. *consilium*, Rat; *amicitia*, Bündnis; facere cum, machen; *rex*, König. — **B. Auflösung des Bündnisses.** 1. Aufkündigung eines Bündnisses VII, 10. agere cum, verhandeln; accurate, bestimmt; statuere, beschließen; *quae mihi sunt cum*, die Verbindung mit; renuntiare, aufkündigen; *rex*, König; *opes*, Macht; minuere, vermindern; malle, vorziehen. **II. Bund. I. Schliessung und Auflösung eines Bundes.**

A. Gründung eines Bundes. 1. Schließung eines Bundes II, 8. IX, 2. *rex*, König; *societas*, Bund; facere cum, schließen; inire, eingehen. Graecia. opprimere, unterdrücken. — 2. Anschluß an einen Bund III, 2. *intemperantia*, übermütiges Betragen; justitia, Gerechtigkeit; *civitas*, Staat; omnis, jeder; *societas*, Bund; se applicare, sich anschließen; fieri, ut barbari. *dux*, Führer; deligere, auswählen. — **B. Bestehen des Bundes.** 1. Bund IV, 3. *societas*, Bund; habere cum, haben; *rex*, König. — 2. Treue Bundesgenossen VI, 2. *civitas*, Staat; *fides*, Treue; praecipuus, vorzüglich; esse c. abl.; erga, gegen; *amicus*, Freund, Anhänger; firmus, zuverlässig; esse, sein; solere, pflegen; *inimicus*, der Feind; constans, beharrlich; esse, sein. — **C. Auflösung des Bundes.** 1. Vorbereitung zum Abfall vom Bunde VII, 4. *societas*, Bund; avertere a, verleiten zum Abfall von; *opera alicujus*, Schuld. — 2. Abfall vom Bunde IX, 2. devincere, gänzlich besiegen; *societas*, Bund; non manere in, nicht dabei bleiben; facere, schließen. — **III. Die Führung des Bundes. A. Kampf um die Hegemonie.** 1. Streben nach der Hegemonie II, 7. id, dies; intueri, berücksichtigen; potius, vielmehr. Lacedaemonii. facere, handeln; male, unedel; injuste, unrecht; *dominatio*, Tyrannei; utilis, nützlich; esse, sein. — 2. Streit um die Hegemonie II, 6. *principatus*, Hegemonie, Führung; *certamen*, Wettkampf; futurum esse, drohen; intelligere, einsehen. Athenienses. infirmus, schwach; esse, sein; velle, wollen. — **B. Besitz der Hegemonie.** 1. Erlangung der Hegemonie zur See III, 1. *aequitas*, Billigkeit; *classis*, Flotte; *communis*, Bundesflotte; esse in, sich befinden auf; *summa imperii maritimi*, die Führung zur See; transferre ad, übertragen auf; fieri, ut. *tempus*, Zeit. — 2. Hegemonie zu Wasser und zu Land III, 2. *duces*, Führer; esse, sein; et terra et mari, zu Wasser und zu Lande; *tempus*, Zeit. — **IV. Beratung über Bundesangelegenheiten.** 1. Beratung Verbündeter II, 3. *consilium*, Vorschlag; displicere, mißfallen; placere, Beifall finden; magis, mehr. — 2. Verhandlung Verbündeter II, 6. *causa*, Grund; idoneus, geeignet; nancisci, gewinnen; oportere, nötig sein; negare, sagen, daß nicht; prohibere, zurückhalten; conari, suchen; *hoc*, diese Maßregel; spectare, beabsichtigen; longe alio, etwas ganz anderes; videri, scheinen; velle,

wollen. — **V. Die Bundeskasse.** 1. Beitrag zur Bundeskasse III, 3. *talentum*, Talent; conferre, beisteuern; quotannis, jährlich; *pecunia*, Geld; dare, geben; constituere, festsetzen; *civitas*, Staat. Aristides. deligere, auswählen; *arbitrium*, Ermessen. — 2. Verwaltung der Bundeskasse III, 3. *aerarium commune*, Bundeskasse; *pecunia*, Geld; omnis, alles; transferre, wegschaffen nach; *tempus posterum*, die Folgezeit. — 3. Uneigennützige Verwaltung der Bundeskasse III, 3. *abstinentia*, Uneigennützigkeit; *res*, Schätze; tantus, so groß; praesum, habe unter mir. — **VI. Der Bundesfeldherr.** 1. Übermut des Bundesfeldherrn VI, 1. *victoria*, Sieg; elatus, übermütig; sibi indulgere, sich gehen lassen; sic, so sehr; in odium alicujus pervenire, bei jemand verhaßt werden; magnus, sehr; *opera alicujus*, Schuld. — 2. Milde Handhabung des Oberbefehls IV, 1. *bellum*, Krieg; gerere, führen; *socii*, Bundesgenossen; tractare, behandeln; *sanctitas*, Rechtschaffenheit.

VI. Gesandtschaft.

I. Absendung einer Gesandtschaft. 1. Bitte um Absendung einer Gesandtschaft II, 7. *vir*, Mann; bonus, edel; nobilis, angesehen; mittere, schicken; aequum esse, billig sein; *fides*, Glauben; habere, alicui, beimessen; *res*, Sachverhalt; explorare, untersuchen; *mos*, Wille; gerere, thun. — 2. Übernahme einer Gesandtschaft II, 6. IX, 5. *legatio*, Gesandtschaft; suscipere, übernehmen; *periculum*, Gefahr; praecipuus, besonders; suus, persönlich; solus, allein; proficisci, reisen; primo, anfänglich; *res*, Angelegenheit; magnus, wichtig; mittere de, schicken; velle, wollen. — 3. Absendung einer Gesandtschaft II, 6, 7. audire, hören; *legatus*, der Gesandte; mittere, schicken; *honores*, Ehrenämter; summus, die höchsten; fungi, begleiten. Athenae. pervenire, gelangen; reri, berechnen. — **II. Die Person des Gesandten.** 1. Ansehen eines Gesandten X, 1. *missus hic*, dieser Gesandte; suspicere, aufblicken; admirari, bewundern; particip., mit Bewunderung; magis, mehr. — 2. Gefolge eines Gesandten II, 6, 7. *legati reliqui*, das Gefolge; exire, abreisen; praecipere, vorschreiben; consequi, nachfolgen; *collega*, Mitglied

einer Gesandtschaft; *pl.*, Gefolge; exspectare, erwarten; proficisci, aufbrechen; jubere, heißen. — 3. Zurückhaltung eines Gesandten als Geißel II, 7. *legatus*, Gesandter; dimittere, entlassen; praecipere, vorschreiben; remittere, zurückschicken; recipere, wieder bekommen; velle, wollen; mittere, schicken. — **III. Übergabe von Mitteilungen.** 1. Verwaltung einer Gesandtschaft X, 1. *legatio*, Gesandtschaft; omnis, alle; illustris, glänzend; administrare, verwalten; fideliter, treu; obire, besorgen; diligenter, gewissenhaft. — 2. Ueberbringung einer Depesche IV, 2. *legatus*, Regierungsbevollmächtigter; mittere, schicken; *clava*, schiffrierte Depesche; scribere in, schreiben; *nuntius*, Botschaft; commotus, bewogen. — 3. Überbringung vertraulicher Mitteilungen VII, 10. *homo*, Mann; certus, zuverlässig; mittere, abschicken. Lysander. certiorem facere, benachrichtigen; *res*, *plur.*, Umstände; commotus, in Folge von. — **IV. Verhandlungen.** 1. Verzögerte Verhandlung mit einer Behörde II, 7. huc, hierher; venire, kommen; *magistratus*, Behörde; adire ad, hingehen. nolle, sich weigern; *tempus*, Zeit; ducere, hinziehen, quam longissime, so lange als möglich; operam dare, sich Mühe geben; *causa*, Grund; interponere, angeben; *res*, Verhandlung; fallere in, täuschen; queri, klagen. — 2. Verhandlung einer Behörde II, 6, 7, 8. id, dies; fieri, geschehen; vetare, verbieten; dicere, sagen; aliquo praesente, in Jemandes Gegenwart; desinere, aufhören; *magistratus*, Behörde; *senatus*, Senat; adire ad, gehen zu; profiteri apud, bekennen vor; liberrime, freimütig; *consilium*, Rat; *quod inutile alicui*, etwas Unnützes; facere, thun; in eo, darin; audire, hören. ephori. accedere ad, erscheinen vor; contendere apud, nachdrücklich behaupten; *falsa*, falsche Nachrichten; deferre, berichten. — 3. Völkerrecht II, 7. *jus gentium*, Völkerrecht; communis, allgemein; facere, thun; posse, können.

VII. Bürgerkrieg.

I. Politische Parteien. 1. Demokratische Partei I, 3. VII, 5. *libertas*, die Freiheit; omnium, aller, allgemein; amicus, günstig (ratio); *multitudo*, die Menge; expedire, förderilch sein; *populi potentia*, Demokratie; *amicus*, Anhänger. — 2. Oligar-

chische **Partei** VII, 5. *optimates*, die Konservativen; *fautor*, Parteigenosse. — 3. Politischer Standpunkt VII, 5. *sensus*, Gesinnung; *eodem sensu esse*, *quo*, Gesinnungsgenosse sein. — 4. Abfall von der Partei VII, 5. desciscere a, abfallen; aliquando, einmal; pertimere, sehr fürchten. — 5. Parteihader VI, 1. VII, 6. *res*, Partei; studere rebus alicujus, für jemand Partei ergreifen; eicere, verbannen; undique, überall; inimicus, feindlich; se ostendere, sich zeigen. — **II. Parteiführer.** 1. Rivalität zwischen Staatsmännern III, 1. *aequalis*, Zeitgenosse; obtrectare inter, sich anfeinden; *principatus*, die einflußreichste Stellung; contendere de — cum, wetteifern. — 2. Feindschaft zwischen Parteiführern X, 5, 6. *initium*, Anfang; talis, so, esse, sein; *simultas*, Spannung; augeri, größer werden; *res*, Umstand; multus, viel; *amicitia*, Freundschaft; simulatus, erheuchelt; manere inter, dauern, bleiben; aliquamdiu, eine Zeit lang; *dissensio*, Zwiespalt; oriri inter, entstehen; *principatus*, die einflußreichste Stellung; concedere, einräumen; *fractio*, Partei; comparare, bilden; hoc, dies; ferre, ertragen; *animus aequus*, Gleichmut. — 3. Furcht vor einem politischen Gegner X, 9. superare, übertreffen; videre, sehen; *ingenium*, Talent, *auctoritas*, Ansehen; amor populi, Beliebtheit bei dem Volke; *occasio* (*opprimendi*), Gelegenheit; dare, geben; opprimere, stürzen; vereri, fürchten; habere secum aliquem, um sich haben. — 4. Ermordung des politischen Gegners X, 6. venire kommen. Heraclides. interficere, töten; curare, lassen; *adversarius*, Gegner; removere, beseitigen. — **III. Bürgerkrieg.** 1. Zurückberufung eines verbannten Parteiführers durch das Heer VII, 5. *exercitus*, das Heer; recipere aliquem, wieder aufnehmen. — 2. Hülfsmittel eines Parteiführers X, 6. *optimates*, die Konservativen; valere apud, gelten, Einfluß haben; minus, weniger; *consensus*, Zustimmung; *classis*, Flotte, praeesse, befehligen; *exercitus*, Heer; *exercitus pedestris*, Landheer; tenere, unter sich haben. — 3. Krieg gegen das Vaterland VII, 4. *bellum*, Krieg; gerere adversus, führen gegen; praedicare, öffentlich erklären, ankündigen; consuevisse, pflegen; *patria*, Vaterland; *inimici*, politische Gegner; *civitas*, Staat; *hostis*, Feind. — **IV. Beilegung des Bürgerkrieges.** 1. Schonung des besiegten Gegners

VIII, 2. 3. *cedentes*, die Weichenden; violare, ein Leides thun; vetare, verbieten; *civis*, Mitbürger; parcere, schonen; aequum, billig; vulnerare, verwunden; impugnare, angreifen; velle, wollen; prior, zuerst; *caedes*, Blutbad; facere, anrichten; velle, wollen; prohibere, verhindern. — 2. Amnestie VIII, 3. *lex*, Gesetz; ferre, geben; curare, lassen; valere, gelten; efficere, bewirken; *res*, Vorkommnisse; ante actus, früher; accusare, anklagen; multare, bestrafen; *lex oblivionis*, Amnestiegesetz; appellare, nennen; *quod pollicitus sum*, das Versprechen; praestare, leisten; in gratiam redire, sich wieder versöhnen; publice, öffentlich.

Tyrannis.

I. Der Tyrann und seine Familie.

I. Streben nach der Tyrannis. 1. Furcht vor einem zu mächtigen Manne I, 8. *haec*, diese Umstände; respicere, erwägen; *haec respiciens*, mit Rücksicht auf diese Verhältnisse, Umstände; *populus*, das Volk; *timor*, Furcht; esse in, sein in, schweben in; diutius, länger; *civis*, Bürger; omnis, jeder; potentia, persönlicher Einfluß; extimescere, sehr fürchten; *privatus*, Privatmann; esse, sein; posse, können; videri, scheinen; *consuetudo*, Gewohnheit; *imperii cupiditas*, Herrschbegierde; trahi ad, verlockt werden; videri, scheinen. Alcibiades. timere, fürchten; diligere, lieben; *secunda fortuna*, Glück; elatus, übermütig. tyrannis. concupiscere, begehren. — 2. Haß gegen einen Prätendenten X, 6. *invidia*, Mißgunst; magnus, groß; *dictum*, Ausspruch; sequor, folgen; omnia, alles; *potestas*, Gewalt; esse in, stehen unter; velle, wollen; aperire, verraten. — 3. Streben nach der Tyrannis VI, 1. *civitas*, Staat; *potestas*, Gewalt; tenere in, haben; moliri ut, darauf sinnen; id, dies; facere, thun; simulare, sich stellen, vorgeben; omnia, alles; gerere, ausführen; *nutus*, Wink; *crudelitas*, Grausamkeit; *perfidia*, Treulosigkeit. — **II. Erlangung der Tyrannis.** 1. Freiwillige Übertragung durch das Volk I, 2. 8. *dignitas*, Ansehen; regius, königlich;

esse c. abl., besitzen; *nomen*, Name; careo, fehlen; *id*, diese Stellung; consequi, erlangen; non magis quam, ebenso sehr als; *imperium*, Regierung; perpetuus, ununterbrochen; obtinere, haben; *justitia*, Gerechtigkeit; *voluntas*, freiwillige Zustimmung; *tyrannus*, Tyrann; appellari, heißen; justus, gerecht; *potestas*, Amtsgewalt; consequi, erlangen; retinere, behalten; *vis*, Gewaltthätigkeit; *bonitas*, Redlichkeit; *voluntas*, Einwilligung; *sui*, seine Mitbürger. — 2. Einsetzung eines Tyrannen durch den Großkönig I, 3. principes, angesehene Männer; singuli, jeder für sich; *imperium*, Regierung; perpetuus, ununterbrochen; dare, geben; *urbs*, Stadt; *amici*, Anhänger; *oppidum*, Stadt; tueri, bewachen; tradere übergeben; *rex*, König; opprimere, niederwerfen; *salus*, Wohlfahrt; *spes*, Hoffnung; relinquere, lassen; pass., bleiben; *summa imperii*, Staatsgewalt; tenere, haben; *regnum*, Königtum; niti c. abl., beruhen auf; confirmare, stärken; *dominatio*, Despotie. — 3. Belehnung mit einer Stadt II, 10. *rex*, König; *urbs*, Stadt; donare alicui, belehnen mit; *verba*, Formel; *panis*, Brot; praebere, liefern. talentum. redire ex, einkommen; quotannis, jährlich; *regio*, Gegend; *vinum*, Wein; sumere, nehmen; *opsonium*, Zukost; habere, haben. — 4. Vererbung der Tyrannis X, 1. *filius*, Sohn; *regnum*, Königswürde; relinquere, hinterlassen. — 5. Belehnung mit einer Burg VII, 9. *castrum*, Burg; dare, geben; *vectigal*, Abgabe; capere, empfangen; *talentum*, Talent. — **III. Der Besitz der Tyrannis.** 1. Wesen der Tyrannis I, 8. *tyrannus*, Tyrann; dici, genannt werden; haberi, gehalten werden, gelten; *potestas*, Amtsgewalt; perpetuus, ununterbrochen; esse c. abl., haben; *civitas*, Staat; *libertas*, Freiheit; uti, sich erfreuen. — 2. Dauer der Tyrannis I, 8. VII, 10. *annus*, Jahr; pauci, wenige; omnes, alle; *tyrannis*, Tyrannenherrschaft; esse, bestehen; *dominatio*, Alleinherrschaft; perpetuus, ununterbrochen; obtinere, inne haben. tyrannus. ceteri, die übrigen. — 3. Starke Macht des Tyrannen X, 5. *tyrannus*, Tyrann; multorum annorum, vieljährig. tyrannus. magnarum opum, mächtig; putare, halten. — 4. Teilnahme an der Tyrannis X, 1. tyrannis. implicitus tyranide, beteiligt sein an. Dionysius. superior, der ältere. — **IV. Die Familie der Tyrannen.** 1. Der Schwiegersohn IV, 1. 2. satrapes. regius, königlich; manu fortis, persön-

lich tapfer; consilii plenus, einsichtsvoll; *rex*, König; *gener*, Schwiegersohn. Medus. *natio*, Nation; natione Medus, von medischer Nation. — 2. Verschwägerung X, 1. *necessitudo*, nahe Verwandtschaft; *affinitas*, Verschwägerung. Dionysius. salvum studere, auf die Erhaltung bedacht sein; *sui*, die Seinigen. — 3. Verwandtschaft IV, 2. propinquus, verwandt; cognoscere, erkennen als; *rex*, König. — 4. Rettung von Verwandten des Königs IV, 3. *rex*, König; *homines necessarii*, nahe Verwandte; *salus*, Rettung; gaudere, sich freuen über; magnopere, innig, sehr. — **V. Zwistigkeit in der Familie des Tyrannen.** 1. Verhandlungen wegen Teilung des Reiches X, 2. colloqui cum, sich unterreden; velle, wollen; *regnum*, Königreich; partiri, verteilen; filius sororis, Neffe; natus ex aliquo, gezeugt; *pars*, Teil; habere, haben; debere, müssen; putare, glauben; *potestas* (*agendi*), Gelegenheit; agere, unterhandeln; est, haben. — 2. Anzeige von dem Abfall des Bruders VII, 9. *frater*, Bruder; *bellum*, Krieg; clam, heimlich; parare, sich rüsten zu; scire, wissen; adjuvare, helfen; aliquo adjuvante, mit Hilfe jemandes; id, dies; aperire, enthüllen; hoc, dies; moliri, beabsichtigen. — 3. Besiegung des abgefallenen Bruders IX, 3. *frater*, Bruder; superare, überwinden; opera alicujus, durch jemandes Verdienst.

II. Das Leben am Hof.

I. Königlicher Luxus. 1. Königliche Pracht IV, 3. *apparatus*, Pracht; regius, königlich; uti, zeigen; *satelles*, Trabant; sequi, folgen; *vestis*, Kleidung. Medicus. uti, haben. — 2. Schwelgerei IV, 3. epulari, speisen; luxuriose, schwelgerisch; *mos*, Sitte; *qui adsunt*, die Anwesenden; perpeti, aushalten; posse, können. — **II. Vorbereitungen zur Audienz.** 1. Bitte um Audienz II, 10. IX, 3. *res*, Dinge; colloqui, besprechen; velle, wollen; *tempus annuum*, ein Jahr Zeit; dare, geben; rogare, bitten; *transacto tempore*, nach Verlauf; *ad regem*, an den Hof; venire, kommen; pati, gestatten; veniam dare, eine Bitte erfüllen. — 2. Reise an den Hof VII, 10. *rex*, König; mittere ad, senden; petere, bitten; *iter ad aliquem*, Reise; comparare, sich rüsten. — 3. Vor-

kehrungen zur Audienz X, 3. mos, Etikette; — ex more. chiliarchus. accedere ad, erscheinen vor; *rex*, König; *colloqui* eum, Audienz haben; velle, wollen, malle, vorziehen; deliberare, überlegen; ostendere, erklären; admittere, vorlassen; nulla mora, unverzüglich; est, es kann geschehen. — **III. Audienz.** 1. Zulassung zur Audienz X, 2. inermis, unbewaffnet; ire ad, gehen; conveniendi gratia, wegen einer Audienz; venire, kommen; videri, scheinen; *propter notitiam*, als Bekannte; intromittere, einlassen. — 2. Audienz VII, 9. *rex*, König; *potestas conveniendi*, Audienz; habere, haben. — 3. Ceremoniell bei der Audienz IX, 3. *conspectus*, das Angesicht; venire in conspectum alicujus, vor jemand erscheinen; *rex*, König, venerari, huldigen; necesse esse, unabweislich sein; vocare, nennen; *honor*, Ehre; habere alicui, erweisen; grave esse, schwer fallen. — 4. Vortrag bei dem König II, 10. *rex*, König; *verba*, Vortrag; facere apud, halte vor; commode, gewandt, fertig; posse können. — 5. Erteilung einer Audienz IV, 3. *aditus*, Zutritt; *aditus conveniendi*, Zutritt zur Audienz; dare, gewähren; petere, bitten; *respondere*, Bescheid geben; superbe, hochmütig. — 6. Entlassung aus der Audienz II, 10. IX, 4. munus, Geschenk; magnus, groß, reich; donare, beschenken; redire, zurückkommen. — **IV. Erwerbung der Gunst des Tyrannen.** 1. Hoffnung auf Erwerbung der Gunst VI, 9. *gratia*, Gunst; magnus, groß; inire, sich setzen in; videre, sehen. — 2. Gewinnung der Gunst VII, 7. *rex*, der König; *amicitia*, Vertrauen; magnus, groß; sibi parare (peperi) sich erwerben. — **V. Besitz der Gunst.** 1. Verdiente Gunst IX, 3. *merita*, Verdienste; multus, viel; magnus, groß; *rex*, König; valere apud, Einfluß haben; reminiscor, gedenken. — 2. Gunstbezeugungen X, 1. *divitiae*, Reichtum; augere, vermehren. tyrannus. *munus*, Geschenk. — 3. Zutrauen des Tyrannen X, 5. tyrannus. *fides*, Zutrauen, Vertrauen; habere alicui, jemand schenken; unus — maximus, das allergrößte. — **VI. Der Günstling.** 1. Die Gunstbezeugung gegen einen Günstling X, 1. *haec*, dies Verdienst; fugere aliquem, entgehen; *ornamentum*, Schmuck; *esse alicui ornamento*, Ehre machen; sentire, sehen, merken. indulgere, nachsichtig sein; unus maxime, am allermeisten; quo fit ut, daher; *filius*, Sohn, diligere, lieben; non secus, nicht anders; intimus, vertraut;

esse alicujus, sein. Dionysius. prior, der ältere; *mores*, Charakter. 2. Einfluß eines Günstlings X, 1. *res*, Angelegenheit; magnus, wichtig; adesse. in bei etwas mitwirken. tyrannus. movere, beeinflussen; multum, vielfach; *consilium*, Rat; *res*, Angelegenheit; *cupiditas*, Leidenschaft; major, zu mächtig; intercedere, im Spiel sein.

III. Die Beamten des Tyrannen.

I. Stellung eines Beamten. 1. Ernennung eines Beamten IX, 4. *pecunia*, die Kriegskasse; dispensare, verwalten; eligere, auswählen; permittere, erlauben; velle, wollen; *arbitrium*, Entscheidung; *consilium*, Einsicht; mei consilii est, zukommen; *sui*, die Seinigen; nosse, kennen; optime, am besten; debere, müssen; *negotium*, Geschäft; dare, geben; suadere, raten; *adjutor*, Beistand; dare, geben; velle, wollen. — 2. Hoher Beamter IX, 3. *gradus*, Stelle; secundus, die zweite; tenere, haben; *imperium*, Reich. — **II. Geschäfte der Beamten.** 1. Entbieten eines Beamten IX, 5. Conon. evocare, entbieten; simulare, vorgeben; parere, gehorchen; venire, kommen. — 2. Schriftliche Verhandlung mit einem Tyrannen durch einen Beamten IX, 3. litterae — per litteras, schriftlich; agere, verhandeln; cogitare, beabsichtigen; *mandata*, Aufträge; edere, mitteilen; *quod studeo*, meine Absicht; conficere, ausführen; nihilo minus, nichts desto weniger; velle, wollen; scriptum, schriftlich; tradere, übergeben; cognoscere, lesen. — 3. Abfassung eines Schreibens an eine andere Regierung VI, 4. *liber*, Schreiben; grandis, umfangreich; conscribere, verfassen; legere, lesen; probare, gut heißen; signare, siegeln. — 4. Unterschiebung eines Schreibens VI, 4. *liber*, Schreiben; signatus, versiegelt; subicere, unterschieben; discernere, unterscheiden; posse, können; *magnitudo*, Größe; par, gleich; *similitudo*, Ähnlichkeit; tantus, so groß. — 5. Abgabe eines Schreibens an eine Behörde VI, 4. *liber*, Schreiben; tradere, übergeben; cognoscere, Kenntnis nehmen; legere, lesen; dare, geben. — **III. Gunst von Beamten.** 1. Erwerbung der Gunst eines Beamten IX, 2. *praefectus*, hoher Beamter; proficisci ad, reisen zu; *rex*, König; *amicitia*, Vertrauen; intimus, größte; pervenire in, gewinnen; *amicitia*, Stellung eines Vertrauten; antecedere in,

den Vorrang haben. Pharnabazus. capere, gewinnen; adeo, so sehr; *humanitas*, Liebenswürdigkeit; satrapes. *gratia*, Gunst; valere gratia apud, stehen in Gunst bei; efficere, bewirken; *rex*, König; *gener*, Schwiegersohn; *propinquus*, der Verwandte; *labor*, Mühe; *periculum*, Gefahr; multus, viel. — 2, Dienstleistung gegen Beamte IX, 2. *rex*, König; *praefectus*, hoher Beamter; versari apud, sich aufhalten bei; omnis, jeder; nihilo setius, nichts desto weniger; *usus*, Nutzen; magnus, groß; usui esse, von Nutzen sein. — 3. Bewaffnetes Geleite II, 8. Pydna. deducere, geleiten; jubere, lassen; *praesidium*, Bedeckung; quod satis est, genügend; dare, geben. — **IV. Abfall eines Beamten IX, 8.** *rex*, König; deficere a, abfallen; *id*, diese Thatsache; apertum esse, offenbar sein; ceteri, die übrigen; credere, glauben; adducere, bringen; adduci ad credendum, zu der Überzeugung gebracht werden; facile, leicht; mirandum esse, wunderbar sein; accusare, anklagen; mittere, schicken; *auctoritas*, Einfluß; movere, bestimmen; tantum, so sehr; *hostis*, Feind; judicare, erklären. — 2. Abfall eines Vertrauten IX, 2. 3. *rex*, König; *intimi*, die Vertrauten; ex intimis, aus der Zahl der Vertrauten; *amicitia*, Ergebenheit; deficere a, untreu werden.

IV. Regierungsweise des Tyrannen.

I. Milde Regierung des Tyrannen. 1. Milde des Tyrannen X, 1. *nomen*, Name; crudelis, furchtbar; lenire, weniger furchtbar machen; *humanitas*, Milde; *tyrannus*, Tyrann. — 2. Beliebtheit des Tyrannen X, 5. *imperium*, Regierung; tutus, gesichert; munitus, geschützt; *benevolentia*, Beliebtheit. — 3. Anhänger des Tyrannen X, 3. 7. *homo*, Mann; *tyrannus*, Tyrann; *tyranni*, Tyrannenherrschaft; *amicus*, Anhänger; *laudes*, Lobsprüche; efferre c. abl., erheben — in; *coelum*, Himmel. — 4. Freiwilliges Niederlegen der Tyrannis X, 3. *tyrannis*, Tyrannenherrschaft; *finis*, Ende; facere, machen; finem facere tyrannidis. *libertas*, Freiheit; reddere, zurückgeben; *voluntas*, Absicht; deterrere a, abbringen; *consilium*, Rat. — **II. Grausames Wesen.** 1. Tyrannisches Auftreten IV, 3. *respondere*, Bescheid geben; superbe, hochmütig; *imperare*, das

Kommando führen; crudeliter, grausam. — 2. Grausamkeit des Tyrannen X, 1. 2. 6. 7. *crudelitas*, Grausamkeit; displicere, mißfallen; violare, beleidigen; crudeliter, grausam; *invidia*, Mißfallen; lenire, beschwichtigen; opprimere, niederhalten; studere, streben; *obsequium*, Nachsicht; *acerbitas*, Härte. Heraclides. interficere, töten; curare, lassen; *factum*, That; *timor*, Furcht; magnus, groß; inicere, einflößen; omnes, alle; tutus, sicher; se putare, sich halten. — 3. Zunahme der Grausamkeit X, 3. crudelis, grausam; esse, sein; aliquanto, bedeutend; coepisse, angefangen haben. — **III. Grausame Regierung des Tyrannen.** 1. Grausame Maßregeln des Tyrannen VIII, 1. *tyrannus*, Tyrann; praeponere, einsetzen; *servitus*, Knechtschaft; oppressus servitute, unter dem Druck der Knechtschaft; tenere, halten; *civis*, Bürger; interficere, töten; *patria*, Vaterland; expellere, treiben aus; *bona*, Güter; publicare, einziehen; dividere inter, teilen unter. — 2. Verteilen des Vermögens der Gegner unter die Soldaten X, 7. *bona*, Güter; dispertire alicui, verteilen an; dividere, teilen; licenter, willkürlich; sentire adversus, feindlich gesinnt sein; scire, wissen; *milites*, Soldaten; reconciliare, wiedergewinnen. 3. Beraubung der Anhänger X, 7. *manus*, Hand; porrigere, ausstrecken; *amici*, Anhänger; *possessio*, Besitz; suppetere, vorhanden sein; *optimates*, Konservative; amittere, verlieren. — 4. Ermordung der Gegner IX, 5. X, 8. *rex*, König; adducere ad, führen zu; inde, von dort; perire, umkommen; ibi, dort, daselbst; *adversarii*, Gegner; tollere, aus dem Wege räumen.

V. Revolution gegen den Tyrannen.

I. Stimmung des Volkes. 1. Haß gegen den Tyrannen X, 4. 5. 9. multi, viele; *factum*, That; indignari, unwillig sein; *invidia*, Mißgunst; magnus, groß; esse, gereichen; *tyrannus*, Tyrann; vocitare, zu nennen pflegen; *odium*, Haß; fretus, vertrauend auf; *potentia singularis*, Alleinherrschaft; invisus, verhaßt; *vita*, Leben; miserandus, elend. — 2. Haß der Soldaten gegen den Tyrannen X, 7. *milites*, Soldaten; *voluntas*, Stimmung; offendi in aliquem, gereizt werden. — 3. Aufrührerische Stimmung des Volkes X, 7. *vulgus*, Menge; loqui, eine Sprache führen;

libere, offen, frei; *tyrannus*, Tyrann; non ferendus, unerträglich; vocitare, pflege zu nennen. — **II. Stimmung des Tyrannen.** 1. Furcht des Tyrannen vor dem Volk X, 7. *res*, Verhältnisse; *cura*, Sorge; *frangi* (*cura*), entmutigt werden; male audire, in üblem Ruf stehen; insuetus, ungewohnt; (male audiendi); *animus aequus*, Gleichmut; male existimare de, Übles denken; ferre, ertragen. — 2. Erforschung der Stimmung des Volkes X, 8. *sui*, die Seinigen; *negotium*, Auftrag; dare, geben; *inimicus*, politischer Feind; simulare se, sich ausgeben für; idoneus, geeignet; invenire, finden; *animi*, Gesinnung; omnes, alle; cognoscere, erkennen; facile, leicht; *inimici*, Feinde; *sensus*, Sinn; dissidens, widerspenstig; aperire, offenbaren. — **III. Verschwörung.** 1. Verschwörung zur Ermordung des Tyrannen X, 8. *imprudentia*, Unvorsichtigkeit; se armare c. abl., als Waffe brauchen; interficere, morden; *socii*, Genossen; convenire, zusammentreffen mit; *adversarii*, Gegner; convenire, zusammentreffen mit; confirmare aliquem, sich jemandes versichern; *conjuratio*, ein gemeinsamer Schwur. — 2. Der Leiter der Verschwörung X, 8. *homo*, Mensch; callidus, schlau; *fraus*, Betrug; acutus ad, abgefeimt; *religio*, Gewissen; *fides*, Redlichkeit. — 3. Furcht vor Entdeckung einer Verschwörung X, 8. maturare, schleunig handeln; concitare (ad maturandum), antreiben zu; nihilo setius, trotzdem; *consilium*, Plan; aperire, enthüllen; vereri, fürchten; *conata*, Unternehmen, perficere, vollenden; *mens*, Überzeugung; hac mente, in dieser Überzeugung. — 4. Vorkehrung zur Flucht X, 9. cogitare, ut, darauf denken, daß; *consilium*, Plan; obsistere, hinderlich sein; *fortuna*, Geschick; *salus*, Sicherheit; fugere ad, sich bringen in. — 5. Verrat einer Verschwörung X, 8. *conscii*, Mitwissenschaft; *multi conscii*, Mitwissenschaft vieler; *res*, Verschwörung; geri, vor sich gehen; efferre, ausbringen; deferre ad, hinterbringen; *soror*, Schwester; *uxor*, Gattin; *timor*, Schrecken; perterritus, ergriffen; convenire aliquem, aufsuchen; *periculum*, Gefahr; timere de, besorgt sein wegen; esse a, drohen von; *insidiae*, Nachstellungen; fieri, stattfinden; negare, sagen, daß nicht; agi, vor sich gehen; fieri, geschehen; *praeceptum*, Anordnung. — **IV. Ausbruch des Aufstandes.** 1. Furcht des Tyrannen vor dem Ausbruch X, 8. *haec*, diese Stimmung; intueri, überschauen; sedare, beschwichtigen;

nescire, nicht wissen; *haec*, diese Verhältnisse; evadere, einen Ausgang haben; quorsum (evadere), welchen; timere, besorgt sein; *periculum*, Gefahr; magnus, groß; esse in, sich befinden; *populus*, Volk; *offensio*, Mißstimmung; *milites*, Soldaten; *odium*, Haß; evitare, vermeiden; posse, können; nullo modo, auf keine Weise. — 2. Zweck des Aufstandes X, 5. ei ipsi, gerade diese Leute; *potestas*, Gewalt; esse sub, stehen unter; *spiritus*, Hochmut; regius, fürstlich; reprimere, dämpfen; *adversarius*, Gegner. — 3. Besetzung von Punkten der Stadt X, 9. *facinus*, That; *conscii*, Mitwisser; *oppidum*, Stadt; *locus*, Platz; munitus, befestigt; tradere, übergeben. — 4. Blokade des Palastes X, 9. *domus*, Haus; saepire (custodiis), eng umschließen; *custodia*, Wache; *fores*, Thür; discedere a, sich entfernen; *certi*, zuverlässige Leute; praeficere, anstellen. — **V. Ermordung des Tyrannen.** 1. Auswahl der Mörder X, 9. *numerus*, Zahl, Mitte; *e numero*, aus der Mitte; *sui*, die Seinigen; *adulescens*, Jüngling; audax, kühn; eligere, auswählen; *vires*, Kräfte; maximus, die stärksten; *negotium*, Auftrag; dare, geben. — 2. Angriff der Meuchelmörder X, 9. *limen*, Schwelle; intrare, überschreiten; *fores*, Thür; obserare, verriegeln; *lectum*, Lager; cubare in, ruhen auf; invadere, angreifen; colligare, binden; *strepitus*, Lärm; fieri, entstehen; exaudire, hören; foris, von draußen; posse, können. — 3. Unterstützung der Mörder X, 9. *custos*, Wächter; *voluntas*, Gesinnung; proprius, recht; esse, haben; servare, retten; posse, können; *foris*, Thür; effrangere, aufbrechen; succurrere, zu Hülfe eilen. — 4. Ermordung des Tyrannen X, 9. 10. inermis, unbewaffnet; *telum*, Dolch; flagitare, dringend fordern; foris, von draußen; vivus, lebend; tenere, festhalten; *gladius*, Schwert; dare, geben; *fenestra*, Fenster; interficere, töten; *caedes*, Mord; conficere, vollbringen. — 5. Tumult nach dem Mord X, 10. *multitudo*, Menge; introire, eindringen; visere, besuchen; visendi gratia, aus Neugier; nonnulli, manche; concidere, zusammenhauen; *inscii*, Uneingeweihte; *noxii*, die Schuldigen; *rumor*, Gerücht; celer, schnell; differre, verbreiten; multi, viele; concurrere, herbeieilen; *facinus*, That; displicere, mißfallen; *suspicio*, Verdacht; falsus, falsch; ductus c. abl., aus, wegen; *innocentes*, Schuldlose; *scelerati*, Verbrecher; occidere, niederhauen. — **VI. Vertreibung des Tyrannen.** 1. Kriegs-

erklärung gegen den Tyrannen VIII, 1. 2. *tyrannus*, Tyrann; *bellum*, Krieg; indicere, erklären; princeps, zuerst; solus, allein; *sui*, die Seinigen; habere secum, bei sich haben; *salus*, Rettung; *initium*, Anfang; *civitas*, Staat; clarus, berühmt; *libertas*, Freiheit; *robur*, Stütze; loqui de, sprechen; fortiter, kühn; pugnare pro, kämpfen; *tempus*, Zeit; jam tunc, damals schon. — 2. Angriff auf die Tyrannis VI, 1. *dominatio*, Despotie; impotens, maßlos; refringere, brechen. 3. Verjagung des Tyrannen I, 3. VIII, 1. X, 10. *rex*, König; exstinguo, vernichte; *potestas*, Amt, Posten; expellere (potestate) verjagen; *civis*, Unterthan; poenas dare, Strafe erleiden; multi, viele; velle, wollen; pauci, wenige; posse, können; *tyrannus*; liberare a, befreien von; *patria*, Vaterland; oppressus, bedrückt; in libertatem vindicare, frei machen; contingere, ut, glücken. — 4. Verbannung des Tyrannen VIII, 3. *tyranni*; *crudelitas*, Grausamkeit; superior, früher; mos, üblich; uti, zeigen; more superioris crudelitatis uti, die früher übliche Grausamkeit; *exilium*, Verbannung; afficere, bestrafen; *bona*, Güter, Vermögen; publicare, einziehen. — 5. Ruhm wegen Vertreibung des Tyrannen X, 10. *expulsor*, Vertreiber; praedicare, preisen.

VI. Revolution im Freistaat.

I. Vermutung über eine Verschwörung. 1. Furcht vor einer oligarchischen Verschwörung VII, 3. hoc, dies; fieri, geschehen; apparere, offenbar sein; *consensio*, Einverständnis; magnus, groß, innig; multi, viele; *res*, Angelegenheit; privatus, privat; *publica res*, Staat; pertinere ad, betreffen; videri, scheinen; *timor*, Besorgnis; magnus, groß; inicere, einflößen; *multitudo*, Menge; *vis*, Staatsstreich; repentinus, plötzlich; existere, geschehen; *civitas*, Staat; *populus*, Volk; *libertas*, Freiheit; opprimere, unterdrücken. — 2. Verdacht gegen einen Bürger VII, 3. IV, 3. hoc, dies; convenire in, passen auf; videri, scheinen; *conjuratio*, Verschwörung; pertinere ad, in Beziehung stehen; existimare, glauben; *suspicio*, Verdacht; carere, frei sein; non eo magis, trotzdem nicht; *opinio*, Meinung; manere, bleiben. — **II. Verrat einer Verschwörung.** 1. Furcht vor Verrat IV, 4. audire,

hören; perturbatus, bestürzt; venire, kommen; *causa*, Ursache; quaerere, fragen nach; *consilium*, Entschluß; repentinus, plötzlich; aperire, eröffnen; enuntiare, ausplaudern; orare, bitten. — 2. Beschwichtigung eines Mitwissers IV, 4. meritus de, verdient; optime, sehr, recht; prodere, verraten; *venia*, Gefallen; dare, thun; *res*, Unternehmen; tantus, so groß; implicitus, verwickelt; adjuvare, helfen; *praemium*, Lohn; magnus, groß; esse c. dat., ernten; placare, versöhnen; putare, glauben. — 3. Selbstverrat eines Verschwörers IV, 3. *cogitata*, Absicht; patefacere, offenbaren; *ratio*, Verfahren; callidus, schlau; demens, sinnlos. — **III. Revolution.** 1. Revolutionen (oligarchische Bestrebungen) IV, 1. 2. *victoria*, Sieg; elatus, übermütig; *plurima*, sehr viele Verwirrungen; miscere, anrichten; *majora*, größere Macht; concupiscere, begehren; coepisse, begonnen haben; in eo, deswegen; reprehendere, zurechtweisen; primum, zuerst; se gerere, sich benehmen; elate, übermütig; coepisse; *res*, Macht; major, größer; appetere, zu erlangen suchen; coepisse. — 2. Kunde von revolutionären Umtrieben IV, 3. *consilium*, Plan; capere, entwerfen; *patria*, Vaterland; inimicus, feindlich; id, davon; resciscere, Kunde erhalten. — 3. Vorbereitung der Revolution VI, 3. *consilium*, Plan; inire, entwerfen; *rex*, König; tollere, beseitigen; *dolor*, Schmerz; incensus (dolore), aus; facere, thun; posse, können; timere, fürchten; *potestas*, Gewalt; regius, königlich; dissolvere, auflösen. — 4. Sklavenaufstand IV, 3. *genus hominum*, Menschenklasse; esse, geben; vocari, heißen; sollicitare, aufwiegeln; existimare, glauben; *multitudo*, Menge; magnus, groß; *ager*, Acker; colere, bebauen; *servorum munus*, Sklavendienst; fungi, verrichten; *libertas*, Freiheit; *spes*, Hoffnung.

Krieg.

I. Vorbereitung zum Krieg.

I. Kriegserklärung. A. Verhältnisse bei der Kriegserklärung. 1. Befürchtung einer Kriegserklärung II, 8. *principes*, die einflußreichsten Männer; *bellum*, Krieg; indicere, erklären;

timere, fürchten; animadvertere, bemerken. — 2. Entschluß zur Kriegserklärung. *bellum*, Krieg; inferre alicui, anfangen mit jemand; decernere, beschließen; persequi (bello) aliquem, heimsuchen; jubere, befehlen; *amici*, die Umgebung. Graecia. *potestas*, Gewalt; redigere in, bringen; hortari, anfeuern; *causa*, Grund; interserere, angeben; hostis, feindlich gesinnt; esse, sein. — **B. Erklärung des Krieges.** 1. Kriegserklärung V, 2. VI, 1. VII, 3. IX, 2. *bellum*, Krieg; indicere, erklären; *causa*, Grund; esse alicui, haben; dictitare, wiederholt erklären; *consilium*, Rat; *auctoritas*, Veranlassung. — 2. Kriegsgerücht II, 1. *adventus*, Anrücken, Anmarsch; *fama*, Gerücht; perferri, gelangen, dringen. Athenienses. petere, marschieren gegen; maxime, hauptsächlich; dicere, sagen; *pugna*, Kampf. — 3. Besorgnis vor einem Krieg I, 4. IX, 4. *tumultus*, Kriegsnot; propinquus nahe; magnus, groß; permotus, erschreckt wegen; *hostis*, Feind; tardus, bedächtig; esse, sein; animadvertere, bemerken; *id*, dieser Umstand; nuntiare, melden; *res*, Rüstung; administrare, betreiben; *cura*, Sorge; *bellum*, Krieg; magnus, groß, schwer; imminere, drohen; arbitrari, glauben. barbarus. solus, allein; contendere cum, kämpfen, sich messen; *mens*, Überzeugung; hac mente, in dieser Überzeugung. — **C. Wiederausbruch des Krieges.** 1. Erneuerung des Krieges III, 3. *bellum*, Krieg; renovare, erneuern; conari, versuchen; repellere, zurücktreiben; facile, leicht. — **II. Zusammenbringen der Streitkräfte. A. Kriegsmacht.** 1a. Gerücht über Kriegsrüstung X, 4. *manus*, Schar; comparare, ausrüsten; *bellum*, Krieg; facere alicui, bereiten; conari, versuchen; audire, hören. — 1b. Kriegsrüstung. *bellum*, Krieg; comparare, sich rüsten zu. coepi. multum, viel; proficere, ausrichten. — 2. Kriegstüchtigkeit eines Staates II, 2. *bellum*, Krieg; praesens, gegenwärtig; *tempus reliquum*, die Folgezeit; *civitas*, Staat; ferox, kriegstüchtig; reddere, machen. — **B. Hülfe im Krieg.** 1. Bitte um Hülfe *auxilium*, Hülfe; celer, schnell; petere, bitten; opus esse, nötig sein; nuntiare, melden; *cursor*, Eilbote; mittere, schicken; *hemerodromus*, Tageläufer; vocari, heißen; *genus*, Klasse. — 2. Gewährung von Hülfe I, 5. VI, 3. VIII, 3. *tempus*, Not; hoc in tempore, in dieser Not; *civitas*, Staat; *auxilium*, Hülfe; esse c. dat., leisten; venire (auxilio),

kommen; *milites*, Soldaten; mittere, schicken; *adventus*, Ankunft; *subsidium*, Verstärkung; mittere, schicken; venire c. dat., kommen. — 3. Hülfeleistung I, 7. IV, 1. barbari. adjuvare, helfen; *civitas*, Staat; *auxilium*, Hülfe. — 4. Subsidien VII, 8. *pecunia*, Subsidien; suppeditare alicui, zahlen; *rex*, König. — **C. Mangel an Hülfe.** 1. Abschlagen der Hülfe X, 5. pauci, wenige; *societas*, Teilnahme; perducere ad, gewinnen zu; quam ob causam, deshalb. — 2. Verachtung des isolierten Gegners VIII, 2. *solitudo alicuius*, das Alleinstehen; contemnere, verachten; *res*, Umstand; *pernicies*, Verderben; *salus*, Heil; esse c. dat., dienen; despicere, verachten; *illi despicientes*, jene Verächter; segnis, lässig; facere, machen; persequi, verfolgen. (segnis ad persequendum.) *bellum*, Krieg; contemnere aliquid, gering achten; oportere, müssen. — **D. Wahl eines Feldherrn** I, 1, 4. II, 2. VI, 4. VII, 3. VIII, 3. *imperator*, Feldherr; sibi sumere, sich nehmen; *praetor*, Anführer; creare, wählen; domi, zu Haus; facere, machen; postea, nachher; *dux*, Führer, General; deligere, auswählen; *collega*, Amtsgenosse; dare, geben; *exercitus*, Heer; praeesse, anführen; *bellum*, Krieg; gerere, führen; *populus*, Volk omnes, alle.

II. Die Truppen.

I. Die Kriegsmacht. A. Das stehende Heer. 1. Offizier X, 5. *praefectus equitum*, Reiterführer; esse, sein. — 2. Truppengattungen I, 4. *pedites*, Fußvolk; *equites*, Reiterei; dare, geben. — 3. Kriegsmacht eines Staates X, 5. *imperium*, Reich; munitus, geschützt; *navis longa*, Kriegsschiff. quingenti. *eques*, Reiter. decem milia. *pedites*, Fußvolk; centum milia, hunderttausend Mann; *navis oneraria*, Lastschiff; dare, geben. — **B. Das Heer auf Kriegsfuss.** 1. Aushebung IV, 1. *pedites*, Fußvolk; legere, ausheben; viritim, Mann für Mann. — 2. Zahl der Truppen I, 4. 5. III, 2. *copiae*, Truppen; exiguus, gering; dimicare, kämpfen; audere, wagen; *copiae*, Truppen; tantus, so viel; habere, haben; ante, vorher; postea nachher; *armati*, Bewaffnete. milia. complere, vollzählig machen; *exercitus terrestris*, Landheer; esse c. gen. qual., bestehen aus; *equites*, Reiterei;

pedites, Fußvolk. — 3. Stärke vereinigter Truppen II, 4. universi, vereinigt; par, ebenbürtig; esse, sein; posse, können; dispersi, vereinzelt; perire, zu grunde gehen. — **C. Kriegsmacht in einem unglücklichen Feldzuge.** 1. Truppenmacht nach einer Niederlage II, 5. *res*, Niederlage; male gerere, erleiden; *copiae*, Truppen; reliquiae (copiarum) übrig; habere, haben; tantus, so viel; *hostis*, Feind; opprimere, überwältigen; posse, können. — 2. Erschöpfung der Macht VIII, 8. Athenienses. exhausti, erschöpft; *arma*, Waffen; superesse, übrig sein; *navis*, Schiff; superesse, übrig sein. — **II. Die Truppen im Krieg. A. Der Geist der Truppen.** 1. Mut der Truppen I, 4. 5. *civis*, Bürger; *animus*, Mut; accedere, bekommen; *virtus*, Tapferkeit; desperare de, zweifeln an; videre, sehen; *cupiditas pugnandi*, Kampfbegierde; mirabilis, wunderbar; flagrare c. abl., brennen. — 2. Unbotmäßigkeit der Truppen VII, 8. *miles*, Soldat; *immodestia*, Unbotmäßigkeit. — **B. Schicksal der Truppen.** 1. Zurücksendung von Kriegsgefangenen IV, 2. *nobiles*, Vornehmen; complures, mehrere; capere, gefangen nehmen; remittere, zurücksenden; clam, heimlich; *vincula publica*, Staatsgefängnis; effugere ex, entfliehen; simulare, vorgeben; *munus*, Geschenk; mittere, schicken; cognoscere, erkennen; *dux*, Führer, General. — 2. Überleben des Krieges VIII, 1. *fortuna*, Geschick; parcere, schonen; *bellum*, Krieg.

III. Das Imperium.

I. Der Besitz des Imperium. A. Das ungeteilte Imperium. 1. Das Imperium eines Einzelnen I, 8. VII, 5, 6. *imperium*, Würde eines Oberbefehlshabers; magnus, wichtig; versari in, bekleiden; multum, vielfach; *praetor*, Anführer; *exercitus*, Heer; habere apud, haben bei; *res*, Unternehmen; praeesse, leiten. — 2. Scheinbares Kommando IX, 2. *imperator*, Feldherr; haberi, gelten; adversus, gegen; *exercitus*, Heer; praeesse, führen; revera, in Wahrheit; omnia; alles; gerere, ausführen; *arbitrium*, Entscheidung. — **B. Teilung des Kommandos.** 1. Verlangen nach einem Mitfeldherrn VII, 7. *collega*, Amtsgenosse; dare, geben; postulare, verlangen; *id*, dies Verlangen; negare, abschlagen.

— 2. Das Imperium gleichberechtigter Feldherrn VII, 5. *praetor*, Anführer; fieri, werden; *imperium*, Oberbefehl; par, gleich; praeficere aliquem, betrauen mit; simul cum, zugleich mit; absens, in der Abwesenheit, abwesend. — **II. Ruhm eines Feldherrn. A. Ansehen.** 1. Erwerbung von Ansehen IX, 5. *auctoritas*, Ansehen; magnus, groß, hoch; sibi constituere, sich begründen. barbari. omnes, alle; *civitas*, Bürgerschaft; graecus, griechisch. — 2. Ansehen eines Feldherrn V, 2. VII, 1. IX, 1. *exercitus*, Heer; versari, sich aufhalten bei; valere apud, gelten bei; plurimum, am meisten; *puer*, Knabe; a puero, von Kindheit; *pater*, Vater; *auctoritas*, Ansehen; *imperator*, Feldherr; diligens; vorsichtig; *res militaris*, Kriegswesen; prudens, kundig; *prudentia*, Kenntnis, magnus, groß; habere, haben. — 3. Ansehen bei den Feinden IX, 4. *dux*, Führer, General; fortis, tapfer; prudens, umsichtig; superare, zuvorthun; posse, können; *opes*, Streitkräfte; praeesse, führen; videre, sehen; dimicare cum, kämpfen mit; videre, sehen; *consilium*, Einsicht; *copiae*, Truppen. — 4. Mangel an Ansehen VII, 8. *momentum*, Geltung; esse nullius momenti, keine Geltung haben; *exercitus*, Heer. — **B. Ruhm.** 1. Kriegsruhm I, 8. III, 2. VIII, 1. *res militaris*, Kriegswesen; *laus*, Ruhm; esse, sein; *factum*, That; illustris, glänzend; magnificus, herrlich; proprium esse, eigentümlich sein. — 2. Unverdienter Ruhm VI, I. *fama sui*, Nachruhm; magnus', groß; relinquere, hinterlassen; partus, erworben; magis, mehr; *felicitas*, Glück; *virtus*, Tüchtigkeit. — 3. Zurücksetzung VII, 8. *aliquid secundi*, ein glücklicher Erfolg; si accidit, im Falle eines; *pars*, Anteil; nullus, kein; meus est, ich habe. — **C. Ungnade.** 1. Mißgunst VII, 8. 7. *aliquid adversi*, ein Unglück; si accidit, im Falle eines; *delictum*, Versehen; reum esse, haften für; *invidia*, Ungnade; incidere in, fallen in; *omnia gesta*, alle Unternehmungen; prospere, erfolgreich; minus, weniger; *culpa*, Schuld; tribuere, geben; quo fit, ut, daher; nihil non, alles; efficere, ausführen; posse, können; ducere, meinen; facere, handeln; malitiose, böswillig; neglegenter, nachlässig; loqui, sprechen. — 2. Abberufung eines Feldherrn VII, 4. *domus*, Haus, Heimat; redire, zurückkehren; *res*, Angelegenheit; *nuntius*, Bote; mittere, schicken; parere, gehorchen; non nolle, bereitwillig wollen; *ma-*

gistratus, Behörde. — 3. Absetzen eines Feldherrn VII, 7. quibus rebus fit, daher kommt es; *magistratus*, Amt; abrogare, entsetzen; absens, abwesend; *locus*, Stelle; substituere in, an jemandes Stelle setzen; alius, ein anderer. — **III. Die Kriegsleitung. A. Kriegsleitung im allgemeinen.** 1. Feldzugsplan X, 5. *tempus*, Zeit; abesse, abwesend sein; nemo, niemand; venire ad aliquem, gegen jemanden ziehen; ratus, berechnend; *copiae*, Truppen; magnus, viel; *res*, Berechnung; fallere aliquem, sich täuschen. — 2. Leitung der Operationen. multa, viele Thaten; gerere, ausführen; *res*, Unternehmungen; gerere, ausführen; *bellum*, Krieg. — **B. Glückliche Leitung des Krieges.** 1. Hoffnung auf eine glückliche Leitung des Krieges VII, 4. *spes*, Hoffnung; magnus, groß; esse in, haben; *provincia*, Auftrag; administrare, besorgen; bene, gut. — 2. Glückliche Leitung des Krieges IX, 1. *opera*, Thätigkeit; magni esse, viel wert sein; *exercitus pedestris*, Landheer; praeesse, führen; *praetor*, Anführer. — 2. Glückliche Leitung eines Verteidigungskrieges IX, 1. *dux*, Führer, General; summus, sehr bedeutend; impedire, aufhalten; multum, häufig; *consilium*, Plan; obsistere, entgegentreten; semper, immer; esse, sein. — 3. Kluge Leitung des Krieges VIII, 2. *prudentia*, Besonnenheit; uti, beweisen; *fortitudo*, Tapferkeit; uti, beweisen. — **IV. Verhandlungen des Feldherrn.** 1. Erregte Beratung I, 4. *contentio*, Streit; magnus, groß; esse, stattfinden; unus, allein; niti ut, darauf dringen, daß; maxime, am entschiedensten; id si fit, in diesem Falle; *res*, Maßregel. — 2. Annahme eines Antrags I, 5. *collega*, Amtsgenosse; valere, gelten; plus, mehr; fit ut, daher; *auctoritas*, gewichtiger Rat; impulsus, geleitet. — 3. Ablehnung eines Vorschlags II, 4. unus, allein; resistere, sich widersetzen; ajo, behaupte; testari, beteuern; id, dies; fieri (futurum esse) geschehen; affirmare, versichern; *rex*, König; movere, bestimmen; minus, weniger; velle, wollen; summa imperii, die oberste Leitung; praeesse haben. — **B. Verhandlung des Feldherrn mit Freund und Feind.** 1. Erteilung von Ratschlägen an den Feldherrn VII, 8. *exercitus*, Heer; venire ad, kommen zu; *vulgus*, Mannschaft; praesente vulgo, in Gegenwart der Mannschaft. Alcibiades. agere, unterhandeln; coepisse, angefangen haben; spon-

dere, sich verbürgen; id, dies; vere dictum, eine richtige Behauptung; animadvertere, bemerken; esse, sein; *postulata*, die Forderung; facere, erfüllen; velle, wollen; sentire, fühlen; recipere aliquem, annehmen. — 2. Ablehnung von Ratschlägen. *victoria*, Sieg; repugnare, widerstreben; discedere, sich entfernen; discedens, beim Scheiden; illud monere, diese Mahnung aussprechen. — 4. Mündliche Verhandlung mit dem Feind II, 4. 5. 9. (Kriegslist.) *servus*, Sklave; fidelis, treu; habere, haben; mittere, schicken; noctu, des Nachts; *rex*, König; nuntiare, melden; *verbum*, Wort; meis verbis, in meinem Namen; *hoc*, diese Meldung; eo valere ut, den Zweck haben; *res*, Kunde; audire, hören; dolus, List; subesse, dahinter stecken; credere, glauben. barbarus. — 5. Schriftliche Verhandlung. *litterae*, Brief; certiorem facere, benachrichtigen; litteris, brieflich; id, davon; persuadere, überzeugen; *id*, der Plan; agere ut, damit umgehen, daß; *nuntius*, Botschaft.

IV. Feldzug.

I. Der Marsch. A. Das Marschieren. 1. Das Ausrücken in das Feld I, 3. 4. II, 2. VII, 4. IX, 3. *bellum*, Krieg; proficisci ad, ziehen in; *tempus*, Zeit; instare, nahe sein. bellare. bellatum mittere, in das Feld schicken; impulsus ab aliquo, auf jemandes Drängen; maxime, am meisten. Europa. *universus*, der ganze Erdteil; *bellum*, Krieg; inferre alicui, anfangen mit; et mari et terra, zu Wasser und zu Lande; *copiae*, die Truppen; educere, ausrücken lassen; *urbs*, die Stadt. — 2. Das Heer auf dem Marsch I, 3. II, 5. 8. *rex*, der König; *exercitus*, das Heer; traicere, hinüberführen; esse, sich befinden; *bellum*, Krieg; inferre, anfangen; decernere, beschließen; *principes*, die einflußreichsten Männer; ducere secum, mit sich nehmen; *iter*, Marsch; facere, zurücklegen; *mensis*, Monat. — **B. Arbeiten für den Marsch.** 1. Aufschlagen eines Lagers I, 4. 5. *castra*, Lager; facere, aufschlagen; primo quoque tempore, in allernächster Zeit; *locus*, Ort; idoneus, geeignet. — 2. Brückenbau I, 3. *pons*, Brücke; facere in, schlagen über; rescindere, abbrechen; *copiae*, Truppen; traducere, hinüberführen. — 3. Brückenwache I, 3. *pons*,

Brücke; dum ipse absum, in meiner Abwesenheit; *custos*, Wächter — Wache; relinquere, zurücklassen; custodia, Bewachung; credere, anvertrauen; *numerus*, Zahl, Mitte; esse in, sich befinden. — 4. Abbruch einer Brücke II, 5. 9. *pons*, Brücke; dissolvere, zerstören; facere in, schlagen über; *reditus*, Rückkehr; excludere, abschneiden; *hostis*, Feind; circumire aliquem, umgehen. **II. Einfall in ein Land. A. Der Angriff** II, 2. *adventus*, das Anrücken; *fama*, Gerücht; perferri in, dringen. Athenienses. petere, angreifen; maxime, am meisten; dici, sollen; *pugna*, Kampf. — 2. Einrücken in ein Land III, 1. VII, 2. Graecia. descendere in, einrücken. Thracia. introire, eindringen. — **B. Die Verteidigung.** 1. Verteidigung eines Engpasses II, 3. *terra*, das Land; dimicare in, kämpfen auf; *delecti*, ausgesuchte Leute; mittere, schicken; interea, unterdessen; *rex*, der König. Thermopylae. occupare, besetzen; expugnare, erstürmen. barbari. progredi, vorrücken; longius, weiter; pati, dulden; *vis*, Andrang; sustinere, standhalten; *hostis*, Feind; *locus*, Ort, Stelle. — 2. Verteidigungskrieg II, 9. VII, 8. bellare, im Felde stehen; adversus, gegen; necesse esse, unvermeidlich, notwendig sein; *patria*, Vaterland; defendere, verteidigen; *terra*, Land; depellere, treiben von. — 3. Verteidigung zerstreuter Feinde II, 4. *adversarii*, die Gegner; discedere, auseinandergehen; singuli, einzeln; consectari, mühsam verfolgen; cogere, zwingen; *labor*, Anstrengung; magnus, groß; *tempus*, Zeit; longinquus, lang, fern; *bellum*, Krieg; conficere, beenden. — **III. Glücklicher Feldzug. A. Siegreiche Unternehmungen.** 1. Siegreicher Feldzug I, 2. *exercitus*, Heer; hostium (hostis), feindlich; devincere, gänzlich besiegen; *hostis*, Feind; *miles*, Soldat; *virtus*, Tüchtigkeit. — 2. Siegreicher Feldzug nach einer Niederlage VII, 4. *bellum*, Krieg, Feldzug; superiorem esse, überlegen sein; coepisse, angefangen haben; multo, viel. — 3. Besiegung eines Reiches X, 5. *copiae*, Truppen; fretus, gestützt auf; *imperium*, Reich; oppugnare, angreifen; proficisci, aufbrechen; percellere, niederwerfen; facile, leicht; *dies*, Tag. — 4. Siegreiche Beendigung eines Feldzugs VI, 1. Athenienses. conficere, aufreiben; apparet, offenbar; *bellum*, Krieg; gerere, führen; *annus*, Jahr; id consequi, diesen Erfolg haben; latere, verborgen sein; *ratio*, Weise;

exercitus, Heer; *virtus*, Tüchtigkeit; se dedere, sich ergeben; quo facto, darauf. — **B. Folgen des siegreichen Feldzuges.** 1. Eroberung eines Landes I, 1. 2. IX, 2. X, 5. *arma*, bewaffnete Macht; dimicare armis cum, kämpfen. barbari. *tempus*, Zeit; brevis, kurz; *copiae*, Truppen; disicere, zerstreuen; *regio*, Gegend; incolere, bewohnen; totus, ganz; petere, ausziehen nach; potiri, sich bemächtigen. Asia. eripere, entreißen; *rex*, König. Sicilia. *pars*, Teil; potiri, sich bemächtigen; *potestas*, Gewalt, esse sub, stehen unter. — 2. Beute I, 2. II, 2. VII, 5. *praeda*, Beute; onustus, beladen; locupletari, sich bereichern; existimare, meinen, halten; gloriosus, ruhmvoll; *exercitus*, Heer; locupletare, bereichern. barbari. *multitudo*, die Volksmenge; locupletare, bereichern; *excursio*, Streifzug; creber, häufig. Athenienses. ornare, ausstatten; *divitiae*, Reichtum. — **IV. Unglücklicher Feldzug.** 1. Gerücht über einen unglücklichen Feldzug I, 3. VII, 9. *nuntius*, Botschaft; creber, häufig; afferre, bringen; *res*, der Feldzug; male gerere, unglücklich führen. Darius. premere, bedrängen. — 2. Unglücklicher Feldzug I, 3. *copiae*, Truppen; transportare secum, hinüberführen; *rex*, König, interire, umkommen; *dies*, Tag; pauci, wenige; *ferrum*, Stahl; *inopia*, Mangel; *hostis*, der Feind. — 3. Hinziehen des Krieges II, 5. *bellum*, Krieg; ducere, hinziehen; quam diutissime, so lange als möglich; occupatum esse in eo ut, damit beschäftigt sein. — 4. Beharren im Krieg II, 5. bellare, kämpfen; perseverare, beharren; vereri, fürchten. — 5. Unglücklicher Feldzug nach einem glücklichen VII, 5. *res*, Verhältnisse; *commutatio*, Umschwung; fieri, eintreten; *res*, Feldzug; gerere, leiten; sententia, — minus ex-sententia, weniger nach Wunsch; *victor*, Sieger; vigere, glänzen; paulo ante, kurz vorher; *pax*, Friede; petere, bitten; perterritus, bestürzt. — 6. Flucht II, 4. 5. *adversarii*, Gegner; *fuga*, Flucht; esse in, sich befinden auf; *gradus*, Stellung; depellere (gradu), treibe aus. Asia. reverti in, kehre zurück; *dies*, Tag; superare, überwinden; conservare, retten; putare, glauben. — **V. Friede.** 1. Friedensvermittelung V, 2. VIII, 3. Lacedaemon. contendere, eilen; existimare, halten; satius, besser; proficisci, abreisen; sua sponte, auf eigenen Antrieb; *pax*, Friede; conciliare inter, vermitteln; facere inter, schließen; reconciliare, wieder-

herstellen; *condicio*, Bedingung; *civitas*, Staat; potens, mächtig. — 2. Bitte um Frieden VII, 8. *pax*, Frieden; petere, bitten; *bellum*, Krieg; componere, beilegen; necessario, notgedrungen; cogere, zwingen; quo fit, ut, daher kommt es, daß. — 3. Friedensschluß X, 5. rem eo perducere, es dahin bringen; *pax*, Friede; facere, schließen; velle, wollen; *pactiones*, Verabredungen; talis, solcher. Sicilia. obtinere, behalten. — 4. Heimkehr I, 3. VI, 2. redire, heimziehen; victor, siegreich; reverti, zurückkehren.

V. Die Schlacht.

I. Vorbereitung zur Schlacht I, 4. *hostis*, der Feind; obviam ire, entgegentreten; *acies*, offene Feldschlacht; decernere (acie), die Entscheidung suchen. — 2. Schlachtfeld I, 5. *radices montis*, der Fuß des Berges; sub, an; *regio*, Gegend; non apertissimus, nicht ganz offen; *loca*, Stelle; multus, viel; *arbor*, Baum; rarus, einzeln; esse, stehen; *montium altitudo*, hohes Gebirge; *tractus arborum*, Baumreihen. — 3. Aufstellung in Schlachtreihe I, 5. *dies*, Tag; posterus, folgend; *acies*, Schlachtreihe; instruere aciem, sich aufstellen in; *proelium*, Schlacht; committere, liefern, beginnen; *consilium*, Absicht; tegi, Deckung haben; *equitatus*, Reiterei; hostium, feindlich; impedire, hindern; *multitudo*, Übermacht; claudere (multitudine), umzingeln; *pedites*, Fußvolk; *equites*, Reiterei; producere (in aciem), führen. — **II. Annahme der Schlacht.** 1. Annahme einer Schlacht im Vertrauen auf die Übermacht I, 5. *locus*, Schlachtfeld; aequus, günstig; videre, sehen; *sui*, die Seinigen; *copiae*, die Truppen; *numerus*, Zahl; fretus, im Vertrauen auf. Datis. confligere, schlagen; cupere, wünschen; dimicare, kämpfen; utile, nützlich, vorteilhaft; arbitrari, halten. — 2. Annahme einer Schlacht wider Willen der Truppen II, 4. omnes, alle; depugnare, entscheidend kämpfen; cogere ad depugnandum, zum Entscheidungskampf zwingen; ingratis, wider Willen. — 3. Erzwungene Annahme einer Schlacht VII, 8. Lysander. dimicare, kämpfen; cogere, zwingen. — **III. Der Kampf.** 1. Beginn einer Schlacht I, 6. *milites*, Soldaten; hortari, anfeuern; *proelium*, Schlacht; committere, beginnen. — 2. Schlachtgetümmel VIII, 1. *proelii concursus*,

Schlachtgewühl; *res*, die Entscheidung; abire a — ad, sich entziehen und anheimfallen; *vires*, physische Kraft; abire ad, anheimfallen; *pugnantes*, Kämpfer. — 3. Verwundung in der Schlacht I, 7. *vulnus*, Wunde; accipere, empfangen; aeger (vulneribus), krank an; *tempus*, Zeit. — 4. Fallen in der Schlacht VI, 3. VIII, 2. *proelium*, Schlacht; cadere in, fallen; occidere apud, fallen; *mors*, Tod; *dux*, Führer, General; pugnare, kämpfen; fortiter, tapfer; adversus, gegenüber. — **IV. Siegreiche Schlacht.** 1. Sieg durch Klugheit des Feldherrn I, 4. barbarus. vincere, besiegen; *consilium*, Einsicht; *arma*, Waffen. — 2. Siegreiche Schlacht II, 2. VI, 2. *praetor*, Feldherr; esse, sein; *imperator*, Oberfeldherr; *dux*, Führer, General; *proelium*, Schlacht. Macedonius. fundere in, in wilde Flucht jagen; fugare, in die Flucht jagen. barbari. *exercitus*, das Heer; interficere, vernichten; *copiae*, Truppen; magnus, viel; fugare, in die Flucht jagen, schlagen; *flumen*, Fluß. — 3. Sieg mit wenig Truppen I, 5. IV, 1. *virtus*, Tapferkeit; plus valere c. abl., überlegen sein; *hostis*, Feind; *numerus*, Zahl; exiguus, gering; *opes*, Streitmacht; tantus, so groß; prosternere, zu Boden werfen; unquam, je; *manus*, Schar; magnus, groß. barbari. delere, vernichten; vincere, besiegen; *dux*, Führer, General; fugare, in die Flucht schlagen; cadere, fallen; ductu, unter der Führung; *equites*, Reiterei; *proelium*, Schlacht; *illustrissimum*, die glänzendste That; esse, sein. — 4. Doppelsieg zu Wasser und zu Lande V, 2. *classis*, Flotte; devincere, gänzlich erobern; capere, erobern; *navis*, Schiff; capere, nehmen; *dies*, Tag; *fortuna*, Glück; par, gleich; uti, haben; *terra*, Land; *copiae*, Truppen; educere classe, ausschiffen. barbari. *vis*, Masse; magnus, groß; prosternere, zu Boden werfen; *concursus*, Zusammenstoß; *victoria*, Sieg. — 5. Beute auf dem Schlachtfeld VIII, 2. nemo jacens, kein Gefallener; *vestis*, Kleidung; spoliare, berauben; *arma*, Waffen; colligere, sammeln; indigere, bedürfen; attingere, anrühren; *victus*, das Leben; pertinere ad, gehören zu. — **V. Niederlage. A. Überfall durch den Feind.** 1. Besorgnis vor einem Überfall VII, 8. *occasio*, Gelegenheit; dare, geben; *periculum*, Gefahr; esse, sein; *exercitus*, Heer; opprimere, überfallen; *res*, Vermutung; fallit me, täusche mich in. — 2. Überfall II, 4. *adversarius*,

Gegner; aggredi, angreifen; universus, vereinigt; statim, sofort; opprimere, überwältigen; brevi, bald. — **B. Unterliegen in der Schlacht.** 1. Niederlage VII, 5. IX, 1. *proelium*, Schlacht; *proelium terrestre*, Schlacht auf dem Festland; vinci, besiegt werden; *bellum extremum*, das Ende des Krieges; *praetor*, Anführer; esse sein; *copiae*, Truppen; devincere, gänzlich besiegen; *flumen*, Fluß. — 2. Niederlage in Abwesenheit des Feldherrn IX, 1. abesse, fern sein; *res*, Feldzug; administrare, leiten; male, schlecht; adesse, zugegen sein; *calamitas*, Niederlage; accipere, erleiden; dubium esse, zweifelhaft sein. — 3. Flucht aus der Schlacht I, 5. II, 9. VIII, 2. *castra*, Lager; petere, eilen nach; *proelium*, Schlacht; fieri, stattfinden; *arma*, Waffen; amittere, verlieren; *urbs*, Stadt; refugere in, zurückfliehen; protinus, ohne Aufenthalt. Asia. reverti in, zurückkehren; velle, wollen. — 4. Entscheidende Niederlage VII, 8. *speculator*, Kundschafter, Spion; comperire per, erfahren; *res gerenda*, das Handeln; *tempus*, günstige Zeitpunkt; non dimittere, nicht versäumen; *impetus*, Schlag; *bellum*, Krieg; totus, ganz; delere, völlig beendigen; vincere, besiegen.

VI. Die Festung.

I. Festungsbau. 1. Zusammentragen des Baumaterials II, 6. *locus*, Ort; sacer, geweiht; *locus privatus*, Privateigentum; *locus publicus*, Staatseigentum; parcere, verschonen; munire, befestigen; idoneus ad muniendum, geeignet zum Festungsbau; putare, halten; congerere, zusammenbringen; *murus*, Mauer; *sacellum*, Kapelle; *sepulcrum*, Grabmal; constare ex, bestehen aus. — 2. Bau einer Festung II, 7. *opus*, Bau; fieri, geschehen; nihilo minus, nichtsdestoweniger; *munitio*, Festungsbau; multum, viel; superesse, übrig sein; *murus*, Mauer, saepire (muris), einschließen. — 3. Festungsbau von der Kriegsbeute V, 2. *victoria*, der Sieg; *praeda*, die Beute; magnus, groß; potiri, machen; *domus*, Heimat; reverti, zurückkehren; *manubiae*, Beuteanteil; *arx*, Burg; ornare, schmücken; *meridies*, Süden; quo ad meridiem vergit arx, auf der Südseite. — 4. Bau von Kastellen I, 1. VII, 7. *locus*, Platz; idoneus, geeignet; communire, be-

festigen: *castellum*, Kastell: communire, anlegen. — 5. Wiederaufbau der Mauern II, 6. IX, 4. *murus*, Mauer: restituere, wieder aufbauen: instruere, anlegen: aedificare, bauen: habere, haben; *murus*, Mauer: dirutus, geschleift: reficere, wiederherstellen; curare, lassen; *urbs*, Stadt: *altitudo*, Höhe: exstruere, aufbauen; satis, genug: videre, sehen: *opus*, Arbeit; facere, verrichten: interim, unterdessen; omnes, alle; *servus*, Sklave: *liberi*, Kinder. — **II. Nutzen einer Festung.** 1. Schutz durch eine Festung II, 7. *hostis*, Feind: defendere a, verteidigen gegen: posse, können; facile, leicht: *urbs*, Stadt: opponere, entgegenstellen: *propugnaculum*, Bollwerk: *barbarus*, Barbar. — 2. Belagerungszustand eines Landes VII, 4. Decelea. munire, befestigen; *praesidium*, Besatzung: perpetuus, dauernd: ponere, legen: ibi, dahin: *obsidio*, Belagerungszustand: tenere in, halten in. — 3. Der Kommandant einer Festung IX, 5. Sardes. praeesse, Kommandant sein von. — **III. Belagerung einer Festung. A. Die Festung vor der Belagerung.** 1. Flucht aus einer bedrohten Stadt II, 2. sua omnia, alle seine Habe: deportare, fortschaffen; quae moveri possunt, die bewegliche Habe: *oppidum*, Stadt: reliquus, übrig; relinquere, verlassen; *arx*, Burg; tradere, übergeben; *majores natu*, bejahrte Leute; pauci, wenige: *sacerdos*, Priester. — 2. Rückzug in eine Festung VIII, 2. *castellum*, Kastell; munitus, fest; esse in, sich befinden: confugere in, seine Zuflucht nehmen. — **B. Belagerung einer Festung.** 1. Blockade I, 7. *urbs*, Stadt; claudere, einschließen; *opus*, Belagerungswerk; *commeatus*, Zufuhr; omnis, alle: privare, berauben: *testudo*, Schildkröte; *vinea*, Weinlaube; *plur*, Gallerie; constituere, errichten; *murus*, Mauer: propius, näher: accedere, vorrücken an; *oppidum*, Stadt; potiri, sich bemächtigen; in eo est, ut, ich bin im Begriff zu; oppugnare, bestürmen; *oppidani*, Bewohner; *oppugnatores*, Belagerer. — 2. Bau einer Mine IV, 4. *locus sub terra*, Mine: facere, machen; descendere, herabsteigen. — **IV. Verteidigung.** 1. Verteidigung einer Festung I, 4. II, 2. 4. VIII, 3. *moenia*, Festungsmauern; se defendere (moenibus), sich verteidigen hinter; ligneus, hölzern; se munire, sich schützen: *urbs*, Stadt: tenere, behaupten. — 2. Zurückgewiesener Sturm VIII, 2. transire, ziehe nach. Munichia. munire, befestigen; oppugnare, bestürmen; adoriri,

unternehmen; repellere, zurückweisen; turpiter, schimpflich. — 3. Ausfall aus einer Festung VIII, 4. *vigiliae*, Wachen; agere, halten; diligenter, sorgfältig; *castra*, Lager; *eruptio*, Ausfall; facere, machen; noctu, des Nachts; *oppidum*, Stadt; *tabernaculum*, Zelt; interficere in, töte in. — 4. Aufhebung der Belagerung, I, 7. *deditio*, Übergabe; deterrere a, abschrecken; fit ut, daher; *opus*, Belagerungswerk; statuere, errichten; incendere, anzünden. Paros. expugnare, erstürmen; posse, können; rebus infectis, unverrichteter Sache; discedere, abziehen. — **V. Eroberung einer Festung.** 1. Erstürmung einer Festung I, 4. II, 6. IV, 2. VII, 5. 7. X, 5. IX, 1. *urbs*, Stadt; expugnare, erstürmen; multus, viel; capere, nehmen; nolle, nicht wollen; potiri; sich bemächtigen; pari modo, auf gleiche Weise; *praesidium*, Besatzung; interficere, töten; *arx*, Burg; *insula*, Insel; *oppidum*, Stadt; adjunctus (oppido), verbunden mit; *colonia*, Kolonie; capere, nehmen. barbarus. *excursio*, Streifzug; *locus*, Platz; munitus, fest; possidere, in Besitz nehmen; *hostis*, Feind. — 2. Eroberung einer Stadt und Wegführung der Einwohner I, 4. Eretria capere, nehmen; celeriter, schnell; *gens*, Gemeinde; *civis*, Bürger; omnis, jeder, alle; abripere, fortschleppen; mittere ad, schicken. — 3. Einzug in eine eroberte Stadt X, 5. Syracusae. introire, einziehen. — 4. Zerstörung einer eroberten Stadt II, 4. *astu*, Stadt; accedere, heranrücken gegen; protinus, ohne Aufenthalt; delere, zerstören; *incendium*, Feuer; *nulli defendentes*, keine Verteidiger. nullis defendentibus. *sacerdos*, Priester invenire, finden; interficere, töten; *arx*, Burg; *flamma*, Brand.

Seewesen.

I. Friedlicher Verkehr zur See.

1. Der Hafen. 1. Anlage eines Hafens II, 6. *portus*, Hafen; triplex, dreifach; constituere, einrichten; *consilium*, Rat; *moenia*, Festungsmauer; circumdare, umgeben c. abl. — 2. Beschaffenheit des Hafens II, 6. *portus*, Hafen; magnus, groß;

festigen; *castellum*, Kastell; communire, anlegen. — 5. Wiederaufbau der Mauern II, 6. IX, 4. *murus*, Mauer; restituere, wieder aufbauen; instruere, anlegen; aedificare, bauen; habere, haben; *murus*, Mauer; dirutus, geschleift; reficere, wiederherstellen; curare, lassen; *urbs*, Stadt; *altitudo*, Höhe; exstruere, aufbauen; satis, genug; videre, sehen; *opus*, Arbeit; facere, verrichten; interim, unterdessen; omnes, alle; *servus*, Sklave; *liberi*, Kinder. — **II. Nutzen einer Festung.** 1. Schutz durch eine Festung II, 7. *hostis*, Feind; defendere a, verteidigen gegen; posse, können; facile, leicht; *urbs*, Stadt; opponere, entgegenstellen; *propugnaculum*, Bollwerk; *barbarus*, Barbar. — 2. Belagerungszustand eines Landes VII, 4. Decelea. munire, befestigen; *praesidium*, Besatzung; perpetuus, dauernd; ponere, legen; ibi, dahin; *obsidio*, Belagerungszustand; tenere in, halten in. — 3. Der Kommandant einer Festung IX, 5. Sardes. praeesse, Kommandant sein von. — **III. Belagerung einer Festung. A. Die Festung vor der Belagerung.** 1. Flucht aus einer bedrohten Stadt II, 2. sua omnia, alle seine Habe; deportare, fortschaffen; quae moveri possunt, die bewegliche Habe; *oppidum*, Stadt; reliquus, übrig; relinquere, verlassen; *arx*, Burg; tradere, übergeben; *majores natu*, bejahrte Leute; pauci, wenige; *sacerdos*, Priester. — 2. Rückzug in eine Festung VIII, 2. *castellum*, Kastell; munitus, fest; esse in, sich befinden; confugere in, seine Zuflucht nehmen. — **B. Belagerung einer Festung.** 1. Blockade I, 7. *urbs*, Stadt; claudere, einschließen; *opus*, Belagerungswerk; *commeatus*, Zufuhr; omnis, alle; privare, berauben; *testudo*, Schildkröte; *vinea*, Weinlaube; *plur*, Gallerie; constituere, errichten; *murus*, Mauer; propius, näher; accedere, vorrücken an; *oppidum*, Stadt; potiri, sich bemächtigen; in eo est, ut, ich bin im Begriff zu; oppugnare, bestürmen; *oppidani*, Bewohner; *oppugnatores*, Belagerer. — 2. Bau einer Mine IV, 4. *locus sub terra*, Mine; facere, machen; descendere, herabsteigen. — **IV. Verteidigung.** 1. Verteidigung einer Festung I, 4. II, 2. 4. VIII, 3. *moenia*, Festungsmauern; se defendere (moenibus), sich verteidigen hinter; ligneus, hölzern; se munire, sich schützen; *urbs*, Stadt; tenere, behaupten. — 2. Zurückgewiesener Sturm VIII, 2. transire, ziehe nach. Munichia. munire, befestigen; oppugnare, bestürmen; adoriri,

unternehmen; repellere, zurückweisen; turpiter, schimpflich. — 3. Ausfall aus einer Festung VIII, 4. *vigiliae*, Wachen; agere, halten; diligenter, sorgfältig; *castra*, Lager; *eruptio*, Ausfall; facere, machen; noctu, des Nachts; *oppidum*, Stadt; *tabernaculum*, Zelt; interficere in, töte in. — 4. Aufhebung der Belagerung, I, 7. *deditio*, Übergabe; deterrere a, abschrecken; fit ut, daher; *opus*, Belagerungswerk; statuere, errichten; incendere, anzünden. Paros. expugnare, erstürmen; posse, können; rebus infectis, unverrichteter Sache; discedere, abziehen. — **V. Eroberung einer Festung.** 1. Erstürmung einer Festung I, 4. II, 6. IV, 2. VII, 5. 7. X, 5. IX, 1. *urbs*, Stadt; expugnare, erstürmen; multus, viel; capere, nehmen; nolle, nicht wollen; potiri; sich bemächtigen; pari modo, auf gleiche Weise; *praesidium*, Besatzung; interficere, töten; *arx*, Burg; *insula*, Insel; *oppidum*, Stadt; adjunctus (oppido), verbunden mit; *colonia*, Kolonie; capere, nehmen. barbarus. *excursio*, Streifzug; *locus*, Platz; munitus, fest; possidere, in Besitz nehmen; *hostis*, Feind. — 2. Eroberung einer Stadt und Wegführung der Einwohner I, 4. Eretria capere, nehmen; celeriter, schnell; *gens*, Gemeinde; *civis*, Bürger; omnis, jeder, alle; abripere, fortschleppen; mittere ad, schicken. — 3. Einzug in eine eroberte Stadt X, 5. Syracusae. introire, einziehen. — 4. Zerstörung einer eroberten Stadt II, 4. *astu*, Stadt; accedere, heranrücken gegen; protinus, ohne Aufenthalt; delere, zerstören; *incendium*, Feuer; *nulli defendentes*, keine Verteidiger. nullis defendentibus. *sacerdos*, Priester invenire, finden; interficere, töten; *arx*, Burg; *flamma*, Brand.

Seewesen.

I. Friedlicher Verkehr zur See.

I. Der Hafen. 1. Anlage eines Hafens II, 6. *portus*, Hafen; triplex, dreifach; constituere, einrichten; *consilium*, Rat; *moenia*, Festungsmauer; circumdare, umgeben c. abl. — 2. Beschaffenheit des Hafens II, 6. *portus*, Hafen; magnus, groß;

tudo, Menge. Themistocles. circuire, umgehen; *navis*, Schiff; *pars*, Teil; *adversarii*, Gegner. Euboea. superare, umsegeln, umfahren; *periculum*, Gefahr; esse, sein, vorhanden sein; anceps, von zwei Seiten; premere, bedrängen. — 4. Feuersignal I, 7. *flamma*, Feuerschein; videre, sehen; *signum*, Zeichen; dare, geben; *opinio*, Vermutung; venit mihi in, komme auf die Vermutung; *rex*, König; *classiarii*, Flottenmannschaft; *classis*, Flotte; regius, königlich; adventare, herankommen; timere, fürchten. — **C. Ankunft der Flotte an ihrem Bestimmungsort.** 1. Landung I, 1. 4. VIII, 4. *classis*, Flotte; proficisci (classe), fahren, segeln; adpellere ad, landen. Lemnus. accedere, anlaufen; *praefectus*, Befehlshaber; regius, königlich; *praetor*, Feldherr. — 2. Ausschiffen der Truppen I, 4. 7. Attica. accedere ad, anlaufen; *copiae*, Truppen; deducere, führen; educere e navibus, ausschiffen; *navis*, Schiff; *campus*, Ebene; *oppidum*, Stadt; esse ab. entfernt sein; *passus*, Schritt. — 3. Schiffslager VII, 8. *castra*, Lager; nautica, zum Schutz der Schiffe; habere, haben; *hostis*, Feind.

IV. Verlauf des Feldzuges.

A. Glücklicher Verlauf. 1. Teilnahme am Seekrieg IV, 2. 3. *classis*, Flotte; remittere ad, zurückschicken; quam ob causam, deshalb; *exercitus*, Heer; redire ad, zurückkommen; sua sponte, freiwillig; post non multo, nicht lange darauf. — 2. Glücklicher Krieg gegen Seeräuber II, 2. *praedo maritimus*, Seeräuber; consectari, energisch verfolgen; *mare*, Meer; tutus, sicher; reddere, machen. — 3. Glücklicher Seekrieg II, 2. IV, 2. Corcyraei. frangere, demütigen. Pausanias. mittere, schicken; *classis communis*, Bundesflotte; *regio*, Gegend. barbari. *praesidium*, Besatzung; depellere, vertreiben; *res*, Feldzug; *felicitas*, Erfolg; par, gleich; uti, haben. — 4. Glücklicher Seekrieg nach einem unglücklichen VII, 6. *res adversae*, unglücklicher Feldzug; *res secundae*, glücklicher Feldzug; superior, früher; praesens, gegenwärtig; accidere opera alicujus, jemandes Verdienst sein; *hostis*, Feind; par, ebenbürtig; esse, sein; posse, können; neque terra neque mari. *victoria*, Sieg; *amissus (Sicilia)*, Verlust. — **B. Feldzug gegen Inseln.** 1. Seekrieg gegen Inseln I, 7. *classis*,

Flotte; dare, geben; *navis*, Schiff; *insula*, Insel; *bellum*, Krieg; persequi (bello), heimsuchen; *imperium*, Kommando. — 2. Eroberung von Inseln I, 7. V, 3. *insula*, Insel; nonnulli, manche; expugnare, erobern; *pars*, Teil; major, größer; devincere, gänzlich besiegen; *officium*, Gehorsam; redire ad, zurückkehren; cogere, zwingen; *vis*, Sturm; expugnare vi, nehmen; *imperator*, Oberfeldherr; mittere, schicken; post, darauf; neque ita multo, nicht eben lange; *navis*, Schiff.

V. Seeschlacht.

A. Annahme der Schlacht. 1. Vermeidung einer Seeschlacht VII, 8. *classis*, Flotte; confligere (classe), zusammentreffen, kämpfen; nolle, vermeiden; *copiae pedestres*, Landtruppen; valere plus (copiis), die Stärke beruht auf; *navis*, Schiff; valere plus (navibus), die Stärke beruht auf. — 2. Erzwungene Annahme einer Schlacht VII, 8. *classis*, Flotte; confligere (classe), kämpfen; necessario, notgedrungen; quo facto, infolge davon. — 3. Annahme einer Schlacht an ungünstiger Stelle II, 4. *locus*, Stelle; opportunus, günstig; alienus, ungünstig; contra, dagegen; *hostis*, Feind; *mare*, Meer, angustus, eng; *mare augustum*, enge Stelle des Meeres. barbarus. confligere, kämpfen; postridie, tags darauf; *multitudo*, Menge; explicare, entfalten; posse, können; *navis*, Schiff. — **B. Verhalten der Soldaten.** 1. Teilnahme an einer Seeschlacht III, 2. *pugna navalis*, Seetreffen; interesse, teilnehmen; fieri, geschehen, geschlagen werden. — 2. Furcht der Soldaten II, 4. *classiarii*, Flottenmannschaft; perterriti, entmutigt; manere, bleiben; audere, wagen; *domus*, Haus; discedere, gehen; hortari, mahnen; plurimi, die meisten. — 3. Beutegier der Seesoldaten VII, 8. *vulgus*, das Kriegsvolk; *terra*, Land; exire in, gehen an; praedari, plündern; *navis*, Schiff; inanis, unbesetzt; relinquere, lassen. — **C. Niederlage.** 1. Niederlage wegen Unbotmäßigkeit der Seesoldaten VI, 1. *adversarii*, Gegner; *immodestia*, Unbotmäßigkeit; *imperator*, Oberfeldherr; dicto non audientem esse, nicht gehorchen; *ager*, Land, Umgegend; dispalatus in, zerstreut auf; *navis*, Schiff; relinquere, verlassen; *hostis*, Feind; *potestas*, Gewalt; venire in, kommen. —

2. Gefahr eines Überfalles VII, 8. *miles*, der gemeine Soldat; *immodestia*, Unbotmäßigkeit; *occasio*, Gelegenheit; dare, geben; *periculum*, Gefahr; esse, sein; *exercitus*, Heer; opprimere, überfallen. — 3. Überfall VII, 8. *speculator*, Spion; comperire per, erfahren; *vulgus*, Kriegsvolk; *terra*, Land; exire in, gehen an; praedatum, auf Beute; *navis*, Schiff; inanis, unbesetzt; relinquere, lassen; *res*, Schlag; gerere, ausführen; *tempus*, günstige Zeit; dimittere, sich entgehen lassen. — 4. Niederlage VII, 5. *proelium navale*, Seeschlacht; vinci (proelio), besiegt werden in; *navis triremis*, Dreiruderer; amittere, verlieren; capere, nehmen; *hostis*, Feind; *potestas*, Gewalt; venire in, kommen in. — **D. Sieg.** 1. Unentschiedene Schlacht II, 3. *classis communis*, Bundesflotte; *terra continens*, Festland; *classiarii*, Flottenmannschaft; regius, königlich; confligere cum, kämpfen mit; *proelium*, Schlacht; par, unentschieden; discedere c. abl., lassen; *locus*, Stelle; manere, bleiben; audere, wagen. — 2. Seesieg VI, 4. X, 4. 5. *classis hostium*, die feindliche Flotte; potiri, sich bemächtigen; *classis*, Flotte; devincere, gänzlich besiegen; *hostis*, Feind; *flumen*, Fluß; adoriri, angreifen; fugare, in die Flucht schlagen; *proelium*, Schlacht; magnus, entscheidend; *pugna navalis*, Seetreffen; facere, liefern; *navis*, Schiff; multus, viel; capere, nehmen; complures, mehrere; deprimere, in den Grund bohren; *victoria*, Sieg. — 2. Seesieg mit geringer Macht II, 5. *victoria*, Sieg; *numerus*, Zahl; parvus, klein; *navis*, Schiff; *classis*, Flotte; magnus, groß; devincere, gänzlich besiegen; pari modo, auf gleiche Weise; *memoria hominum*, Menschengedenken.

VI. Empfang des siegreichen Feldherrn in der Heimat.

1. Rückkehr in die Heimat I, 7. IX, 4. *navis*, Schiff; proficisci cum, absegeln; redire cum, zurückkommen; *pars*, Teil; *patria*, Vaterland; venire in, kommen. — 2. Ansehen eines Admirals VII, 6. *opera alicujus*, das Verdienst; accidere c. abl., geschehen durch; *populus*, das Volk; persuasum esse, die Überzeugung haben; *culpa*, Schuld; tribuere, geben; id, dies; arbitrari, meinen; videri, scheinen; *causa*, Ursache; *exercitus*, das Heer; praeesse, befehligen; coepisse, angefangen haben. — 3. Gute

Leitung des Krieges IX, 1. *classis*, Flotte; *praefectus*, Befehlshaber; *res*, That; magnus, groß; gerere, ausführen; *mare*, die See. — 4. Empfang eines siegreichen Feldherrn VII. 5. 6. *res*, That; magnus, groß; gerere, ausführen. Athenae. venire, kommen. Piraeus. obviam descendere, entgegengehen; *civitas*, die Bürgerschaft; universus, einmütig; *exspectatio*, Spannung; omnium, allgemein; tantus, so groß; esse, sein. Miltiades. visere, schauen; *triremis*, Dreiruderer; confluere ad, zusammenströmen; *vulgus*, die Menge; solus, allein; advenire, kommen; *navis*, Schiff; egredi e, aussteigen. Piraeus. venire in, kommen; simul, zugleich mit; unus, allein; prosequi, das Geleit geben; omnis alle.

Gerichtswesen.

I. Der gewöhnliche Strafprozess.

I. Die Anklage. A. Einleitung des Prozesses. 1. Kunde von einem Verbrechen IV, 5. *scelus*, Verbrechen; comperire de, sichere Kunde erhalten. — 2. Anzeige eines Verbrechens IV, 4. *index*, Angeber; fieri, geschehen; quid — volo, was — soll; praecipere, anweisen. — 3. Furcht vor einer Anklage wegen Amtsführung VI, 4. *praefectus*, Kommandant; *classis*, Flotte; *praefectus classis*, Admiral; multa, viele Handlungen; facere, thun; crudeliter, grausam; avare, habsüchtig; *res*, Handlungsweise; perferre de — ad, berichten; suspicari, argwöhnen; *civis*, Mitbürger. — **B. Verzögerung der Anklage.** 1. Aufschub einer Anklage wegen mangelnder Beweise IV, 3. *res*, Verbrechen; se aperire, sich enthüllen; exspectare, warten; *crimen*, Verbrechen; apertus, klar; esse, vorliegen; arguere, beschuldigen; posse, können; *vir*, Mann; talis, so hochstehend; clarus, erlaucht; judicare de, urteilen; oportere, notwendig sein; *suspicio*, Vermutung. — 2. Aufschub einer Anklage, um einen Abwesenden anzuklagen VII, 4. *inimici*, die politischen Gegner; quiescere, sich ruhig verhalten; in praesenti, für den Augenblick; decernere, beschließen; facere, thun; nocere, schaden; posse, können; intellegere, einsehen; *tempus*, Zeit; exspectare, abwarten;

absens, in der Abwesenheit; aggredi, angreifen; credere, glauben. — 3. Abwendung einer Anklage IV, 3. *periculum*, Gefahr; instans, drohend; depellere, abwenden; etiamtum, auch jetzt noch; posse, können; sperare, hoffen; *pecunia*, Geld; *potentia*, Einfluß. — **D. Das Anhängigmachen der Anklage.** 1. Anklage aus Mißgunst I, 8. *crimen*, Beschuldigung; Parius, wegen Paros; accusare, anklagen. — 2. Anklage wegen Amtsführung VI, 4. *avaritia*, Habsucht; *perfidia*, Unredlichkeit; accusare, Beschwerde führen; accurate, eingehend. — 3. Anklage wegen Hochverrates I, 7. *civis*, Mitbürger; *offensio*, Verdruß; *proditio*, Verrat; accusare, anklagen; *rex*, König; corruptus, bestochen. — 4. Anklage eines Abwesenden II, 8. VII, 4. absens, in der Abwesenheit; reum facere, in Anklagestand versetzen; accusare, anklagen. — 5. Flucht eines Angeklagten VII, 4. multa, viele Erwägungen; reputare, anstellen; secum, bei sich; *tempestas*, Sturm; impendens, drohend; evitare, vermeiden; utile, ratsam; reri, halten; *custodes*, Wächter; se subducere a, sich wegschleichen; clam, heimlich; venire, kommen; demigrare, übersiedeln. — **II. Verteidigung. A. Beistände.** 1. Sachwalter in Privatprozessen II, 1. *judicium privatum*, Privatprozess; versari in, thätig sein; multum, viel. — 2. Bitte um Zeugnis VI, 4. *testimonium*, Zeugnis; dare — ad, geben; petere, bitten. ephori. *res*, Angelegenheit; scribere de, schreiben; accurate, eingehend; *auctoritas alicujus*, das Gewicht der Aussage jemandes; magnus, groß; esse, sein; polliceri, versprechen; liberaliter, zuvorkommend; *laudes*, Lobsprüche; summus, höchste; efferre (laudibus) aliquem, erheben. — **B. Die Verteidigung.** 1. Forderung persönlicher Verhandlung VII, 4. *civis*, Mitbürger; *consuetudo*, Gewohnheit; non ignorare, genau kennen; id intueri, bedenken, betrachten; id intuens, infolge dieser Betrachtung; agere de, verhandeln; velle, wollen; praesens, in der Anwesenheit; *quaestio*, gerichtliche Untersuchung; habere (de praesente), anstellen; postulare, verlangen; potius, lieber; absens, in der Abwesenheit; crimen invidiae, Beschuldigung infolge der Mißgunst; accusare, anklagen. — 2. Das Halten der Verteidigungsrede VII, 4. dicere pro, verteidigen; posse, können; *verba*, die Verteidigungsrede; facere pro, halten für; *frater*, der Bruder; *causa*, Prozeß;

dicere, führen. — **III. Fällung des Urteils. A. Freisprechendes Urteil.** 1. Freisprechung VI, 4. *crimen*, Verbrechen; accusare, anklagen; absolvere, freisprechen; *judex*, Richter; *sententia*, Spruch; *indicium*, Beweis; esse, dienen zu; judicare de, urteilen; vere, wahr. — 2. Freisprechen von der Todesstrafe I, 7. IV, 2. *causa*, Prozeß; cognoscere, entscheiden; *suspicio alicujus*, Verdacht bei Jemand; cadere in, geraten; *domus*, Haus; revocare, zurückrufen; quo facto, darauf; *causa*, Prozeß; cognoscere, entscheiden; *caput*, Todesstrafe; absolvere, freisprechen; accusare, anklagen auf. — **B. Verurteilung.** 1. Verurteilung wegen Hochverrates II, 10. *proditio*, Hochverrat; damnare, verurteilen wegen. — 2. Verurteilung eines Abwesenden wegen Hochverrates II, 8. absens, in der Abwesenheit; accusare, anklagen; *crimen*, Verbrechen; *proditio*, Hochverrat; damnare, verurteilen wegen; absens, in der Abwesenheit; id, dieser Urteilsspruch; audire, hören von. — 3. Verurteilung eines Unschuldigen I, 8. *damnatio*, Verurteilung; *causa*, Ursache; innoxius, unschuldig; plecti, büßen; malle, vorziehen; *populus*, das Volk. — **C. Die Bestrafung.** 1. Verurteilung zu einer Geldstrafe I, 7. IV, 2. *causa*, Prozeß; cognoscere, entscheiden; *pecunia*, Geldstrafe; multare, auflegen; *lis*, Strafsumme; aestimare, festsetzen. talentum. *suspicio*, Verdacht; cadere in, geraten; *domus*, Haus; revocare, zurückrufen; quo facto, daher. — 2. Verurteilung zum Tod IV, 3. *caput*, Todesstrafe; damnare, verurteilen. — 3. Todesurteil gegen einen Abwesenden VII, 4. *caput*, Todesstrafe; damnare, verurteilen; audire, hören; *bona*, Güter; publicare, einziehen.

II. Scherbengericht und Verbannung.

I. Verhängung der Strafe. 1. Der Prozeß III, 1. *multitudo*, Menge; concitatus, erregt; reprimere, besänftigen; posse, können; intellegere, einsehen. Aristides. cedere, den Widerstand aufgeben; aliquid committere, ein Verbrechen begehen; quidam, einer; scribere, schreiben; animadvertere, bemerken; *patria*, Vaterland; pellere, vertreiben; *poena*, Strafe; tantus, so schwer; dignus, würdig; ducere, halten. — 2. Verurteilung zur Ver-

bannung II, 8. III, 1. V, 6. *invidia*, Mißgunst; effugere, entgehen; *civis*, Mitbürger; *timor*, Furcht; *testularum suffragia*, Scherbengericht; *testula*, Scherbengericht; damnare c. abl., verurteilen durch; *civitas*, Staat; eicere e, verbannen; collabefio, stürzen; *exilium*, Verbannung; decem annorum, zehnjährig; multare, bestrafen; *eloquentia*, Beredsamkeit; *innocentia*, Unschuld; praestare, überlegen sein; cognoscere, erkennen. — **II. Büssen der Strafe.** 1. Treiben in die Verbannung VII, 4, 6. *civitas*, Staat; eicere, verbannen; *ira*, Zorn; parere, gehorchen; *utilitas*, Nutzen; communis, allgemein; parere, sich leiten lassen; *patria*, Vaterland; pelli, vertrieben werden; opera alicujus, auf jemandes Betrieb. — 2. Gehen in die Verbannung II, 8. X, 5. Argos. habitare, Wohnung nehmen; concedere, gehen wohin; pervenire, gelangen; eodem, ebendahin; perfugere, fliehen; expulsus, vertrieben. 3. Freiwillige Entfernung in die Verbannung VII, 7. id, dies; audire, hören; *domus*, Haus; reverti, zurückkehren; velle, wollen; se conferre, sich begeben. — 4. Leben in der Verbannung VIII, 3. *exilium*, Verbannung; esse in, sein, leben. — **III. Aufheben der Verbannung.** 1. Reue des Volkes über eine Verbannung V, 2. *factum*, That; poenitere, bereuen; celeriter, schnell; *virtus*, Tüchtigkeit; notus, bekannt; *desiderium*, Verlangen; consequi, bald erfolgen; *annus*, Jahr; expellere, vertreiben. 2. Zurückberufung aus der Verbannung III, 1. V, 3. VII, 5. *poena*, Strafe; legitimus, gesetzlich; decem annorum, zehnjährig; perferre, völlig erdulden; *annus*, Jahr; fere, etwa; expellere, vertreiben; *poena*, Strafe; liberare, befreien; *populiscitum*, Volksbeschluß. Theramenes. suffragari, unterstützen; *patria*, Vaterland; restituere in, als Bürger zurückrufen; revocare in, zurückrufen. — 3. Rückkehr aus der Verbannung VII, 5, X, 4. *reditus*, Rückkehr; *patria*, Vaterland; redire in, zurückkommen.

III. Gefängnis.

I. Verhaftung. 1. Aufschub der Verhaftung IV, 4. *gravitas*, Ernst; *indicium*, Anzeige. Pausanias. comprehendere, ergreifen; impelli, ut, sich antreiben lassen; *vis*, Gewalt; adhibere, anwenden; putare, meinen. ipse. se indicare, sich verraten. —

2. Warnung vor Verhaftung IV, 5. comprehendere, verhaften; in eo esse, ut, im begriff stehen; *vultus*, Miene. Pausanias. admonere, warnen; cupere, wünschen; *insidiae*, Nachstellungen; facere, bereiten; intellegere, einsehen. — 3. Verhaftung IV, 5. Pausanias. comprehendere, verhaften; putare, halten; satius, besser; *urbs*, Stadt. — **II. Das Gefängnis.** 1. Haft IV, 3. IX, 5. *vincla*, Gefängnis; *vincla publica*, Staatsgefängnis; conicere in, werfen in; esse in, sein; aliquamdiu, eine Zeit lang. — 2. Schuldhaft V, 1. *lis*, Strafsumme; aestimatus, zuerkannt; solvere, bezahlen; posse, können; *populus*, Volk; ob eam causam, deshalb; *vincla publica*, Staatsgefängnis; *custodia*, Haft; teneri c. abl., gehalten werden; emittere, entlassen; posse, können; *lex*, Gesetz; *pecunia*, Geld, Geldstrafe; multare, strafen; solvere, bezahlen. — **III. Wiedererlangung der Freiheit.** 1. Entlassung aus der Schuldhaft V, 1. *pecunia*, Geld; solvere, bezahlen; *progenies*, Nachkomme; perire, umkommen; pati, dulden; negare, sagen, daß nicht; prohibere, verhindern; posse, können; *vincla publica*, Staatsgefängnis; *custodia*, Haft; liberare, befreien; tali modo, auf solche Weise. — 2. Befreiung aus dem Gefängnis IV, 3. *vincla publica*, Staatsgefängnis; conicere in, werfen; hinc, daraus; se expedire, sich freimachen. — 3. Flucht aus dem Gefängnis IX, 5. *vincla*, Gefängnis; effugere, entfliehen; inde, von da, daraus; sciente aliquo, mit jemandes Wissen; imprudente aliquo, ohne jemandes Wissen; fieri, geschehen.

Religion und Wissenschaft.

Religionswesen.

I. Götter und Gottesdienst. A. Die Götter. 1. Arten der Götter II, 7. *dei publici*, die Nationalgötter; *dei patrii*, die Götter der Vaterstadt. — 2. Erfüllung eines Gelübdes VI, 3. *votum*, Gelübde; suscipere, thun; dicere, sagen; solvere alicui, erfüllen. — 3. Eidschwur bei den Göttern X, 8. *mulier*, Frau; *aedes*, Tempel; deducere in, führen; nihilo setius, nichts desto weniger; jurare, schwören; cogere, zwingen; religio, heiliger Eid;

deterrere c. abl., abschrecken. — **B. Öffentliche Feste.** 1. Spiele VII, 6. *victor*, Sieger. Olympia. usu venire, gewöhnlich geschehen. — 2. Fern bleiben von einer Festfeier X, 9. *dies festus*, Fest; proximus, nächste; *conventus*, Festversammlung; remotus a, fern von. — **C. Weihgeschenk.** 1. Darbringung eines Weihgeschenkes IV, 1. *praeda*, Beute; *tripus*, Dreifuß; aureus, golden; ponere, als Weihgeschenk aufstellen; *victoria*, Sieg; *donum*, Weihgeschenk; dare, geben. — 2. Inschrift auf ein Weihgeschenk. *epigramma*, Inschrift; inscribere, darauf schreiben; epigrammate inscripto, mit einer Inschrift; *sententia*, Inhalt; esse in, haben; *versus*, Vers; exsculpere, ausmeißeln; *civitas*, Staat; *nomen*, Namen; scribere, schreiben. — **II. Das Orakel. A. Befragung.** 1. Befragung des Orakels I, 1. II, 2. VI, 3. *delecti*, Erwählte; mittere, schicken; deliberare, Rat suchen. deliberatum mittere. Apollo. consulere, fragen. consultum mittere. *res*, Lage; facere de, thun in betreff; *dei*, Götter; *ops (sine ope)*, Hülfe; *oraculum*, Orakel; omnia, alles; referre ad, melden; consuescere, sich gewöhnen. — 2. Antwort des Orakels I, 1. II, 2. IV, 5. consulere, fragen (consulentes); praecipere, vorschreiben; nominatim, mit Nennung des Namens; id si facio, in diesem Falle; *incepta*, das Unternehmen; prosper, erfolgreich; esse, sein; *oraculum*, Orakel; *responsum*, Antwort; *deus*, Gott; deliberare, Rat suchen; respondere, antworten. — 3. Auslegung der Antwort II, 2. *responsum*, Antwort, Spruch; valere (quo), bedeuten; intellegere, einsehen; *consilium*, Rat; esse, sein; persuadere, überreden; probari, Beifall finden; *deus*, Gott; significare, bezeichnen. — **B. Bestechung des Orakels.** 1. Entschluß zur Bestechung des Orakels VI, 3. *sententia*, Spruch; congruere, übereinstimmen; habere, haben; dubitare, zweifeln; *pecunia*, Geld; fidere, fidens, im Vertrauen. — 2. Versuch der Bestechung des Orakels VI, 3. *oraculum*, das Orakel. Delphicum. corrumpere, bestechen; conari, versuchen; *fanum*, Heiligtum. — 3. Abweisung des Bestechungsversuches VI, 3. Dodona. adoriri, es versuchen mit; repellere, zurückweisen. Afri. corrumpere, bestechen; facile, leicht; existimare, meinen; *spes*, Hoffnung. Africa. proficisci in, reisen; *antistes*, Oberpriester; fallere quem, sehe mich getäuscht; multum, sehr; corrumpere, bestechen;

posse, können. — **III. Das Asyl.** 1. Unverletzbarkeit des Asyls IV, 4. *fanum*, Heiligtum; esse, sich befinden; violare, verletzen; *nefas*, Sünde; putare, halten. — 2. Flucht in ein Asyl II, 8. IV, 4. 5. *filia*, Tochter; parvulus, sehr klein; arripere, an sich reißen; *sacrarium*, Kapelle; colere, ehren; se conicere, sich werfen; egredi, herausgehen; *caerimonia*, Verehrung; summus, höchste; *aedes*, Gotteshaus; confugere in, flüchten; vocari, heißen; *templum*, Tempel; *gradus*, Schritt; pauci, wenige; *qui aliquem sequuntur*, die Verfolger; *ara*, Altar; considere in, sich setzen an; confugere in, seine Zuflucht nehmen an; sedere in, sitzen an; *deus*, Gott; *supplex*, Schutzflehender; videre, sehen. — 3. Blokade eines Asyls IV, 5. exire, herausgehen; posse, können; *aedes*, Gotteshaus; *valva*, Flügelthür; obstruere, zumauern; statim, sogleich; *tectum*, Dach; demoliri, abdecken; *divum*, der freie Himmel. sub divo. claudere, einschließen; *lapis*, der Stein; afferre, herbeibringen; *introitus*, Eingang; *templum*, der Tempel. — **IV. Religionsfrevel. A. Das Vergehen.** 1. Frevel gegen Götterbilder VII, 3. *Hermes*, Hermensäule; omnis, jede; deicere, umwerfen; accidit, ut, es trifft sich; vocitare, immer nennen; postea, nachher; *oppidum*, Stadt; esse in, sich befinden. — 2. Frevel gegen die Mysterien VII, 3. 4. *infamia*, üble Nachrede; aspergi, betroffen werden; *domus*, Haus; *mysteria*, Mysterien; *facere*, begehen; dici, sollen; *nefas*, Sünde; esse, sein; *mos*, Sitte; *religio*, Religion; pertinere ad, in Beziehung stehen zu; *sacra*, Gottesverehrung; violare, freveln gegen. — **B. Die Strafe.** 1. Bannfluch über einen Religionsfrevler VII, 4. 6. *sacrilegium*, Religionsfrevel; damnare, verurteilen; *sacerdos*, Priester; cogere, zwingen; usu venit, es ist Brauch; *populus*, Volk. Alcibiades. devovere, verfluchen, in den Bann thun; *devotio*, Bannfluch; *exemplum*, Protokoll; ponere, aufstellen; in publicum, öffentlich; *memoria*, das Andenken; testatus, beglaubigt; *pila*, Säule; *pila lapidea*, Steinsäule; incidere in, eingraben. — 4. Aufhebung des Bannfluches VII, 6. *bona*, Vermögen; restituere, zurückerstatten; publice, von staatswegen; *sacerdos*, Priester; resacrare, den Bannfluch aufheben; rursus, wieder; cogere, zwingen; devovere, in den Bann thun; *pila*, Säule; scribere in c. abl., schreiben auf; *devotio*, Bannfluch; *mare*, Meer; praecipitare in, stürzen.

Wissenschaft und Kunst.

I. Geschichte.

I. Geschichtserzählung. 1. Einleitung I, 6. II, 1. VI, 2. docere, darthun; alienum, unpassend; videri, scheinen. Themistocles. ordiri, beginnen mit. Themistocles ordiendus est. *initium*, Anfang. ab initio. *res*, Thatsache; unus, eine; praeferre, anführen; *exemplum*, Beispiel; gratia, wegen; *lector*, Leser; defatigare, ermüden; plura, mehr; enumerare, aufzählen. — 2. Erzählung IV, 2. VI, 4. X, 3. 4. *liber*, Buch; conscribere de, schreiben; plura, ausführlichere Darstellung; exponere, geben; *memoria*, Geschichte; prodere, überliefern; *locus*, Stelle; *factum*, Handlung; praeterire, übergehen; omnes, alle; constare inter, feststehen bei; commemorare de, Erwähnung thun; supra, oben. — 3. Übergang zu anderem VII, 2. 11. X, 4. referre, berichten; majora, bedeutenderes; potiora, wichtigeres; habere, halten; hic, dieser; satis de, genug von; reliqui, die übrigen; ordiri, beginnen mit; illuc, zu dem Punkt; reverti, zurückkehren.

II. Geschichtsforschung.

I. Kritik der Thatsachen. 1. Beurteilung der Thatsachen I, 3. 6. III, 3. VII, 7. IX, 5. *ratio*, Ansicht; laudare, loben; magnopere, sehr; ea, dieses Streben; pius, patriotisch; probandus, anerkennenswert; esse, sein; *indicium*, Beweis; certus, sicher; esse, sein; intellegere, einsehen; facile, leicht; posse, können; esse, sein; olim, einst; reperire, finden. — 2. Kritik eines Charakters VII, 11. plerique, sehr viele. Alcibiades. infamare, in üblen Ruf bringen; *historicus*, Geschichtsschreiber; gravissimus, sehr glaubwürdig; maledicus, tadelsüchtig; *laudes*, Lobsprüche; summus, höchste; efferre, erheben; unus, einzig; laudare, loben; conspirare, einmütig sein; in laudando, im Lob; nescio quo modo, merkwürdigerweise; scribere, schreiben; supra, oben; hoc, diese Thatsache; praedicere, hervorheben; amplius, ferner. — 3. Kritik des Ruhmes eines Staatsmannes VIII, 1. *virtus*, Verdienst; ponderare, abwägen (per se); *fortuna*,

Glück; omnium primus, die allererste Stelle; ponere, einräumen; dubitare, Bedenken tragen; *dubium*, Bedenken, Zweifel. nemo. praeferre, höher stellen; *fides*, Treue; *constantia*, Charakterfestigkeit; magnitudo animi, hoher Mut; *amor in patriam*, Vaterlandsliebe. — 4. Kritik des Feldherrnruhmes II, 5. VIII, 1. 3. illa, dieser Ruhm; omnis, ganz; communis, gemeinsam; *miles*, der gemeine Soldat; *fortuna*, das Glück; *imperator*, Oberfeldherr; *dux*, Führer, General; *prudentia*, Einsicht; nonnulla, ein beträchtlicher Teil; vindicare, in Anspruch nehmen; plus valere, mehr vermögen; praedicare, behaupten; recte, mit Recht; hoc, diese That; praeclarus, herrlich; *tropaeum*, Triumph; comparare, vergleichen; posse, können; pari modo, auf gleiche Weise. — **II. Kritik der Überlieferung.** 1. Kritik der Quellen II, 9. 10. IX, 5. Thucydides. credere, glauben; potissimum, vornehmlich; ait, sagt; negare, leugnen; *auctor*, Gewährsmann; probare, Beifall schenken; potissimum, vornehmlich; *historicus*, Geschichtschreiber; scribere, schreiben; nonnulli, manche; scriptum, schriftlich; relinquere, hinterlassen; plerique, sehr viele; scriptum esse apud, sich geschrieben finden; *modus*, Weise; multus, mancherlei; *res Persicae*, persische Geschichte; credere alicui, glauben; plurimum, am meisten; *memoria*, die Geschichte; prodere, überliefern; *fama*, das Gerücht; esse, gehen; *historia*, Geschichte; relinquere, hinterlassen; *tempus*, Zeit; *aetas*, Zeit; proximus, der nächste; aetate, der Zeit nach; illud, jene Nachricht; addubitare, in Zweifel ziehen. — 2. Chronologie II, 9. VII, 11. VIII, 4, Xerxe regnante, unter der Regierung; *aetas*, Zeit; esse (ejusdem aetatis), angehören; natus, geboren; ante, vorher; post, nachher; aliquanto, bedeutend; *tempus*, Zeit, sequens, folgend. — **III. Die Person des Geschichtschreibers.** 1. Berufung eines Geschichtschreibers X, 3. *tempus*, Zeit; idem, dieselbe; *historicus*, Geschichtschreiber; reducere, zurückkommen lassen.

III. Philosophie.

I. Darstellung. 1. Dialog VII, 2. symposium. *mentio*, Erwähnung; facere, thun; commemorare, erwähnen; inducere (commemorantem), einführen. — 2. Urheber einer Sentenz VIII, 4. *numerus*, Zahl; haberi in c. abl., gerechnet werden unter;

sapientes, Weise. Pittacus. ille, jener berühmte; bene, schön. — 3. Sentenz VIII, 2. X, 9. *praeceptum*, Regel; in animo alicujus esse, beherzigt werden von; debere, müssen; omnes, alle; *causa*, Grund; dicere sine, sagen; dicere, aussprechen; saepe, oft; ante, vorher; intellegere, einsehen; facile esse, leicht sein; quivis, jeder. — 4. Anführung einer Sentenz X, 6. *versus*, Vers; ille, jener bekannte; referre, anführen; *rhapsodia*, Gesang; *sententia*, Sinn; inesse, haben; *dictum*, Ausspruch. — **II. Die Person des Philosophen.** 1. Bitte um Berufung eines Philosophen X, 3. Plato. arcessere, berufen; obsecrare, beschwören; non desistere, unaufhörlich; *consilium*, Rat; uti, sich bedienen; *mos*, Wille; gerere alicui, thun. — 2. Berufung eines Philosophen X, 2. *fama*, Ruf; perferri in, dringen bis; *adulescens*, Jüngling. Plato. arcessere, berufen; negare, abschlagen; posse, können; perducere, geleiten; *venia*, Erlaubnis; dare, geben; *ambitio*, Gepränge; magnus, groß; delectari aliquo, Gefallen finden an; minus, weniger; redire, zurückkommen; eodem, ebendahin; *preces*, Bitten; adductus precibus, auf die Bitten. — 3. Einfluß eines Philosophen X, 3. Plato. tantum, so viel; posse, vermögen (apud); *auctoritas*, Ansehen; *eloquentia*, Beredsamkeit; valere, Einfluß haben; persuadere, überreden. — 4. Schüler eines Philosophen X, 2. Plato. admirari, bewundern; adeo, so sehr; adamare, liebgewinnen; totus, ganz; se tradere alicui, sich hingeben.

IV.

I. Beredsamkeit. 1. Erlernung einer Sprache II, 10. *tempus*, Zeit; omnis, alle; *litterae*, Litteratur; se dedere, sich widmen; erudiri c. abl., sich unterrichten; *sermo*, Unterhaltung mit; se dedere, sich widmen; erudiri c. abl., sich unterrichten. Persis. nascor in, geboren werden; qui nati sunt in, geborene. — 2. Besitz der Beredsamkeit VII, 1. disertus, beredt; dicere, sprechen; valere (in dicendo), Gewalt haben; imprimis, vorzüglich; *os*, Aussprache; *oratio*, Vortrag; *commendatio*, das Empfehlende; tantus, so groß; nemo, niemand; resistere, widerstehen; posse, können. — 3. Rede VI, 3. *oratio*, Rede; scribere, schreiben; dici, sollen; suadere in, überreden.

V. Die Kunst.

I. Werke der bildenden Kunst. 1. Denkmal. *monumentum*, Denkmal; manere, bleiben; *memoria*, Zeit. — 2. Natur II, 10. *statua*, Standbild; manere, bleiben; *memoria*, Zeit; *forum*, Marktplatz. — 3. Grabmonument II, 10. *sepulcrum*, Grabmal; *oppidum*, Stadt; *memoria*, Zeit; manere ad, bleiben. — **II. Malerei.** 1. Schlachtenbild I, 6. *porticus*, Säulenhalle. Poecile. vocari, heißen; *pugna*, Kampf; depingere, abmalen; *imago*, Bildnis *primus*, Vordergrund; ponere, stellen; *praetor*, Feldherr; in numero in, unter.

Privatleben.

I. Die Familie.

I. Die Ehe. A. Schliessung der Ehe. 1. Brautwerbung IV, 2. V, 1. conjugium alicujus, die Ehe mit; cupidus, ersehnend; *uxor*, Frau; dare, geben; agere cum, verhandeln; *filia*, Tochter; nuptum dare, verheiraten; nubere alicui, heiraten; *affinitas*, Verschwägerung; se conjungere affinitate cum, sich verschwägern; cupere, wünschen. — 2. Verheiratung der Tochter X, 1. *filia*, Tochter; prior, älter; alter, zweite; nuptum dare, verheiraten; *filius*, Sohn. — 3. Wiederverheiratung einer Frau X, 4. *uxor*, Gemahlin; nuptum dare, verheiraten. — 4. Heirat eines Mannes V, 1. *matrimonium*, Ehe; habere in, zur Frau haben; *nomen*, Namen; *amor*, Liebe; *mos*, Sitte; ductus, aus — nach; *uxor*, Frau; uxorem ducere, heiraten. — **B. Die geschlossene Ehe.** 1. Die Ehe II, 1. X, 1. *civis*, Bürgerin; uxorem ducere, heiraten; nasci ex, geboren werden; *matrimonium*, Ehe; habere in matrimonio, zur Frau haben; *soror*, Schwester; *filius*, Sohn; procreare ex, erzeugen mit; *filia*, Tochter; procreare ex, erzeugen mit; *nomen*, Name. — 2. Wiedervereinigung mit der Frau X, 6. *uxor*, Frau; reducere, wieder heiraten; tradere alicui, verheiraten an. — **II. Die Familie. A. Familienverhältnisse.** 1. Die Glieder der

Familie IV, 5. V, 1. VII, 2. *pater*, Vater; idem, derselbe; natus ex, gezeugt; *parens*, Erzeuger, Vater; *mater*, Mutter: vivere, leben; dici, sollen; magno natu, hochbejahrt; flere, weinen; solere, pflegen; *filius*, Sohn; debere, müssen; *soror*, Schwester; *soror germana*, Stiefschwester; *socer*, Schwiegervater; dives, reich; habere, haben. — 2. Vornehme Familie I, 1. 8. VII, 1. X, 1. *pater*, Vater; generosus, adelig, *majores*, Ahnen, Vorfahren; *gloria*, Ruhm; *fama*, Ruf; *fama generosa majorum*, Ruf adeliger Vorfahren; *genus*, Geschlecht; *antiquitas*, Alter; *genus*, Familie; summus, sehr hoch: nasci c. abl. stammen; nobilis, vornehm, *propinquitas*, Verwandtschaft; nobilis, vornehm; *civitas*, Bürgerschaft; amplus, ruhmvoll; nasci in, geboren werden. Miltiades. florere, glänzen; unus omnium maxime florere, die allerglänzendste Stellung einnehmen; dives, reich. — **B. Erziehung der Kinder.** 1. Körperliche und geistige Pflege VII, 2. X, 4. *filius*, Sohn; educare, aufziehen; sic, so; jubere, lassen; *privignus*, Stiefsohn; esse, sein; dici, sollen; educare, aufziehen; educari, aufwachsen; *domus*, Haus; erudire, erziehen. — 2. Versuche zur Besserung des Sohnes X, 4. 6. *custos*, Aufseher; apponere, beigeben; *victus*, Lebensweise; pristinus, früher; deducere a, entwöhnen; *pater*, Vater; *virtus*, Tugend; revocare ad virtutem, auf den Weg der Tugend zurückführen; *luxuria*, Üppigkeit; perditus, heillos; revocare a, zurückführen. — 3. Unvermögen des Sohnes zur Besserung X, 4. *filius*, Sohn; *vita*, Leben; *status*, Lage; commutatus, verändert; ferre, ertragen; posse, können; usque eo non, so wenig. — 4. Ablegen der Jugendfehler II, 1. *vitia*, Fehler; emendare, wieder gut machen; *adulescentia*, Jugend; iniens, beginnend.

II. Lebensweise.

I. Charakter. A. Natürliche Gaben. 1. Schöne äußere Erscheinung VII, 1. X, 1. *dignitas corporis*, ein edles Äußere; habere, besitzen; commendare, empfehlen; maxime, am meisten; *aetas*, Alter, Zeit; omnes suae aetatis, alle seine Zeitgenossen; formosus, schön. — 2. Natürliche Anlagen X, 7. *natura*, Natur; bona, vortreffliche Anlagen; multus, viele; habere, haben; *ingenium*, Geist; docilis, bildsam; *ingenium*, Naturell; comis, freundlich;

ingenium, natürliche Anlage; *artes*, Künste und Wissenschaften; aptus ad, geschickt: optimus, edelste. — **B. Moralische Eigenschaften.** 1. Brauchbarer Mann VII, 1. *res*, Ding; omnis, jeder; aptus ad, geschickt; *consilium*, Einsicht; plenus, voll; consilii plenus, einsichtsvoll. — 2. Thätiger Mann VII, 1. *tempus*, Zeit; poscere, fordern; laboriosus, arbeitsam; patiens, ausdauernd; *animi labor*, geistige Anstrengung; perferre, ertragen; *causa*, Grund; subesse, vorhanden sein. — 3. Weltkluger Mann VII, 1. VIII, 2. *tempora*, Umstände; servire, sich fügen; callidus, geschickt; affabilis, zuvorkommend; blandus, gefällig; timidus, bedächtig. — 4. Widerstreit guter und schlechter Eigenschaften IV, 1. VII, 1. — *homo*, Mann; magnus, groß; *genus vitae*, Lebensverhältnis; omnis, jeder; varius in, ungleich in; *vitium*, Laster; obrui, verdunkelt werden; excellens, hervorragend in; *virtutes*, Tugenden; elucere (virtutibus) glänzen; excellens in, hervorragend; esse, sein; *dissimilitudo*, Ungleichheit; *natura*, Naturell; diversus, widersprechend; esse in, haben; admirari, sich wundern; *homo*, Mann; unus, einer; esse in, haben; *natura*, Natur; efficere, zustande bringen; posse, können; experiri in aliquo, an jemand einen Versuch machen. — **II. Lebensführung. A. Verhalten zur väterlichen Sitte.** 1. Nachahmung des Vaters X, 3. *pater*, Vater; imitari, nachahmen; velle, wollen; res aliqua, etwas. — 2. Ablegung der väterlichen Sitte IV, 3. *mos*, Sitte; patrius, väterlich; mutare, ändern; *cultus*, Lebensweise; *vestitus*, Kleidung; mutare, ändern. — 3. Nachahmung fremder Sitten VII, 11. IX, 3. *studia*, Neigungen; inservire, sich anbequemen; *consuetudo*, Lebensgewohnheit; imitari, nachahmen; in his, in diesen Künsten; admirari, bewundern; quam maxime, so sehr als möglich; *civitas*, Staat; profectus ex, hervorgegangen; *opprobrium*, Schimpf; esse, gereichen; vereri, besorgen; *mos*, Brauch; fungi, üben; potius, lieber. barbari. — **B. Körperliche Übungen.** 1. Übung der Körperkräfte VII, 11. *labor corporis*, körperliche Anstrengung; *vires*, Kräfte; aequiperare aliquem, gleichkommen; posse, können; *omnes*, Alle; *firmitas*, Kräftigung (corporis); inservire, sich widmen; *acumen ingenii*, Verstandesschärfe; inservire, Sorgfalt verwenden auf. — 2. Ausdauer VII, 11. *mos*, Sitte; *patientia*, Ausdauer; *virtus*, Tüchtigkeit; summus, die größte; poni in, beruhen

auf. — 3. Abhärtung VII, 11. *duritia*, Abhärtung; se dare, sich widmen; *victus*, Nahrung; *cultus*, Kleidung; *parsimonia*, Einfachheit; omnes, alle; vincere, besiegen. — 4. Jagd VII, 11. venari, jagen; fortiter, tüchtig; *laus*, Lob; summus, höchste; esse, sein. — **C. Lebensweise vornehmer Leute.** 1. Elegante Lebensweise VII, 1. 11. liberalis, freigebig; *vita*, Leben; *victus*, äußeres Auftreten; splendidus in, elegant; *victus*, Lebensweise; *splendor*, Eleganz; *dignitas*, Pracht; *civitas*, Staat; splendidus, glanzvoll; natus in, geboren; omnes alle; superare, übertreffen. — **D. Lüderlichkeit.** 1. Verführung X, 4. indulgere, nachsichtig sein; indulgendo, durch Nachsicht; *cupiditas*, Begierde; turpis, schändlich; imbui c. abl. vergiften; *puer*, Knabe; pubes, erwachsen; esse, sein. — 2. Lüderliches Leben II, 1. VII, 1. 11. vivere, leben; liberius, zu ungebunden; *res familiaris*, Vermögen; neglegere, vernachlässigen; se remittere, sich gehen lassen; luxuriosus, verschwenderisch; dissolutus, lüderlich; intemperans, ausschweifend; reperiri, sich zeigen. — 3. Wollüstiges Leben VII, 11. libidinosus, wollüstig; reperiri, sich zeigen; *res veneriae*, Wollust; deditus, ergeben; antecedere aliquem in, zuvorkommen. — 4. Luxus VII, 11. vivere, leben; luxuriose, üppig; *laus*, Lob; summus, höchste; esse, sein. — 5. Schwelgerei VII, 11. X, 4. *homo*, Mensch; vinolentus, trunksüchtig; *vinum*, Wein; *epulae*, Speisen; obrui c. abl., sich überladen; sobrius, nüchtern; *tempus*, Zeit; relinquere, lassen; sobrio tempus relinquere, zur Nüchternheit. — 6. Hetäre VII, 10. X, 9. *mulier*, Frau; vivere cum, lebe zusammen mit; consuescere, sich gewöhnen; *vestis muliebris*, Frauenkleidung; contegere, bedecken; *scortum*, Dirne; adducere, zuführen; *puer*, Knabe. — 7. Knabenliebe IV, 4. VII, 2. *puer*, Knabe; diligere, lieben; *amor*, Liebe; venerius, sinnlich. Graecorum. *adulescentia iniens*, Beginn der Jugend; multi, viele; amari a, geliebt werden; pernoctare, die Nacht zubringen — cum; surgere a, sich erheben; aliter, anders; robustus, kräftig; fieri, werden; multi, viele; amare, lieben; *otiosus*, Müßiggänger; licere, gestattet sein; multa, viele Streiche; delicate, üppig; jocose, schalkhaft; facere, verüben.

III. Lebenslage.

I. Aufenthaltsort. A. Fester Wohnort. 1. Wohnung I, 8. II, 10. VI, 3. habitare, wohnen; *domicilium*, Wohnung; sibi constituere, nehmen; *domus*, Haus; reperire aliquid in, finden. — 2. Aufenthalt im Haus X, 9. *domus*, Haus; se tenere, sich halten, aufhalten (domi); *conclave*, Zimmer; editus, im obern Stockwerk; recumbere in, sich zur Ruhe legen. — 3. Gefahrvoller Aufenthaltsort II, 8. VII, 9. *locus*, Ort; propinquus, nahe gelegen; versari in, sich aufhalten; difficile esse, schwierig sein; *locus*, Ort; tutus, sicher; satis, genug; arbitrari, halten; cernere, sehen. Thracia. se abdere in, sich verbergen; penitus, tief; *fortuna*, Geschick; occulere, verbergen; posse, können; sperare, hoffen; falso, fälschlich; transire ad, gehen zu. — **B. Wechsel des Wohnortes.** 1. Reisen VII, 11. esse apud, sich befinden bei; venire ad, kommen zu. — 2. Auswanderung I, 3. II, 8. IV, 3. Chersonesus. relinquere, verlassen. Athenae. demigrare, übersiedeln; rursus, wieder; tutus, sicher, in Sicherheit; se videre, sich sehen; redire, zurückkehren; nolle, nicht wollen. Colonae. se conferre, sich begeben; *locus*, Ort; esse, sich befinden; *ager*, Gebiet. — 3. Heimkehr IV, 3. 5. X, 10. *domus*, Heimat; reverti, zurückkehren; redire, zurückgehen, zurückkommen; venire, kommen; proficisci, abreisen; redire ex — in, zurückkommen; *iter* Weg; in itinere, unterwegs. — **II. Besitz. A. Grundbesitz.** 1. Bewachung des Gartens V, 4. *loca*, Orte; complura, mehrere; *praedium*, Landgut; *hortus*, Garten; habere, haben; *custos*, Wächter; imponere, aufstellen; *fructus*, Frucht; servare, bewachen; *res*, Ding; frui, genießen; velle, wollen; impedire, hindern. — 2. Brand eines Haines I, 7. *continens*, Festland; procul in, fern auf; *lucus*, Hain; conspici, sichtbar sein; incendere, anzünden; *casus* Zufall; nescio quis, irgend ein; *tempus nocturnum*, die Nachtzeit. — **B. Bewegliche Habe.** 1. Besitz von beweglicher Habe X, 4. omnia, alles; quae moveri possunt, bewegliche Habe. — 2. Reichtum an Geld V, 1. Callias. generosus, adelig; *pecuniosus*, Geldmann; *pecunia*, Geld; magnus, viel; facere, gewinnen; *metalla*, Bergwerk. — **C. Erbschaft.** 1. Ererbtes Vermögen X, 1. *divitiae*, Reichtum; magnus, viel; relictus, hinterlassen; *pater*,

Vater. — 2. Enterbung II, 1. *pater*, Vater; exheredare quem, enterben; *parentes*, Eltern; probatus alicui, beliebt bei; minus, weniger; *contumelia*, Schmach; exstinguere, tilgen; posse, können. Themistocles. frangere, niederbeugen; erigere, emporheben. 3. Mangel einer Hinterlassenschaft III, 3. *paupertas*, Armut; tantus, sogroß; relinquere, hinterlassen. — **III. Glück und Unglück. A. Glück.** 1. Glückliche Lebenslage VII, 2. fingere, erdichten; velle, wollen; *bona*, Glücksgüter; multus, viel; magnus, groß; consequi, erlangen; comminisci, ersinnen; posse, können; tribuere, zuteilen; *natura*, Natur; *fortuna*, Geschick. — 2. Zufriedenheit mit seiner Lage VII, 9. *fortuna*, Lage; contentus, zufrieden. — 3. Überhebung im Glück IX, 5. *mortales*, Sterbliche; ceteri, die andern; *fortuna secunda*, Glück; *fortuna adversa*, Unglück; inconsideratum esse in, unüberlegt sein in; accidere ut, vorkommen; plura, mehr; concupiscere, begehren; efficere, ausführen; posse, können. — **B. Unglück.** 1. Glückswechsel X, 6. *res*, Ereignis; prosper, erwünscht; inopinatus, unerwartet; consequi, unmittelbar folgen; *commutatio*, Umschwung; subitus, plötzlich; *mobilitas*, Veränderlichkeit; *fortuna*, Glück; efferre, emporheben; demergere, sinken lassen; paulo ante, kurz vorher; adoriri, unternehmen; *vis*, Gewalt; exercere in —, ausüben gegen. — 2. Harte Jugend V, 1. *adulescentia*, die Jugend; *initium*, Anfang; durus, hart; uti, haben; *pater*, Vater; decedere, abscheiden. — 3. Gefahrvolle Lage II, 9. *tutum*, Sicherheit; esse in, sich befinden; coepisse, angefangen haben; *periculum*, Gefahr; esse in, sich befinden; coepisse, angefangen haben; liberare, befreien. — 4. Verkauf in die Sklaverei X, 2. venumdare, verkaufen; jubere, lassen.

IV. Die letzten Dinge.

I. Tod. A. Krankheit. 1. Erkrankung X, 2. *morbus*, Krankheit; incidere in, jemand befallen; gravis, schwer; interim, unterdessen; conflictari (morbo) darniederliegen an. — 2. Befragung des Arztes X, 2. *medicus*, Arzt; quaerere a, fragen; petere a, bitten; fateri, offen sagen; se habere, sich befinden; quaerere quemadmodum se habeat, nach dem Befinden fragen; *periculum*, Gefahr; magnus, groß; esse c. abl. schweben in. —

3. Vergiftung X, 2. *medicus*, Arzt; *sopor*, Schlaftrunk; dare, geben; cogere, zwingen; sumere, nehmen; *aeger*, der Kranke; sopitus, betäubt; *dies*, Stunde; supremus, letzte; obire diem s., kommen. — **B. Das Sterben.** 1. Der Tod I, 7. II, 10. IV, 5. V, 3. X, 10. *morbus*, Krankheit; implicor in c. abl., ergriffen werden; morior (morbo), sterbe an; *dies*, Stunde; supremus, letzte; obire diem s., kommen; interire, umkommen; celeriter, schnell; semianimis, halbtot; efferre, heraustragen; *anima*, Geist; efflare, aushauchen; confestim, sofort; *annus*, Jahr; natus c. abl., alt; circiter, ungefähr; *oppidum*, Stadt. — 2. Tod des Sohnes X, 6. *parens*, Vater; *vulnus*, Wunde; gravis, schwer; accipere, empfangen; *filius*, Sohn; *mors*, Tod. — 3. Selbstmord X, 4. II, 10. *aedes*, Haus; *pars*, Stockwerk; superior, obere; se deicere de, sich herabstürzen; interire, umkommen; ita, so; *venenum*, Gift; sumere, nehmen; sua sponte, freiwillig. — 4. Schimpflicher Tod IV, 5. *belli gloria*, Kriegsruhm; maculare, beflecken; *mors*, Tod; turpis, schimpflich. — **II. Bestattung.** 1. Verbrennung eines Toten VII, 10. *mortuus*, der Tote; concremare, verbrennen. — 2. Beisetzung eines Toten II, 10. III, 3. IV, 5. *ossa*, die Gebeine; sepelire, begraben; clam, heimlich; *amici*, Freunde. Aristides. efferre, bestatten; decedere, verscheiden; *annus*, Jahr. — 3. Bestattung auf fremde Kosten V, 4. pauperes mortui, arme Tote; efferre, bestatten; *sumptus*, Kosten; relinquere, hinterlassen. — 4. Begräbnis eines Hingerichteten IV, 5. *mortuus*, der Tote; *corpus*, die Leiche; infodere, einscharren; inferre, werfen; eodem, eben dahin; oportet; es ist nötig; dare ad supplicium, hinrichten; *locus*, Ort; procul a, fern von; mori, sterben. — 5. Wiederausgraben einer Leiche IV, 5. eruere, ausgraben; posterius, später; *locus*, Stelle; sepelire, begraben; *vita*, Leben; deponere, lassen. — 6. Grabdenkmal X, 10. *urbs*, Stadt; *locus*, Platz; celeberrimus, sehr belebt; efferre, bestatten; publice, auf Staatskosten; *sepulcri monumentum*, Grabdenkmal; donare, ehren.

V. Verkehr mit Anderen.

I. Mündlicher Verkehr. 1. Gespräche III, 1. IV, 5. VIII, 4. X, 8. quaerere ab aliquo, jemand fragen; id, dies; facere, thun.

Aristoteles. ignorare, nicht kennen; respondere, antworten; nonnulli, manche; dicere, sagen; *plures*, die Mehrheit; displicere, mißfallen; orare, bitten; inquit, sagte; adire ad, gehen zu; ajo, sage; *consilium*, Plan; probare, Beifall schenken. — 2. Belauschung eines Gesprächs IV, 4. loqui cum, sprechen mit; audire, hören; posse, können. — 3. Verrat einer Unterredung X, 2. id, dies; tacere, verschweigen; *sermo*, Gespräch; referre ad, melden; commotus, beunruhigt. — 4. Straßenverkehr V, 4. offendere aliquem, jemand treffen; fortuito, zufällig. — **II. Brieflicher Verkehr.** 1. Übersendung eines Briefes IV, 2. mittere, schicken; *litterae*, Brief; reddere, abgeben; scribere, schreiben; epistula, Brief; mittere, schicken; *verba*, Wortlaut. — 2. Übergabe eines Briefes IV, 4. *litterae*, Brief; tradere, übergeben; *epistula*, Brief; perferre, überbringen. — 3. Eröffnung eines Briefes IV, 4. *epistula*, Brief; accipere, empfangen; scriptum esse in, geschrieben stehen; *suspicio*, Verdacht; venire alicui in, schöpfen; *vincula*, die Hülle; laxare, öffnen; *signum*, Siegel; detrahere, brechen; cognoscere, erkennen. — 3. Lesen eines Briefes IV, 4. *litterae*, Brief; comperire ex, erfahren aus. — 4. Gefahrvoller Botendienst IV, 4. *adulescentulus*, Jüngling; nemo, niemand; redire, zurückkehren; *causa*, Angelegenheit; talis, solche; mittere, schicken; super, in; perire, umkommen. — **III. Geschäftlicher Verkehr. A. Versprechen.** 1. Geben eines Versprechens II, 10. multa, vieles; gratus, willkommen; polliceri, versprechen; multa polliceri, viele Versprechungen machen; *consilium*, Rat; uti, sich bedienen; velle, wollen. — 2. Erfüllung eines Versprechens II, 10. *quae pollicitus sum*, mein Versprechen; praestare, erfüllen; posse, können; desperare, verzweifeln. — **B. Vertrag.** 1. Antrag auf Abschließung eines Vertrages IV, 2. id si feceris, in diesem Falle; adjuvare, helfen; se adjuvante, mit seiner Hülfe; polliceri, versprechen; *res*, Angelegenheit; gerere aliquid de, ausführen; velle, wollen; *homo*, Mann; certus, zuverlässig; mittere, schicken; colloqui cum, sich unterreden. — 2. Annahme eines Vertrags IV, 2, *epistula*, Brief; mittere aliquem cum, schicken; confestim, sofort; collaudare, sehr loben; res aliqua, etwas; ne cui rei parcat, nichts; parcere, sparen; petere, bitten; *quae polliceor*, mein Versprechen; efficere, erfüllen; perficere, vollziehen; *voluntas*,

Einwilligung; cognoscere, erfahren; *res gerenda*, das Handeln; alacer ad, eifrig; fieri, werden. — 3. Bedingungen eines Vertrags IV, 4. V, 1. *id*, dieser Wunsch; impetrare, durchsetzen; *condicio*, Antrag; aspernari, von sich weisen; *ea quae polliceor*, mein Versprechen; praestare, erfüllen, *quae conveniunt inter*, die Übereinkunft; pertinere ad, in Zusammenhang stehen.

VI. Freundschaftliche Beziehungen.

I. Freundschaft. 1. Bitte um Freundschaft II, 9. *amicitia*, Freundschaft; petere, bitten um; adipisci, erlangen; *amicus*, Freund; bonus, redlich; habere, haben. — 2. Erlangung von Freundschaft VII, 11. *res*, Betragen; esse apud, sich befinden, sich aufhalten; princeps, am höchsten; ponere, stellen; efficere, bewirken; *carissimus*, der teuerste Freund; haberi, gehalten werden; efficere, bewirken. — 3. Schließung einer Freundschaft II, 10. *animi magnitudo*, Geistesgröße; admirari, bewundern; *vir*, Mann; talis, solcher; sibi conciliare, sich befreunden mit; cupere, wünschen. — **II. Gastfreundschaft.** 1. Der Gastfreund V, 2. VII, 10. *familiaris*, Vertrauter, vertrauter Freund; *hospes*, Gastfreund; esse cum, sich befinden bei; discedere, sich trennen; nunquam, niemals; velle, wollen; *hospitium*, Gastfreundschaft; hospitium alicujus, mit jemand; uti, haben. — 2. Flucht zu einem Gastfreund II, 8. *rex*, König; confugere ad, flüchten, nehme meine Zuflucht; *hospitium*, Gastfreundschaft; esse cum, stehen in. huc. venire, kommen; in praesentia, für den Augenblick; abesse, abwesend sein; *fides*, Schutz; recipere in, nehmen unter, aufnehmen; tueri, schützen; *dextra*, Handschlag; dare, geben; *religio*, Gewissenhaftigkeit; magnus, groß. — 3. Gewährter Schutz II, 8. *fides*, Schutz; praestare, gewähren. Themistocles. exposcere, die Auslieferung fordern; publice, von staatswegen; *supplex*, der Schutzflehende; prodere, ausliefern; sibi consulere, für sich sorgen; imperare, befehlen. — 4. Auslieferung eines Gastfreundes VII, 10. vivus, lebend; mortuus, tot; tradere, übergeben; ferre aliquem, standhalten gegen; *clementia*, Pflicht der Menschlichkeit; violare, verletzen; malle, vorziehen. — **III. Dienstleistungen gegen andere. A. Wohlthätigkeit.** 1. Gast-

lichkeit V, 4. *coena*, Mahl; coquere, kochen; cotidie, täglich; invocatus, uneingeladen; videre, sehen; omnis, jeder; devocare, einladen; *forum*, Markt; id, dies; facere, thun; praetermittere, unterlassen; *dies*, Tag. — 2. Unterstützung der Mitbürger II, 9. V, 4. *fides*, Schutz; *opera*, Dienstleistung; deesse, versagt bleiben; multi, viele; locupletare, reich machen; bona, Gutes; multus, viel; facere, thun. — 3. Almosen V. *liberalitas*, Freigebigkeit; tantus, so groß; esse c. abl., beweisen; *pedissequi*, Diener; sequi aliquem, folgen; *nummus*, Münze; *ops*, Hülfe; indigere, bedürfen; dare, geben; statim, sofort; habere, haben; differre, aufschieben; negare, verweigern — differendo, durch Aufschub; videre, scheinen. — 4. Verschenken von Kleidern V, 4. vestitus (aliquis), bekleidet; minus bene, weniger gut; videre, sehen; *amiculum*, Mantel; dare, geben. — **B. Hülfe in Gefahr.** 1. Bitte um Hülfe gegen Verfolgung II, 8. 9. *necessitas*, Not; coactus, gezwungen aus; conservare, retten; multa, vieles; polliceri, versprechen, viele Versprechungen machen; confugere ad, flüchten, seine Zuflucht nehmen. Graecia. cunctus, gesamt; exagitatus, verfolgt; pass. von sequor. — 2. Gewährung von Hülfe II, 8. *vir*, Mann; clarus, berühmt; *misericordia*, Mitleid; captus, aus. — 3. Lohn für Hülfe II, 8. *gratia*, Dank; referre pro, abstatten; postea, nachher; *merita*, Verdienst.

VII. Feindseligkeiten.

I. Bethätigung feindlicher Gesinnung im allgemeinen. 1. Feindschaftliches Verhalten II, 9. *inimicus*, Feind; fortis, tapfer; experiri, aus Erfahrung kennen lernen. — 2. Zufügung von Schaden II, 9. *mala*, Übles; multus, viel; inferre, zufügen. Graeci. omnes, alle; *domus*, Haus. — 3. Gegenseitige Nachstellung X, 4. facere, thun; ostendere, zu erkennen geben; alter alterutrum, einander; praeoccupare, zuvorkommen; timere, sich fürchten; inter se, gegenseitig. — 4. Verteidigung gegen Nachstellungen X, 4. *homo*, Mann; *odium*, Haß; *salus*, Sicherheit; *id*, diese Maßregel; facere, treffen. — **II. Gewaltthätigkeiten.** 1. Beraubung VII, 9. *pecunia*, Geld; magnus, viel; venire cum, kommen; sentire, merken; *insidias*, Nachstellungen; facere, bereiten;

apportare, mitbringen; anferre, wegnehmen; capere, fangen; posse, können. — 2. Brandlegung VII, 10. *ligna*, Holzscheite; conferre, zusammentragen; *noctu*, des Nachts; succendere, anzünden; *casa*, Hütte; quiescere in, ruhen in; *incendium*, Feuersbrunst; conficere, vernichten; *aedificium*, Gebäude. — 3. Entrinnen aus einem Brande VII, 10. *flamma*, Feuer; *sonitus*, Prasseln; excitare (sonitu), erwecken, pass. erwachen; sequi, folgen; jubere, heißen; *vestimentum*, Kleidung; esse, vorhanden sein; in praesentia, für den Augenblick; arripere, zusammenraffen; *ignis*, Feuer; eicere in, hinauswerfen auf; *flamma*, Feuer; *vis*, Glut; transire, durchschreiten; *incendium*, Brand, Feuersbrunst; effugere, entkommen; videre, sehen. — **III. Meuchelmord. A. Vorbereitungen zum Meuchelmord.** 1. Plan zum Meuchelmord VII, 10. Alcibiades. tollere, aus dem Wege räumen; prosequi, nachstellen. — Entdeckung des Planes zum Meuchelmord VII, 5. interficere, morden; *tempus*, Zeit; tempus interficiendi, gelegene Zeit zur Ermordung; quaerere, suchen; instituere, Anstalten treffen; *id*, dies Vorhaben; celare, verheimlichen; posse, können; diutius, länger; *sagacitas*, Scharfsinn; esse c. abl., besitzen; decipere, täuschen; posse, können; cavere, sich hüten; animum attendere ad cavendum, auf seiner Hut sein. — **B. Ausführung des Meuchelmordes.** VII, 10. interficere, ermorden; mittere, schicken; mittere ad interficiendum, zur Ermordung. Phrygia. esse in, sich aufhalten; *missi*, die Abgesandten; *negotium*, Auftrag; dare, geben; *vicinitas*, die Nachbarschaft; esse in, sich befinden. — 2. Angriff durch Meuchelmörder VII, 10. *ferrum*, die blanke Waffe; aggredi, angreifen; audere, wagen; conficere, vernichten; *manus*, Nachkampf; superare (manu), überwältigen; posse, können. — 3. Verteidigung gegen Meuchelmörder VII, 10. *telum subalare*, Achseldolch; eripere, aus der Scheide ziehen; *gladius*, Schwert; subducere, heimlich wegnehmen. — 4. Vollbringung des Mordes VII, 10. barbari. *tela*, Geschosse; mittere, werfen; interficere, morden; eminus, aus der Ferne; *caput*, Haupt; referre ad, abliefern; vivus, lebendig; interimere, umbringen.

Dritter Abschnitt.

Vergleichung der Bestandteile der lateinischen Wortreihen mit dem deutschen Sprachgebrauch.

Substantiva.

Ohne Erweiterung des Ausdrucks in beiden Sprachen.

I.

Vertauschung der Substantiva von weiterer und engerer Bedeutung mit einander.

I. Substantiva Concreta. 1. Personen. *civis*, Staat. I, 4. III, 2. IV, 4. VII, 5. Gerichtswesen. I, 1, 2. der Mitbürger. — *homo*, Tyrannis. IV, 1. Privatleben. V, 3. VII, 1. der Mann. — *auctor*, Wissenschaft. II, 2. Gewährsmann. — *custos*, Privatleben. I, 2. der Aufseher. — 2. Sachen. Staat. (V. Bund). V, 3. *res*, Schätze. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. *pars*, Anteil. III, 3. *meis verbis*, in meinem Namen. (IV. Feldzug). IV, 2. *terra*, Land. IV, 4. *ferrum*, der Stahl. (VI. Festung). VI, 1. *locus*, der Platz. — Wissenschaft. (I. Geschichtserzählung). I, 1. *res*, Thatsache. — Privatleben. (V. Verkehr). V, 2. *litterae*, der Brief.

Bei den Personennamen werden speziellere deutsche Worte im Lateinischen vertreten durch: *auctor*, *civis*, *homo*.

Bei den Sachnamen fehlt in den vorliegenden Beispielen eine durchgehende Analogie.

II. Substantiva abstracta. 1. Bezeichnung geistiger und moralischer Eigenschaften. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 1. *natura*, Charakter. (III. Staatsmann, V. Bund). III, 3. V, 5. *abstinentia*, Uneigennützigkeit, Selbstverleugnung. III, 4. *liberalitas*, Freigebigkeit. (V. Bund). V, 6. *sanctitas*, Rechtschaffenheit. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. *bonitas*, Redlichkeit. (II. Der Hof). II, 6. *mores*, Charakter. (III. Beamte). III, 3. *hu-*

manitas, Liebenswürdigkeit. (IV. Regierung). IV, 1. *humanitas*, Milde. (V. Revolution). V, 3. *fides*, Redlichkeit. — Kriegswesen. (I. Vorbereitungen). I, 2. *virtus*, Tapferkeit. (II. Truppen). II, 1. *immodestia*, Unbotmäßigkeit. (III. Das Imperium). III, 2. *prudentia*, Besonnenheit. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) *immodestia*, Unbotmäßigkeit. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *avaritia*, Habsucht. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *consuetudo*, Charakterfestigkeit. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. *natura*, Naturell. II, 2. *patientia*, Ausdauer. (VI. Freundschaft). VI, 3. *religio*, Gewissenhaftigkeit. VI, 3. *liberalitas*, Freigebigkeit. — 2. Geistige Thätigkeit und innere Stimmung. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *voluntas*, Stimmung. III, 4. *prudentia (juris civilis)*, Kenntnis. (IV. Macht des Staates). IV, 2. *opinio*, Erwartung. IV, 2. *voluntas*, Wunsch. IV, 4. *cogitatio*, das Sinnen. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. *voluntas*, Einwilligung. (IV. Regierung). IV, 1. *voluntas*, Absicht. (V. Revolution). V, 1. *voluntas*, Stimmung. V, 5. *voluntas*, Gesinnung. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. *consensio*, Einverständnis. — Kriegswesen. (IV. Feldzug). IV, 4. *sententia*, der Wunsch. — Seewesen. II, 3. (Seefahrt im Krieg) *exspectatio*, die Spannung. II, 3. *opinio*, die Vermutung. — Privatleben. (V. Verkehr). V, 3. *voluntas*, Einwilligung. (VI. Freundschaft). VI, 3. *gratia*, Dank.

Bei den Abstracta handelt es sich in erster Linie um den Ersatz der im Deutschen reicher ausgebildeten Terminologie zur Bezeichnung von geistigen und moralischen Eigenschaften.

Einer ausgedehnten Induktion wird es erst möglich sein nachzuweisen, was für ein System dieser Eigenschaften die lateinische Sprache ausgebildet hat. In dem Abschnitt über geistige Thätigkeit und innere Stimmung handelt es sich wesentlich um den Gebrauch der Verbalsubstantiva, namentlich auf *us* und *do*, und um den Ersatz anderer Substantiva, namentlich durch die Abstracta auf *as* und *io*. Vor allem gehören hierher die Substantiva *voluntas*, *opinio*.

3. Objektives. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. *vis*, Gewalt. (V. Bund). V, 3. *summa imperii maritimi*, Führung zur See. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. *salus*, Sicherheit. V, 5. *rumor*, Gerücht. V, 5. *numerus*, Mitte. V, 6. *salus*, Rettung. — Kriegs-

wesen. (I. Vorbereitungen). I, 1. *auctoritas*, Veranlassung. I, 1. *tempus*, die Not. I, 2. *genus*, die Klasse. I, 2. *societas*, die Teilnahme. I, 2. *solitudo*, das Alleinstehen. (III. Imperium). III, 2. *imperium*, Oberbefehl. III, 2. *laus*, Ruhm. III, 2. *fama*, Nachruhm. III, 3. *contentio*, der Streit. (IV. Feldzug). IV, 3. *multitudo*, die Volksmenge. IV, 6. *pactiones*, die Verabredungen. (V. Schlacht). V, 5. *fortuna*, das Glück. — Seewesen. II, 4 (Feldzug) *felicitas*, Erfolg. II, 6. (Empfang des Feldherrn) *opera*, Verdienst. — Gerichtswesen. (III. Gefängnis). III, 1. *vis*, Gewalt. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. *tempora*, Umstände. II, 3. *vis*, Gewalt. (III. Lebenslage). III, 3. *fortuna*, Glück. (VI. Freundschaft). VI, 3. *opera*, Dienstleistung. VI, 3. *ops*, Hülfe. (VII. Feindschaft). VII, 2. *sonitus*, Prasseln. VII, 2. *praesentia*, Augenblick. VII, 3. *negotium*, Auftrag. VII, 1. *salus*, Sicherheit.

Eine Analogie ist in den vorliegenden Beispielen nicht erkennbar.

III. Technische Ausdrücke. A. Personen. Staat. III, 2. V, 3. VII, 1. *amici*, Anhänger. (IV. Macht des Staates). IV, 5. *sessor*, Insasse. (V. Bund). V, 1. *socius*, Bundesgenosse. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. *legatus*, Regierungsbevollmächtigter. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. *optimates*, Konservative. VII, 1. *fautor*, Parteigenosse. — Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 3. *optimates*, Konservative. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 2. *cursor*, Eilbote I, 2. V, 3. *praetor*, Anführer, Feldherr. I, 2. V, 3. *dux*, Führer, General. — Seewesen. II, 3. (Seefahrt im Krieg) *dux*, Führer, General. II, 3. *praefectus*, Befehlshaber. II, 3. *praetor*, Feldherr. II, 5. (Seeschlacht) *speculator*, Spion. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Prozeß). I, 1. *praefectus*, Kommandant. — Wissenschaft. (V. Bund). V, 1. *praetor*, Feldherr.

Im Staatswesen treten hervor die Parteibezeichnungen. Im übrigen sind zu bemerken die Abweichungen in der Benennung der militärischen obersten Befehlshaber.

B. Concreta-Sachen. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 2. *astu*, die Hauptstadt. (IV. Macht des Staates). IV, 5. *domus*, die Wohnung. (V. Bund) *et terra (et mari)*, zu Land. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. *res*, Partei. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 2. *liber*, das Schreiben. — Krieg. (III. Imperium). III, 3. *vulgus*, Mannschaft.

(V. Schlacht). V, 2. *locus*, Schlachtfeld. V, 4. *opes*, Streitmacht. V, 4. *terra*, Land. (VI. Festung). VI, 5. *gens*, Gemeinde. — Seewesen. II, 3. (Seefahrt im Krieg) *copiae*, Truppen. II, 3. *angustiae*, Meerenge. II, 3. *terra*, Land. II, 5. (Seeschlacht) *vulgus*, Kriegsvolk. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. *verba* (*facere*), Verteidigungsrede. (II. Scherbengericht). II, 3. *restituere aliquem in patriam*, als Bürger zurückrufen. — Religion. I. (Götter) *donum*, Weihgeschenk. — Privatleben. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. *pars*, Stockwerk. IV, 1. *dies* (*supremus*), Stunde IV, 2. *corpus*, die Leiche. (V. Verkehr). V, 2. *verba*, der Wortlaut. V, 2. *vincula*, die Hülle (eines Briefes). V, 2. *signum*, das Siegel.

Bei den Ausdrücken, die sich auf das Staatswesen und den Krieg beziehen, fällt auf eine genauere Bezeichnung des Örtlichen und der Mannschaften im Deutschen. Im Privatleben ist natürlich der schriftliche Verkehr in der neueren Zeit entwickelter und durch speziellere Ausdrücke bezeichnet.

2. Technische Ausdrücke. — Abstracta. Staat. (I. Verfassung). I, 1. *imperium*, die Regierungsgewalt. I, 3. *procuratio*, die Verwaltung. (II. Bürgerschaft). II, 2. *contio*, die Volksversammlung. (III. Staatsmann). III, 1. *sententia*, der Antrag. (IV. Macht des Staates). IV, 2. *potestas*, Amt. IV, 3. *oratio*, Unterhandlung. IV, 3. *imperium*, die Herrschaft, die Regierung. IV, 4. *dominatio*, die Fremdherrschaft. IV, 4. *genus*, die Gattung. (V. Bund). V, 1. *amicitia*, Bündnis. V, 2. *societas*, Bund. V, 3. *dominatio*, Tyrannei. V, 3. *principatus*, Hegemonie, Führung. V, 3. *summa imperii*, Führung. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. IV, 2. *imperium*, die Regierung. I, 2. 3. V, 6. *dominatio*, Despotie, Alleinherrschaft. I, 2. *regnum*, die Königswürde. (II. Hof). II, 2. *mos*, Etikette. (III. Beamte). III, 1. *iter* (*comparare*), Reise. III, 1. *pecunia*, Kriegskasse. (V. Revolution). V, 6. *potestas*, Amt, Posten. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. *vis*, Staatsstreich. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. IV, 2. *adventus*, Anrücken, Anmarsch. I, 1. *tumultus*, Kriegsnot. I, 1. *pecunia*, Subsidien. (IV. Feldzug). IV, 2. *vis*, Andrang. IV, 3. *excursio*, Streifzug. IV, 3. *bellum*, Feldzug. (V. Schlacht). V, 4. *concursus*, Zusammenstoß. V, 5. *calamitas*,

Niederlage. V, 5. *impetus*, Schlag. (VI. Festung). VI, 1. *manubiae*, Beuteanteil. VI, 2. *obsidio*, Belagerungszustand. VI, 4. *eruptio*, Ausfall. VI, 4. *deditio*, Übergabe. VI, 5. *excursio*, Streifzug. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. *vis*, Sturm. I, 2. *cursus*, Fahrt. I, 2. *tempestas*, Sturm. II, 5. (Seeschlacht) *flamma*, Feuerschein. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 3. *proditio*, Hochverrat. (III. Gefängnis). III, 2. *custodia*, Haft. — Religion. I. (Götter) *conventus*, Festversammlung. III. (Asyl) *nefas*, Sünde. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 1. *praeceptum*, Regel. III, 1. *dictum*, Ausspruch. (IV. Beredsamkeit). IV, 1. *sermo*, Unterhaltung. IV, 2. *oratio*, Vortrag. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. *affinitas*, Verschwägerung. I, 2. *genus*, Familie. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. *sumptus*, die Kosten.

In den auf den Staat und die Tyrannis bezüglichen Ausdrücken treten hervor die auf die verschiedenen Arten der Regierungsgewalt bezüglichen Worte, namentlich *dominatio* und das vieldeutige *imperium*. — Im Kriegswesen nehmen die Vorstellungen, die sich auf die Bewegungen der Truppen im Kriege und auf die Kriegsoperationen beziehen, den breitesten Raum ein. Im Deutschen wird das betreffende Wort entweder nur für diese eine Vorstellung gebraucht oder in einem viel beschränkteren Umfang. — In der Wissenschaft ist die deutsche Sprache genauer in den Ausdrücken, die sich auf die Mitteilung der Wissenschaft beziehen. — Im Privatleben endlich ist die deutsche Sprache reicher in Bezeichnung der Verwandtschaftsgrade.

II. Lateinische Worte von engerer Bedeutung ersetzt durch deutsche Worte von weiterer Bedeutung.

I. Substantiva Concreta. 1. Personen. Staat. (V. Bund). V, 1. Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 1. *inimicus*, Feind. — Krieg. (VI. Festung). VI, 3. *oppidani*, die Bewohner. — Religion. I. (Götter) *mulier*, die Frau. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. *parens*, der Vater. (V. Verkehr). V, 2. *adulescentulus*, der Jüngling.

Zu bemerken ist der Unterschied von *inimicus* und *hostis*;

dann die Abweichung in der Bezeichnung von Personennamen, die sich auf das Geschlecht und die Stellung in der Familie beziehen.

2. Sachen. *ager*, Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. (IV. Macht). IV, 5. Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) Land. — *domus*, Staat. (III. Staatsmann). III, 2. Krieg. (III. Imperium). III, 2. (VI. Festung). VI, 1. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 1. Heimat. — *vulgus*, Staat. (III. Staatsmann). III, 4. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. Menge. — Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 1. *gens*, Völkerschaft. (V. Bund). V, 1. *mare*, Wasser (*terra marique*). — Kriegswesen. (VI. Festung). VI, 5. *astu*, Stadt. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. *septentriones*, der Norden. — Religion. IV. (Religionsfrevel). *oppidum*, Stadt. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. *fructus*, Frucht.

Es sind hervorzuheben: *ager*, *domus*, *vulgus*; wie überhaupt die Ortsbezeichnungen.

II. Abstracta. 1. Geistige und moralische Eigenschaften. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. *virtutes*, Vorzüge. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. *vitia*, Fehler.

Die beiden entgegengesetzten Begriffe *virtus* und *vitium* sind die einzigen Beispiele.

2. Geistige Thätigkeit und innere Stimmung. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. *invidia*, Mißgunst. II, 4. *laetitia*, Freude. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *invidia*, Mißgunst. (II. Hof). II, 4. (III. Beamte). III, 3. *amicitia*, Vertrauen. III, 4. *amicitia*, Ergebenheit. (IV. Regierung). IV, 2. *invidia*, Mißfallen. (V. Revolution). V, 1. *invidia*, Mißgunst. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *suspicio*, Vermutung. (II. Scherbengericht). II, 1. *invidia*, Mißgunst.

Fehlende allgemeine Begriffe im Lateinischen ersetzt durch: *amicitia*, *invidia*, *suspicio*. Bei *laetitia* fehlt im Deutschen die Differenziierung der Vorstellung.

3. Objektives. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *opera*, Thätigkeit. (IV. Macht des Staates). IV, 2. *opera*, Mühe. IV, 4. *praesidium*, Schutz. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 3. *usus*, Nutzen. — Kriegswesen. (III. Imperium). III, 3. *opera*, Thätigkeit. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 3. *in-*

dicium, Beweis. (III. Gefängnis). III, 1. *insidiae*, Nachstellungen. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *indicium*, Beweis. II, 2. *aetas*, Zeit. II, 2. *modus*, Weise. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. II, 2. III, 3. *adulescentia*, Jugend. (II. Lebensweise). II, 1. *aetas*, die Zeit. (VII. Feindschaft). VII, 2. *flamma*, Feuer.

Es fehlt im Deutschen die Begrenzung der Vorstellungen bei *opera*, *indicium* und bei den Ausdrücken für Zeit und Alter.

III. Technische Ausdrücke. 1. Concreta. — A. Personen. Tyrannis. (II. Der Hof). II, 1. *ad regem venire*, an den Hof. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. *uxor*, die Frau. (VI. Freundschaft). VI, 3. *pedissequi*, Diener. — B. Sachen. Religion. I. (Götter) *aedes*, Gotteshaus. III. (Asyl) *aedes*, Gotteshaus. III. *fanum*, Heiligtum. III. *sacrarium*, Kapelle. IV. (Religionsfrevel) *pila*, Säule. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. *ingenium*, Geist. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. *anima*, Geist. — 2. Abstracta. *potestas*, Staat. I, 3. III, 4. IV, 2. Tyrannis. I, 1. V, 4. VI, 1. Krieg. I, 1. IV, 3. Seewesen. II, 5. — Macht, Gewalt. — Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 3. *opulentia*, Macht. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 1. *arbitrium*, die Entscheidung. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. *matrimonium*, die Ehe. (II. Lebensweise). II, 2. *cultus*, Lebensweise.

Das Lateinische hat inhaltreichere Vorstellungen ausgebildet: im Staatswesen: *potestas* und *opulentia*; aus dem Gerichtswesen: *arbitrium*; aus der Familie: *uxor* und *matrimonium*; aus dem Ackerbau; *cultus*.

III. Abstracta für Concreta.

I. Zustand für persönliche Sammelnamen. *civitas*, Staat. I, 3. II, 1. III, 4. Krieg. III, 2. Privatleben. I, 2. — Bürgerschaft. — Tyrannis. (II. Hof). II, 3. *propter notitiam*, als Bekannte. (V. Revolution). V, 4. *custodia*, die Wache. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. *vicinitas*, die Nachbarschaft. — **II. Eigenschaft für Person.** — Das Abstractum steht in einem *casus obliquus*. — Staat. (VII. Bürgerschaft). VII, 1. *eodem sensu esse*, Gesinnungsgenosse sein. — Privatleben. (II. Lebensweise).

II, 1. *omnis suae aetatis*, alle Altersgenossen. — **III. Eigenschaft für Sache.** Krieg. (IV. Feldzug, V. Schlacht). IV, 3. V, 1. *regio*, Gegend. V, 4. *vis*, Masse. — **IV. Zustand für Sache.** Krieg. (VI. Festung). VI, 5. *incendium*, das Feuer. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. *lis*, die Strafsumme. — Privatleben. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. *sopor*, Schlaftrunk. (V. Verkehr). V, 2. *praesentia*, der Augenblick. — **V. Handlung für Sache.** Staat. (I. Verfassung). I, 2. *largitio*, Besoldung. (IV. Macht). IV, 1. *imperium*, das Reich. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *regnum*, Königreich. (III. Beamte). III, 1. *imperium*, das Reich. — Krieg. (II. Truppen. IV. Feldzug). II, 1. IV, 3. *imperium*, das Reich. (III. Imperium). III, 1. 2. *imperium*, das Kommando. (V. Schlacht). V, 2. *acies*, Sehlachtreihe. (VI. Festung). VI, 1. *munitio*, Festungsbau. VI, 1, 3, 4. *opus*, Bau, Belagerungswerk. — Seewesen. II, 1. (Seemacht im Krieg). *sumptus*, der Aufwand. II, 4. (Verlauf des Feldzugs). II, 4. *amissus*, der Verlust. II, 4. *imperium*, das Kommando.

Unter V treten hervor: *imperium* und *opus*, die Substantiva auf *io* und *us*.

IV. Concretum für Abstractum.

I. Person für Zustand. Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. *conscii*, Mitwissenschaft. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. *a puero*, von Kindheit an. — **II. Person für Handlung.** Tyrannis. (III. Beamte). III, 1. *adjutor*, Beistand. — **III. Sache für allgemeine Bezeichnung von Zuständen.** Staat. (III. Staatsmann, IV. Macht des Staates). III, 2. IV, 6. *res, plur.*, Verhältnisse. III, 4. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. *res*, Sachverhalt. VI, 3. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. *res*, Umstand. — Tyrannis. (II. Hof, VI. Revolution im Freistaat). II, 6. VI, 5. *res*, Angelegenheit. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. *res*, Umstand. (III. Imperium). III, 2. *res*, Angelegenheit. (IV. Feldzug). IV, 4. *res*, Verhältnisse. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. *res*, Angelegenheit. — Privatleben. (V. Verkehr). V, 3. *res*, Angelegenheit. V, 3. *res nulla*, nichts.

Dieser Abschnitt handelt nur von *res* in der Bedeutung: Angelegenheit, Umstand, Verhältnis.

IV. Sachen für speziellere Zustände. Staat. (I. Verfassung). I, 1. *res (constituere)*, Verfassung. (III. Staatsmann). III, 4. *opes*, Macht. (IV. Macht des Staates. V. Bund). IV, 1, 3. V, 1. *opes*, Macht. — Tyrannis. (II. Hof). II, 6. *ornamento esse*, Ehre machen. (V. Revolution). V, 3. *mens*, Überzeugung. V, 2. *animus*, Gesinnung. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. *opes*, Macht. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. *mens*, Überzeugung. (II. Truppen). II, 1. *res (male gerere)* Niederlage. (V. Schlacht). V, 4. *victus*, das Leben. (VI. Festung). VI, 5. *flamma*, Brand.

Auch hier kommt wieder in betracht: *res*, dann *opes*, ferner *mens* und *animus*; vereinzelt *victus* und *flamma*.

V. Sache für ein Geschehen. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. *res*, Ereignis. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. *res*, Vorkommnisse. — Wissenschaft. (V. Kunst). V, 1. *memoria*, Zeit.

Das allgemeine und vieldeutige *res* ist auch hier vertreten, dann *memoria*.

VI. Sache für Handlung. 1. Allgemeine Ausdrücke. Staat. (III. Staatsmann, IV. Macht). III, 1. IV, 5. *res*, Unternehmen. III, 2. *res*, Thaten. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. *res*, Unterhandlungen. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. *res*, Entscheidung. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. *res*, Unternehmen. — Krieg. (III. Imperium). III, 3. *provincia*, Auftrag. III, 1, 4. *res*, Unternehmen. III, 3. *res*, Berechnung. III, 3. *res*, Maßregel. III, 3. *res*, Kunde. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht). *res*, Schlag. II, 6. (Empfang des siegreichen Feldherrn). *res*, That. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß) I, 1. *res*, Handlungsweise. — Privatleben. (V. Verkehr). V, 3. *res gerenda*, das Handeln. (VI. Freundschaft). VI, 1. *res*, Betragen.

Res kommt fast nur in betracht in den Bedeutungen: Berechnung, Entscheidung, das Handeln, Handlungsweise, Maßregel, Schlag, That; vereinzelt: *provincia* als technischer Ausdruck.

2. Speziellere Handlung. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. *oculi*, die Blicke. (IV. Macht des Staates). IV, 5. *colonia*, Kolonisierung. — Tyrannis. (II. Hof). II, 3. *verba facere apud*, Vortrag halten. (V. Revolution). V, 3. *res*, Verschwörung. — Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. *res*, Rüstung. I, 2. *subsidium*, Verstärkung. (III. Imperium). III, 1. *memoria*, Andenken. (IV. Feld-

zug). IV, 4. *res*, Feldzug. — Seewesen. II, 4. (Feldzug). *res*, Feldzug. *(res adversae. res secundae)*. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *res*, Verbrechen. I, 2. *causa*, Maßregel. I, 3. *caput*, Todesstrafe. I, 3. *pecunia*, Geldstrafe. (II. Scherbengericht). II, 2. *testula*, Scherbengericht. (III. Gefängnis). III, 2. *pecunia*, Geldstrafe. — Wissenschaft. (I. Geschichtserzählung, II. Geschichtsforschung). I, 1. II, 2. *memoria*, Geschichte. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 1. *dextra*, Handschlag. (VII. Feindschaft). VII, 3. *manus*, Nahkampf.

Auch hier nimmt *res* den größten Raum ein: Feldzug, Rüstung, Verbrechen, Verschwörung; vereinzelt *oculi*, Blicke. — Im übrigen sind als technische Ausdrücke zu merken: *causa*, *colonia*, *memoria*, *pecunia*, *subsidium*, *testula*, *verba* und vom Körper: *caput*, *dextra*, *manus*.

VII. Sache für Eigenschaft. Krieg. (II. Die Truppen). II, 2. *animus*, Mut. — Wissenschaft. (IV. Beredsamkeit). IV, 2. *os*, Aussprache. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. *victus*, Lebensweise. (II. Lebensweise). II, 1. *corpus*, das Äußere.

Es liegt in der Natur der Sache, daß im vorliegenden Fall Geist und Körper und seine Teile für geistige und körperliche Eigenschaften gesetzt werden.

V. Subjektives für Objektives.

Staat. (I. Verfassung). I, 3. *fides*, Eid. (III. Staatsmann). III, 3. *innocentia*, Unbescholtenheit. (IV. Macht des Staates). IV, 1. *injuria*, Unbill. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. *amor (populi)*, Beliebtheit. — Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 1. *benevolentia*, Beliebtheit. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. *species*, die Weise. — Religion. (II. Orakel). II, 1. *sententia*, der Spruch. II, 1. *virtus*, Verdienst. — Wissenschaft. (IV. Beredsamkeit). IV, 2. *commendatio*, das Empfehlende. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *dignitas*, Würde. (VI. Freundschaft). VI, 2. *fides*, Schutz.

Es werden hauptsächlich moralische Eigenschaften für ihre Äußerungen und Folgen gesetzt.

VI. Objektives für Subjektives.

Staat. (III. Staatsmann). III, 1. *communitas*, Leutseligkeit. III, 1. *consilium*, Vorschlag. (IV. Macht des Staates). IV, 3. *officium*, Gehorsam. (V. Bund). V, 1, 4. *consilium*, Klugheit, Rat, Vorschlag. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. *mos* (*gerere*), Wille. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. *res (me fallit)*, Vermutung. V, 3. *religio*, das Gewissen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. *consilium*, Entschluß. VI, 2. *ratio*, Verfahren. — Krieg. (III. Imperium). III, 1. *arbitrium*, Entscheidung. (V. Schlacht). V, 1. *consilium*, Absicht. — Seewesen. II, 4. (Feldzug) *officium*, Gehorsam. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *firmitas*, die Kräftigung.

Am meisten sind gebraucht: *consilium* und *officium*. — Dann Abstracta auf *as*. — Das vieldeutige *ratio*, endlich die technischen Ausdrücke *mos*, *arbitrium*.

Ersatz der Substantiva

mit Erweiterung des Ausdrucks im Deutschen oder im Lateinischen.

I. Lateinisches Substantiv für ein deutsches Substantiv mit einem Adjektiv.

I. Ausbildung von Synonyma im Lateinischen, die im Deutschen fehlen und ersetzt werden durch ein Substantivum von allgemeiner Bedeutung, welche durch ein hinzutretendes Adjektiv begrenzt wird. 1. Concreta. — A. Personen. Staat. (II. Bürgerschaft. VII. Bürgerkrieg). II, 2. VII, 2. *inimici*, politische Gegner. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. *inimicus*, politischer Gegner. V, 2. *inimicus*, politischer Feind. — (I. Tyrann und Familie). I, 2. *principes*, angesehene Männer. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. *principes*, die einflußreichsten Männer (Metapher im Deutschen).

Von den Personennamen werden so gebraucht *inimicus* und *princeps* als Bezeichnung der Person in ihrer Stellung im Staat.

B. Sachen. Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. *salum*, die offne See. — Religion. III. (Asyl) *divum*, der freie Himmel.

Von Sachen treffen wir zwei Raumbezeichnungen an.

2. Abstracta. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *potentia*, persönlicher Einfluß (Metapher im Deutschen). I, 4. *necessitudo*, enge Verwandtschaft. (V. Revolution). V, 3. *conjuratio*, ein gemeinsamer Schwur. — Religion. IV. (Religionsfrevel) *infamia*, üble Nachrede. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *ingenium*, natürliche Anlagen.

Im Lateinischen sind verwendet Composita, die das Deutsche nicht kennt — Simplex ist *potentia* — in prägnanter Bedeutung.

II. Fehlende allgemeine Ausdrücke im Lateinischen. 1. Weniger gebräuchliche oder fehlende allgemeine Substantiva im Lateinischen durch ein spezielleres Substantivum ersetzt, das sich an den deutschen Adjektivbegriff anschließt. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. *vulgus*, alle Welt; *vulgo*, von aller Welt. (V. Bund). V, 2. *intemperantia*, übermütiges Betragen. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. *voluntas*, freiwillige Zustimmung. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *victus*, äußeres Auftreten.

Gebraucht sind die beiden etwas Subjektives bezeichnenden *intemperantia* und *voluntas*; die beiden objektiven Substantiva: *vulgus* und *victus*.

2. Ersatz eines im Lateinischen fehlenden Adjektivs durch ein spezielleres Substantiv. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *oratio*, mündlicher Vortrag.

III. Prägnanter Gebrauch der Substantiva im Lateinischen bei technischen Ausdrücken. Das deutsche Adjektiv wird aus der betreffenden Vorstellungsreihe ergänzt. 1. Personen. Tyrannis. (III. Beamte). III, 3. *praefectus*, hoher Beamter. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht). — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 5. II, 1. *miles*, gemeiner Soldat. — 2. Sachen. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. *fama*, guter Ruf. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. *clava*, chiffrierte Depesche. — Krieg. (V. Schlacht). V, 1. *arma*, bewaffnete Macht. V, 1. *acies*, offne Feldschlacht. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) *tempus*, die günstige Zeit. —

Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *quaestio*, gerichtliche Untersuchung. — Religion. I. (Götter) *religio*, heiliger Eid. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 2. *tempus*, gelegene Zeit. VII, 3. *ferrum*, die blanke Waffe.

II. Lateinisches Substantiv für deutsches Substantiv mit Genetiv.

Prägnant gebrauchte allgemeine Substantiva im Lateinischen. Staat. (VI. Bund). VI, 2. *collega*, Mitglied einer Gesandtschaft. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 3. *amicitia*, Stellung eines Vertrauten. — Krieg. (III. Imperium). III, 1. *imperium*, Würde eines Oberfeldherrn. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 2. *clementia*, Pflicht der Menschlichkeit.

Es liegt in der Natur dieser prägnant gebrauchten Substantiva, daß die erläuternden deutschen Zusätze durch die Vorstellungsreihe bestimmt werden. Im vorliegenden sind so gebraucht: *amicitia*, *clementia*, *collega*, *imperium*.

III. Lateinisches Substantiv mit Adjektiv für ein deutsches Substantiv, meist für ein im Lateinischen fehlendes Compositum.

I. Composita, die sich auf den Staat als Gemeinwesen beziehen. (publicus). Staat. (I. Verfassung). I, 2. *pecunia publica*, Staatseinnahmen. I, 2. *res publica*, Gemeinwesen. (III. Staatsmann). III, 4. *res publica*, Staatsverwaltung. — Kriegswesen. (II. Die Truppen). II, 2. *vincla publica*, Staatsgefängnis. (VI. Festung). VI, 1. *locus publicus*, Staatseigentum. — Gerichtswesen. (III. Gefängnis). III, 2. *vincla publica*, Staatsgefängnis). — Religion. I. (Götter) *dei publici*, Nationalgötter. — **II. Gegensatz zu publicus: civilis, privatus, singularis.** Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *jus civile*, Privatrecht. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. *potentia singularis*, Alleinherrschaft. — Krieg. (VI. Festung). VI, 1. *locus privatus*, Privateigentum. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. *judicium privatum*, Privatprozeß. — **III. Der Bund mit Rücksicht auf gemeinsamen Besitz.** Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. *aerarium*

commune, Bundeskasse. (V. Bund). V, 3. *classis communis*, Bundesflotte. — Seewesen. II. (2. Seemacht; 4. Feldzug; 5. Seeschlacht). II, 2. 4. 5. *classis communis*, Bundesflotte. — **IV. Technische Ausdrücke für das Kriegswesen: militaris, pedester, terrestris.** Kriegswesen. (III. Imperium). III, 1. *res militaris*, Kriegswesen. — Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 3. *exercitus pedester*, Landheer. — Kriegswesen. (II. Die Truppen). II, 2. *exercitus terrestris*, Landheer. (III. Imperium). III, 3. *exercitus pedester*, Landheer. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) *copiae pedestres*, Landtruppen. — **V. Technische Ausdrücke für den Seekrieg.** 1. Das Schiff. Kriegswesen. II, 1. Seewesen. II, 1. 2. *navis longa*, Kriegsschiff. — II, 2. Seewesen. II, 2. *navis oneraria*, Lastschiff. — 2. Krieg und Schlacht. A. *navalis*, Seewesen. II, 1. (Rüstung) *bellum navale*, Seekrieg. II, 5. (Seeschlacht) *proelium navale*, Seeschlacht. II, 5. *pugna navalis*, Seetreffen. — B. *maritimus*, Seewesen. II, 1. (Rüstung) *civitas maritima*, Seestaat. II, 4. (Feldzug) *praedo maritimus*, Seeräuber. — **VI. Verwandtschaft und Geschlecht.** Privatleben. (I. Familie). I, 2. *soror germana*, Stiefschwester. (II. Lebensweise). II, 2. *vestis muliebris*, Frauenkleidung. — **VII. Bezeichnung des Stoffes. Holz, Land, Stein.** Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. *virgula oleagina*, Ölzweig. II, 3. *corona laurea*, Lorbeerzweig. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) *terra continens*, Festland. — Religionswesen. IV. (Religionsfrevel) *pila lapidea*, Steinsäule. — **VIII. Die Sinne.** Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *res veneriae*, Wollust. — **IX. Der menschliche Körper.** Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. *telum subalare*, Achseldolch. — **X. Zeitfolge.** Staat. (V. Bund). V, 2. *tempus posterum*, Folgezeit. — Kriegswesen. (I. Vorbereitung). I, 2. *tempus posterum*, Folgezeit. — **XI. Raum — Metaphorisch.** Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. *animus aequus*, Gleichmut. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. *aequus animus*, Gleichmut. — **XII. Kollektivisches Substantiv durch ein Adjektiv begrenzt für ein deutsches Abstractum.** Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *res publica*, Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. *legati reliqui*, das Gefolge. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *fortuna secunda*, das Glück. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *res familiaris*,

das Vermögen. (III. Lebenslage). III, 2. *fortuna secunda*, das Glück. III, 2. *fortuna adversa,* das Unglück.

IV. Substantiv mit adjektivisch gebrauchten Wortarten für ein einfaches deutsches Substantiv.

1. Substantiv mit adjektivisch gebrauchtem Substantiv. Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. *ventus aquilo*, Nordwind. I, 2. *ventus boreas*, Nordwind. — 2. Substantiv mit Partizipium für ein deutsches Verbalsubstantiv. Staat. (I. Verfassung). I, 1. *res gestae*, Thaten. (III. Staatsmann). III, 1. *res gestae*, Thaten. III, 3. *res gerenda*, das Handeln. III, 2. *res excogitanda,* das Entwerfen. — Krieg. (V. Schlacht). V, 5. *res gerenda,* das Handeln.

Nähere Bestimmung des Substantivum *res* durch ein zugehöriges Partizipium.

V. Substantivum mit Genetiv für ein deutsches Substantivum, meist Substantivum compositum.

I. Genetiv von Substantiven, die Persönlichkeiten bezeichnen. Staat. (I. Verfassung). I, 3. *imperium multorum,* Demokratie. (II. Bürgerschaft). II, 2. *contio populi*, Volksversammlung. (III. Staatsmann). III, 3. *memoria hominum*, Menschengedenken. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. *jus gentium*, Völkerrecht. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. *populi potentia*, Demokratie. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 5. *filius sororis*, Neffe. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. *servorum munus*, Sklavendienst. — Kriegswesen. (II. Truppen). II, 1. *praefectus equitum*, Reiterführer. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) *memoria hominum*, Menschengedenken.

Mensch, Volk, Verwandtschafts- und Truppenbezeichnungen sind die Genetiva.

II. Sachen im Genetiv. Staat. (I. Verfassung). I, 3. *procuratio reipublicae*, Staatsverwaltung. — Kriegswesen. (V. Schlacht). V, 1. *tractus arborum*, Baumreihe. V, 3. *proelii concursus*, Schlachtgewühl. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. *dominus navis*, Schiffspatron. — Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 1. *testularum suffragia*, Scherbengericht. — Privat-

leben. (II. Lebensweise). II, 2. *acumen ingenii*, Verstandesschärfe. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. *belli gloria*, Kriegsruhm. IV, 2. *sepulcri monumentum*, Grabdenkmal. (VI. Freundschaft). VI, 1. *animi magnitudo*, Geistesgröße.

Ein durchgehende Analogie in den Genetiven fehlt.

III. Abstractum im Genetiv. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 2. *honoris corona*, Ehrenkrone. II, 3. *praemium victoriae*, Siegeslohn. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. *lex oblivionis*, Amnestiegesetz. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *imperii cupiditas*, Herrschbegierde. I, 2. *summa imperii*, Staatsgewalt. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. *genus vitae*, Lebensverhältnisse.

Analogie fehlt auch hier.

IV. Genetiv Gerundii. Tyrannis. (II. Hof). II, 3. *potestas conveniundi*, Audienz. — Krieg. (II. Truppen). II, 2. *cupiditas pugnandi*, Kampfbegierde.

V. Substantiv mit Präposition für Genetiv der Eigenschaft. Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *amor in patriam*, Vaterlandsliebe.

Substantiv für andere Wortarten.

I. Ein Kasus für ein Adjektiv.

I. Genetiv eines Substantiv für ein Adjektiv. 1. Personen. Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. exercitus hostium, feindlich. (V. Schlacht). V, 1. hostium equitatus, feindlich. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) classis hostium, feindlich.

In den vorigen Beispielen ist nur der Genetiv hostium verwendet.

2. Sachen. Staat. (I. Verfassung). I, 3. *potestas omnium rerum*, unbeschränkte Macht. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 3. tyrannis magnarum opum, mächtig (Genetiv wegen rhetorischer Rücksichten). — Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 1. exilium decem annorum, zehnjährig. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. *animi labor*, geistige Anstrengung. —

II. Ablativ für Adjektiv. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. magna gloria esse, sehr berühmt sein.

II. Kasus für Adverbium — Ablativ.

Staat. (II. Staatsmann). II, 1. lingua Graeca loqui, griechisch sprechen. (III. Staatsmann). III, 2. his rebus, dadurch. (IV. Macht). IV, 1. sua sponte, freiwillig. IV, 2. Graeca lingua loquens, griechisch reden. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. manu fortis, persönlich tapfer. — Krieg. (III. Feldherr). III, 1. re vera, in Wahrheit. III, 3. litteris, brieflich. — Seewesen. II, 4. (Verlauf des Feldzugs) sua sponte, freiwillig. — Religion. (I. Götter) usu venire, gewöhnlich geschehen.

Zu merken: lingua, litterae, manus, res, usus.

III. Präpositionalausdruck.

I. Präpositionalausdruck für Adverbium. Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. quam ob causam, deshalb. — Gerichtswesen. (III. Gefängnis). III, 1. ob eam causam, deshalb. — **II. Präpositionalausdruck für Präposition.** Tyrannis. (II. Hof). II, 3. in conspectum alicujus venire, vor jemand erscheinen. — **III. Substantiv mit einem Präpositionalausdruck für ein einfaches Substantiv.** Krieg. (VI. Festung). VI, 3. *locus sub terra*, Mine.

IV. Substantiv für Adjektiv.

Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. mos, üblich: more superioris crudelitatis. — Krieg. (II. Truppen). II, 1. reliquiae, reliquias habere, übrig haben. (III. Imperium). III, 2. *summa imperii*, die oberste Leitung. (IV. Feldzug). IV, 4. victor, siegreich. — Rhetorische Gründe liegen in folgendem Beispiele vor. V. (Schlacht). V, 1. *montium altitudo*, hohe Berge.

Für deutsche Adjectiva also treten ein: mos, reliquiae, summa, victor.

V. Substantiv für Adverbium.

Tyrannis. (II. Hof). II, 2. nulla mora, unverzüglich.

VI. Substantiv für Pronomen.

Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 2. rebus suis consulere, für sich. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 5. rem eo perducere, es dahin bringen.

Metapher.

I. Gleiche Metaphern.

I. Der Raum und seine Eigenschaften. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. *acerbitas*, bittere Not. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *duritia*, Abhärtung. — **II. Die Luft.** — **Sturm.** Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *tempestas*, Sturm. — **III. Tierreich.** Krieg. (VI. Festung). VI, 3. *testudo*, Schildkröte. — **IV. Der Mensch.** 1. Körperliche Bewegung. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. *gradus (reipublicae capessendae)*, Schritt. — 2. Thätigkeit der Sinne. — Sehen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. *imprudentia*, Unvorsichtigkeit. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. *sagacitas*, Scharfsinn. — 3. Das soziale Leben. A. Technisches im allgemeinen. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. *simultas*, die Spannung. — B. Landbau. Krieg. (VI. Festung). VI, 3. *vinea*, Weinlaube; *vineae*, Gallerie. — C. Theater. Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. *partes*, die Rolle.

II. Verschiedene Metaphern.

I. Raum. — **Stellung.** Privatleben. (I. Familie). I, 2. *status*, Lage. — **II. Eigenschaften der Dinge. Herbigkeit, Stärke.** Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 3. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 2. *acerbitas*, Härte. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. *robur libertatis*, Stütze. — **III. Der Mensch.** 1. Zustände und Bewegungen des menschlichen Körpers. — Sehen, Nachgehen. Tyrannis. (III. Beamte). III, 3. *praesidium*, Bedeckung. (IV. Regierungsweise). IV, 2. *obsequium*, Nachsicht. (V. Revolution). V, 3. *insidiae*, Hinterhalt. — 2. Technisches im allgemeinen. Spannung. Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. *animum attendere ad cavendum*, auf seiner Hut sein. — 3. Landbau. — Joch. Staat. (III. Staatsmann). III, 3. *jugerum*, Morgen. — 4. Gladiatorenkämpfe. — Fechterstellung. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. *gradus*, Stelle.

III. Metapher für unmetaphorischen Ausdruck.

I. Raum und Beschaffenheit der räumlichen Dinge. Ebenmass. Schwere. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *animi aequitas*, Genügsamkeit. III. 3. (IV. Macht des Staates). IV, 6. *aequitas*, Unparteilichkeit. (V. Bund). V, 3, *aequitas*, Billigkeit. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 1. *gravitas*, Ernst. — **II. Bewegung der Körper im Raum. Gelinde Bewegung. Stoss. Beweglichkeit.** Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 2. *clementia*, die Milde. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. *offensio*, Mißstimmung. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. *offensio*, Verdruß. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 3. *mobilitas* (*fortunae*), Veränderlichkeit. — **III. Licht. — Glanz.** Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *splendor*, Eleganz. — **IV. Wind. — Hauch.** Tyrannis. (V. Revolution). V, 4. *spiritus*, Hochmut. — **V. Der Mensch.** 1. Bewegungen des menschlichen Körpers. Gehen. Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. *venia*, Erlaubnis. III, 3. *ambitio*, Gepränge. — 2. Teile des menschlichen Körpers. Hand. Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. *manus*, Schar. — 3. Menschliche Eigenschaften. Würde. Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. *dignitas* (*portus*), Pracht. — 4. Technisches. — Wage, Leder. Krieg. (III. Imperium). III, 2. *momentum*, Geltung. III, 2. *scortum*, Dirne.

IV. Unmetaphorischer Ausdruck für Metapher.

I. Raum. Der erfüllte Raum. Religion. III. (Asyl) *res*, Lage. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *magnitudo animi*, hoher Mut. — **II. Zeit. — Veränderung.** Krieg. (IV. Feldzug). IV, 5. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 3. *commutatio*, Umschwung. — **III. Der Mensch.** 1. Bewegung des menschlichen Körpers. Kommen. Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 3. *adventus*, das Erscheinen. — 2. Allgemeine Thätigkeit. Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 3. *opera*, Betrieb. — 3. Stimmung des Gemütes. Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. *voluntas*, Stimmung. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 5. *sua sponte*, auf eigenen Antrieb. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *studium*, Neigung. — 4. Geistige

Thätigkeit. — Rat, Klugheit, Berechnung, Einsicht. 1. consilium. Tyrannis. (III. Beamte). III, 1. Krieg. (III. Imperium). III, 2. Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. — Einsicht. — 2. consilium. Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. Krieg. (III. Imperium). III, 2. Privatleben. (V. Verkehr). V, 1. — Plan. — 3. prudentia. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 1. — Einsicht. — 4. ratio. — Staat. (III. Staatsmann). III, 1. Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung.) II, 1. — Ansicht. — 5. sententia. — Religion. I. (Götter), — Inhalt. — 5. Moralische Eigenschaften. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 1. *licentia*, Zügellosigkeit. II, 1. *crudelitas*, Härte. — 6. Familie. — Geschlecht. Erziehung zur Tugend. Schicksal. Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 1. *genus*, die Abkunft. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. *ad virtutem revocare*, auf den Weg der Tugend zurückrufen. (VII. Feindschaft). VII, 3. *fortuna*, Lage. — 7. Verkehr. — Eintracht. Befehl. Verbrechen. Bedingung. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 3. *consilium*, Zustimmung. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 2. *mandatum*, Auftrag. (V. Revolution). V, 3. *praeceptum*, Auftrag. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. *dilictum*, Versehen. — Privatleben. (V. Verkehr). V, 3. *condicio*, der Antrag. — 8. Freundschaft. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. (V. Bund). V, 2. *amici*, Anhänger. — 9. Feindschaft. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. *dissensio*, Zwiespalt. — 10. Stellung im Staat. A. Personen. — Der Erste. Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. *principes*, die einflußreichsten Männer. B. Abstracta. 1. auctoritas. — Staat. (III. Staatsmann). III, 2. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. Ansehhn. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 4. *auctoritas*, Einfluß. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. *auctoritas*, gewichtiger Rat. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. *auctoritas*, gewichtige Aussage. — 2. dignitas. — Staat. (III. Staatsmann). III, 2. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *potentia*, der Einfluß. — 3. principatus. — Staat. III. Staatsmann). III, 4. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. — Die einflußreichste Stellung. — 4. Staatsverwaltung. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. *accedere, ad rem publicam*, die politische Laufbahn beginnen. — 5. Krieg. Staat. (VII. Bürger-

krieg). VII, 4. *caedes*, Blutbad. — 6. Gerichtswesen. Staat. (V. Bund). V, 5. *arbitrium*, Ermessen. — 7. Wissenschaft. Staat. (I. Verfassung). I, 3. Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. *numerus*, die Mitte.

Semasiologie der Formen des Nomen.

I. Semasiologie der Kasus.

I. Genetiv. 1. Genetiv für deutschen Präpositionalausdruck. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 3. *cadere in suspicionem Lacedaemoniorum*, bei den Lacedämoniern in Verdacht geraten. — 2. Umschreibung durch ein Participium. Staat. (I. Verfassung). I, 2. *largitio magistratuum*, durch die Behörden gezahlte Besoldung. — 3. Adverbialer Genetiv für deutschen Akkusativ. Staat. (III. Staatsmann). III, 3. *lucri facere*, Vorteil ernten. — **II. Dativ.** Dativ durch einen Präpositionalausdruck. Staat. (I. Verfassung). I, 1. *facere regi*, mit dem König thun. — **III. Akkusativ.** Akkusativ durch einen Präpositionalausdruck. Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 2. *bellum comparare*, sich zum Kriege rüsten. — **IV. Ablativ.** 1. Ablativ durch einen Präpositionalausdruck. Krieg. (VI. Festung). VI, 4. *moenibus se defendere*, hinter Festungsmauern. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. *Phalerico portu neque magno neque bono uti*, am phalerischen Hafen. — 2. Durch Präposition mit Nomen. Religion II. (Orakel) *hoc oraculi responso*, in Folge. — 3. Durch einen adverbiellen Genetiv. Krieg. (VI. Festung). VI, 4. *infectis rebus discedere*, unverrichteter Sache. — **Präpositionen.** Vertauschung der Präpositionen. Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 2. *in praesentia*, für den Augenblick. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 4. *ex sententia*, nach Wunsch.

II. Numerus.

I. Plural. 1. Der lateinische Plural für allgemeine deutsche Begriffe im Singular. A. Personennamen. Tyrannis. (III. Beamte). III, 4. *ex intimis*, aus der Zahl der

Vertrauten. (IV. Regierungsweise). IV, 1. *tyranni*, Tyrannenherrschaft. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. *amici*, Umgebung. — B. Sachnamen. Staat. (I. Verfassung). I, 2. *metalla*, Bergwerk. (III. Staatsmann). III, 2. *opes*, Macht. (VII. Bürgerkrieg). (VII, 1. *res* (*rebus studere*), die Partei. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. *verba*, Formel. (II. Leben am Hof). II, 3. *verba*, Vortrag. II, 6. *mores*, Charakter. — Krieg. (II. Truppen). II, 2. *vincla publica*, Staatsgefängnis; und so oft *vincla*, Gefängnis. (V. Schlacht). V, 1. *montes*, Gebirge. — 2. Der Plural verschiedene Äußerungen und Fälle bezeichnend. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. *honores*, Ehrenerweisungen. (III. Staatsmann). III, 4. *honores*, hohe Ämter. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. *honores*, Ehrenämter.

Es sind bei dieser Behandlung der Bedeutung der Nominalformen die gewöhnlicheren Bedeutungen, welche die Grammatik behandelt, nach den im ersten Teil dargelegten Grundsätzen übergangen. — Dennoch bin ich jetzt, wo ich am Ende der Untersuchung stehe, zweifelhaft, ob es nicht richtiger gewesen wäre, ohne jede Rücksicht auf die Grammatik, ganz eingehend alle Bedeutungen auch der Formen zu behandeln.

Das Adjectivum.

Das lateinische Adjektiv für das deutsche Adjektiv.

Ohne Erweiterung des Ausdrucks.

I. Adjectiva der Qualität mit einander wechselnd.

1. Ein lateinisches Adjektiv von allgemeinerer Bedeutung für ein deutsches Adjektiv von speziellerer Bedeutung. I. Mangelnde Differenzierung im Lateinischen. A. Eigenschaften von Personen. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. bonus, edel. VI, 3. certus, zuverlässig. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. comis, freundlich. II, 1. aptus, geschickt. II, 1. patiens, ausdauernd. II, 1. callidus, geschickt. II, 1. blandus, gefällig. (V. Verkehr mit anderen). V, 3. gratus, willkommen. V, 3. certus, zuverlässig.

Die lateinische Sprache steht sonach in der Bezeichnung sittlicher Eigenschaften hinter der deutschen zurück.

B. Eigenschaften von Dingen. 1. Allgemeine Eigenschaften. Kriegswesen. (V. Schlacht). V, 2. utilis, vorteilhaft. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. bonus, brauchbar. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. utilis, ratsam. — Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung) alienus, unpassend. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. perditus, heillos.

In betracht kommen die Adjectiva, welche nützlich zu etwas und das Gegenteil davon bezeichnen.

2. Technisches. Kriegswesen. (I. Vorbereitung). I, 2. ferox (civitas), kriegstüchtig. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) inanis, unbesetzt. II, 5. par (proelium), unentschieden. — 3. Ein prägnantes lateinisches Adjectivum für viele deutsche. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. mirus, bewundernswert. — Kriegswesen. (III. Imperium). III, 2. prudens, kundig. (I. Vorbereitung). I, 1. universi, vereinigt. — Seewesen. II, 1. (Rüstung) universi, verbündet. II, 6. (Empfang des siegreichen Feldherrn) universus (civitas), einmütig. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. pius, patriotisch.

Den größten Raum nimmt ein das vieldeutige universus.

II. Ein lateinisches Adjektiv von speziellerer Bedeutung für ein deutsches Adjektiv von allgemeiner Bedeutung. 1. Mangelnder allgemeiner Ausdruck im Lateinischen. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. communis (jus gentium), allgemein. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. amicus, günstig. — Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 1. crudelis (nomen), fruchtbar. (V. Revolution). V, 5. proprius (voluntas), recht. V, 4. regius, fürstlich. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. vinolentus, trunksüchtig. II, 1. timidus, bedächtig. II, 3. venerius, sinnlich.

In der Mehrzahl handelt es sich um Adjectiva, welche eine Gemütsstimmung bezeichnen. amicus, crudelis, timidus; dazu vinolentus und venerius.

2. Technische Ausdrücke im Lateinischen, die im Deutschen fehlen. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. locuples, reich. (III. Staatsmann). III, 4. forensis (opera), politisch. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 4. propinquus, verwandt.

— Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. formosus, schön. — Wissenschaft. (IV. Beredsamkeit). IV, 2. disertus, beredt.

In der geringen Zahl der Beispiele ist eine durchgreifende Analogie nicht zu erkennen.

II. Wechsel der Adjectiva der Quantität untereinander.

I. Allgemeine Adjectiva für solche mit spezieller Bedeutung. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. maximus (magistratus), höchste. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. magnus (auctoritas), hoch. — Tyrannis. (II. Hof). II, 6. multum, vielfache. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 2. multus, mancherlei.

magnus und multus treten für andere Quantitätsbezeichnungen ein.

II. Adjectiva von spezieller Bedeutung für allgemeine deutsche Adjectiva. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. summus (humanitas), größte. (IV. Macht des Staates). IV, 6. summus (aequitas), größte.

III. Extensive Grösse im Lateinischen für intensive im Deutschen. 1. Raum für Zeit. Krieg. (VI. Festung). VI, 2. perpetuus, dauernd. — Seewesen. III, 4. (Feldzug). superior, früher. — 2. Raum für Zahl. Krieg. (II. Truppen). II, 1. tantus, so viel. (III. Imperium). III, 3. magnus, viel. (V. Schlacht). V, 1. rarus, einzeln. V, 4. magnus (copiae), viel. -- Privatleben. (III. Lebenslage). III, 3. magnus (pecunia), viel. (VII. Feindschaft). VII, 1. magnus (pecunia), viel.

Groß statt viel ist mit Ausnahme nur rarus vertreten.

3. Räumliche Größe für Grad. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. perpetuus (imperium), ununterbrochen. (III. Beamte) tantum, so sehr. (V. Revolution). V, 5. magnus (vires), stark. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. magnus, heftig. — Privatleben. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. supremus, der letzte.

Dauernd, groß, hoch sind zur Bezeichnung des Grades verwendet.

4. Räumliche Größe für Gewicht. Staat. (VI. Gastfreundschaft). VI, 1. magnus, wichtig.

IV. Intensive Grösse für extensive. 1. Zahl für Raum. Kriegswesen. (IV. Feldzug). IV, 1. tempus primum, die nächsteZeit.

III. Quantität für Qualität.

Staat. (III. Staatsmann). III, 4. magnus (vir), bedeutend. — Tyrannis. (II. Leben am Hof). II, 6. magnus (cupiditas), mächtig. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. magnus (contentio), innig. — Krieg. (III. Imperium). III, 3. summus, sehr bedeutend. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht) magnus (proelium), entscheidend. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. gravissimus (historicus), sehr glaubwürdig.

Die meisten Beispiele liefert auch hier wieder magnus.

Mit Erweiterung des Ausdrucks.

I. Adjektiv für Adjektiv mit Adverbium.

Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. necessarius, nahe verwandt. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. plerique, sehr viele.

II. Adjektiv mit Substantiv für Adjektiv.

Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. plenus consilii, einsichtsvoll.

Adjektiv für andere Redeteile.

I. Adjektiv für Participium.

1. Für einfaches Participium. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. diuturnus, dauernd. — Krieg. (VI. Festung). VI, 1. sacer (locus), geweiht. — 2. Adjektiv für Participium mit Adverbium. Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. hostis, feindlich gesinnt. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 1. propinquus, nahe gelegen.

II. Adjektiv für Adverbium.

Krieg. (III. Imperium). III, 1. multum, vielfach. III, 3. multum, häufig. — Staat. (III. Staatsmann). III, 2. prodire in publicum, öffentlich. — Religion. IV. (Religionsfrevel) in publicum, öffentlich.

III. Adjektiv für Pronomen.

Staat. (III. Staatsmann). III, 4. ceteri, die anderen.

IV. Adjektiv für Substantiv.

1. Das attributive oder appositive Adjektiv für ein deutsches Substantiv. Krieg. (V. Schlacht). V, 5. bellum extremum, das Ende des Krieges. — 2. Adjektiv für Substantiv mit Attribut. Staat. (I. Verfassung). I, 3. potestas decemviralis, die Gewalt der zehn Männer. (II. Bürgerschaft). II, 4. proprius (esse), dauerndes Eigentum. — Seewesen. II, 4. (Feldzug) mare angustum, enge Stelle des Meeres. — 3. Adjektiv für Substantiv im Genetiv. Religion. I. (Götter) dei patrii, die Götter der Vaterstadt. — 4. Adjektiv für Substantiv mit Präposition. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. vivus, bei Lebzeiten. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 3. salvum studere, auf die Erhaltung bedacht sein. — Krieg. (V. Schlacht). V, 5. proelium terrestre, auf dem Festlande. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. tempus sobrio relinquere, zur Nüchternheit. (III. Lebenslage). III, 1. tutus, in Sicherheit. — 5. Adjektiv für Präpositionalausdruck mit Attribut. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. diuturnus (laetitia), von langer Dauer. — Seewesen. II, 3. (Seefahrt) anceps (periculum), von zwei Seiten. II, 3. nautica (castra), zum Schutz der Schiffe. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 1. editus (conclave), im oberen Stockwerk.

Zur Bezeichnung von Raum und Zeit wendet man im Lateinischen vielfach Adjektive an, wo die deutsche Sprache Substantive braucht.

V. Das substantivierte Adjektivum.

I. Masculinum und Femininum. 1. Singular. — A. Masculinum. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 1. *nobilis*, der Vornehme. (III. Staatsmann). III, 4. *justus appellari*, der Gerechte. (VII. Bürgerkrieg). VII, 3. *adversarius*, der Gegner. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *privatus*, der Privatmann. (III. Beamte). III, 3. *propinquus*, der Verwandte. — Religion. III. (Asyl) *supplex*, der Schutzflehende. — Privatleben

(II. Lebensweise). II, 2. *otiosus,* der Müßiggänger. (III. Lebenslage). III, 2. *pecuniosus,* Geldmann. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. *aeger,* der Kranke. — B. Femininum. Sachen. Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. II, 6. (Empfang des Feldherrn) *triremis,* Dreiruderer. I, 2. *trieris,* Dreiruderer. — 2. Plural. — A. Personen. Staat. IV. (Macht des Staates). IV, 3. *conscii,* Mitwisser. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 4. *intimi,* Vertraute. (IV. Regierungsweise). IV, 3. *adversarii,* Gegner. (V. Bund). V, 5. *conscii,* Eingeweihte. V, 5. *noxii,* Schuldige. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 2. *nobiles,* Vornehme. — Seewesen. II, 3. (Seefahrt im Krieg). II, 5. (Seeschlacht) *adversarii,* Gegner. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 1. *sapientes,* die Weisen. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. *majores,* Ahnen, Vorfahren. — 3. Für Substantiv mit Attribut. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. *talis,* ein solcher Mann. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 4. *certi,* zuverlässige Leute. — Krieg. (VI. Festung). VI, 2. *majoris nātu,* bejahrtere Leute. — 4. Für Collectiva. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. *ceteri,* die Gegenpartei. — Seewesen. II, 3. (Seefahrt im Krieg). II, 5. (Seeschlacht). *classiarii,* Flottenmannschaft. — 5. Substantiviertes Adjektiv im Genetiv für ein Adjektiv. Seewesen. II, 6. (Empfang des Feldherrn). exspectatio omnium, allgemeine. — **II. Neutrum.** 1. Neutrum im Singular. A. Für einfaches Substantiv. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. *malum,* Unglück. III, 3. *bonum,* Glück. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. *malum,* Unglück. III, 2. *aliquid adversi,* ein Unglück. — B. Für ein Substantiv mit Attribut. Krieg. (III. Imperium). III, 2. *aliquid secundi,* ein glücklicher Erfolg. (V. Schlacht). V, 4. *illustrissimum,* die glänzendste That. — — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. *adversum,* die entgegengesetzte Richtung.

Am meisten vertreten sind die Ausdrücke für Glück und Unglück.

2. Neutrum im Plural. 1. Adjectiva der Qualität. A. Für einfaches Substantiv. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 3. *bona,* Güter. (V. Revolution). V, 6. *bona,* Vermögen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 3.

bona, Güter. — Religion. IV. (Religionsfrevel) *sacra*, Gottesverehrung. IV. *bona*, Vermögen. — Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung) *potiora*, Wichtigeres. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 3. *bona*, Glücksgüter. (VII. Feindschaft). VII, 1. *mala*, Übles.

Die meisten Beispiele liefern für Substantivierung *bona* und *mala*.

B. Für Substantiv mit Attribut. Staat. (III. Staatsmann). III, 3. *universa*, alles ohne Ausnahme. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. *falsa (deferre)*, falsche Nachrichten. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. *bona*, vortreffliche Anlagen. — 2. Adjektive der Quantität. A. Für einfaches Substantiv. Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung) *majora*, Bedeutenderes. — B. Für Substantiv mit Attribut. Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. *majora*, größere Macht. — Krieg. (III. Imperium). III, 3. *multa gerere*, viele Thaten. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *multa facere*, viele Handlungen. I, 1. *multa reputare*, viele Erwägungen. — Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung) *plura conscribere*, eine ausführlichere Darstellung. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *nonnulla*, ein beträchtlicher Teil. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *multa*, viele Streiche. (V. Verkehr). V, 2. *multa (polliceri)*, viele Versprechungen.

Die Neutra von *multus* und *magnus* sind am meisten verwendet. — Das zu verwendende deutsche Substantivum wird, namentlich wenn das Adjektiv im Akkusativ steht, durch das regierende Verbum bei den Adjectiva der Quantität bestimmt.

III. Zahlwort. 1. Zahlwort für Substantiv. Wissenschaft. (V. Kunst). V, 2. *primum ponere*, in den Vordergrund stellen. — 2. Zahlwort für Substantiv mit Attribut. Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. *centum milia*, 100 000 Mann. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *omnium primum ponere*, die allererste Stelle einräumen. — 3. Zahlwort für Adjektiv. Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 2. unus, allein. — 4. Zahlwort für untrennbares Adverbium. Staat. (III. Staatsmann). III, 3. unus maxime, aller. — Privatleben, I, 1. *unus*

omnium maxime florere, die allerglänzendste Stellung einnehmen. — 5. Zahlwort für Pronomen. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. singuli, jeder einzelne.

Metaphern der Adjektive

I. Gleiche Metaphern.

I. Raum und Körper im Raum — übertragen auf unräumliches. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. humilis, niedrig. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 3. durus (initium), hart. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. gravis (vulnus), schwer. — **II. Licht.** Staat. (III. Staatsmann). III, 3. illustris (factum), glänzend. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. illustris (legatio), glänzend. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. illustris (factum), glänzend — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. splendidus, glänzend.

Metaphorischer Gebrauch des Adjektivs: Glänzend.

III. Thätigkeit der Sinne für geistige Thätigkeit. Sehen. Staat. (III. Imperium). III, 1. imprudens, unvorsichtig.

II. Ungleiche Metaphern.

I. Raum und Körper im Raume. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. aequum, billig. — Tyrannis. (II. Leben am Hof). II, 6. magnus, wichtig. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. magnificus, herrlich. (IV. Feldzug). IV, 3. superior, überlegen. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. diversus, widerstrebend.

Ausdehnung im Raum, Lage im Raum.

II. Bewegung des Körpers. Tyrannis. (II. Leben am Hof). II, 3. necesse esse, unabweislich sein. — **III. Licht und Farbe.** Staat. (III. Staatsmann). III, 3. promptus (in rebus gerendis), gewandt. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. varius, ungleich.

III. Metapher für einen unmetaphorischen Ausdruck.

1. Raum und Körper im Raum. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. tenuis (honores), gering. (V. Bund). V, 2. firmus (animus), zuverlässig. — Tyrannis. (II. Hof). II, 6. intimus,

vertraut. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. elatus, übermütig. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 5. adversus, unglücklich. I, 5. secundus (vis), glücklich. I, 5. superior, früher. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. amplus, ruhmvoll. I, 2. summus (virtus), größte.

Eigenschaften der Körper: dünn, stark, hoch. — Lage: innen, entgegengesetzt, angrenzend, weit.

II. Licht. Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. clarus, berühmt. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. clarus, erlaucht. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. praeclarus, herrlich. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. splendidus, elegant.

Metaphorisch verwendet der Glanz des Lichtes.

III. Körperliche Bewegung. Staat. (V. Bund). V, 2. constans, beharrlich. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. tardus, bedächtig. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. dubium, Bedenken.

Metaphorisch gebraucht im Lateinischen: stehend, schwankend, langsam.

IV. Natur. Pflanzen. Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. luxuriosus, verschwenderisch. — **V. Technisches.** Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. acutus, abgefeimt. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. dissolutus, lüderlich.

IV. Unmetaphorischer Ausdruck für Metapher.

I. Raum und Körper im Raum. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. magnus (prudentia), tief. III, 4. magnus (res), wichtig. III, 4. *plurimum posse*, den größten Einfluß haben. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. aequus (locus), günstig.

Für groß, viel, eben treten im Deutschen übertragene Bezeichnungen ein.

II. Nichträumliche Eigenschaften der Materie. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. acerbus (mores), betrauert. III, 2. acer, thatkräftig. — **III. Eigenschaften des Privatmannes.** Privatleben. (II. Lebensweise). II, 1. docilis, bildsam. II, 1. affabilis, zuvorkommend. II, 2. intemperans, ausschweifend. — **IV. Eigenschaften eines Staatsmannes.** Staat. (Staatsmann). III, 4. potens,

einflußreich. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. improbus, maßlos. — **V. Gerichtswesen.** Krieg. (III. Imperium). III, 2. reum esse, haften für. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *reum facere*, in den Anklagestand versetzen. — **VI. Verkehr.** Privatleben. (IV. Die letzten Dinge). IV, 2. celeber (locus), belebt.

Adverbia.

Das Adverbium als Stoffwort.

I. Adverbia der Qualität.

I. Adverbia von allgemeiner Bedeutung für speziellere deutsche. 1. Fehlende Differenziierung im Lateinischen. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. liberrime, freimütig. — Tyrannis. (II. Hof. IV. Regierungsweise). II, 3. IV, 2. superbe, hochmütig. — Krieg. (III. Das Imperium). III, 1. prospere, erfolgreich. — 2. Fehlende technische Ausdrücke im Lateinischen. Staat. (III. Staatsmann. VI. Gesandtschaft). III, 2. VI, 3. diligenter, gewissenhaft. (V. Bund). V, 3. male, unedel. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. male, unedel. — Krieg. IV. Feldzug). IV, 2. male (rem gerere), unglücklich. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. jocose, schalkhaft.

Die gebrauchten Adverbia beziehen sich auf das Sittliche, auf Glück und Unglück.

3. Prägnanter Gebrauch im Lateinischen. (Formenwort). Staat. (V. Bund). V, 6. sic, so sehr. — **II. Speziellere lateinische Adverbia für allgemeine deutsche.** 1. Fehlende allgemeine Ausdrücke im Lateinischen. Staat. (III. Staatsmann). III, 3. verissime (judicare), sehr richtig. III, 4. cupide (elaborare), eifrig. (V. Bund). V, 1. accurate, bestimmt. — Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. optime (meritus), sehr wohl. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. fortiter, tüchtig. — 2. Fehlende Differenziierung im Deutschen Krieg. (IV. Feldzug). IV, 4. satius, besser. — **III. Adverbia der Qualität für Adverbia der Quantität.** Staat. (V. Bund). V, 3. potius, vielmehr.

II. Wechsel der Adverbia der Quantität untereinander.

I. Kontinuierliche Grösse für diskrete. Tyrannis. (II. Hof). Krieg. (IV. Feldzug). II, 6. IV, 1. maxime, am meisten. — Krieg. IV, 2. longius (progredi), weiter. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. longe (abesse), sehr. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. amplius, ferner. — **II. Diskrete Grösse für kontinuierliche.** Seewesen. II, 5. (Seeschlacht). neque ita multo, nicht eben lange. — **III. Quantität für Qualität.** Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 4. magnopere, innig. — Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. maxime, hauptsächlich. (III. Imperium). III, 3. maxime, am entschiedensten. — **IV. Negatives für Affirmatives.** Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. non minus, ebensosehr. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. non magis quam, ebensosehr.

Das Adverbium als Formwort.

I. Pronominaladverb für ein adjektivisches.

Privatleben. (I. Familie). I, 2. usque eo non, so wenig.

II. Doppelte Reihe der Adverbia des Numerus und der Zeit.

Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. etiamtum, auch jetzt noch. (III. Gefängnis). III, 3. hinc, von da, daraus. III, 3. inde, von da, daraus.

Adverbia für andere Worte.

I. Adverbium für Präpostionalausdruck.

Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. — Privatleben. (IV. Die letzten Dinge). IV, 2. publice, auf Staatskosten. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. — Gerichtswesen. (III. Gefängnis). III, 3. *aliquamdiu*, eine Zeit lang. — Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. *viritim*, Mann für Mann. (V. Schlacht). V, 2. *ingratis*, wider Willen. V, 5. (VI. Festung). VI, 5. *protinus*, ohne Aufenthalt. VI, 1. *arx, qua ad meridiem vergit*, auf der Südseite. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. *quo tendo*, nach meinem Ziel. — Religion. II. (Orakel). *nominatim*, mit Nennung der Namen. — IV. (Religionsfrevel). *publice*, von Staatswegen. — Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung). *illuc (reverti)*, zu dem

Punkt. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *recte*, mit Recht. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. *eminus*, aus der Ferne.

Die lateinischen Adverbia dieses Abschnittes sind entweder Kasus von Substantiven, oder sie sind von substantivierten Adjektiven abgeleitet, oder es sind zusammengesetzte Formenworte.

II. Adverbium für Substantiv mit Participium.

Staat. (II. Bürgerschaft). II, 5. necessario, notgedrungen.

III. Adverbium für Pronomen.

Staat. (V. Bund). V, 4. longe alio spectare, etwas ganz anderes beabsichtigen.

Metapher.

I. Verschiedene Metaphern.

Tyrannis. (II. Hof). II, 3. commode, gewandt, fertig.

II. Metapher für unmetaphorischen Ausdruck.

Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. elate, übermütig.

III. Unmetaphorischer Ausdruck für Metapher.

Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. libere, offen, frei. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. accurate, eingehend. I, 2. liberaliter, zuvorkommend. — Privatleben. II. (Scherbengericht). II, 2. libere, ungebunden.

Pronomina.

I. Personalpronomen.

I. Das Reflexivum für ein Adverbium. Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 1. inter se, gegenseitig. — **II. Ersatz des Reciprocum.** Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. alter alterutrum, einander.

II. Pronomen demonstrativum.

I. Pronomen demonstrativum für Substantiv. 1. Singular. Staat. (V. Bund). V, 3. *hoc*, diese Maßregel. — Tyrannis.

(V. Revolution). V, 4. *hoc*, diese Stimmung. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *hoc*, diese Thatsache. II, 3. *illud*, jene Nachricht. — 2. Plural. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. *haec*, dieser Umstand. (II. Hof). II, 6. *haec*, dieses Verdienst. (V. Revolution). V, 4. *haec*, diese Verhältnisse. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *illa*, dieser Ruhm. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. *haec*, diese Künste.

Das Demonstrativum vertritt Substantiva abstracta, deren Bedeutung meist durch das Verbum des Satzes bestimmt wird. Die Grenzen des Gebrauchs lassen sich nach den vorliegenden Beispielen nicht feststellen.

II. Demonstrativum für Adjectivum. Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 1. *ille*, jener bekannte.

III. Determinativum.

I. Determinativum für Substantivum. 1. Singular. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. *id (dare)*, ein solches Geschenk. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. *id (consequi)*, diese Stellung. (III. Beamte). III, 1. id, diese Thatsache. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. *id (consequi)*, dieser Erfolg. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. *id*, dieser Urteilsspruch. — Privatleben. (V. Verkehr), V, 3. *id*, dieser Wunsch. (VII. Feindschaft). VII, 1. *id*, diese Maßregel. VII, 3. *id*, dieses Verhalten. — 2. Plural. Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *ea*, dieses Streben. — 3. Abhängig von einer Präposition. Krieg. (VI. Festung). VI, 3. *in eo esse*, im Begriff sein.

Dasselbe was für die Substantivierung das Demonstrativum, gilt auch für das Determinativum.

II. Für Adverbium. Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. in eo est reprehensus, deswegen.

IV. Pronomen Relativum.

I. Masculinum für Substantiv. 1. Plural. Tyrannis. (II. Hof). II, 1. *qui adsunt*, die Anwesenden. — Religion. III. (Asyl). *qui aliquo sequuntur*, die Verfolger.

Es gilt die bekannte Regel, daß die umschriebenen Substantive nicht eine dauernde Eigenschaft bezeichnen.

II. Neutrum. 1. Plural. Privatleben. (V. Verkehr). V, 3. *quae conveniunt*, die Übereinkunft. — **III. Für Substantivum mit Adjektiv.** 1. Neutrum im Plural. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *quae opus sunt*, notwendige Maßregeln. — Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. *quae moveri possunt*, die bewegliche Habe. — **IV. Für Substantiv mit Pronomen.** 1. Neutrum im Singular. Tyrannis. (III. Beamte). III, 2. *quod studeo*, meine Absicht. — 2. Neutrum im Plural. Staat. (V. Bund). V, 1. *quae mihi sunt cum*, meine Verbindung mit. — Privatleben. (V. Verkehr). V, 3. *quae polliceor*, mein Versprechen. V, 3. *quae conveniunt inter*, ihre Übereinkunft.

Auch hier werden die deutschen Substantiva Abstracta durch die Bedeutung des Verbi bestimmt.

V. Für ein Participium. 1. Masculinum im Plural. Wissenschaft. (IV. Beredsamkeit). IV, 1. qui nati sunt, geborene. — 2. Neutrum im Singular. Tyrannis. (III. Beamte). III, 3. quod satis est, genügend. — **VI. Für Adverbium.** Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 3. quo facto, darauf und ähnliche Wendungen, wie quibus rebus fit, daher. — **VI. Für Pronomen indefinitum.** Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. *quod inutile est*, etwas Unnützes.

V. Pronomen interrogativum.

I. Pronomen interrogativum für Substantivum. Privatleben. (IV. die letzten Dinge). IV, 2. *quaerere, quemadmodum se habeat*, nach dem Befinden fragen. — **II. Für Substantiv mit Adjektiv.** Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. *nescio quo modo*, merkwürdigerweise. — **III. Für Pronomen indefinitum.** Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. nescio quis, irgend ein.

VI. Pronomen indefinitum.

I. Pronomen indefinitum für Substantiv. Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 1. *aliquid committere*, ein Verbrechen begehen. — **II. Pronomen indefinitum für untrennbares Adverbium.** Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. *primo quoque tempore*, in allernächster Zeit.

VII. Pronomen Possessivum.

I. Pronomen Possessivum für Substantivum. 1. Masculinum im Plural. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. *sui*, seine Anhänger. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie. V. Revolution). I, 2. V, 3. *sui*, die Seinigen. — Krieg. (V. Schlacht). V, 2. *sui*, die Seinigen. — 2. Neutrum im Plural. Krieg. (VI. Festung). VI, 2. *sua*, seine Habe. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. *sua*, seine Habe. — **II. Für Adjektiv.** Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. suus (periculum), persönlich.

Es liegt in der Natur der Sache, daß die betreffenden Substantiva und Adjectiva den Besitz bezeichnen.

Verba.

Ohne Erweiterung des Ausdrucks.

I. Allgemeines lateinisches Verbum für ein spezielles deutsches Verbum.

I. Das abstrakte Verbum esse. 1. Mit einem Kasus. Die Bedeutung wird bestimmt mehr durch das Wesen des Kasus als durch die Vorstellungsreihe. Genetiv. — Staatswesen. (II. Bürgerschaft). II, 1. esse c. gen. subj., gehören zu. — Tyrannis. (I. Tyrann und seine Familie). I, 2. esse c. gen. qual., besitzen. — Krieg. (II. die Truppen, III. das Imperium). II. esse c. gen. qual., bestehen aus. III, 2. esse c. gen. qual., haben. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. esse c. gen. subj. (aetatis), angehören. — Dativ. — Staatswesen. (III. Staatsmann). III, 1. gereichen. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 3, 5. esse, haben. (II. Hof). II, 6. *esse ornamento*, Ehre machen. (V. Revolution). V, 1. esse, gereichen. V, 5. esse, haben. — Ablativ. — Staatswesen. (III. Staatsmann). III, 1. esse c. abl. qual. (auctoritate), besitzen. (V. Bund). V, 1. esse c. abl. (fide), bewahren. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 3. esse c. abl. qual., beweisen. (VII. Feindschaft). VII, 1. esse c. abl. qual., besitzen. — Präpositionen. In räumlicher Beziehung. — Staat. (V. Bund). V, 3. esse in, sich befinden. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 5. esse in, sich befinden. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. esse (in

numero), sich befinden. IV, 4. esse (in fuga), sich befinden. (V. Schlacht). V, 1. esse in, stehen. (VI. Festung). VI, 3. esse in, sich befinden. — Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 2. esse in, haben. (III. Gefängnis). III, 1. *esse in eo*, im begriffstehen. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. esse in, sich aufhalten. — sub und cum. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. esse sub, stehen unter. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 2. esse cum, sich befinden. — Nicht räumliche Verhältnisse. — Staatswesen. (III. Staatsmann). III, 1. esse in aliquo, haben. — Krieg. (III. das Imperium). III, 3. esse (in spe), haben. — Religion. (I. Götter und Gottesdienst). I. esse in aliquo, haben. — 2. Esse absolut. Arten des zeitlichen Seins. Staatswesen. (III. Staatsmann). III, 1. esse gradus, geschehen. — Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. esse, geben. — Krieg. (III. das Imperium). III, 3. esse (contentio), stattfinden. **II. Allgemeine lateinische Verba für fehlende Begrenzung des Begriffs, die im Deutschen durch ein Verbum von engerer Bedeutung ausgedrückt wird.** 1. Ein Verbum für mehrere Deutsche. — dicere, facere, ferre, habere, nolle, uti. Staat. (IV. Macht). IV, 1. uti (clementia), üben. (V. Bund). V, 3. facere (male), handeln. V, 4. transferre (pecuniam), wegschaffen. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. nolle c. inf., sich weigern. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. facere (caedem), verrichten. VII, 2. ferre, ertragen. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. facere (malitiose), handeln. III, 3. uti (fortitudine), beweisen. (V. Schlacht). V, 5. fieri (proelium), stattfinden. (VI. Festung). VI, 1. facere (opus), verrichten. — Seewesen. (II, 3. Seefahrt im Krieg). II, 3. facere (insidias), bereiten. (5. Seeschlacht). II, 5. nolle, vermeiden. — Wissenschaft. (I. Geschichtserzählung). I. dicere, darthun. (III. Philosophie). III, 1. dicere, aussprechen. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. habere (dignitatem), besitzen. (IV. die letzten Dinge). IV, 1. se habere, sich befinden. (VII. Feindschaft). VII, 3. facere (insidias), bereiten. 2. Ein allgemeines lateinisches Verbum für ein deutsches Verbum von engerer Bedeutung.

Neben vereinzelten andern Verba hauptsächlich Verba des Begehrens und Empfangens in ihren verschiedenen Abstufungen, dann Arten des Seins.

Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 3. bene animatus, gutgesinnt. IV, 5. adjuvare, fördern. IV, 5. vacuefacere, säubern. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. manere, dauern. VII, 3. recipere, wiederaufnehmen. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. capere (vectigal), empfangen. (III. die Beamten). III, 4. conservare, retten. (V. Revolution). V, 4. petere (castra), eilen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 5. abripere (cives), fortschleppen. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. persequi (bello), heimsuchen. — Seewesen. (II, 3. Seefahrt im Krieg). II, 3. quaerere, aufsuchen. (4. Verlauf des Feldzuges). II, 4. persequi (bello), heimsuchen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. exspectare, abwarten. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 1. posse, vermögen. III, 1. inesse, haben. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. se tenere, sich aufhalten. (V. Verkehr). V, 2. cognoscere, erfahren. (VI. Freundschaft). VI, 3. negare, verweigern. VI, 3. conservare, retten. (VII. Feindschaft). VII, 3. transire (vim flammae), durchschreiten. VII, 3. interficere, morden. — **III. Allgemeine lateinische Verba für spezielle technische Ausdrücke im Deutschen.**

Es liegt im Wesen der fortschreitenden geistigen Entwickelung, daß die Vorstellungen bestimmter und damit enger werden, sodaß gewisse Worte fast ausschließlich in den Dienst einer Vorstellungsgruppe treten. Dies sind die technischen Ausdrücke.

Staat. (II. Bürgerschaft). II, 1. venire in, einwandern. II, 2. habere (honorem), erweisen. II, 2. prodire (in contionem), auftreten. II, 3. collocare (filiam), verheiraten. (III. Staatsmann). III, 1. sequi (sententiam), zustimmen. (IV. Macht des Staates). — Krieg und Eroberung. IV, 2. se dedere, sich ergeben. IV, 2. *capti*, Bezwungene. IV, 3. recipere, wiedererobern. IV, 4. obsidere, blockiren. — Kolonie. IV, 5. mittere, aussenden. IV, 5. constituere, gründen. IV, 5. proficisci, ausziehen. IV, 5. collocare (in agris), ansiedeln. (V. Bund). V, 1. renuntiare, aufkündigen. V, 5. conferre talentum, beisteuern. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. mittere, abschicken. VI, 2. dimittere, entlassen. VI, 3. administrare (legationem), verwalten. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. eicere, verbannen. — Tyrannis. (I. der Tyrann und seine Familie). I, 5. parare (bellum), sich rüsten. (II. Hof). II, 1. *colloqui cum*,

Audienz haben. II, 3. *respondere*, Bescheid geben. II, 3. venerari, huldigen. (III. die Beamten). III, 2. evocare, entbieten. III, 2. cognoscere, lesen. III, 2. conscribere (liber, Schreiben), verfassen. III, 2. signare, siegeln. III, 2. subicere, unterschieben. III, 3. deducere, geleiten. (V. Revolution). V, 3. convenire, zusammentreffen. V, 5. concidere, zusammenhauen. V, 5. occidere, niederhauen. V, 6. afficere (exilio), bestrafen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. placare, versöhnen. VI, 3. sollicitare, aufwiegeln. VI, 3. colere, bebauen. — Kriegswesen. (I. Vorbereitung). — Rüstung. I, 1. petere aliquem, marschieren gegen. I, 2. comparare (navem), ausrüsten. I, 2. *suppeditare pecuniam*, Subsidien zahlen. (II. die Truppen). II, 2. capere (nobiles) gefangen nehmen. (III. das Imperium). III, 1, 3. gerere (multa), ausführen. III, 1. praeficere (imperio), betrauen. III, 2. relinquere, hinterlassen. (IV. Feldzug). — Brücke. IV, 1, 2. facere (pontem), schlagen. IV, 1. dissolvere (pontem), zerstören. IV, 1. rescindere (pontem), abbrechen. — Marsch. IV, 1. facere (castra), aufschlagen. IV, 1. traicere, hinüberführen. IV, 2. introire, eindringen. IV, 2. progredi, vorrücken. IV, 2. discedere, auseinandergehen. IV, 4. transportare (copias), hinüberführen. — Leitung des Feldzugs. IV, 2. conficere, beenden. IV, 4. *gerere rem*, den Feldzug leiten. (V. Schlacht). V, 1. claudere, umzingeln. V, 4. capere, erobern. V, 4. ducere (copias), ausschiffen. (VI. Festung). VI, 1. restituere (murum), wiederaufbauen. VI, 1. dirutus, geschleift. VI, 1. reficere (murum), wiederherstellen. VI, 1. tenere (notum), behaupten. — Seewesen. — Rüstung und Flotte. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. proficisci, fahren. I, 2. imponere, befrachten. I, 2. exire (navis), ausfahren. I, 2. ferre, verschlagen. I, 2. attingere, landen. (II. Seekrieg). 1. Rüstung. II, 1. efficere (classem), ausrüsten. (2. Seemacht). II, 2. ornare (navem), befrachten. (3. Fahrt). II, 3. exire (navis), auslaufen. II, 3. discedere, wegsegeln. II, 3. proficisci (classe), segeln, fahren mit. II, 3. superare (Euboeam), umsegeln, umfahren. — Ankunft. II, 3. adpellere (classem), landen. II, 3. accedere (terram), anlaufen. (5. Seeschlacht). II, 5. facere (pugnam), schlagen, liefern. II, 5. interesse (pugnae), teilnehmen. (6. Empfang eines siegreichen Feldherrn). II, 6. proficisci, absegeln. II, 6. egredi (nave), aussteigen. II, 6. praeesse, befehligen. — Gerichts-

wesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. dicere pro, verteidigen. I, 1. se subducere, sich wegschleichen. (II. Scherbengericht). II, 1. eicere (e civitate), verbannen. (III. Gefängnis). III, 1. comprehendere, verhaften. — Religion. (III. Asyl). III. colere, ehren. III. demoliri, abdecken. III. obstruere (vulnus), zumauern. III. violare (sacra), freveln. III. incidere, eingraben. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 3. arcessere, berufen. III, 2. perducere, geleiten. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 1. demigrare, übersiedeln. (IV. die letzten Dinge). IV, 1. inferre, begraben. IV, 1. efferre, bestatten. IV, 1. infodere, einscharren. (VI. Freundschaft). VI, 1. invocatus, uneingeladen. (VII. Feindschaft). VII, 3. excitare, erwecken.

Es liegt in der Natur der Sache, daß die in diesem Kapitel aufgezählten lateinischen Verba nur allgemeine Thätigkeiten bezeichnen. — 1. Sein und seine Arten. — 2. Körperliche Bewegungen. Gehen und Sitzen. — 3. Allgemeine Thätigkeit. Bewahren. Brauchen. Erkennen. Haben. Halten. Kommen. Lassen. Machen. Suchen. Tragen. — 4. Gegenseitiger Verkehr. Folgen. Führen. Geben. Nehmen. Sagen. Schicken. — 5. Gewaltsame Thätigkeit. Ergreifen. Erraffen. Werfen. — 6. Vorgänge aus der Natur. Fallen. — 7. Allgemein technische Ausdrücke. Bereiten. Oeffnen. Schmücken. Verehren. Verkündigen. Wandern. Die spezielleren deutschen Ausdrücke sind durch die betreffenden Vorstellungsreihen bedingt. — Speziellere technische Ausdrücke nur: Schreiben, Zeichnen.

II.

I. Verba von engerer Bedeutung im Lateinischen für den deutschen nicht fehlenden spezielleren aber gebräuchlicheren allgemeinen Ausdruck. Staat. (I. Verfassung). I, 2. deligere, aussuchen. (IV. Macht des Staates). IV, 2. irridens, höhnisch. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. relinquere, lassen. I, 2. tueri, bewahren. I, 3. uti, sich erfreuen. I, 4. studere (salvum), bedacht sein. (II. Hof). II, 1. uti (apparato), zeigen. II, 1. uti (veste), haben. (III. die Beamten). III, 3. versari, sich aufhalten. (IV. Regierungsweise). IV, 3. expellere (patria), treiben. (V. Revolution). V, 5. evadere, angreifen. V, 6. uti (more), zeigen.

— Krieg. (II. Die Truppen). II, 2. desperare de, zweifeln an. (IV. Feldzug). IV, 2. depellere (terra), treiben. IV, 1. ducere (secum principes), mitnehmen. IV, 4. afferre, bringen. (VI. Festung). VI, 1. potiri (praeda), machen. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. uti (portus), haben. I, 2. conferre (in navem), schaffen auf. (II. Krieg. 3. Seefahrt). II, 3. deducere (copias), führen. (4. Feldzug). II, 4. accidere opera alicujus, jemandes Schuld sein. (5. Seeschlacht). II, 2. relinquere (navem inanem), lassen. II, 5. discedere (pari proelio), die Schlacht unentschieden lassen). II, 5. discedere (domum), gehen (nach verschiedenen Punkten). (6. Empfang des siegreichen Feldherrn). II, 6. advenire, kommen. — Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 2. effugere, entgehen. — Religion. (I. Götter). I. deducere (in aedem), führen. (II. Orakel). II. adoriri (Dodonam), es versuchen mit. — Wissenschaft. (I. Geschichtserzählung). I. conscribere, schreiben. (II. Geschichtsforschung). II, 1. praedicare, behaupten. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. apponere (custodem), beigeben. (III. Lebenslage). III, 1. constituere (domicilium), nehmen. III, 1. transire, gehen. III, 1. uti, haben. (VI. Freundschaft). VI, 1. uti (hospitio), haben. (VII. Feindschaft). VII, 2. effugere, entkommen. — **II. Verba von engerer Bedeutung im Lateinischen für allgemeine deutsche Verba wegen mangelnder Begrenzung der Vorstellung im Deutschen.** Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. decernere (statuam), zuerkennen. II, 4. requirere, verlangen. (III. Staatsmann). succedere, folgen. (IV. Macht des Staates). IV, 2. redigere (sub potestatem), bringen. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. adire ad, gehen zu. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 5. exaudire, hören. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. exsistere (vis), geschehen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 2. descendere, einrücken. IV, 3. ornare aliquem, ausstatten. (V. Schlacht). V, 1. uti (fortuna), haben. V, 1. producere (in aciem), führen. V, 3. occidere, fallen (in der Schlacht). (VI. Festung). VI, 1. aedificare, bauen. VI, 1. communire (loca), befestigen. VI, 1. communire (castella), anlegen. VI, 3. constituere (vineas), errichten. VI, 4. adoriri, unternehmen. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. pervenire, kommen. (II. Seekrieg. 3. Seefahrt). II, 3. adventare, herankommen. II, 3.

operiri (classem), warten auf. (6. Empfang des Feldherrn). II, 6. obviam descendere, entgegengehen. — Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 1. concedere, gehen. II, 2. perfugere, fliehen. — Wissenschaft. (I. Geschichtserzählung). I. conscribere, schreiben. (II. Geschichtsforschung). II praedicare, behaupten. — Privatleben. (V. Verkehr mit anderen). V, 1. adire ad, gehen zu. V, 1. offendere, treffen. (VII. Feindschaft). (VII, 1. se conferre, sich begeben. VII, 2. succendere, anzünden.
III. Lateinische technische Ausdrücke für allgemeine deutsche. Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 2. consulere (rebus), sorgen. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. explorare, untersuchen. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. impugnare, angreifen. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. obtinere (imperium), haben. I, 2. retinere (potestatem), behalten. I, 2. tenere (imperium), haben. (III. Die Beamten). III, 1. dispensare (pecuniam), verwalten. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. veniam dare, einen Gefallen thun. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 2. praeesse, anführen. (III. Das Imperium). III, 1. praeesse (res), leiten. III, 1, 3. praeesse (exercitui), führen. III, 2. praeesse (opes), führen. III, 3. praeesse (imperio), haben. (IV. Feldzug). IV, 2, 3. dimicare, kämpfen. IV, 4. bellare, kämpfen. (V. Schlacht). V, 2. dimicare, kämpfen. V, 2. confligere (abs.), schlagen. V, 4. spoliare, berauben. V, 4. interficere, vernichten. (VI. Festung). VI, 1. instruere, anlegen. VI, 3. deportare (sua), fortschaffen. VI, 4. repellere, zurückweisen. VI, 4. se munire (moenibus), sich schützen . VI, 4. statuere, errichten. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. deportare aliquem, abholen (mit einem Schiffe). I, 2. pervehi in, ankommen (zu Schiffe). I, 2. pervehi c. abl., fahren auf. I, 2. exire (nave), verlassen. (II. Seekrieg. 4. Verlauf des Feldzugs). II, 4. expugnare (vi) nehmen. (5. Seeschlacht). II, 5. exire (in terram), gehen an. II, 5. confligere (classe), kämpfen. — Gerichtswesen. (III. Gefängnis). III, 2. aestimare, (Strafe), zuerkennen. — Religion. (II. Orakel). II. consulere, fragen. (III. Asyl). III. testatus, beglaubigt.

Die lateinische Prosa wendet bekanntlich mit Vorliebe die genaueren Composita an, statt der Simplicia oder statt allgemeinerer deutscher Composita. Nur wenig Simplicia kommen in betracht,

namentlich in Kap. I und II, und hier vorzüglich das im Lateinischen viel gebrauchte uti. — Die Präpositionen sind in räumlicher Beziehung gebraucht, auch dann, wenn sie ausdrücken, daß etwas an verschiedenen Objekten, also an verschiedenen Orten geschieht, wie communire loca. communire castella. constituere vineas. Die Verba bezeichnen meist auch eine sinnliche Thätigkeit im Raum. — Die angewendeten Präpositionen sind folgende: ad. con. de. dis. ex. in. inter. ab. per. prae. sub. trans.

III.

I. Ein affirmatives Verbum für einen negativen Verbalausdruck. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. desiderare, vermissen. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. poenam dare, Strafe erleiden. — Krieg. (V. Schlacht). V, 5. accipere (calamitatem), erleiden. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. naufragium facere, erleiden. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 2. conficere, vernichten. (V. Verkehr). V, 1. ignorare, nicht kennen. — Gerichtswesen. (III. Gefängnis). III. admonere, warnen.

Es gehören hierher, indem die Negation im weiteren Sinne gefaßt wird, Verba, die im Lateinischen eine Thätigkeit ausdrücken, während im Deutschen ein Leiden ausgesagt wird. — Empfangen. Geben. Machen. Mahnen. Wünschen.

II. Ein negatives lateinisches Verbum für einen affirmativen deutschen Ausdruck. Staat. (V. Bund). V, 4. negare, sagen, daß nicht. — Tyrannis. (II. Hof). II, 2. pati, gestatten. (V. Revolution). V, 3. negare, sagen, daß nicht. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. carere, frei sein. — Krieg. (Imperium). III, 2. non nolle, bereitwillig wollen. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. non ignorare, genau kennen. (III. Lebenslage). III, 2. negare, sagen, daß nicht.

Verba, die ein Leiden ausdrücken, durch deutsche Verba, die eine Thätigkeit bezeichnen. — Entbehren. Leiden. — Negative Verba dicendi affirmativ mit folgender negativen Konjunktion. — Negative Verba affirmativ durch Hinzutreten einer Negation.

Mit Erweiterung des Ausdrucks.

I. Ein lateinisches Verbum durch ein deutsches Verbum mit dem Infinitiv.

Das lateinische transitivum wird meist durch ein deutsches intransitivum mit dem deutschen Hülfsverbum lassen gegeben. Dazu noch est und abire ab — ad.

Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. tribuere, zuteilwerden lassen. II, 4. indicare, erkennen lassen. (V. Bund). V, 6. sibi indulgere, sich gehen lassen. — Tyrannis. (II. Hof). II, 2. est nulla mora, es kann unverzüglich geschehen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. educere (copias), ausrücken lassen. (V. Schlacht). V, 3. abire ab — ad, sich entziehen und anheimfallen. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. tenere in ancoris, liegen lassen. II. Seekrieg. (5. Seeschlacht). II, 5. dimittere occasionem, sich entgehen lassen. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 3. reducere, zurückkommen lassen. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 1. ostendere, zu erkennen geben.

II. Zwei lateinische Verba für ein deutsches mit Adverbialausdruck.

Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 3. dici et haberi, mit Recht genannt werden. Formelhafte Verbindung.

III. Ein lateinisches Verbum für ein deutsches mit einem Namen.

I. Substantivum. 1. Technische Ausdrücke. Tyrannis. (III. Die Beamten) III, 2. cognoscere, Kenntnis nehmen. (IV. Regierungsweise). IV, 2. respondere, Bescheid geben. IV, 2. imperare, das Kommando geben. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. bellare, in das Feld ziehen. IV, 1. bellare, im Felde stehen. (V. Schlacht). V, 1. decernere, die Entscheidung suchen. V, 1. tegi, Deckung haben. (VI. Festung). VI, 2. praeesse, Kommandant sein. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. exponere, an das Land setzen. (II. Seekrieg. 1. Rüstung). II, 1. imperare (naves), die Stellung auflegen. II, 1. praeficere aliquem classi), zum Befehlshaber machen. (5. Seeschlacht). II, 5. deprimere (navem), in den Grund bohren. II, 5. fugare aliquem, in die

Flucht schlagen. II, 5. praedari, Beute machen. (6. Empfang des Feldherrn). II, 6. persequi, das Geleite geben. — Religion. I. (Götter), ponere aliquid, als Weihgeschenk aufstellen. IV. (Religionsfrevel). devovere, in den Bann thun. IV. resacrare, den Bannfluch aufheben. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 2. exposcere, die Auslieferung fordern. (VII. Feindschaft). VII, 3 cripere, aus der Scheide ziehen.

Dieses Kapitel entspricht dem schon behandelten Kapitel, in welchem allgemeine lateinische Verba aufgezählt wurden, welche für speziellere deutsche stehen. — Während die lateinische Sprache bei den hier aufgezählten technischen Ausdrücken meist mit Composita auskommt, muß die deutsche die Ausdrücke in Verbum und Substantivum zerlegen. — Simplicia von den hier aufgezählten Verben sind nur tegere. Ferner die Denominativa fugare, wofür ein entsprechendes deutsches Verbum überhaupt nicht vorhanden ist, und praedari. — Mit bellare scheint Nepos das griechische στρατεύειν zu übersetzen, mit ponere giebt er den griechischen Ausdruck τίθημι und ἀνατίθημι wieder. — Die meisten Verba in diesem Kapitel beziehen sich auf den Krieg und das Seewesen.

2. Verba transitiva und intransitiva absolut. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. comperire de (scelere) sichere Kunde erhalten. (II. Scherbengericht). II, 1. habitare, Wohnung nehmen. — Religion. II. (Orakel). deliberare, Rat suchen. — Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung). commemorare de, Erwähnung thun.

Der absolute Gebrauch der Verba ist der deutschen Sprache wenig geläufig, sie bedient sich dafür fast immer der Umschreibung durch ein Verbum mit abhängigem Substantiv.

3. Mangel eines entsprechenden deutschen Verbum ersetzt durch Umschreibung mit einem allgemeineren Verbum und dazu gehörigem Substantiv. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. violare, ein Leides thun. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 5. succurrere, zu Hülfe eilen. (II. Revolution im Freistaat). VI, 3. resciscere, Kunde erhalten. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 2. sustinere, Stand halten. (V. Schlacht). V, 4. fugare, in die Flucht schlagen. (VI. Festung). VI, 3. confugere, seine Zuflucht nehmen. VI, 5. possidere, in Besitz

nehmen. — Religion. (III. Asyl). arripere, an sich reißen. III. confugere, seine Zuflucht nehmen. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. infamare, in üblen Ruf bringen. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. pernoctare, die Nacht zubringen. (III. Lebenslage). III, 1. recumbere, sich zur Ruhe legen. (VI. Freundschaft). VI, 1. confugere ad, seine Zuflucht nehmen. (VII. Feindschaft). VII, 1. experiri, aus Erfahrung kennen lernen.

Auch hier sind es überwiegend im Lateinischen Composita, durch welche die lateinische Sprache die Begrenzung der Vorstellungen erreicht, zu deren Ausdruck die deutsche die Umschreibung mit zwei Worten braucht.

4. Fehlendes Verbalsubstantiv im Lateinischen durch ein Verbum ersetzt. Staat. (V. Bund). V, 4. placere, Beifall finden. — Seewesen. (6. Empfang des Feldherrn). II, 6. persequi, das Geleit geben. II, 6. mihi persuasum est, ich habe die Ueberzeugung. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 2. vindicare, in Anspruch nehmen. —

II. Verbum für deutsches Verbum mit Adjektiv. 1. Für ein im Deutschen fehlendes Verbum. Kriegswesen. (V. Schlacht). V, 1. abesse, fern sein. V, 5. adesse, zugegen sein. — Seewesen. II, 2. (Seemacht im Krieg). abesse, fern sein.

Dazu noch Verbum für Verbum mit Pronomen: — Staat. (V. Bund). V, 6. praeesse, unter sich haben.

Es handelt sich also nur um Composita von esse, die im Deutschen fehlen.

2. Technischer Ausdruck. Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 4. servire, unterthänig sein. — Auch für diesen Ausdruck fehlt im Deutschen ein besonderes Verbum.

3. Vorliebe der deutschen Sprache für den abstrakten Ausdruck mit dem Nomen statt des konkreteren Verbum. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. expedire, förderlich sein. VII, 2. augere, größer machen. — Tyrannis. (II. Hof). II, 6. indulgere, willfährig sein. (V. Revolution). V, 1. indignari, unwillig sein. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. apparere, offenbar sein. — Privatleben. I, 2. emendare, wieder gut machen. — (VI. Freundschaft). VI, 3. locupletare, reich machen. —

III. Verbum für Verbum mit Participium. 1. Für ein mangelndes Verbum im Deutschen. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 3. sentire, gesinnt sein. (V. Revolution). V, 3. timere de, besorgt sein. — Kriegswesen. (III. Das Imperium). III, 3. abesse, abwesend sein. (IV. Feldzug). IV, 3. latere, verborgen sein. — Seewesen. (Seemacht im Krieg). II, 2. esse ab, entfernt sein. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 1. abesse, abwesend sein.

IV. Lateinisches Verbum mit Nomen für ein deutsches Verbum.

I. Lateinisches Verbum mit Substantivum für ein deutsches Verbum. 1. Technische Ausdrücke, die im Deutschen fehlen. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 1. verba facere, sprechen. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. in libertatem vindicare, wiederfreimachen. — 2. Umschreibung technisch gebrauchter deutscher Verba. Seewesen. II, 1. (Seekrieg). proficisci navibus, absegeln. II, 3. (Seefahrt im Krieg). educere navibus, ausschiffen. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. affinitate se conjungi, sich verschwägern. I, 1. nuptum dare, verheiraten. I, 1. uxorem ducere, heiraten. I, 1. uxorem tradere, verheiraten. (IV. die letzten Dinge). IV, 1. dare ad supplicium, hinrichten. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 1. in animo esse, beherzigt werden. — **II. Lateinisches Verbum mit Adjektiv für ein deutsches Verbum.** Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. certiorem facere, benachrichtigen. — Krieg. (III. Imperium). III, 3. certiorem facere, benachrichtigen. — **III. Verbum mit Substantivum im Lateinischen für einen deutschen Adverbialausdruck.** Staat. (III. Staatsmann). III, 3. nescio, quo modo, merkwürdigerweise. — **IV. Lateinisches Verbum mit Infinitiv für ein deutsches Adverbium.** Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 3. apparere, offenbar. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. non desistere, unaufhörlich.

V. Lateinisches Verbum — meist Compositum — für ein deutsches Verbum mit Adverbium.

Staat. (V. Bund). V, 2. devincere, gänzlich besiegen. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. pertimere, sehr fürchten. VII, 3, praedicare, öffentlich erklären. — Tyrannis. (I. Person und Familie). I, 1.

extimescere, sehr fürchten. (V. Revolution). V, 3. maturare, schleunig handeln. V, 5. flagitare, dringend fordern. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. dictitare, wiederholt erklären. I, 1. contemnere, gering achten. (III. Das Imperium). III, 3. subesse, dahinter stecken. (IV. Feldzug). IV, 2. consectari, mühsam verfolgen. IV, 3. devincere, gänzlich besiegen. (V. Schlacht). V, 1. depugnare, entscheidend kämpfen. V, 4. devincere, gänzlich besiegen. V, 5. delere (bellum), völlig beenden. — Seewesen. I. Friedlicher Verkehr. (2. Seefahrt). I, 2. devertere, unterwegs landen. II. Seekrieg. (1. Rüstung). II, 1. agitare, hin- und herrudern. (4. Feldzug). II, 4, 5. devincere, gänzlich besiegen. II, 4. consectari, energisch verfolgen. — Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 3. consequi, bald verfolgen. II, 3. perferre, völlig erdulden. — Religion. III. (Asyl). vocitare, immer nennen. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 3. consequi, unmittelbar folgen. (IV. die letzten Dinge). IV, 1. fateri, offen sagen. (V. Verkehr). V, 2. collaudare, sehr loben. (VII. Feindschaft). VII, 3. subducere, heimlich wegnehmen.

Anhang. Konjunktionalausdrücke für Adverbia.

Krieg. (III. Imperium). III, 3. id si fit, in diesem Falle. III, 3. fit, ut, daher. (IV. Feldzug). IV, 3. quo facto, darauf. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 3. fit, ut, daher.

Konjunktionalausdruck für ein Substantiv.

Religion. II. (Orakel). Privatleben. (V. Verkehr). V, 3. id si feceris, in diesem Falle. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. dum ipse absum, in meiner Abwesenheit. — Privatleben. (I. Familie). I, 2. quo tendo, mein Ziel.

Die meisten Verba, welche für ein deutsches Verbum mit einem Adverbium stehen, sind Composita. — Die Präpositionen, welche die Komposition bilden, steigern den Begriff des Verbum, indem sie für quantitative Adverbia stehen. — Von Simplicia finden sich nur die frequentativa: dictitare, vocitare, agitare, bei denen das deutsche Adverbium für die mangelnde Wortbildung austritt. — Dazu kommen delere, fateri, flagitare, maturare, für die in diesem prägnanten Gebrauch im Deutschen entsprechende Verba fehlen.

Metaphern.

I. Gleiche Metaphern.

I. Metaphorisch gebrauchte Verba, die Bewegungen des Körpers bezeichnen. Gehen, ire und Composita. Staat. (IV. Macht). (Seewesen II, 4. Feldzug). redire (ad officium), zurückkehren. (V. Bund). V, 1. inire (societatem), eingehen. — Tyrannis. (I. Person und Familie). I, 2. redire (talentum), einkommen. — Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung). praeterire (factum), übergehen. — Cedere und Composita. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. accedere (ad causam), beitreten. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. antecedere aliquem in re, zuvorkommen. (III. Lebenslage). III, 3. decedere, abscheiden. — Vadere und Composita. Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. evadere, einen Ausgang nehmen. — Liegen. Staat. (IV. Macht). IV, 4. succumbere, unterliegen. — Sehen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 4. intueri, überschauen (die Stimmung). — **II. Einfache sinnliche Thätigkeit für nicht sinnliche.** Bewegen. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. commotus, bewogen. — Halten. (V. Bund). V, 4. prohibere, zurückhalten. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 3. haberi, gehalten werden (glauben). I, 3. obtinere (dominationem), innehaben. — Kommen. Staat. (IV. Macht). IV, 2. pervenire (fama), kommen. — Seewesen. II, 3. (Fahrt). venire (in opinionem), kommen auf. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. profectus (ex civitate), hervorgegangen. — Stellen und Setzen. Staat. (I. Verfassung). I, 3. constituere (potestatem), einsetzen. (V. Bund). V, 5. constituere, festsetzen. (III. Staatsmann). III, 2. parem ponere, gleichstellen. — Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 2. praeponere (tyrannum), einsetzen. — Religion. III. (Asyl). ponere (exemplum), aufstellen. — Tragen. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. sic se gerere, sich so betragen. — Tyrannis. (I. Person und Familie). I, 1. gerere, ausführen. — Ferre. Staat. (V. Bund). V, 3. transferre ad aliquem, übertragen. — Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 1. efferre (laudibus), erheben. (V. Revolution). V, 3. efferre (Verschwörung), ausbringen. V, 3. deferre, hinterbringen. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. efferre (laudibus), erheben. — Privatleben. (I. Familie).

I, 2. ferre (statum), ertragen. I, 2. efferre (fortuna aliquem), emporheben — **III. Einfache sinnliche Thätigkeit des gegenseitigen Verkehrs für nicht sinnliche.** Folgen. Staat. (V. Bund). V, 1. consequi, erreichen. — Geben. Wissenschaft. (III. Philosophie). re tradere alicui, sich hingeben. — Nehmen. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. suscipere, übernehmen. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. excipere (partes), übernehmen. — Krieg. (III. Tyrannis). III, 2. recipere aliquem, annehmen. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 1. recipere (in fidem), nehmen unter, nehmen auf. — **IV. Gewaltsame Thätigkeit.** Brechen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. perfringere (dominationem), brechen. — Drücken. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 2. opprimere (invidiam) niederhalten. IV, 3. opprimere (servitute), drücken. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. opprimere (libertatem), unterdrücken. — Seewesen. II, 3 (Fahrt im Krieg), premere, bedrängen. — Stellen in feindlichem Sinn. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. obsistere, im Wege stehen. III, 1. desistere, im Stiche lassen. (IV. Bund). IV, 2. resistere, Widerstand leisten. — Stoßen. Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. impellere aliquem, drängen. — Gerichtswesen. (III. Gefängnis). III, 1. impellere aliquem, antreiben. — Treiben. Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. concitare, antreiben. — Werfen. Staat. (IV. Macht). IV, 5. eicere, austreiben. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. disicere (copias), zerstreuen. (V. Schlacht). V, 4. prosternere, zu Boden werfen. — **V. Thätigkeit aus spezielleren Sphären des menschlichen Lebens auf andere übertragen.** 1. Technisches im Allgemeinen. — Aufrichten. Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. erigere aliquem, emporheben. — Beflecken. Privatleben. (IV. die letzten Dinge). IV, 1. maculare (gloriam), beflecken. — Falten. (III. Staatsmann). III, 4. explicare (oratione), entwickeln. — Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. implicitus, verwickelt. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht). explicare (multitudinem), entfalten. — Festmachen. Staat. (I. Verfassung). I, 2. confirmare, versichern. — Tyrannis. (I. Person und Familie). I, 2. confirmare (regnum), stärken. — Öffnen. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 5. aperire, enthüllen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. aperire, eröffnen.

VI, 2. patefacere, offenbaren. — Seewesen. I, 2. (Seefahrt). aperire alicui, eröffnen. — 2. Spezielle technische Sphären. — Handel. Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. ponderare (virtutem), abwägen. — Rennbahn. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. antecedere, den Rang ablaufen. (III. Staatsmann). III, 3. praecurrere aliquem, überholen. — Gerichtswesen. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. decernere, zuerkennen. — Krieg und Feindschaft. Tyrannis. (II. Hof). II, 6. fugere aliquem (haec), entgehen. (V. Revolution). V, 3. se armare, als Waffe benutzen.

Metaphern aus der Natur.

Unorganische Natur. — Raum. Staat. (III. Staatsmann). III, 3. excellere, hervorragen. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. incidere (in invidiam), fallen. — Elemente. Krieg. (II. Truppen). II, 2. flagrare, brennen. — Seewesen. II, 6. (Empfang des Feldherrn), confluere (populus ad triremem), zusammenströmen. — Organische Natur. Staat. (III. Staatsmann). III, 3, 4. crescere (opibus), wachsen. (IV. Macht). IV, 1. crescere (opes), wachsen.

II. Ungleiche Metaphern.

I. Metaphorisch gebrauchte Verba, die Bewegungen des Körpers bezeichnen. Gehen. Staat, für Fließen, Treffen. (I. Verfassung). I, 2. redire ex (pecunia publica), fließen. (III. Staatsmann). III, 3. anteire, übertreffen. — Tyrannis. Gehen für Setzen, Kommen. (II. Hof). II, 4. inire (gratiam), sich setzen in. (IV. Regierung). IV, 3. perire, umkommen. — Krieg. Gehen für Fallen. (V. Schlacht). V, 3. abire (res ad vires), anheimfallen. — Hingehen, Tyrannis, für zu erlangen suchen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. appetere, zu erlangen suchen. — Schreiten. Staat, für Räumen. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. concedere (principatum), einräumen. — Tyrannis, für Spielen, den Vorrang haben. (II. Hof). II, 6. intercedere (cupiditas), im Spiele sein. (III. Beamte). III, 3. antecedere, den Vorrang haben. — Über etwas hinausgehen. Staat, für Schreiten. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. superare, überschreiten. — Tyrannis, für Überwinden. (I. Tyrann und Familie). I, 5. superare, überwinden. — Krieg, für Treffen.

(IV. Feldzug). IV, 4. superare, übertreffen. — Greifen. Tyrannis, für Weisen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. reprehendere, zurückweisen. — Stehen. Staat, für Liegen, Erfüllen. (III. Staatsmann). III, 2. praestare (prudentia), überlegen sein. (IV. Macht). IV, 6. praestare (officium), erfüllen. — Krieg, für Drohen und Liegen. (I. Vorbereitung). I, 1. instans (periculum), drohend. I, 1. praestare (innocentia), überlegen sein. — Privatleben, für Füllen. (V. Verkehr). V, 2. praestare, (ein Versprechen) erfüllen. — Sehen. Staat, für Arten des Sehens. (V. Bund). V, 3. intueri, berücksichtigen. V, 4. spectare, beabsichtigen. — Tyrannis, für Wägen. (I. Tyrann und Familie). I, 1. respicere, erwägen. — **II. Einfache sinnliche Thätigkeit für nicht sinnliche.** Bewegen. Tyrannis, für Beeinflussen, Bestimmen. (II. Hof). II, 6. movere (tyrannum), beeinflussen. (III. Beamte). III, 4, movere, bestimmen. — Halten. Staat, für Stehen, Haben. (I. Verfassung). I, 3. continere (hospitio), stehen in. (VII. Bürgerkrieg). VII, 3. tenere (exercitum), unter sich haben. — Heben. Staat, für Schaffen. (I. Verfassung). I, 3. tollere (potestatem), abschaffen. — Tyrannis, für beseitigen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. tollere (regem), beseitigen. — Sich herumdrehen. Krieg, für Bekleiden. (III. Imperium). III, 1. versari in imperio, bekleiden. — Kommen. Staat, für Gelangen. (III. Staatsmann). III, 4. pervenire (ad principatum), gelangen. — Tyrannis, für Gewinnen, Passen. (III. Staatsmann). III, 3. pervenire (in amicitiam), gewinnen. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. convenire in, passen auf. — Losmachen. Staat, für Fallen. (IV. Macht). IV, 3. deficere, abfallen. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 4. deficere, abfallen. — Setzen. Staat, für Geben. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. interponere (causam), angeben. — Krieg, für Legen. (IV. Feldzug). IV, 5. componere (bellum), beilegen. (VI. Festung). VI, 2. ponere, (praesidium), legen. — Privatleben, für beruhen auf. (II. Lebensweise). II, 2. poni in (virtus), beruhen auf. — Stellen. Staat, für Richten, Ordnen, Gewinnen, Schließen. (I. Verfassung). I, 1. constituere, einrichten. (IV. Macht). IV, 6. constituere (res), ordnen. IV, 3. restituere (Joniam), wiedergewinnen. (V. Bund). statuere, beschließen. — Krieg, für Gründen. (III. Imperium). III, 2. sibi onstituere, begründen. — Seewesen, für Richten. (I. Friedlicher

Verkehr). I, 1. constituere (portum), einrichten. — Privatleben, für Treffen. (VII. Feindschaft). VII, 3. instituere, Anstalten treffen. — Sich stützen. Tyrannis, für Beruhen. (I. Tyrann und Familie). I, 2. niti, beruhen auf. — Tragen (ferre). Staat, für Geben. Stellen. (III. Staatsmann). III, 2. anteferre aliquem alicui, höher stellen. (IV. Macht). IV, 4. se conferre, sich begeben. — Tyrannis, für Treiben. (V. Revolution). V, 5. differe, vertreiben. — Krieg, für Dringen. (I. Vorbereitungen). I, 1. perferri (fama), dringen, gelangen. — Seewesen, für Geben. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. se conferre, sich begeben. — Wissenschaft, für Führen, Stellen, Dringen. (I. Geschichtserzählung). proferre (rem), anführen. (II. Geschichtsforschung). II, 1. praeferre, höher stellen. (III. Philosophie). III, 2. perferri (fama), dringen. — Privatleben, für Schieben, Fügen, Abstatten. (VI. Freundschaft). VI, 3. differre, aufschieben. VI, 3. inferre (mala), zufügen. VI, 3. referre (gratiam), abstatten. — Tragen (gerere). Staat, für Führen. (V. Gesandtschaft). gerere (bellum), führen. (VII. Bürgerkrieg). VII, 3. gerere (bellum), führen. (III. Staatsmann). III, 4. gerere (rem), ausführen. — Tyrannis, für Gehen. (V. Revolution). V, 3. geri, vor sich gehen. — Krieg, für Führen. (I. Vorbereitungen. IV. Feldzug). I, 2. IV, 3. gerere (bellum), führen. — Seewesen, für Führen. II, 1. (Seeschlacht). gerere (rem), ausführen. II, 6. (Empfang des Feldherrn). gerere (res), ausführen. — Privatleben, für Führen. (V. Verkehr). V, 2. gerere (rem), ausführen. — Treiben. Krieg, für Gehen. (III. Imperium). III, 3. agere, ut, damit umgehen. — Zusammenbringen. Krieg, für Vermitteln. (IV. Feldzug). IV, 5. conciliare (pacem), vermitteln. — **III. Gewöhnlicher Verkehr.** Darreichen. Staat, für Betreiben, Leiten. (I. Verfassung). I, 1. administrare (rem), betreiben. (V. Bund). V, 5. administrare, leiten. — Erlangen. Staat, für Gewinnen. (IV. Macht). IV, 1. nancisci (imperium), gewinnen. — Folgen. Staat, für Erlangen. (IV. Macht). IV, 1. assequi (gloriam), erlangen. — Tyrannis. (I. Person und Familie). I, 2. consequi, erlangen. — Führen. Staat, für Bewegen, Ziehen. (V. Bund). V, 1. adducere (regem), dahin bringen. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. ducere (tempus), hinziehen. — Tyrannis, für Bringen. (III. Beamte). III, 4. adducere (ad credendum), bringen.

— Krieg, für Bringen. (I. Vorbereitungen). I, 2. perducere (ad societatem), bringen. (IV. Feldzug). IV, 5. rem eo perducere, es dahin bringen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 3. ducere, halten für. — Geben. Tyrannis, für Füllen. (II. Hof). II, 2. veniam dare, die Bitte erfüllen. — Lossagen. Staat, für Abfallen. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. desciscere, abfallen. — Nehmen. Staat, für Schreiben, Kommen. (VI. Gesandtschaft). VI, 2. praecipere, vorschreiben. VI, 4. recipere (legatos), wiederbekommen. — Tyrannis, für Gewinnen, Entwerfen. (III. Beamte). III, 3. capere (Pharnabazum), gewinnen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. consilium capere, einen Plan entwerfen. — Rufen. Privatleben. (I. Familie). I, 2. revocare ad virtutem, zurückrufen auf den Weg. — Schicken. Staat, für Geben. (IV. Macht). IV, 4. dimittere occasionem, aus der Hand geben. — Krieg, für Liefern. (V. Schlacht). V, 1. committere (proelium), liefern. — Gerichtswesen, für Begehen. (II. Scherbengericht). II, 1. committere, begehen. — Privatleben, für Lassen. (VI. Freundschaft). VI, 3. praetermittere, unterlassen. (II. Lebensweise). II, 2. se remittere, sich gehen lassen. — Treiben. Staat, für Handeln. (V. Bund). V, 1. agere cum, verhandeln. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. agere de, verhandeln. — Zeigen. Tyrannis. (II. Hof). II, 2. ostendere, erklären. — Zuteilen. Krieg. (III. Imperium). III, 2. tribuere culpae, geben. — **IV. Gewaltsame Thätigkeit.** Brechen. Staat, für Stechen. (III. Staatsmann). III, 4. corrumpere, bestechen. — Religion. II. (Orakel). corrumpere (oraculum), bestechen. — Drücken. Staat, für Erpressen, Abnötigen, Unterjochen, Stürzen. (II. Bürgerschaft). II, 3. exprimere (honores), erpressen. (V. Bund). V, 2. opprimere (Graeciam), unterjochen. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. opprimere aliquem, stürzen — Tyrannis, für Werfen, Dämpfen. (I. Tyrann und Familie). I, 1. opprimere, niederwerfen. (V. Revolution). V, 4. reprimere, dämpfen. — Seewesen, für überfallen. II, 5. (Seeschlacht). opprimere (praesidium), überfallen. — Heben. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 3. tollere, aus dem Wege räumen. — Privatleben. (VII. Feindschaft). VII, 3. tollere, aus dem Wege räumen. — Schleppen. Staat. (V. Bund). V, 2. tractare aliquem, behandeln. — Stoßen.

Krieg, für Leiten. (IV. Feldzug). IV, 3. impulsus, geleitet. — Seewesen, für Treiben. II, 4. (Feldzug). depellere (praesidium), vertreiben. — Gerichtswesen, für Abwenden. (I. Gewöhnlicher Prozeß). I, 1. depellere (periculum), abwenden. — Schlagen. Privatleben. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. conflictari, darniederliegen. — Treiben. Krieg. (VI. Festung). VI, 4. agere (vigilias), halten. — Verfolgen. Privatleben, für Langen, Stellen. (III. Lebenslage). III, 3. consequi, erlangen. (VII. Feindschaft). VII, 3. persequi, nachstellen. — Weichen. Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 1. cedere, den Widerstand aufgeben. — Werfen. Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. inicere (timorem), einflößen. — Ziehen. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. trahi (cupiditate), verleitet werden. — **V. Allgemein Technisches.** Falten. Staat, für Schließen. (V. Bund). V, 3. se applicare, sich anschließen. — Privatleben, für Greifen. (IV. Die letzten Dinge). IV, 2. implicari (morbo), ergriffen werden. — Öffnen. Tyrannis, für Enthüllen. (V. Revolution). V, 3. aperire, enthüllen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. se aperire, sich enthüllen. — Spannen. Staat, für Drücken. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. contendere, nachdrücklich behaupten. — Krieg, für sich messen. (I. Vorbereitung). I, 1. contendere, sich messen. — Privatleben, für sich hüten. (VII. Feindschaft). VII, 3. attendere animum, auf seiner Hut sein. — Stemmen. Krieg. (III. Imperium). III, 3. niti, ut, darauf dringen. — Unterdrücken. Privatleben, für Verdunkeln, Überladen. (II. Lebensweise). II, 1. obrui (vitiis), verdunkelt werden. II, 2. obrui (epulis), sich überladen. — **VI. Spezielle technische Thätigkeiten.** Handel. Tyrannis. Wägen. (II. Hof). II, 2. deliberare, überlegen. — Sklaverei. Privatleben. Sklave sein. (II. Lebensweise). II, 1. servire (temporibus), sich fügen. II, 2. inservire (studiis), sich anbequemen, sich widmen. — Richterliche Thätigkeit. Staat. Urteilen. (III. Staatsmann). III, 2. judicare, erklären. (IV. Macht). IV, 5. decernere, entscheiden. — Schiedsrichter. Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. arbitrari, halten. — Krieg. Privatleben. Angreifen. (III. Lebenslage). III, 3. adoriri c. inf., unternehmen. (VII. Feindschaft). Besetzen. VII, 1. praeoccupare, zuvorkommen. — **VII. Metapher aus der Natur.** 1. Der Raum.

— Sich erstrecken. Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. pertinere ad, betreffen. — Religion. (IV. Religionsfrevel). pertinere ad, in Beziehung stehen. — Privatleben. (V. Freundschaft). V, 2. pertinere ad, in Zusammenhang stehen. — Hangen. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Prozeß). I, 1. impendens (tempestas), drohend. — Ragen. Staat. (III. Staatsmann). III, 3. excellere, sich auszeichnen. — Krieg. (I. Vorbereitung). I, 1. imminere (bellum), drohen. — 2. Bewegungen im Raum. — Fallen. Staat. (IV. Macht). IV, 5. accidit, ut, es trifft sich. — Religion. II. (Orakel). congruere (sententiae), übereinstimmen. — Gleiten. Staat. (IV. Macht). IV, 2. delabi, entschlüpfen. — 3. Elemente. Feuer. — Löschen. Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. exstinguere (contumeliam), austilgen. — Wasser. Tauchen. Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. imbuere (cupiditatibus), vergiften. (III. Lebenslage). III, 3. demergere (fortuna aliquem), sinken lassen. — 4. Organische Natur. — Blühen. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. florere, eine glänzende Stellung einnehmen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 4. vigere, glänzen. — Privatleben. I, 2. florere (Miltiades), glänzen. — Stark sein. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. valere (sententia), durchdringen. (VII. Bürgerkrieg). VII, 3. valere, Einfluß haben. — Tyrannis. (II. Hof). II, 5. valere apud, Einfluß haben. (III. Beamte). III, 3. valere (gratia), in Gunst stehen. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht). valere (re), die Stärke beruht auf.

III. Metapher für einen nicht metaphorischen Ausdruck.

I. Metaphorisch gebrauchte Verba, die Bewegungen des Körpers bezeichnen. Gehen. Staat. (I. Verfassung). I, 2. perire (pecunia), verbraucht werden. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. redire in gratiam, sich wiederversöhnen. — Schreiten. Krieg. (II. Truppen). II, 1. accedit mihi animus, ich bekomme Mut. (III. Imperium). III, 2. superare ducem, zuvorthun. — Sehen. Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 2. despicere, verachten. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. intueri id, dies bedenken. — Sitzen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. dissidere, widerspenstig sein. — Stehen. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. praestare aliquid, leisten. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 2. instare

tempus), nahe sein. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 2. praestare (fidem), gewähren. — **II. Einfache sinnliche Thätigkeit für nicht sinnliche.** Bewegen. Krieg. (I. Rüstung). I, 1. permotus, erschreckt. (III. Feldherr). III, 3. movere (regem), bestimmen — Füllen. Krieg. (II. Truppen). II, 1. complere, vollzählig machen. — Haben. Privatleben. (III. Lebenslage). III, 1. haber (in numero), gerechnet werden. — Halten. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. tenere (in potestate), haben. — Heben. Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. tollere (potestatem), abschaffen. — Losmachen. Tyrannis. (III. Beamte). III, 4. deficere, untreu werden. — Stellen. Privatleben. (IV. Die letzten Dinge). IV, 1. deponere (vitam), lassen. — Tragen. Staat.. (IV. Macht). IV, 3. elatus, stolz. (VI. Gesandtschaft). VI, 4 deferre, berichten. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. ferre (legem), geben. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. elatus, übermütig. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. elatus, übermütig. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 2. inferre (bellum), anfangen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. perferre, berichten. — Religion. II. (Orakel). referre (ad oraculum), melden. — Wissenschaft. I. (Geschichtserzählung). referre, berichten. — Privatleben. (V. Verkehr). V, 1. referre melden. — Tragen. (gerere). Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. gerere (morem), thun. (IV. Macht). IV, 5. se gerere, sich zeigen. — Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. se gerere, sich benehmen. — Privatleben. (III. Lebenslage). III, 2. gerere (morem), thun. — Treiben. Tyrannis. (I. Person und Familie). I, 5. agere cum, unterhandeln. (III. Beamte). III, 2. agere cum, verhandeln. — Krieg. (III. Imperium). III, 3. agere, unterhandeln. — Moliri. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. 5. moliri, darauf sinnen, beabsichtigen. — Wenden. Staat. (IV. Macht). IV, 3. pervertere (civitatem), vernichten. — **III. Einfache sinnliche Thätigkeit des gegenseitigen Verkehrs.** Darreichen. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 2. praebere, liefern. (III. Beamte). III, 3. administrare, (Auftrag) besorgen. — Geben. Staat. (III. Staatsmann). III, 1. dare (reipublicae), sich widmen. — Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. prodere, verraten. — Wissenschaft. (IV. Beredsamkeit). IV, 1. se dedere

(eloquentiae), sich widmen. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. se dare (studiis), sich widmen. — Führen. Krieg. (III. Imperium). III, 2. ducere, meinen. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. deducere (a vita), entwöhnen. — Schicken. Staat. (I. Verfassung). I, 3. committere (imperium), anvertrauen. I, 3. mittere (in imperium), zulassen — Tyrannis. (III. Beamte). III, 1. permittere, erlauben. — Krieg. (V. Schlacht). V, 3. committere (proelium), beginnen. V, 5. amittere, verlieren. V, 5. dimittere, versäumen. — Unternehmen. Religion. (I. Götter). suscipere (votum), thun. — Vornehmen. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. praecipere (quid fiat), anweisen. — Zusammenbringen. Privatleben. (I. Familie). I, 1. conciliare (virum), befreunden. — **IV. Gewaltsame Thätigkeit.** Bewegen. Privatleben. (V. Verkehr). V, 1. commotus, beunruhigt. — Brechen. Staat. (I. Verfassung). I, 2. corrumpere (populum), verwöhnen. (IV. Macht). IV, 3. frangere aliquem, demütigen. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. frangi, entmutigt werden. — Seewesen. II, 4. (Feldzug). frangere, demütigen. — Drücken. Staat. (IV. Macht). IV, 2. opprimere (Graeciam), überwältigen. — Krieg. (II. Truppen). II, 1. opprimere, überwältigen. — Gericht. (II. Scherbengericht). II, 6. reprimere (multitudinem), besänftigen. — Schlagen. Staat. (IV. Macht). IV, 1. afflictus (res), vernichtet. — Gericht. (I. Gewöhnlicher Prozeß). I, 3. plecti, büßen. — Stoßen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 2. offendi, gereizt werden. — Treiben. Religion. (I. Götter). repellere aliquem, zurückweisen. — Verletzen. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 2. violare, beleidigen. — Ziehen. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. obtrectare, anfeinden. — **V. Allgemein Technisches.** Aufziehen. Privatleben. (I. Familie). I, 1. educari, aufwachsen. — Binden. Staat. (III. Staatsmann). III, 4. devincire aliquem, verpflichten. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. dissolutus, lüderlich. — Drehen. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Prozeß). I, 1. versari, thätig sein. — Festmachen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. confirmare aliquem, sich jemandes versichern. — Fesseln. Krieg (III. Imperium). III, 3. impedire (ducem), aufhalten. — Flechten Tyrannis. (I. Person und Familie). I, 3. implicatus, beteiligt.

— Lindern. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 1. lenire (nomen), weniger furchtbar machen. IV, 2. lenire (invidiam), beschwichtigen. — Lösen. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Prozeß). I, 3. absolvere, freisprechen. (III. Gefängnis). III, 1. solvere litem, bezahlen. III, 3. se expedire, sich freimachen. — Löschen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. exstinguere (regem), vernichten. — Mischen. Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 3. miscere, Verwirrung anrichten. — Öffnen. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. aperire, verraten. — Spannen. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. contendere, wetteifern. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 2. contendere, kämpfen. — **VI. Besondere technische Thätigkeit.** Landbau. Tyrannis. (V. Revolution). V, 4. saepire, eng einschließen. — Krieg. (VI. Festung). VI, 1. saepire (muris), einschließen. (I. Vorbereitungen). I, 1. interserere (causam), angeben. — Sklaverei. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. servire (amicis), sich widmen. — Gladiator. Tyrannis. (III. Beamte). III, 1. tenere (gradum), haben. — Krieg. Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 1. munitus (imperium), geschützt. — Krieg. (II. Truppen). II, 1. munitus (imperium), geschützt. — **VII. Natur.** 1. Der Raum. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 3. praesse (classi), befehligen. — Tyrannis. (VI. Revolution im Freistaat) VI, 1. pertinere ad, in Beziehung stehen. — Krieg. (V. Schlacht). V, 1. pertinere ad, gehören zu. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. cadere (in suspicionem), geraten. — 2. Zeit. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 1. obsoletus, wertlos. (IV. Macht des Staates). IV, 3. senescere (opes), schwinden. — 3. Elemente. — Wasser. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 4. effusus, wertlos. — Krieg. (V. Schlacht). V, 4. fundere, in wilde Flucht schlagen.

IV. Ein nicht metaphorischer Ausdruck für eine Metapher.

I. Verba, welche Bewegungen des Körpers ausdrücken. Gehen. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. prodire (in publicum), erscheinen, sich zeigen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 5. redire, heimziehen. (VI. Festung). VI, 4. transire, ziehen nach. VI, 5. introire, einziehen. — Schreiten. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. accedere ad, erscheinen vor. — Tyrannis. (II. Hof). II, 2.

kommt. (IV. Feldzug). IV, 4. fieri (commutatio), eintreten. IV, 5. quo fit, ut, daher kommt. — Composita. Conficere. — Staat. (III. Staatsmann). III, 1. conficere, zu stande bringen. — Tyrannis. (III. die Beamten). III, 2. conficere, ausführen. (V. Revolution). V, 5. conficere, vollbringen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. conficere (Athenienses), aufreiben. — Efficere. Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 4. efficere, ausführen. — Krieg. (III. Imperium). III, 3. efficere, ausführen. (V. Verkehr). V, 2. efficere, (ein Versprechen) erfüllen. — Perficere. Privatleben. (V. Verkehr). V, 2. perficere, vollziehen. — Praeficere. Tyrannis. (V. Revolution). V, 4. praeficere, anstellen. — Ähnlich machen. Tyrannis. (III. Beamte). III, 1. simulare, vorgeben. (V. Revolution). V, 2. simulare, sich ausgeben. — Fortmachen. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 2. proficisci, aufbrechen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. proficisci, ziehen. IV, 3. proficisci, aufbrechen. — Nicht machen. Krieg. (VI. Festung). VI, 4. infectus (rebus infectis), unverrichtet. — Sammeln Krieg. (II. Truppen). II, 1. legere (copias), ausheben. — Stolz sein. Krieg. (IV. Feldzug). IV, 3. fretus (re) gestützt auf. — Streben. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 1. studere rebus alicujus, für jemand Partei ergreifen. — Vereinigen. Krieg. (IV. Feldzug). IV, 5. reconciliare (pacem), wiederherstellen. — Wollen. Staat. (IV. Macht). IV, 2. malle, vorziehen. — Tyrannis. (II. Hof). II, 2. malle, vorziehen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 3. malle, vorziehen. — Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 2. malle, vorziehen. — Zweifeln. Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. dubitare, Bedenken tragen. II, 1. addubitare, in Zweifel ziehen. **III. Verkehr.** Anreden. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 2. compellare, zur Rede stellen. — Bekanntmachen. Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 1. praedicare, hervorheben. — Entfremden. Staat. (IV. Macht). IV, 3. alienatus, abgefallen. — Ermahnen. Staat. (IV. Macht). IV, 4. hortari, ermuntern. — Krieg. Vorbereitungen. (V. Schlacht). I, 2. V, 3. hortari, anfeuern. — Geben. Tyrannis. (III. Beamte). III, 2. edere, mitteilen. — Gleichmachen. Seewesen (I. Friedlicher Verkehr). I, 1. aequiperare, gleichkommen. — Nehmen. Staat. (IV. Macht). IV, 2.

recipere (urbem), wiedergewinnen. — Rufen. Privatleben. (VI. Freundschaft). VI, 3. devocare, einladen. — Sagen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. indicere (bellum), erklären. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 1. indicere (bellum), erklären. (III. Imperium). III, 1. negare, abschlagen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Prozeß) I, 2. dicere (causam), führen. — Wissenschaft. (III. Philosophie). III, 2. negare, abschlagen. — Vereinigen. Staat. (IV. Macht). IV, 3. reconciliare (insulam), gewinnen. — Tyrannis. (IV. Regierungsweise). (IV, 3 reconciliare, wiedergewinnen. — **IV. Gewaltsame Thätigkeit.** — Fliehen. Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. fugere ad salutem, sich in Sicherheit bringen. — Schrecken. Tyrannis. (IV. Regierung). IV, 1. deterrere, abbringen. (V. Revolution). V, 3. perterritus, ergriffen. — Treiben. (V. Revolution). V, 6. expellere, verjagen. — **V. Besondere technische Thätigkeit.** — Staat. (II. Bürgerschaft). II, 3. alere (filiam), unterhalten. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. fungi (honoribus), bekleiden. (III. Staatsmann). III, 4. potens, einflußreich. — Tyrannis. (III. Beamte). III, 4. judicare, erklären. (IV. Regierungsweise). publicare, einziehen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 6. publicare, einziehen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 2. expugnare, erstürmen. IV. 3. oppugnare, angreifen. (V. Schlacht). V. 3, 4. oppugnare, bestürmen. V, 4. valere, überlegen sein. (VI. Empfang eines siegreichen Feldherrn). VI, 2. abrogare (magistratus), absetzen. VI, 4. expugnare, erstürmen. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. accusare (de perfidia), Beschwerde führen. I, 3. aestimare (litem), festsetzen. I, 3. multare (pecunia), auflegen. I, 3. publicare, einziehen. — Natur. Staat. (III. Staatsmann). III, 2. esse (in aetate), stehen. III, 2. futurum esse, sich entwickeln. (IV. Macht des Staates). IV, 1. esse (sub imperio), stehen. IV, 4. esse (praesidio), bringen. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). esse (in timore), schweben. I, 1. V, 4. esse (in, sub potestate), stehen unter. I, 3. esse (tyrannis), bestehen. (III. Beamte). III, 1. esse (sui consilii), zukommen. (V. Revolution). V, 3. esse (periculum). drohen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. esse (praemium), ernten. — Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. esse (crimen apertum), vorliegen. I, 3. esse,

dienen. — Wissenschaft. (I. Geschichtserzählung). I, 2. oriri (ventus), kommen. (IV. Beredsamkeit). IV, 2. valere, Einfluß haben. — Privatleben. (I. Familie). I, 1. natus, stammend. (II. Lebensweise). II, 2. esse (in periculo), schweben. (VI. Freundschaft). VI, 2. esse cum (hospitium), stehen in.

I. Semasiologie der Verbalformen.

I. 1. Ersatz des Passivum. — Staat. (V. Bund). V, 5. in odium alicujus pervenire, bei jemand verhaßt werden, von jemand gehaßt werden. — 2. Passivum für Medium. Staat. (I. Verfassung). I, 3. hospitio contineri, in Gastfreundschaft stehen. — Krieg. (IV. Feldzug). IV, 2. fama perfertur, das Gerücht dringt. — **II. Deutsche Hülfsverba ersetzt durch das Activum.** Krieg. (IV. Feldzug). IV, 1. pontem fecit, ließ schlagen. (VI. Festung). VI, 4. opera, quae statuerat, hatte errichten lassen. — Seewesen. (I. Friedlicher Verkehr). I, 2. in naves imposuit, ließ befrachten. — Religion. III. (das Asyl) ephori — valvas obstruxerunt tectumque sunt demoliti, ließen zumauern — abdecken. — Privatleben. (IV. die letzten Dinge). IV, 2. pauperes mortuos suo sumptu extulit, ließ bestatten.

II. Das Partizipium.

I. Das nicht substantivierte Partizipium für ein deutsches Substantiv. 1. Participium Praesentis. — Nominativ. Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 1. haec respiciens, mit Rücksicht auf diese Verhältnisse. — Krieg. (III. Imperium). III, 1. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 2. 3. absens, in der Abwesenheit. — Religion. II. (das Orakel). fidens pecunia, im Vertrauen auf. — Dativ. Religion. II. (Orakel). his consulentibus respondit, auf ihre Frage. — Akkusativ. Gerichtswesen. (I. Gewöhnlicher Strafprozeß). I, 1. absentem accusare, in seiner Abwesenheit. — Ablativ. Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 4. his praesentibus, in deren Gegenwart. — Tyrannis. (I. Tyrann und Familie). I, 3. Lacedaemoniis adjuvantibus, mit Hülfe. — Gerichtswesen. (II. Scherbengericht). II, 3. suffragante Theramene, unter Mitwirkung. (III. Gefängnis). III, 3. sciente aliquo, mit jemandes Wissen. III, 3. imprudente aliquo, ohne jemandes

Wissen. — Wissenschaft. (I. Geschichtserzählung). I, 2. Xerxe regnante, unter der Regierung. — Privatleben. (II. Lebensweise). II, 2. ineunte adulescentia, beim Beginn. (V. Verkehr): V, 3. se adjuvante, mit seiner Hülfe.

Substantiva Abstracta, die eine Handlung bezeichnen, abhängig von einer Präposition: auf, bei, in, mit, ohne, unter. — Mit und in kommen am meisten vor.

2. Participium Perfecti Passivi. Nominativ. — Tyrannis. (IV. Regierungsweise). IV, 2. oppressus servitute, unter dem Druck. — Ablativ. Staat. (VII. Bürgerkrieg). VII, 2. adversario remoto, nach Beseitigung. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 6. quo exstincto, nach seiner Vernichtung. V, 5. caede confecta, nach Vollbringung. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 1. placato Argilio, nach Versöhnung. VI, 1. regia potestate dissoluta, nach Aufhebung. — Kriegswesen. (IV. Feldzug). IV, 4. victis Atheniensibus, nach Besiegung. (VI. Festung). VI, 5. Byzantio expugnato, nach Eroberung. — Seewesen. II, 5. (Seeschlacht). classe devicta, nach Besiegung.

Substantiva Verbalia auf ung, die einen Zustand ausdrücken, Präposition nach.

3. Für Participium Praesentis. — Staat. (IV. Macht). IV, 4. rebus afflictis, nach dem vernichtenden Schlag. —

4. Für Adjektiv. — Staat. (IV. Macht). IV, 2 und oft elatus stolz auf. (VI. Gesandtschaft). VI, 3. munitus, fest. —

5. Für Adverbium. Staat. (II. Bürgerschaft). II, 2. dispersi, vereinzelt. — Religion. I. (Götter). remotus a conventu, fern von. — Wissenschaft. (II. Geschichtsforschung). II, 2. scriptum relinquere, schriftlich.

Hauptsächlich als mittelbare Apposition.

6. Für Präposition. Religion. I. (Götter). epigrammate inscripto, mit einer Inschrift.

Participium futuri des Passivum für Adjectivum.

Tyrannis. (V. Revolution). V, 1. tyrannus non ferendus, unerträglich. V, 1. vita miseranda, bejammernswert. —

II. Participium substantiviert.

I. Participium Praesentis.

Masculinum Plural. — Staat. (IV. Macht des Staates). IV, 2. *Graeca lingua loquentes*, Griechisch Redende. (VII. Bürgerkrieg). VII, 4. *cedentes*, die Weichenden. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 5. *immerentes*, Schuldlose. — Krieg. (I. Vorbereitungen). I, 2. *illi despicientes*, jene Verächter. (V. Schlacht). V, 3. *pugnantes*, die Kämpfer.

II. Participium Perfecti Passivi.

1. **Masculinum. A. Singular.** — Staat. (VI. Gesandtschaft). VI, 1. *missus hic*, dieser Gesandte. — **B. Plural.** Staat. (IV. Macht). IV, 2. *capti*, Bezwungene. — Tyrannis. (V. Revolution). V, 5. *scelerati*, Verbrecher. — Krieg. (II. die Truppen). II, 2. *armati*, Bewaffnete. (IV. Feldzug). IV, 2. *delecti*, ausgesuchte Leute. — Seewesen. II, 3. (Seefahrt). *armati*, Bewaffnete. — Religion. II. (Orakel). *delecti*, Erwählte. — Privatleben. (IV. die letzten Dinge). IV, 2. *pauperes mortui*, arme Tote. — **A. 2. Neutrum im Singular.** Krieg. (III. Imperium). III, 4. *vere dictum*, eine richtige Behauptung. — Wissenschaft. III. (Philosophie). *dictum*, Ausspruch. — **B. Plural.** Staat. (III. Staatsmann). III, 3. *instantia*, die Gegenwart. (III, 3. *futura*, die Zukunft). — Tyrannis. (V. Revolution). V, 3. *conata*, Unternehmen. (VI. Revolution im Freistaat). VI, 2. *cogitata*, Absicht. — Krieg. (III. Imperium). III, 2. *omnia gesta*, alle Unternehmungen. III, 4. *postulata*, Forderungen. — Religion. II. (Orakel). *incepta*, das Unternehmen.

Zum Schluß bleibt noch übrig, zwei Fragen ganz kurz zu berühren, welche mit dem vorliegenden Thema in engem Zusammenhang stehen: die Frage über das richtige Prinzip der Behandlung des Wortes im Lexikon, und die Frage über die richtige Weise der praktischen Aneignung und Einprägung der Vokabel.

In der wissenschaftlichen Lexikographie machen sich bekanntlich jetzt zwei Richtungen geltend. Die eine Richtung will die Artikel über die einzelnen Worte nach grammatischen Kategorieen gliedern; die andere folgt dem realen Prinzip, sie will

eine Anordnung nach sachlichen Kategorien. Nach den im ersten Teil aufgestellten Grundsätzen ist es mir garnicht zweifelhaft, daß bei den Stoffworten die Anordnung nach realen Gesichtspunkten die allein richtige ist, und daß das grammatische Prinzip erst an zweiter Stelle maßgebend sein darf. Bei den Formenworten dagegen muß das grammatische Prinzip den Haupteinteilungsgrund geben, und erst in zweiter Linie kommt das sachliche in Betracht. Ganz anders ist es freilich, wenn man es auf die Behandlung des Sprachgebrauchs eines Schriftstellers abgesehen hat. Menge und Preuß haben jedenfalls in dieser Beziehung einen glücklichen Griff gethan, daß sie für die Behandlung der elocutio des Cäsar die lexikalische Form gewählt haben. Nur mit dieser Form ist eine erschöpfende wissenschaftliche Behandlung des Stoffes möglich, während die meisten andern einschlägigen Arbeiten, welche die lexikalische Behandlung nicht angewendet haben, aus Mangel an durchgreifenden Gesichtspunkten ihren Stoff nicht bewältigen. Bei dieser lexikalischen Behandlung des Sprachgebrauchs eines Schriftstellers ist natürlich in der Anordnung der einzelnen Artikel das grammatische Prinzip anzuwenden, wie es Menge und Preuß gethan haben. Es handelt sich ja um zusammenhängende Rede, um den Sprachgebrauch eines Schriftstellers. Natürlich ist eine allgemeine Übersicht und Charakteristik dieses Sprachgebrauchs auf grund der lexikalischen Bearbeitung nicht ausgeschlossen, sondern erforderlich, damit ein abschließendes Resultat gewonnen wird.

In naher Beziehung zur Lexikographie steht die Synonymik. Auf den beiden ersten Stufen der innern Sprechform, auf den Stufen der sinnlichen Anschauung ist natürlich, da der Gegenstand sich in verschiedenen Lagen und Verbindungen befindet, nicht immer dasselbe Moment der Anschauung zu seiner Bezeichnung verwendet worden. So entstehen also für denselben Gegenstand verschiedene Bezeichnungen. Auf der dritten Stufe nun der innern Sprechform wird dieselbe Vorstellung, je nachdem sie in verschiedenen Vorstellungs-Kreisen und Reihen vorkommt, mit verschiedenen Worten bezeichnet werden können, indem der Inhalt einer Vorstellung durch die verschiedenen Reihen, mit denen dieselbe verbunden ist, gewisse Veränderungen erleidet. Will man nun das Verhältnis der Synonyma zu einander nachweisen, so wird

man die verschiedenen Vorstellungsreihen aufsuchen müssen, in denen sie vorkommen. Damit wird ihr Unterschied von selbst gefunden. Ganz klar zum Beispiel ist dies erkennbar bei dem Adjectivum universus. Die Synonymiken lehren, daß dies Adjektiv ein Ganzes ausdrückt im Gegensatz zur Vereinzelung, andere, daß es die Teile zur Einheit zusammenfaßt. Keine dieser Erklärungen trifft das Richtige. Von Teilen und Ganzem ist überhaupt bei diesem Worte nicht zu reden. Universus drückt nur aus, daß Dinge, die nicht notwendig zusammengehören, zu einem bestimmten Zweck vereinigt sind. Das Wesentliche ist also bei diesem Wort der bestimmte Zweck. Dieser bestimmte Zweck läßt sich nur aus der betreffenden Vorstellungsreihe erkennen. Darum hat das Wort je nach den verschiedenen Vorstellungsreihen, in denen es sich befindet, verschiedene Bedeutung. Dieser Zweck kann ja nun auch die Vereinigung sein wie Themistocles 4. — Themistocles unus restitit et universos pares esse ajebat, dispersos testabatur perituros. Er sagte, vereinigt würden sie ebenbürtig sein, vereinzelt, beteuerte er. würden sie zu Grunde gehen. Anders Them. 2. — id quantae saluti fuerit universae Graeciae, dem verbündeten Griechenland. Hier bedeutet universus garnicht vereinigt im Gegensatz der Vereinzelung, sondern es bezeichnet diejenigen Staaten, die sich zum Widerstand gegen die Perser verbündet hatten, im Gegensatz zu denen, welche sich den Persern unterworfen hatten; ein Gegensatz, der ja von Herodot unendlich oft hervorgehoben wird. — Alcibiades 6. his quum obviam universa civitas in Piraeum descendisset, die Bürgerschaft einmütig. So muß nach dem ganzen Zusammenhang übersetzt werden, denn vorher und nachher ist von Meinungsverschiedenheit der Bürgerschaft in bezug auf Alcibiades die Rede.

Was nun endlich die praktische Erlernung einer Sprache betrifft, so ist natürlich für den praktischen Gebrauch einer Sprache ein möglichst baldiges Sprechen derselben das Wirksamste. Insofern sind ja allerdings die neueren Sprachen, die noch gesprochen werden, leichter zu erlernen als das Lateinische. Schon im ersten Teil ist ja ausgeführt worden, daß dagegen das Lateinische große Vorzüge als formales Bildungsmittel der Jugend vor den neueren Sprachen hat. Ferner aber bedürfen auch die neueren Sprachen,

